

THE GREATER SHANGHAI

1917

上海觀大



城

第一十二號

WEN HWA WINE ARTS PRESS LTD

凡 例

- (一) 本書依照上海市之區域範圍爲標準。舉凡市內之一切形形色色。均攝成照像加以中英史略。故定名曰「上海市大觀」。注所以示有別於普通指南性質之書籍也。
- (二) 本書對外表示大上海之壯觀。對內便利遊客，凡關於上海之交通。遊覽。商業。以及人情風俗等；均力求詳細。俾客之初來上海者，一覽本書，可以熟門熟路。處處感覺便利。
- (三) 本書對於著名商店介紹尤爲注意，旅滬或久居上海者。日用貨品或醫藥，消耗殊大，關係甚巨，若不慎重，而所耗尤多。甚至不合實用。故本書介紹著名「誠實無欺」之商店，給久居上海者及旅滬之旅客以「經濟」與「實用」上之便利。
- (四) 本書除附有上海市區域總圖外。並附有分圖五張。均爲依據最近實測稿繪成。舉凡租界區域及馬路里弄官署使館學校及重要機關等。均一一列入。餘如旅社戲院菜場等，亦無遺漏。
- (五) 本書材料之搜集，全由各業名人會同編輯。故凡上海富麗堂皇之建築，以及風俗，均詳細編入本書。其期限截至二十二年十月爲止。至於調查方面，以範圍至廣，變動至速，疏漏之處，在所不免，其形形色色，攝爲照片者。無不一一列入。其遺漏者，尙乞讀者加以指教。

編 者 序

余旅滬凡三十年，以生活之舒適，深覺上海爲『可愛』，以應付之不易，又感上海爲『可惡』，惡之者，上海爲雜色人種所會集，非『鑑貌辨色』，不足以廁身社會，此上海人所謂『識相』也，愛之者，上海爲物質享受之福地，凡衣食住行，無不稱心滿意，此上海人所謂『寫意』也，愛與惡之交戰，『寫意』與『識相』之決鬥，畢竟愛勝乎惡，寫意忘了識相，於是乎上海之爲上海，人口愈過愈雜，生活愈過愈高，寫意與物質並進，識相則更覺匪易矣。

在編者之三十年紀錄中，曾以摸得上海人之心理，換得不少上海人之錢鈔，亦曾因揭發某種人之隱私，受着不少上海人之教訓，錢鈔到手頓化烏有，教訓於我永矢勿忘，不然未來之三十年，或將以『不識相』『不寫意』受上海人無形脅迫而不容於福地也。

去冬陸步洲先生有刊著『上海市大觀』之議，就商於余，並委余爲編輯，余曰，善哉，上海之大，人種之雜，宜乎有此書之印行也，我將以我之所見於上海者，告『未來』，更將以我之所得於上海者，告『初來』，是則後我而來者，當不致更受上海人之教訓，且可寫寫意意享受物質上之供給，其可惡也無形幻滅，其可愛乃愈覺可親矣，此編著本書之主旨也，遺漏之處，尚乞讀者諸君忠實指正，俾得於再版時糾正之。

二十二年十月

世勳書於江灣晚香園

目 錄 (一)

- | | | |
|---------------------|-----------------------|-------------------|
| 編者序 | 上海之晨 | 上海之輪船碼頭 |
| 凡例 | 上海之午 | 上海之公私花園 |
| 目次 | 上海之夜 | 上海之邑廟 |
| 上海之沿革史略 | 都會之早晨 | 上海市市立動物園 |
| 上海總區圖 | 電網下之上海 | 高橋 |
| 上海街道分區圖 | 上海特別市市黨部 | 東溝 |
| 來者勿忘碑(三色版) | 上海之市政府 | 徐家匯之流動民族 |
| 上海市中心區建設之起點與意義(吳鐵城) | 上海淞滬警備司令部 | 徐家匯 |
| 上海市市長吳鐵城 | 上海市市政府各局 | 徐家匯天文台 |
| 上海市市政府之壯觀(三色版) | 上海之海軍官署 | (附傳略) |
| 大上海之鳥瞰 | 上海之領事館 | 龍華塔(三色版) |
| 大上海行政區鳥瞰 | 上海之華界市政 | 龍華 |
| 大上海計劃中總車站 | 上海公共租界市政 | 上海之海關三機關 |
| 大上海計劃中之商港和平之神 | 上海公共租界之警務機關 | 上海之郵務管理局 |
| 一二八之慘痛戰跡(三色版) | 上海法租界之警務機關 | 上海江南製造局舊址 |
| 一二八紀念堂 | 上海租界之戰事防禦建築 | 上海之水塔 |
| 五卅烈士墓 | 上海之紅綠燈 | 上海之水與電 |
| 上海之第一鬧市(三色版) | 上海之消防事宜(附兩路及) (淞滬路車表) | 上海之電報與電話 |
| 上海之第二鬧市 | 上海之交通事業 | 上海之電車公司 |
| 上海之第三鬧市 | 上海之飛機廠與造船所 | 上海之各種車輛(附電車公共汽車表) |
| 上海之第四鬧市 | 上海之最高建築 | 大上海計劃中之總理銅像 |
| 春之龍華(三色版) | 上海之偉大建築 | 上海之總理故居 |
| 黃浦之夏(三色版) | 上海之輪船公司 | 上海之紀念建築 |
| 上海之夏季遊息 | | 上海之石人銅像 |
| | | 上海之三個法院 |
| | | 上海之文化機關 |

目 錄 (二)

上海之毀家與學者銅像

上海之各大學校

上海之中學校

上海之小學和幼稚院

上海之女學校

上海之體育學校

上海之特種學校

上海之各大書局

上海之圖書館

上海之兩個游泳池

中央造幣廠與地方協會

上海之銀錢業公會

上海之各大銀行

上海市市商會

上海之五個交易所

上海之國貨市場

上海之百貨公司

上海之播音事業

上海之三個跑馬廳

上海之四個世界

上海之著名中藥舖

上海之三大製片公司

上海之影片市場

上海之電影院

上海之各大草場

上海之各大醫院

上海之三個舞台

上海之三個屋頂花園

上海之綢緞店

上海之墮落之道

上海之著名醫生

上海之中西旅舍

上海之西式公寓

上海之新式弄堂

上海之賤的門徑

天主堂

上海之教堂

上海之宗教機關

上海之寺院與廟宇

上海之慈善機關

上海之兩大總會

上海之異國情調

上海之鐘表事業

上海之銀樓

上海之汽車事業

上海之西式茶館

上海之照相館

上海之跳舞場

上海之運動器具公司

猛將堂

上海之奇事奇地

龐娃粟姐村

上海之烟草公司

上海之著名菜館

上海之新舊茶館

上海之一根桅桿

上海之一口古井

上海之新興事業

上海之特種娛樂

上海之保險與地產

上海之各業分區

上海之馬路營業

上海之木器店

上海之大巫與小巫

上海之南貨店

上海之太白遺風

上海之浴佛節

上海之三官生日

上海之儲蓄機關

上海之女子職業

上海之化妝品商店

上海之相像與相對

上海之人體寫生

上海之時裝商店

上海之按摩世界

上海的兩種戲齣工作

上海的棉毛職業

上海的靶子場

上海的殯儀館與公墓

上海之神鬼勾當

上海之理髮業

上海之百業彙編

上海之矛盾心理

上海之一頂天橋

上海之三個外國坟山

上海之沿革史略

上海之沿革及區劃面積與新建設

上海別稱滬濱。晉書永和中，吳內史虞暉修滬濱。寰宇記云：滬濱城在江邊，今爲放湖衝刷，半圯江中。江南通志云：滬濱城俗稱葦子城。宋寶元元年，葉清臣奏請疏鑿盤龍，匯滬濱港。范文正公上召相公書云，松江一曲，號盤龍出水，尤利是滬濱。又名申，相傳黃浦江爲戰國楚春申君黃歇所鑿，故而得名。其所以稱上海者，因此地原有上海浦與下海浦之別也。上海春秋時屬吳屬越，戰國屬楚，秦漢屬會稽郡，三國屬吳，南朝梁屬信義縣，後又屬崑山縣。至宋，始較爲繁盛，屬華亭縣，熙宗七年（西一〇七四年）設市舶提舉司，及榷貨場，稱上海鎮。金侵中原，高宗南渡，建都於臨安；（即今之杭州）上海距臨安甚近，因更漸繁盛。元世祖至元十四年（一二七七年）上海設置市舶司，列爲沿海七市舶司之一。二十九年，更分出華亭東北長人，高昌，北亭，新江，海隅五鄉，設上海縣，屬於松江府，人口約二十萬。元末東南各地，盜賊紛起；上海雖有影響，尙稱安靜，人民避難來歸者甚多，尤以鶴沙一帶爲甚，（今屬南匯，元時屬上海）。明嘉靖二十一年起，歷分於青浦，南匯，川沙。於是上海之疆域，僅存長人鄉之三保與高昌鄉之九保而已；時沿海倭寇出沒，上海貿易，大受影響。清初，實施海禁，至康熙二十四年（一六八五年）海禁開放，上海遂設立江海大關。雍正元年（一七二三年）限外人在廣州一港通商，上海又閉港。乾隆嘉慶時，英王屢派使來華，要求上海開港，皆不得要領而返。道光二十二年（一八四二年）鴉片戰爭，英軍佔領上海，南京之不平等條約既成，上海爲五口通商之一，於次年九月二十六日，宣佈正式開埠，而不平等之租界亦漸次形成焉。

上海之區域，據松江府續志：東西廣六十一里，南北袤四十二里，東至都台浦川沙廳界二十七里，西至諸翟青浦縣嘉定縣界三十四里，南至陳家行

南南匯縣界二十八里，北至寶山縣界十四里，東南至南匯縣界二十里，西南至語兒潭華亭縣界五十六里，東北至界浜永甯橋寶山縣界三十里，西北至界浜寶山縣界十七里。自革命軍北伐成功，上海劃為特別市，擴大範圍，計有市鄉三十區。茲將各區名稱與面積列後：

區別	方里	方公里	區別	方里	方公里
滬南區	五三·四一	一七·七二	公共租界	六八·一二	二二·六〇
漕涇區	一〇九·三八	三六·二九	法租界及警權區	三〇·八〇	一〇·二二
法華區	五七·八一	一九·一八	總計	九八·九二	三二·八二
蒲淞區	二四三·二三	八〇·七〇	(以上特別區)		
閘北區	二七·一三	九·〇〇	曹行區	八七·二二	二八·九四
引翔區	八二·三四	二七·三二	塘灣區	八一·二〇	二六·九四
殷行區	九一·二三	三〇·二七	閔行區	一三九·一〇	四六·一五
吳淞區	五〇·四八	一六·七五	北橋區	五三·二三	一七·六六
江灣區	一〇〇·四〇	三三·三一	顧橋區	三六·九二	一二·二五
彭浦區	三六·九八	一二·二七	馬橋區	七三·一八	二四·二八
真茹區	一一一·七〇	三七·〇六	三林區	八四·二七	二七·九六
高橋區	一三八·〇七	四五·八一	陳行區	六五·二二	五一·六四
陸行區	八一·七四	二七·一二	大場區	一五六·四〇	五一·八九
洋涇區	八八·四三	二九·三四	楊行區	九九·二二	三一·九二
塘橋區	四四·七三	一四·八四	華莊區	九五·七六	三一·四四
楊思區	六五·八五	二一·八五	七寶區	八五·三九	二八·三三
總計	一四九〇·九 九	四九四·六 九	周浦區	四五·九六	一五·二五
			總計	一一〇二·	三六五·六五
(以上先行接收區域)			(以上暫緩接收區域)		

據最近調查，上海人口已有三百餘萬，不但為中國之繁盛區域，亦世界著名之大都市，為謀其更形進展起見，中央統計處會編製上海特別市各項革新與建設刊行，詳載對於上海之革新計劃。市政府亦有周密計劃，且多漸次實現，如文廟之闢為公園，輪渡之建設等。並建設市中心區域，蓋租界橫貫中央，滬南與閘北交通，諸多阻隔；水道與鐵路，不能互相連絡，貨物運輸，深成不便；且近年來海船噸位激增，現有碼頭地位與設備，已難適用，亟

待建設規模宏大之新港，否則貿易損失甚巨。因此吳淞開港與添設鐵道，亦期在必行。市政府於十八年秋，已劃定翔殷路以北，蘭殷路以南，淞滬路以東，及周南十圖衣五圖以西，為市中心區域。近年以來，積極籌備，對於全市幹道系統，分區計劃，市中心區域道路系統，市中心分系計劃，商港地位之選擇，各業之分區，公園樹林運動場飛機場之設施，鐵道之敷設等。邀請中外名家，精密審核，現已多半審定，着手動工建設。市工務局對於道路建設，分兩步進行，一為整理舊有道路，一為添開新路。就整理舊有道路而論，滬南一區所費工程較多，因該區市面日趨繁榮，人口年見增加，為求適應環境，自應從速整理，現自小東門之東門路及老西門之和平路開拓後，兩處市面繁榮不少。自十六舖大碼頭街，經肇嘉路，至和平路，直通辣斐德路，均將改建柏油馬路。自東門路經方浜橋直通西門路亦將改建柏油路。他如十六舖外馬路，亦加修理，自大碼頭至董家渡一段，現已完工。南北兩端，亦將繼續修建。至於方斜路，前已將溝道改埋完竣，路面亦將修建。市中心第一步除建造市府大廈外，區內道路一律依照原定計劃，首先完成。現路基工程，均已完畢，祇需鋪澆柏油而已。至於其他市政建設，如圖書館醫院等，均在計劃設置中，諒不久之將來，即有大上海之實現也。

一二八中日戰起，軍民竭力抵抗，雖屢敗日軍，然閘北一帶炮火，一片焦土，淒涼滿目，數十年堅勞經營之建設，一旦被毀，深堪慨嘆也。

上海所以如此繁盛之原因，地理上之關係頗大，清末以來，國家多難，上海因有外人租界，人民移居於此者日漸增加，亦屬原因之一，自國民政府奠都南京，上海近在咫尺，更足促進其發展之速度。

上海租界之沿革與疆域

上海自中英南京條約規定開埠，當時並未規定租界；其後外人為居住營業便利計，於一八四三年開埠條約規定，一八四六年劃黃浦江一帶為英租界。法英因亦援例劃定租界，後英美再開新租界；至一八九九年（光緒二十五年），合成今日之公共租界，法租界則仍獨立。因歷史關係，公共租界仍

由英國操縱大權。

南京條約成，開上海，廣州，廈門，福州，甯波為商埠。巴爾福為第一任英駐滬領事，議開租界，因條約所無根據，雖經數次交涉，皆無結果。道光二十五年十一月初一日（一八四五年十一月二十九日）滬道台宮慕久以自己名義，經兩江總督批准之地皮章程二十三款，允許劃定洋涇浜以北，李家莊以南之地，准租與英國商人，為建築房舍及居住之用，東至黃浦江，由英領立石為界。次年（西九月二十四日），宮慕久與巴爾福成立協定，確定路界，東至黃浦江，南至洋涇浜（今愛多亞路）西至界路（今河南路）北至李家莊（即今北京路）全部面積計八百三十畝。道光十八年（一八四八年）英領阿利國要求推廣，同年十一月初二日（十一月二十七日）與滬道麟桂訂立協定，重訂界址；東南以洋涇浜橋為界，東北盡蘇州河第一渡場，西南至周涇浜，西北至蘇州河濱之蘇宅為止，全部面積增加至二千八百二十畝。

美租界之開闢，先由美國遣派顯聖來華，至澳門，謁見兩廣總督耆英，呈遞國書，後締結望廈條約。規定美國人有在五港口通商居住之權利，同時並規定美國在華有領事審判權；華爾考脫為駐滬第一任代理美領事。其後，上海美僑人數，逐漸加多；一八四八年，美教士惠廉提出開闢美租界要求，幾經交涉，滬道初允。以蘇州河北岸虹口一帶地方；然並無正式協定。同治七年，美總領西華德始與滬道正式訂定界線，劃自潦溝起，（即泥灘之戰，所開掘者）沿蘇州河至黃浦過楊樹浦三里之地為美租界。

一八九九年，英美租界合併為公共租界，計面積三萬二千餘畝。分為東區，北區，中區，西區。中區即舊英租界，位於上海之中央，東自黃浦灘，南自洋涇浜，西至西藏路，北至蘇州河。北區為從前之美租界，東至斐倫路，西至北西藏路，北與浜北相接，南與蘇州路等相接。東區俗稱虹口，東達周家嘴，南沿黃浦江，北界引翔區，西以虹河與北區相接。西區東自泥城橋，西至靜安寺，北自蘇州河，南至福煦路。

英既得租界，法亦有自闢租界之議。南京條約成，法會派使團賴格納等來華，抵澳門，與我國交涉，於同年十月二十四日訂立黃埔條約，內第二十

二條規定法人有居住購地之自由，實為建立法租界之種子。約成，敏體尼為上海領事，即向滬道台吳健彰要求借地，吳不允。麟道台繼任，允之。一八四九年四月六日（道光二十九年三月十四日）出示勘定上海北門外，南至城河，北至洋涇浜，西至關帝廟，東至廣東潮州會館沿河至洋涇浜東南為界，於是法界具有雛形焉。光緒二十五年，上海界開會討論推廣租界事，議決要求北京公使，向清廷磋商。清廷以法人迫讓墓地，有所芥蒂，未予遽允。法公使之意，非特欲西至徐家匯，且欲至黃浦江右岸，時英人抑之。當法總領事赴寧與江督就商開闢租界事，英人曾以軍艦二艘隨之赴甯，助劉坤一與法人爭。禮卑爾司福亦抵甯，痛陳法人要求之過甚；英公使復得本國訓電，命其勿使華人推廣租界。苟不復已，則允法人推廣至徐家匯，以為和解地。法人亦恐操之過急，轉不得推廣，乃擬得徐家匯地，以為收束之計，且知英人不干涉其西行也，因西向開闢公館馬路以防他國之侵入，復築寶昌路直達徐家匯，其面積已三倍原數；蓋初祇一萬六千零八畝，而今增四至三萬二千一百十畝矣。其所以不併合於公共租界，獨日經營之原因，蓋一八五三年小刀會佔領上海縣城，租界大起恐慌。後英法美派代表見小刀會首領劉麗川，請其禁止會兵持械擅進租界，劉即出示禁止持械會眾闖入洋涇浜北岸，英國海軍司令史透林即認為滿意；但法租界在洋涇浜之南，故仍被會眾所侵入，因之英法便生狠深之意見。又一八五五年一月，法兵與小刀會戰，法大敗，死亡甚眾，更不免遷怒於英人之袖手旁觀，此其未能併合之原因也。

上海除經我承認之租界外，自清光緒二十六年（一九〇〇年）至現在，先後被越界建築之路甚多。如北四川路，狄思威路，極司非而路等皆是。

上海租界政治之沿革

道光間，上海初有租界，旅滬西人甚稀，並完全為西人租界，不與華人雜居，當時所訂租界章程第十五六條，亦有所規定。從中國內亂迭起，華人避難租界者甚多。又因大平軍起，小刀會佔領上海，貿易大受損失，外商皆不肯納關稅，後經清庭交涉，由英美領事代收關稅，一八五四年，竟完全由

外人管理。一八五四年七月八日，英領阿利國，美領麥菲，法領愛棠，正式宣布經三國公使共同簽字之地皮新章十四款；並於十一日在英領署召開租地人會，根據該章第十條，組織工部局，選定董事五人。於十七日並設防衛委員會，隸屬於工部局之下，負保衛租界之責，當英界設立之初，並無巡捕之設置，僅雇用華人數名爲更夫，由領事管轄，鳴警報更，一八四八年，更夫增爲二十名，設更長二人。一八五四年工部局成立，更夫遂一變而爲巡捕。並制定服務規則十七條，其管轄範圍爲英法美三租界。設置巡捕，費用浩大，苦難籌措；於是提議租界華人，亦須一律納稅，除地稅及碼頭稅外，並及居住之房屋，自是租界之華人，亦歸外人管轄矣。洪楊亂定，清兵恢復上海縣城，關於華人居住租界之問題，由上海道台與領事交涉，並於一八五五年二月二十四日出示限制華人遷入租界，然實際未能發生若何効力，等於廢紙，絡繹遷入者仍不絕焉。華人在租界者，皆受外人管轄，而不受本國政府之節制矣。其後工部局漸漸發展，組織亦有變動，董事改爲九人，計英人六名，美人二名，德人一名，世界大戰後，改爲英人五名，美人二名，日人二名。民國十年以後，始有華人顧問六人。五卅後，始可由納稅華人會選出華董三人加入。此公共租界行政變遷之略要也。

法租界雖與英美組織工部局，然終因小刀會劉麗川之事，對英美不能滿意。工部局設立後之二星期，通令各租界內地主，呈報地產價值，法領即謂不能承認。時法租界雖名義上與英美連合，實際係自由行動。當時公共租界，有自由市之運動；擬定華洋人民之有公權者皆有選舉權，於四國中推舉代表，使設立一強有力之市政府，授以政權，俾得維持秩序，保護人民。議論紛紜，莫衷一是，因之對於法界當局不守洋涇浜章程之事件，無暇干涉，法租界於此放任之中，得暗暗確立其獨立之地位。一八六一年六月二日，法使正式訓令法領謂：以前簽字之地皮章程及法租界合併協定，迄未得法帝之允許，故該項章程及協定，對於法租界實不能發生任何効力。於是法領愛棠即着手在法租界內組市政機關。於一八六二年四月二十九日成立公董局，由董事五人組成之；並建局址於現在公館馬路。分爲三部，一爲市政總理處；一

爲公共工程處；一爲警務處，並禁止華官於法界內徵稅，清廷以法人助攻太平軍有功，竟允之。自愛棠離任後，繼任者爲莫泊三，薛貝利，葛多，皆因資望未孚，在任不久之故，對於董事會皆取放任態度，故公董局權力擴大，被少數人之操縱，獨斷獨行，無所不爲。及一八六四年白萊尼蒙馬浪繼新任，時與公董局相齟齬，馬浪怒其僭權，於一八六五年十月解散之，組織法公董局董事會臨時委員會，由摩黎等八人爲委員。至一八六六年製定公董局組織章程，由馬浪函達摩黎，七月十四日公佈。其第一條謂上海法租界公董局董事會，應由法國總領事，及法籍董事四人組成之。凡維持秩序等事，則領事有管理之特權，警察皆受節制，并訂定非得法領之允可，不得任意逮捕人民，且必法警察始可逮人。一八六八年四月十四日，修正第一次之章程，而公佈公董局第二次組織章程。此項章程確定公佈後，遂由英美俄德各公使，於一八六九年九月二十四日簽立一洋涇浜兩岸租界內施行兩工部局章程之協定。載明法公董局之一八六六年公佈及一八六八年修正之章程，此項章程現在洋涇浜之南岸法租界中正式施行，所以前述之洋涇浜地產章程修正文，僅在洋涇浜北岸公共租界中發生効力。並宣布一六八八年公布之法公董局章程僅與一八六六年三月間修改之公共租界地產章程，應自一八六九年十一月一日起，在洋涇浜之兩岸內，具有法律威權，應即嚴格施行。因之法租界已完全與公共租界無關，而各自爲政焉。現法租界之組織與前大同而小異，不再多述。界內初僅有巡捕八名，至一九〇九年增至一七〇〇名，今則約有二千三四百名左右，多以法華及安南人充之。

會審公廨之沿革

租界中，華人最受害者，莫過於會審公廨。上海初有租界時，華人犯罪，由中國官廳審理，然實際上多被外人牽制。一八六八年，訂洋涇浜設官會審章程，第三條關於租界華民拿捕權之限制——凡爲外國服務及洋人延請之華民，如經涉訟，須先由該委員將該人所犯案情移知領事官，如未得領事官之允准，不得拿獲。但當時只限於華洋互訟事件，且須由華官主持，其後外人竟以工部局爲工具，變本加厲，逐漸侵佔；使我國完全失其主權，華民與

華民之紛爭，亦歸其受理焉。初會審公廨之職務，一為審理巡捕房所解訊之華人刑事案，一為洋人控華人案，此二者皆須由副領會審。而審理華人控告華人案，則由華官單獨審理，並除華人受僱於洋人者須由領事交案外，其餘華官得自由傳提。但其後因辭差提人，往往知照捕房協提，習而久之，成為慣例，主權全失，非協捕不能提人矣。至光緒三十年，各國駐使照會外務部修改會審章程，遂將此事訂入，而清方亦以相沿成例，遂允之。其後外人更逐漸侵佔，華官變為有其名而無其實矣。及辛亥革命起，公廨職員星散，領團即乘機視事，派捕管理，另設一外人辦公處，定名為檢查處。而華人訴訟者，完全受外人管理；界內人民，深受其苦。自五卅慘案起，我國提出之十三條條件中，有收回會審公廨一條。經屢次交涉，至一九二六年四月，使團通知外部，請定期開議公廨問題，於五月二十一日開議，八月三十一日由我國與十四國領事正式簽字收回上海公共租界會審公廨協定。一九二七年一月一日中國正式收回，改組為上海臨時法院，後又改為上海第一特區法院。

法公廨之起，由於咸豐初年，太平軍猖獗，匪盜橫行，且多匿居法租界。故滬道與法領磋商，設會防局，專司緝捕在華界內犯事逃往法租界之匪犯；亂事既平，會防局改名為會審局。及法人對於洋涇浜章程，提出抗議，絕對不承認該項章程行於法租界，當時滬道為遷就外人計，具洋江督擬與縱通，於是另訂法租界會審章程若干條，法公廨之名稱以起。其權力且超於英美之會審公廨，因會審公廨華官雖無實權，然辛亥以前，凡界內華民之不涉刑事者，華官有審理之權。而法公廨則無論民刑事件，皆由副領事審理，華官不過陪席，便外人之詢問而已。公堂之律師，祇准法人承充，中國律師不能辦案，可知其完全屬於法國人也。五卅案後，公共租界會審公廨收回，法亦即表示可以讓還，至一九三二年正式收回，名為上海第二特區法院。

上海自有租界以來，我國主權全失，影響於我政治上者實多，外人之視租界，幾已完全視為其本國土地，我華人之居住界內者，完全伏處外人勢力之下，與亡國之民，相去不及一髮，國猶未亡而已受亡國之痛，可哀孰甚！我同胞其思之思之！

上海市中心區建設之起點與意義

(吳鐵城)

上海本爲一普通城市，因歷數十年長期之建設，以及無數人才苦心之經營，遂造成其今日重要之地位。今日之上海，非特已成吾國經濟文化之中心，且亦爲世界重要之商埠；輪軌輻輳，商賈雲集，全國貨物集散於此者，佔十之六七，而人口亦已增至三百十有餘萬。自國府奠都南京以來，因其爲長江之門戶，東南之屏障，上海在政治，外交，軍事，經濟上之地位益形重要。故今日上海之繁榮與發展，實與整個民族之生存以及國民之生計，有深鉅之關係。

惟吾人縱觀上海原有之設施，最初並無整個之設計，各處街道，均缺少有計畫之規定；今欲改善，已感困難，此後對於交通上之影響，將益不堪。以戶口及商業而論，上海已爲全世界第五都市，輪船之來本市者，每年達數千萬噸；然無論大小船隻，抵埠以後，必須再歷一小時甚或數小時以上之路程，方得停泊，有時乘客，尙不得直接登陸，而各種貨物，尤不得水陸聯運之便。此種時間上與經濟上之損失，實爲世界各大商埠所罕有，亦爲上海今後發展，莫大之障礙。

故總理高瞻遠矚，早已於其所著實業計畫一書中，指陳上海改造之方針。總理之言曰：

「上海現在雖已成為全中國最大之商港，然苟長此不變，則無以適合於將來為世界商港之需用與要求。

「任從何點觀察，上海皆為殭死之港，然而在我之中國發展計畫，上海有特殊地位，於此審度之，上海仍可得一種救濟法也。

「我之設世界港於上海之計畫，卻仍留存現在自黃浦江口起至江心沙上游高橋河合流點止，已成之布置。……於是依我計畫，當更延長濬浦局所已成之水道，又擴張黃浦江右岸之彎曲部，由高橋河合流點，開一新河，直貫浦東，在龍華鐵路接近處上流第二轉灣起，填至楊樹浦角，復與黃浦江正流會合，如此則由此點直到斜對楊樹浦之一點，江流直幾如繩，由此更以緩曲線達於吳淞。此新河將約三十英方里之地圈入，作為市宅中心，且作成一新黃浦灘，而現在上海前面繚繞滌洞之黃浦江，則填塞之以作廣馬路，以及商店地」。

當民國十六年本市首任市長黃膺白先生就任之初，即遵循總理遺教，確定全市區域及種種建設計畫。張伯璇先生繼任市長，仍循以往方針，努力進行；並於十六年十一月設立設計委員會，研究市政上之各種問題。又為明瞭各市區之狀況起見，於十七年七月，率同各局局長，親至各市區視察；同時接收一部份市區，使直轄於市府。張岳軍市長繼任，又擇定翔殷路之北，淞滬路之東，閘殷路之南，為建設市中心區之地點。十八年七月。公布市中心區域計畫，並設立市中心區建設委員會。又為促進市中心區之

發展繁榮起見，毅然主張在市中心區域，先築市政府房屋，以資提倡。並在本市發行第一次市政公債項下，指定的款，以充經營市中心區域之用。十九年七月成立建築師辦事處，二十年五月開始招標，六月初正式開工，七月七日舉行市府新屋奠基典禮。

故今日市府新屋落成，實皆歷任市長苦心擘劃，慘淡經營之功。鐵城今日樂觀其成，繼往開來，實覺職責之彌重也。

夫國於大地，必有與立。一國國民，對於其自身生活上之需要，苟無創造之能力，實為其民族生命上最大之危機。國人毋徒以依賴歐化為樂，居住租界為安；盍勿一思其民族之危機，自振其創造文化之精神，自謀其生活狀態之改善，自關其繁榮發展之園地，以自立其民族發展之基礎乎！

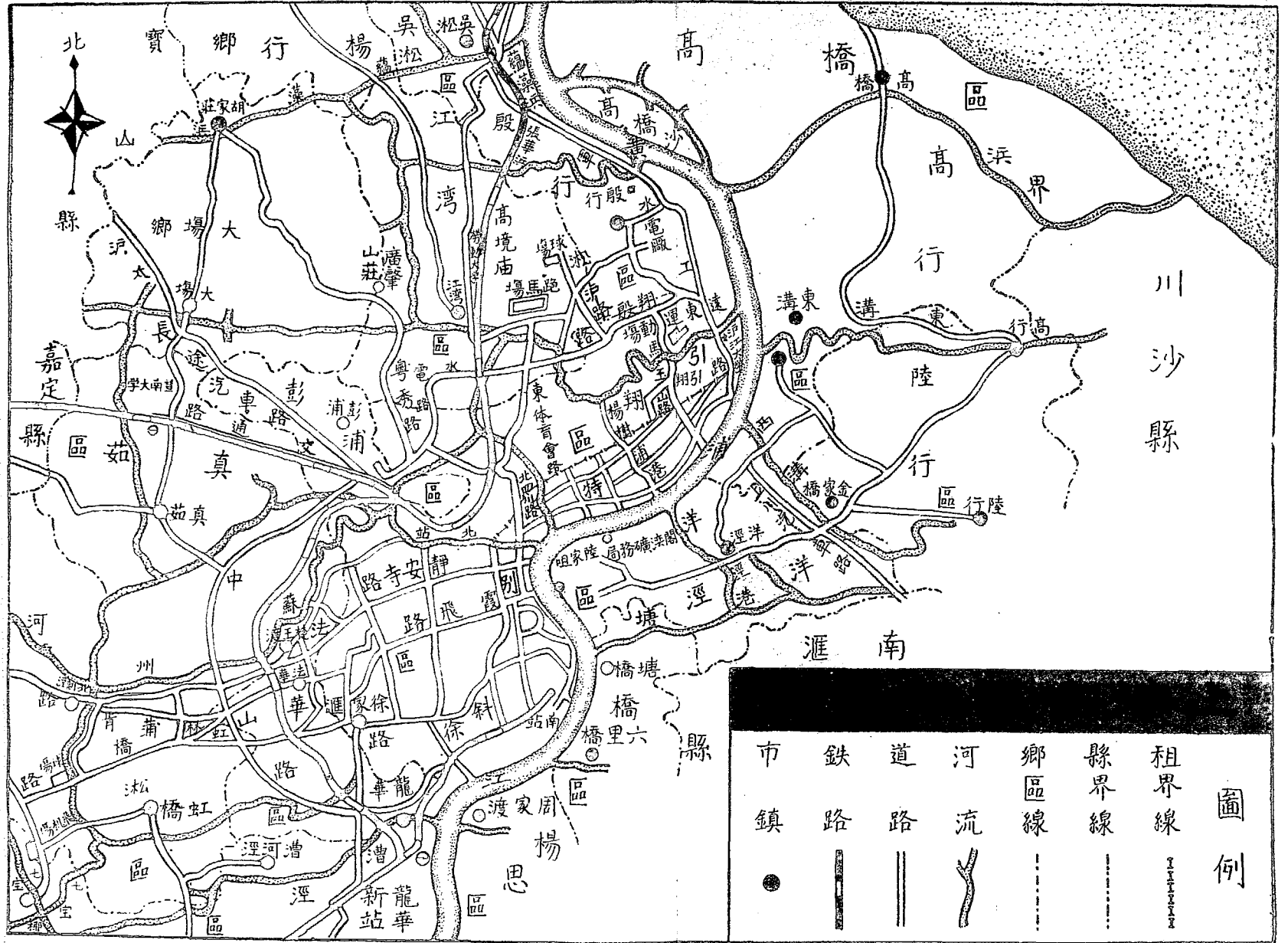
故上海市中心區之能否發展，並非單純一市之問題，實乃我整個中國民族能否創造文化，能否自立，生存，能否革除其因循依賴偷安享樂之劣性之試驗。而今日市府新屋之落成，小言之，固為市中心區建設之起點，大上海計劃實施之初步；然自其大者遠者而言，實亦我中國民族固有創造文化能力之復興，以及獨立自強精神之表現也。

市政學家孟魯氏 MUNRO 有言曰：「覺醒的國民，為都市發展之原動力」。是則今後市中心之建設，大上海之發展，當尤有賴我市民之覺醒。願我市民，認識市中心區建設，深刻偉大之意義，努力合作，以竟全功，有厚

望焉！

誠以市府新屋之落成，僅為市中心區建設之起點；而以大上海計畫之繁重與遠大，則此區區之建築，實僅為滄海之一粟。惟吾人今日所應自信者，現在市中心區之地點，北近吳淞，南鄰租界，東濱黃浦，西接鐵路，交通便利，地點適中，中心一名，洵符其實。數年之後，其發展與繁榮，必可遠駕租界之上，此則我上海市民，所應取以自信，勇往直前，而努力從事於建設，促其發展者也。

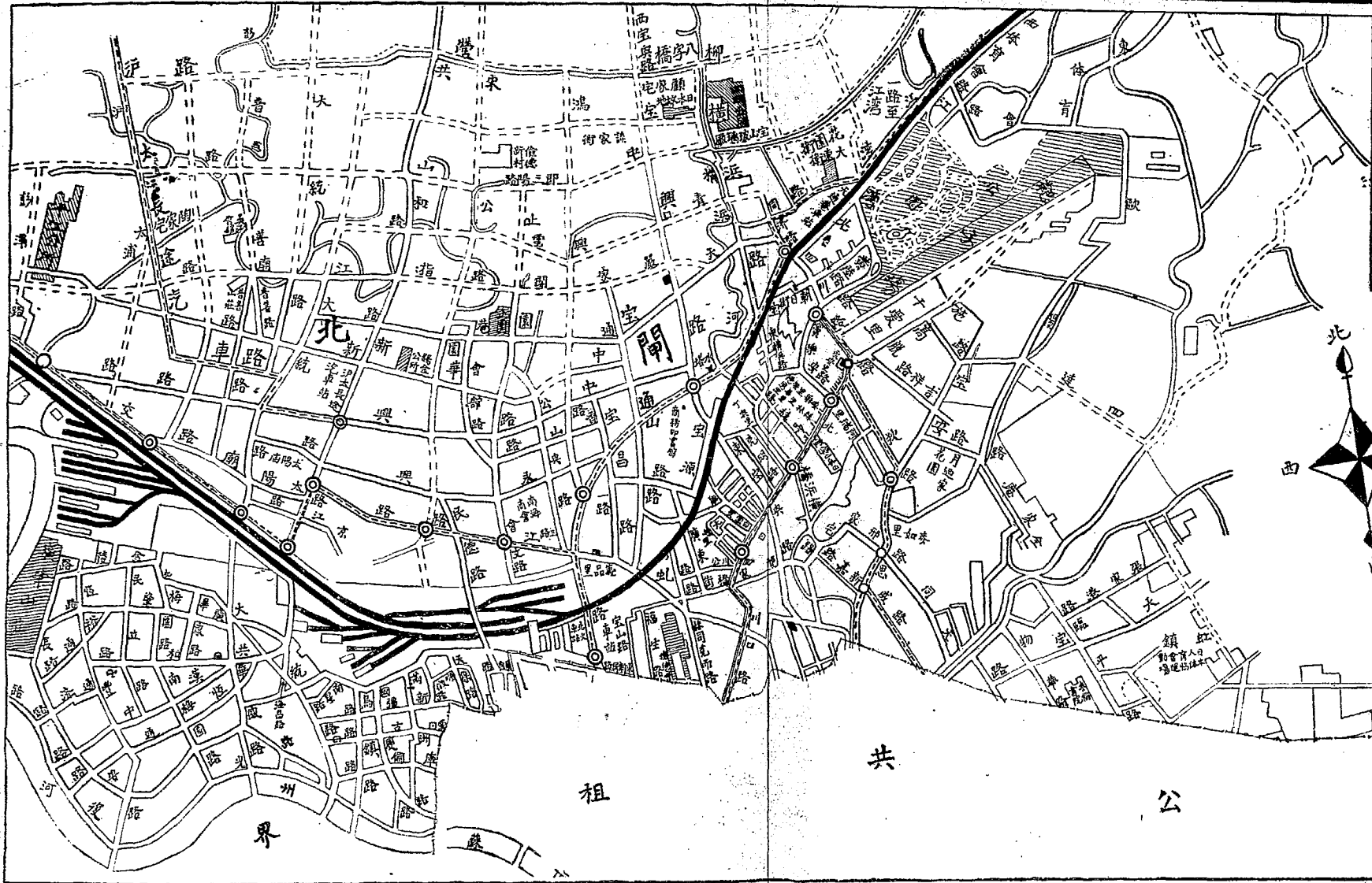
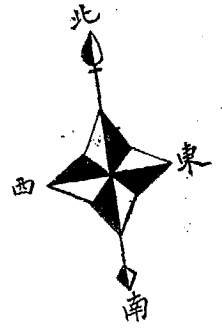
晚近以來，國民精神上有一最大之病症，即為民族自信心以及文化創造力之消失，羣趨頹唐，迷信歐化，而不知西方物質文明之真諦，在物質之創造與改進，非在物質之享用與消費。以致衣，食，住，行，種種生活上之需要，舉非西洋物質，不能饜其慾望，鄙棄國粹，而終未有人肯運用其精力，以自謀改善。故上海近八十餘年來之發展，非但未能有裨於吾國民族文化絲毫之進展，而國民之習尚，民族之精神，反日趨墮落；無怪英國文豪，蕭伯納氏，一抵吾土，即深駭我國文化之已消失也！



圖例

市鎮	鐵路	道路	河流	鄉區線	縣界線	租界線
●		==	~	- - -	- - -	

開北區



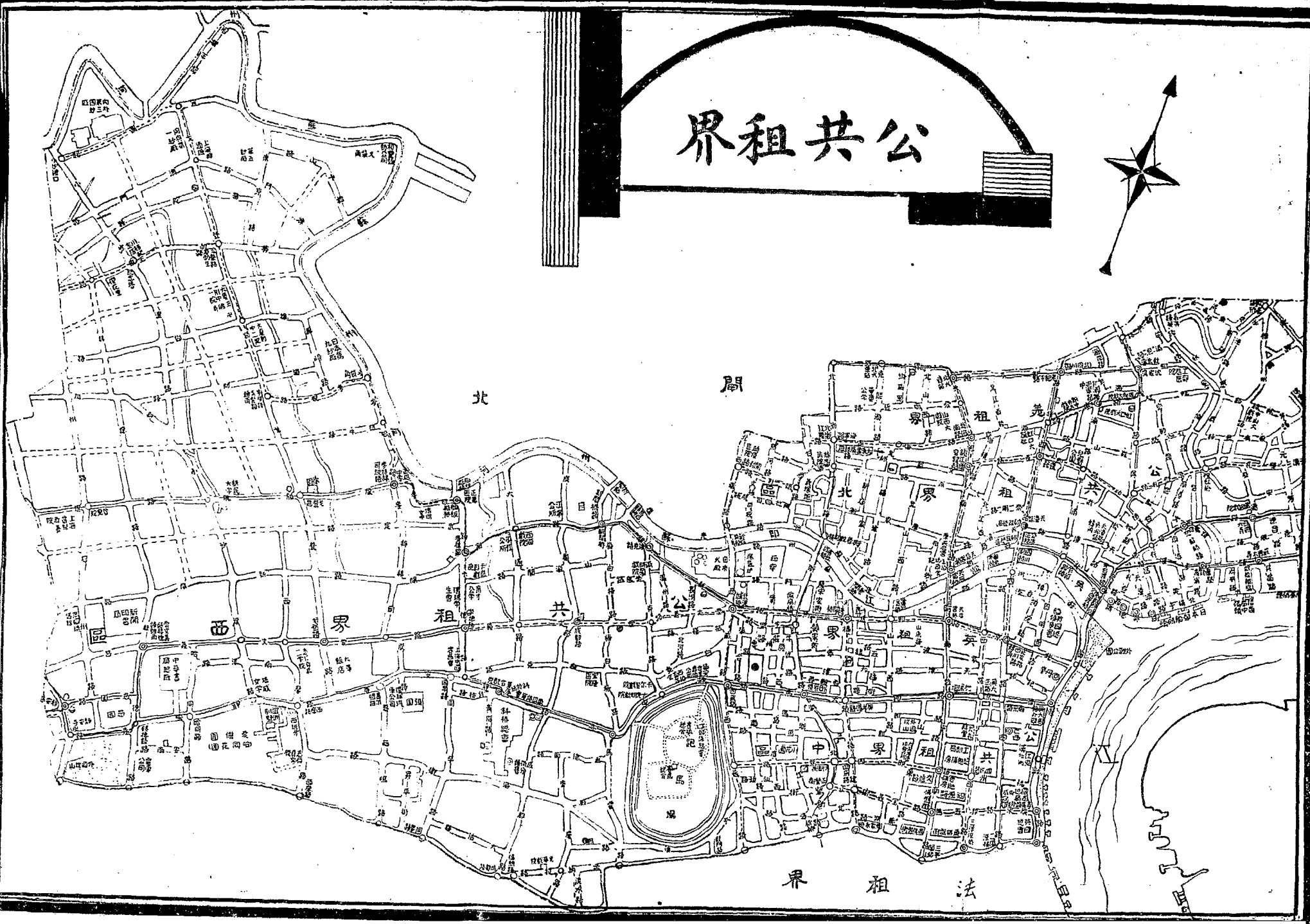
祖

公

公

界

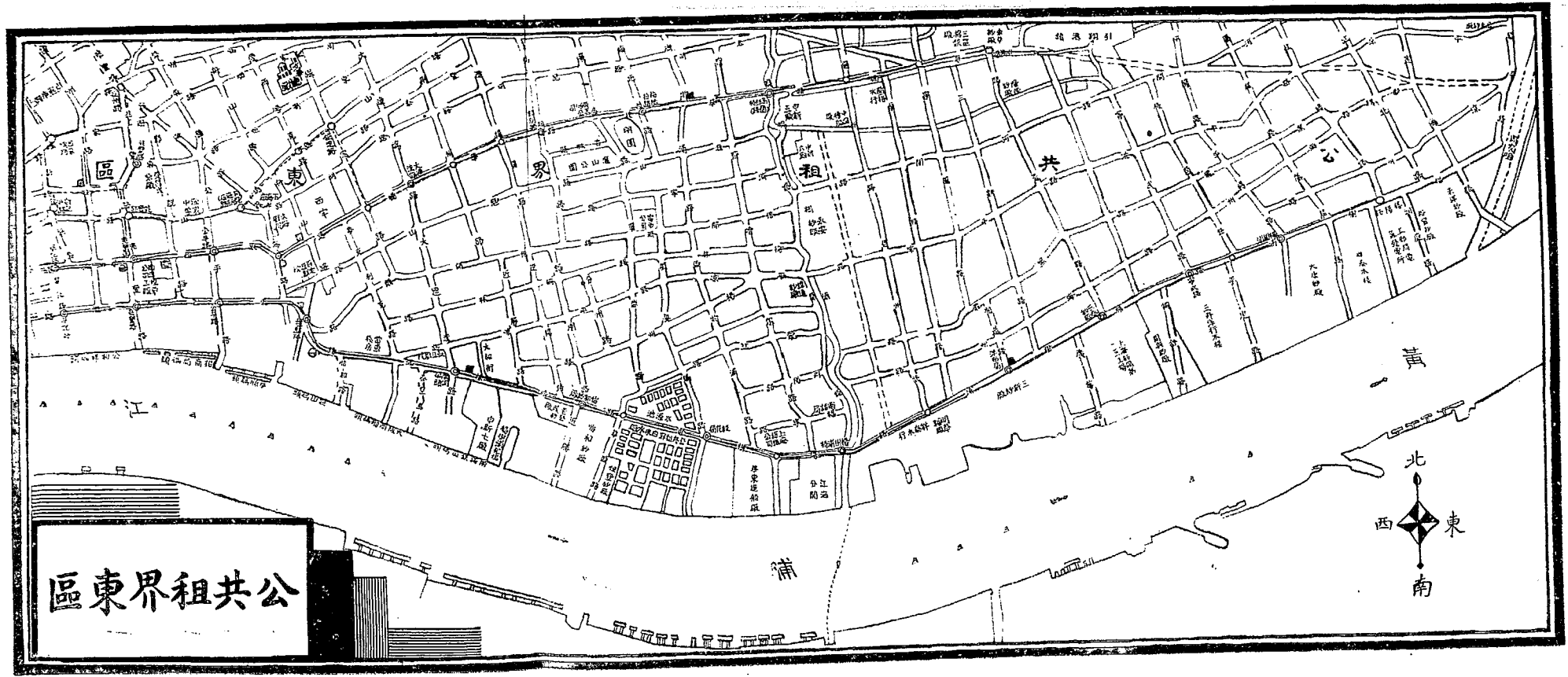
公共租界



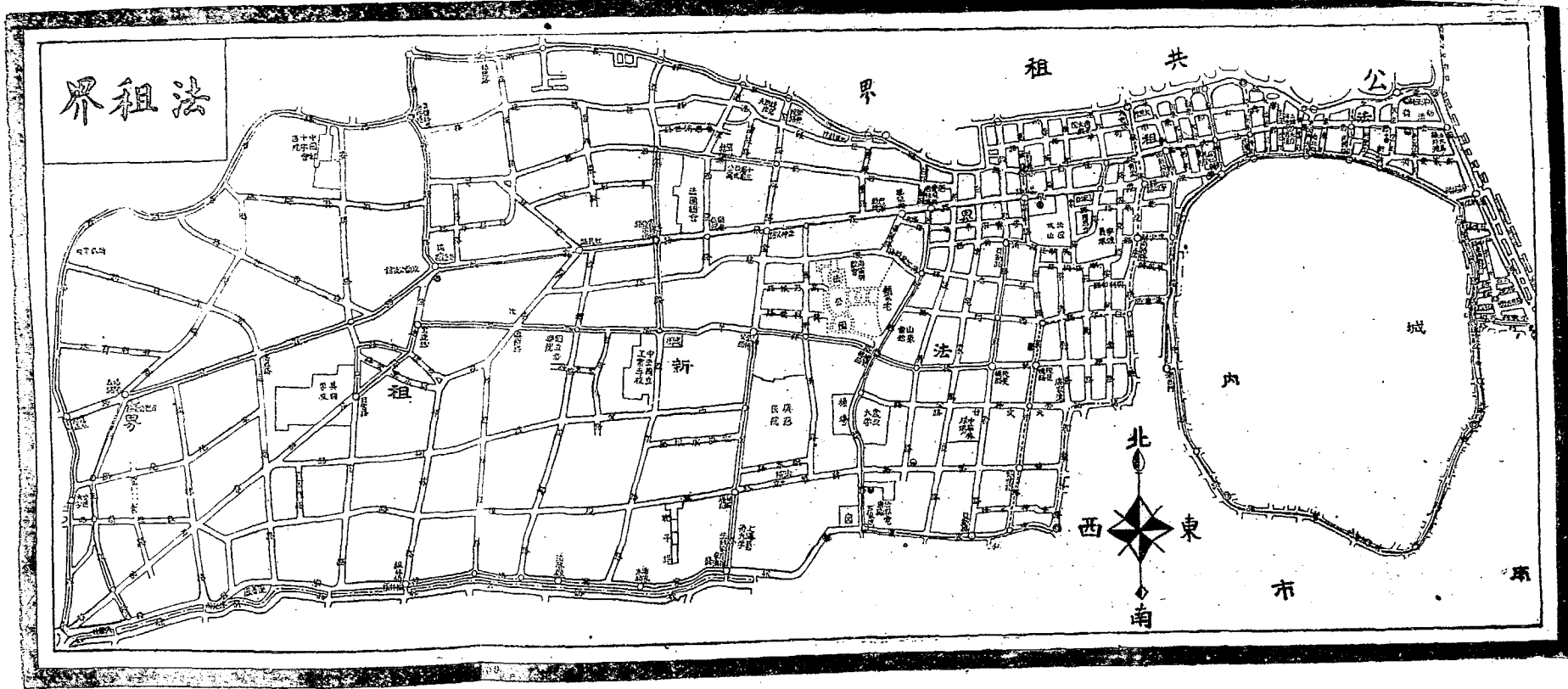
北 間

西 界 租 公

界 租 法



公共租界東區



法租界

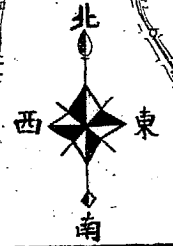
公共租界

法界

新

城

内



市

布



上海市市長吳鐵城氏近影

General Wu Te-chen Mayor of
Greater Shanghai

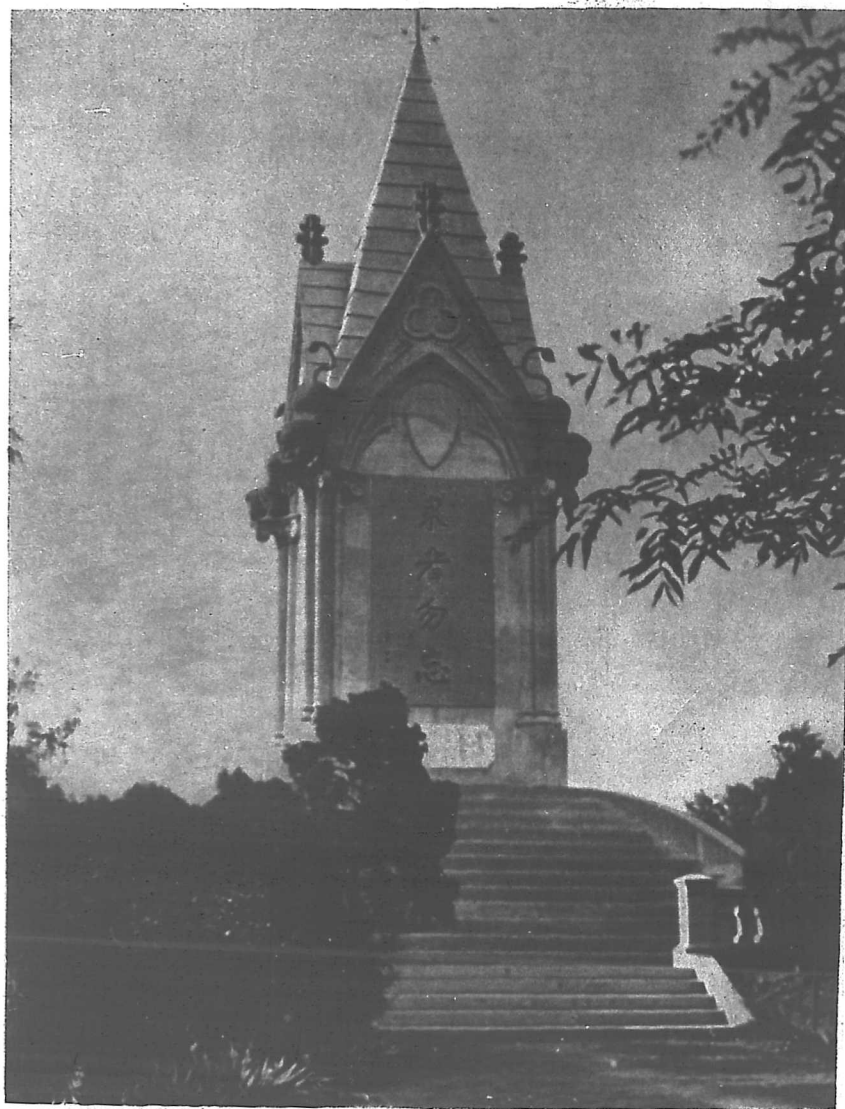


吳市長鐵城傳略

吳市長鐵城，年四十六歲，廣東中山縣人，留學日美加入同盟會，從總理革命先後廿餘年，翊贊嘉謀，著著勳績，曾任廣東中山縣長，廣州衛戍司令大本營參軍長，二屆中央執行委員，國民政府委員繼任第四屆中央執行委員，上海市市長，任職不期月，突遭一二八之變，戡亂禦侮奠定大局，近更力謀滬市復興，努力建設，以期大上海計劃之早日實現，本年十月二日，兼任淞滬警備司令。

General Wu Te-chen Mayor of Greater Shanghai

Mayor Wu Te-chen—age 46, Born in Chungshanhsien in the province of Kwangtung, Received his modern education in Japan and United States. After joining the Tang-ming-hui, the Revolutionary Party, he worked untiringly for more than twenty years under the late Dr. Sun Yat-sen for the cause of revolution. Became magistrate of Chungshanhsien by popular election, but later called to the post of Chief of Staff to the Generalissimo, holding at the same time the concurrent post of Garrison Commander of Canton. Subsequently he has been honoured with many other appointments including that of Member of the Central Executive Committee of the 2nd and 4th sessions, member of the National Government. Was appointed Mayor of Greater Shanghai in January 1932. War broke out with the Japanese in Shanghai within one month after his assumption of office. Having now restored normalcy, he is devoting much of his time and attention to the rehabilitation of Greater Shanghai. On October of this year (1933) he was appointed concurrently Garrison Commander of Woosung and Shanghai Areas.

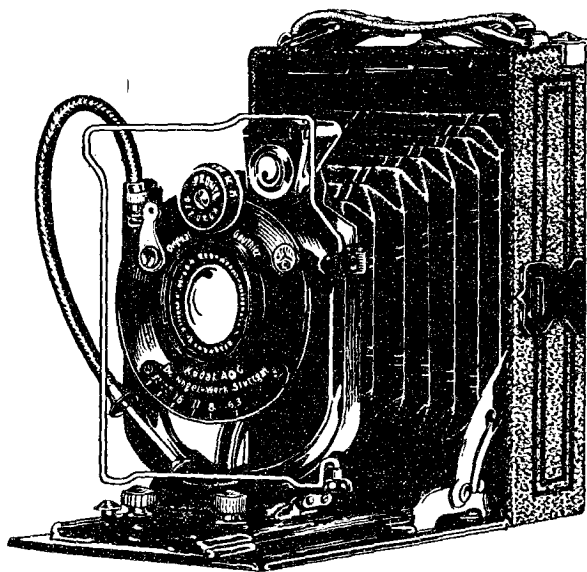


開北宋公園路

五卅公墓之墓碑

詳細記載另刊後幅

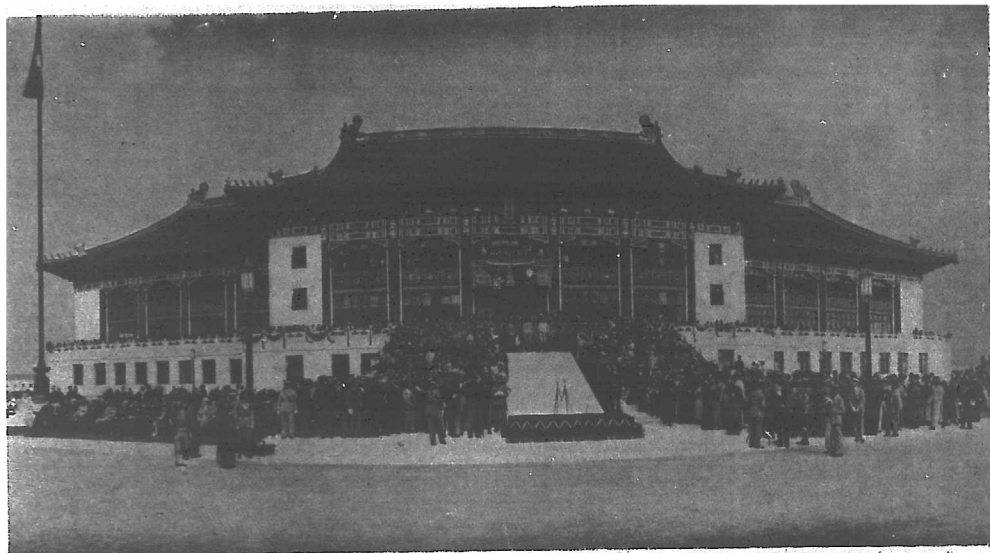
柯達恩加鏡箱



柯達恩加鏡箱計分十四及廿八號兩種裝用柯達散葉軟片乾片或軟片包十四號者可拍二吋半×三吋半照片廿八號者可拍九×十二生的米特之照片對光可用磨沙玻璃或對光尺箱身外蒙真皮堅固耐用上圖為柯達十四號恩加鏡箱裝有鏡頭及潑朗托快門每具祇售洋四拾元正連軟片包暗匣一只乾片暗匣三只鐵線開關一支並有裝其他鏡頭及快門者可供選購

美商
柯達公司

上海圓明園路廿四號
分行 香港 天津



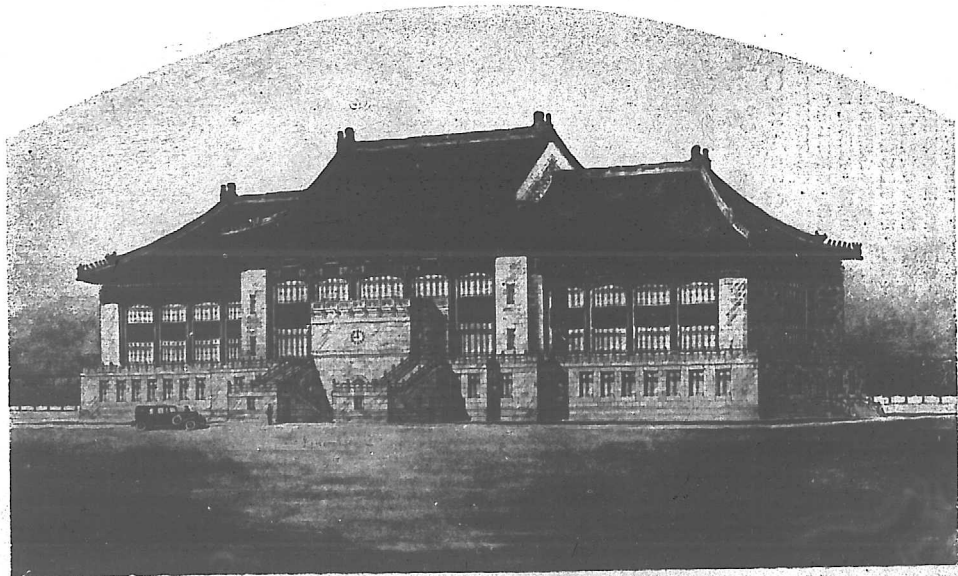
上海市市政府之壯觀

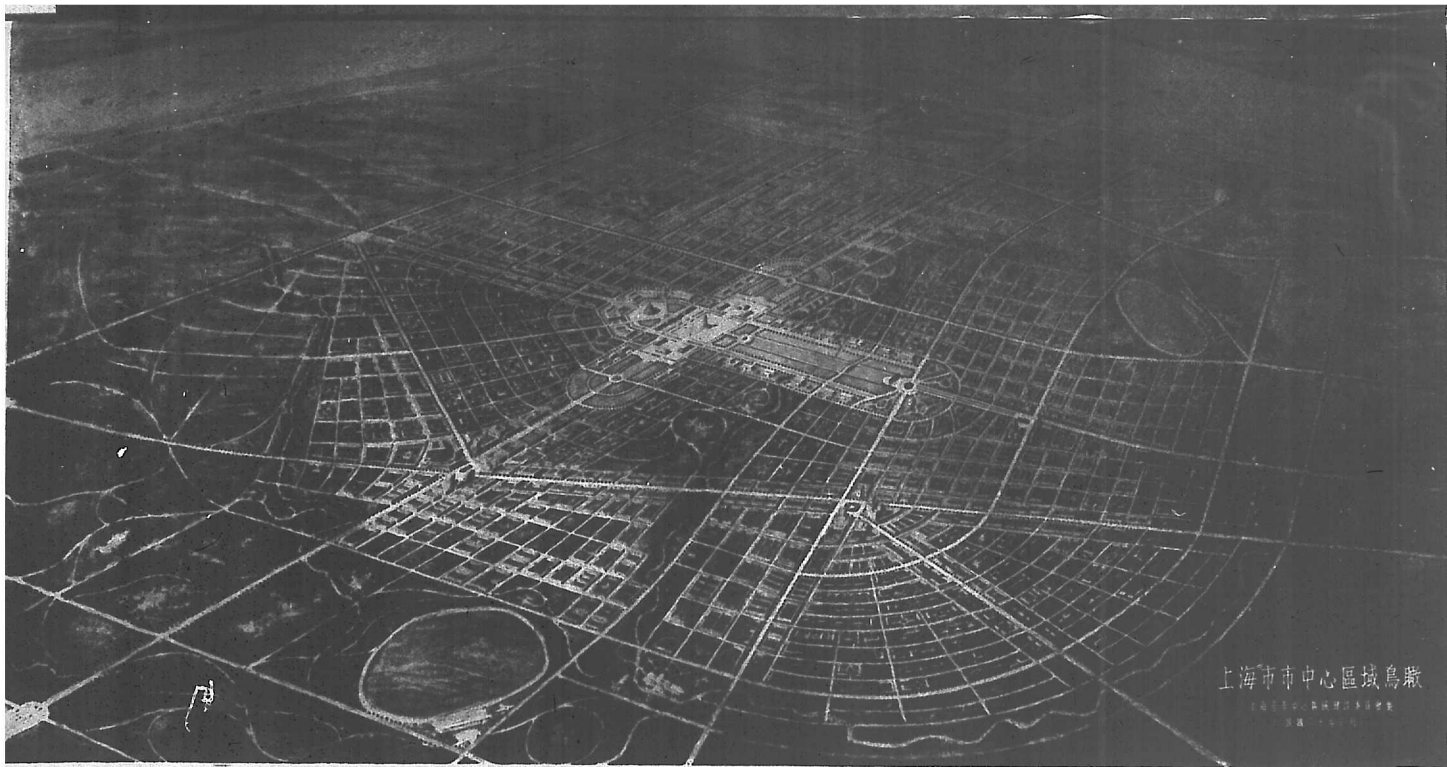
在市中心區之中，已於本年十月十日
落成，明年正月正式遷入辦公。

The Municipal Administration Building

This building was formally dedica-
ted on October 10, 1933 and will be
occupied on January 1, 1934.

(上) 新屋之正面 (下) 新屋之反面



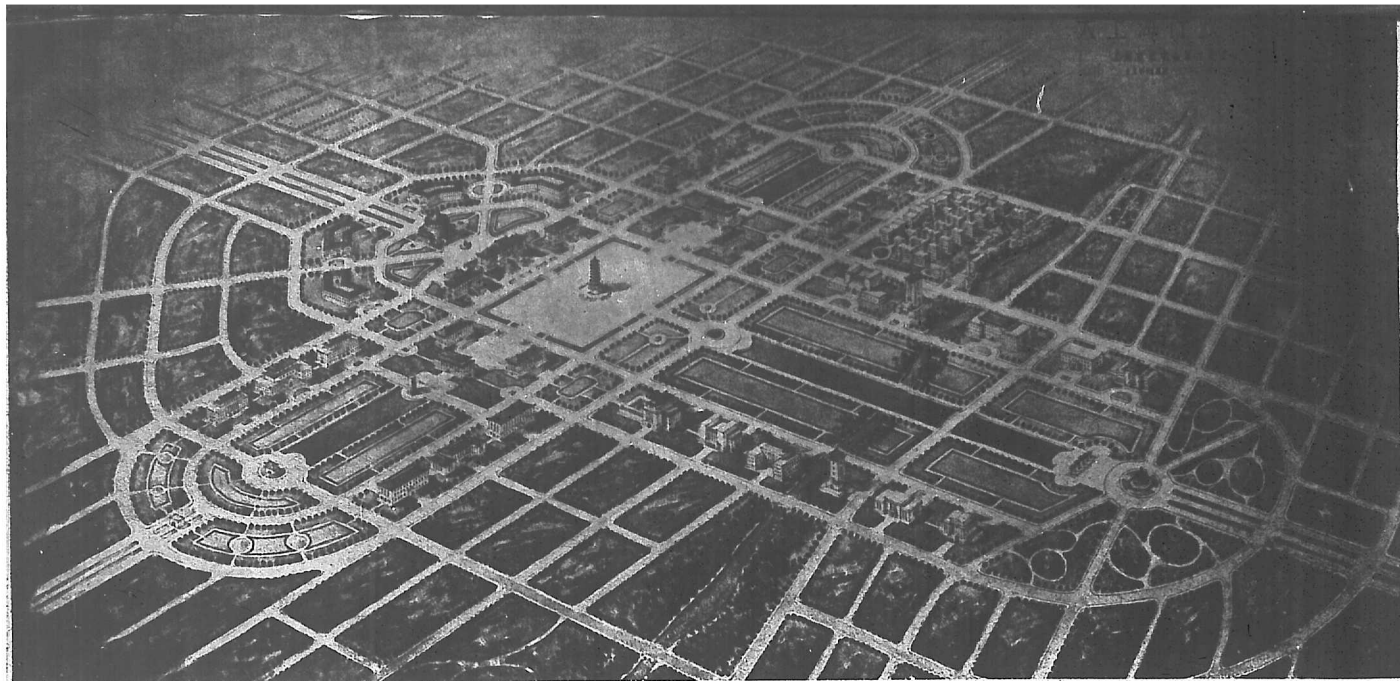


上海市市中心區域鳥瞰

大上海市中心區域鳥瞰

The Architect's Conception of the Greater Shanghai Civic Center as Seen From the Air.

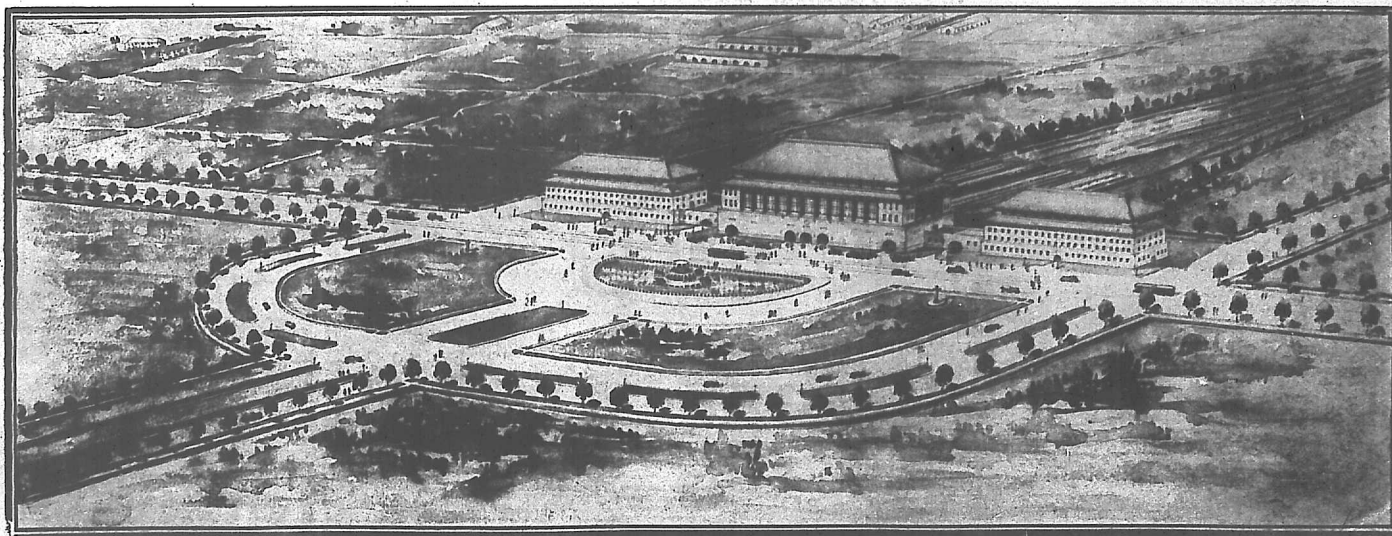
欲謀本市之發展，自當以收回租界為根本辦法，就現在情勢論，收回租界僅為時間問題，但收回之後，現在之租界是否可以為將來上海全市之中心，殊屬疑問，蓋本市地處要衝，區域遼闊，學劃經營，自宜統籌全局，更須顧及日後之發展，都市之發展，必有所憑藉，以上海言，所以能有今日之發達，無非因其為東亞第一大港，故欲增進上海港口之地位，則吳淞開港，勢在必行，滬滬相隔僅十餘公里，將來兩部定可合而為一，就現狀加以揣測，苟吳淞開港有實現之望，而現有鐵路之布置可以變更，則將來全市中心，實有由租界北遷之可能，查本市現在商業，均集中於公共租界之東南部分，法租界及滬西一帶，則大部分為住宅區域，浦東方面，目前僅沿江略有碼頭，其餘大部分均為農田，其地位與租界僅一江之隔，而地價之高下懸殊，將來交通方面，苟有圓滿解決辦法，則與浦東之發展，誠未可限量，惟其地位性質，終不脫為租界之附庸，無法逃其支配，故以為未來之市中心，終有所未可，上海市政府有鑒於此，爰於民國十八年七月劃定期限路以北，開闢路以南滬滬路以東，及周十圖衣五圖以西之土地，約六千畝，為市中心區域，其重要理由，厥有數端，該地地勢適中，四周有寶山城，胡家莊，大楊，真如，閘北，租界，及浦東等地環拱，隱然有控制全市之勢，劃為市中心區域，可得名實相符，一也，滬滬相隔僅十餘公里，該處介於其間，將來向南北兩方逐漸擴展，聯接兩地而打成一片，攝領全市之形勢，可期早日實現，二也，該地地勢平坦，村落稀少，可收平地建設之功，而無改造舊市區之煩，費用省而收效易，三也，該地東鄰黃浦，南近租界，水陸交通，均極便利，即在新商港，鐵路，未建設以前，亦可期相當發展，四也，由上觀之，為適應將來之需要，與建設上之便利計，市中心之地點，以該區域最為適宜，殊屬毫無可疑者矣，



大上海行政區鳥瞰

The Architect's Conception of the Civic Center, the ambitious scheme
of Municipality of Greater Shanghai.

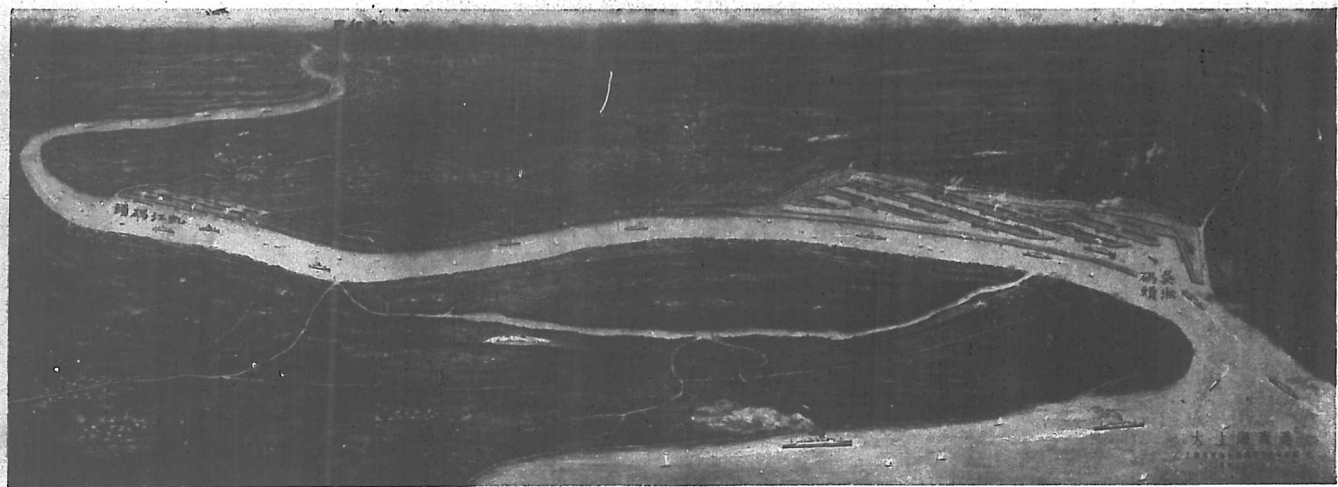
行政區域之建設，非特便利辦事，且可於各大建築於一地使全市精華集中而益增觀瞻，上海市行政計劃即本此旨，行政區取十字形，置在南北東西二大道之交點，占地約五百畝，市府辦公房屋居中，八局房屋分左右，其餘大會場，圖書館，博物院等公共建築散佈十字形內，市府之南開一廣場占地約百二十畝，可容數萬人，為閱兵及市民大會之用，兩大道交叉處建塔一，代表市之中心點，登塔環顧全市在目，市府之北有中山紀念堂，與市府辦公房屋遙遙相對。



大上海計劃中之總車站

**The Architect's Conception of the Central Railway Depot to be Built
in Connection with the Greater Shanghai Development Plan.**

將來市中心向北遷移，現有上海之鐵道線，勢非略有改變不可，茲假定由真如附近築一支線，北經大場，胡家莊之東折東沿蘆藻浜南岸，至吳淞一帶，與商港及虬江碼頭相啣接，更由真如築一支線，經彭浦抵江灣，為未來之上海總站。則旅客及輕便貨物，可直接輸入市中心，北站之地位，仍可保存，滬杭甬之路線，亦如舊，惟自南站起，將路線延長，築橋渡浦，沿浦岸向北，直達高橋沙，則浦東方面之運輸，亦可因此更為便利。



大上海計劃中之商港

An Aerial View of the Proposed Site for the Commercial Port of Greater Shanghai.

本市水道方面，黃浦江實為幹流，現時重要碼頭，均在租界或其附近一帶，惟將來商務發達，海舶日增，非建築大規模之港灣，不足以應需要，則未來之碼頭區域，其地位將在吳淞方面，而浦東沿岸之地點，則可為商港擴充之用，而市中心五權路之東，虬江口沿浦一帶，更可儘先建築碼頭，最為適當，目前內地運輸，大都取道吳淞江，將來市中心北移，則蘆蕩浜將為內地運輸之樞紐，若能於相當地點，開鑿運河，使與吳淞江聯絡一氣，轉運當益加便利。

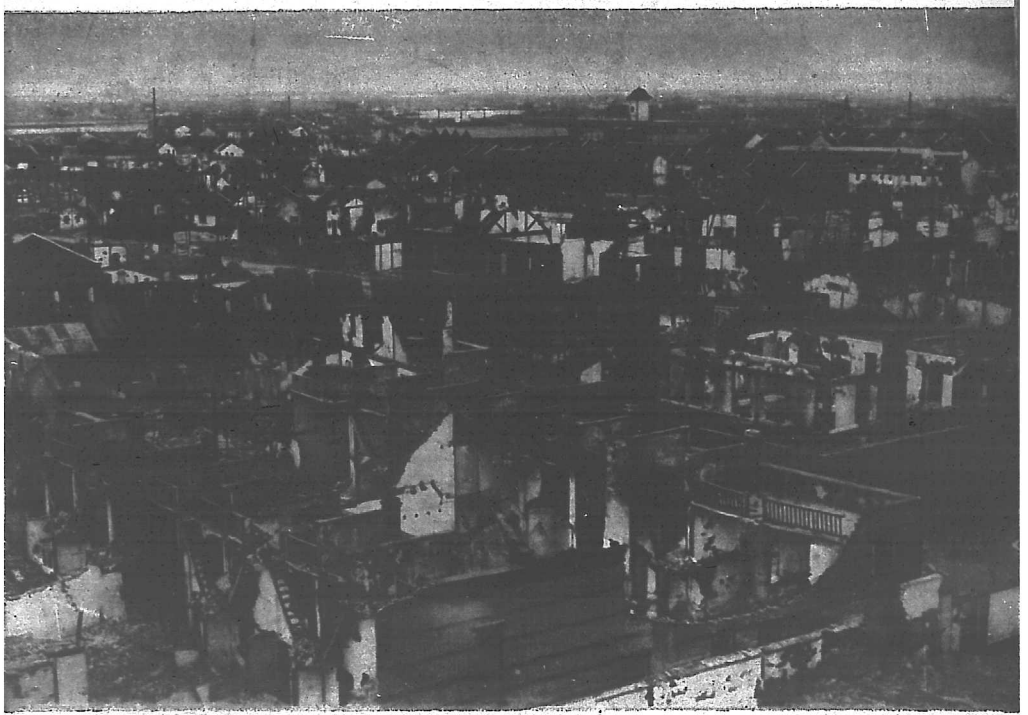


和 平 之 神

The Cenotaph

(即歐戰紀念碑)在黃浦灘路愛多亞路口，當英法前租界之分址處，紀念大戰時滬上外僑之殉難者也，碑面刊有死難者之姓名，兩旁範銅作胃盔盾甲等物，碑顛立女神振翼撫一孺子，即和平之神，用以示爭戰之不可釋也，碑陰刊有『功炳歌西名留華夏』諸字。

This structure was erected at the boundary between the International Settlement and the French Concession in memory of those who fell in the Great War.



一二八之役開北被蹂躪之鳥瞰全景

An Aerial View of the Devastated
Areas of Chapei

上圖為一二八時之戰跡，一二八時
開北最繁盛之寶山路一帶完全被炮彈所
摧殘之鳥瞰，吾人目睹此慘痛之戰跡，
能不痛心疾首以圖自強耶。

Picture above shows the most
important section of Chapei following
the after devastations of the Japanese
artillery after January 28, 1932.

虎標永安堂藥房上海分行



藥遍世界譽滿寰球

搽食兼宜治病第一

萬金油



萬金油

主治

內科	山嵐瘴氣 中暑中熱 傷風感冒 氣喘咳嗽 心氣肚痛 冷熱肚痛 霍亂吐瀉 積滯吐瀉 肺炎腦炎 絞腸痧痛 四肢厥冷 人事不醒 一切惡痧 一切危症	外科	舟車頭暈 頭昏眼花 手足酸痛 刀傷物傷 水火燙傷 惡蟲咬傷 疝氣偏墜 腳指濕癢 各種凍瘡 新舊疥癬
----	-----------------------------------------------------------------------------------------	----	---------------------------------------------------------------

用法：

內科以此油重約四五分
熱茶送下外搽口鼻手足
等處五分鐘見功半點鐘
全愈外科搽患處每二點
鐘搽一次應驗如神

安內宗外

安內宗外

此油之功效
凡患此症者
一搽即愈
誠濟世之良藥也

安內宗外

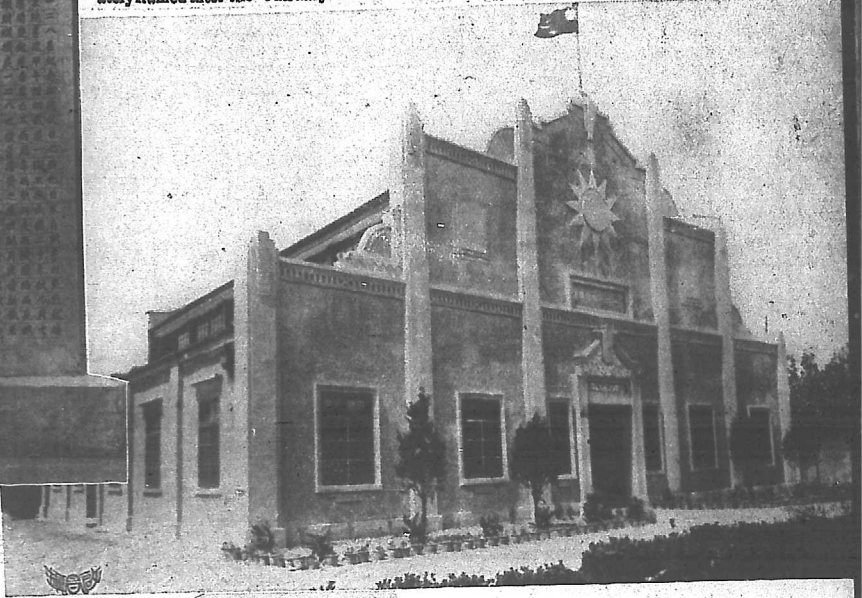
陝西名士。積
鐵老人。為三
百年來所僅見
之章艸大家。
歲癸酉。監察
院長于公右任
。招其赴京共
研書法。以臂
痛不能握管。
搽以萬金油甚
覺有效。遂自
動書上刊「安
內禦外」四字
。託于公轉贈
本堂。此亦可
見萬金油之功
效矣。

「紀念堂以一二八名，紀念淞滬抗日之戰也」，願讀者於這抗戰新圖時，作短時間之停歇，一念此堂奮戰之經過庶不負此國運成之苦心。

This Hall was dedicated to the memory of those who gave their lives in defence of national honor and Shanghai early in 1932 when the Japanese invaded this city. It was appropriately named after the "January 28th" Incident.

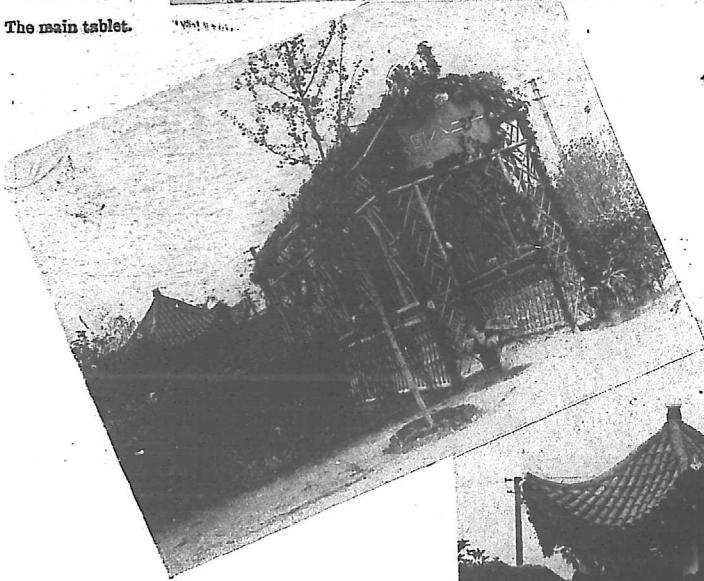
一二八紀念堂

In Commemoration of National Heroes.



一二八紀念堂碑銘
韓氏題碑文。

The main tablet.

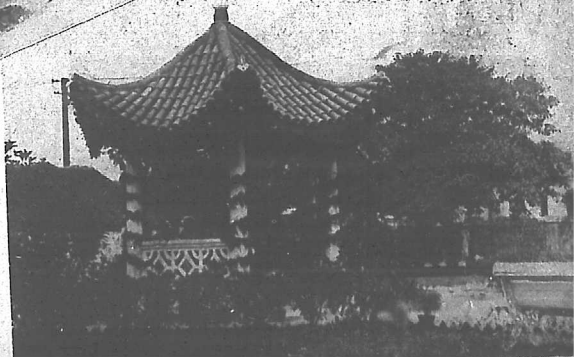


▲ 紀念淞滬抗日之戰之一二八紀念堂正面圖，該堂於本年夏落成。

Front view of the Hall.

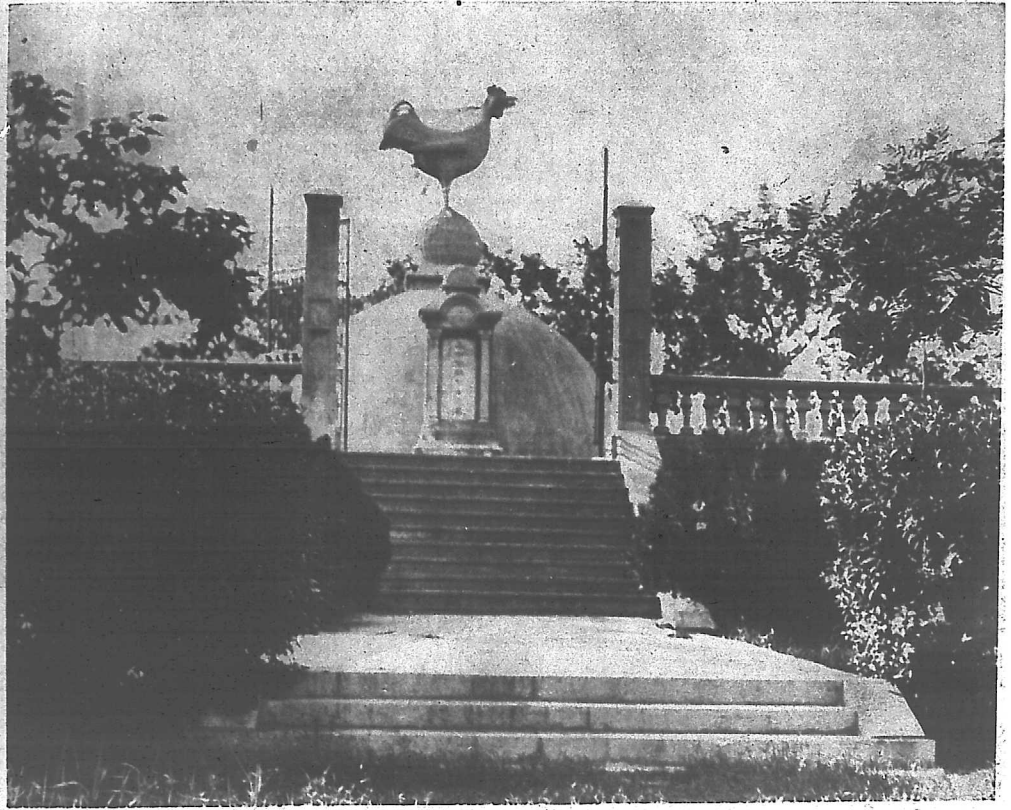
▼ 一二八紀念堂花園內之一二八紀念亭，亭之四週風景絕佳。

A pavilion in the garden in which the Hall is situated.



一二八紀念園，園內遍植花木，饒有情趣，並設坐椅，備遊人遊息之用。

Another view of the garden.



五卅烈士墓

The Tomb of the May 30th Martyrs

在開北寶興路北

『來者勿忘』之墓碑，即在此公墓之前，碑文為蔡元培氏所撰詳誌五卅慘案之經過語極沉痛。

Victims of the May 30th Incident in 1925 were buried under this tomb which was built in the heart of Chapel.



上海之第一鬧市 Shanghai's Busiest Center

南京路為上海第一鬧市，尤以日昇樓為最盛，其地為三公司之所在，故行人更見擁擠，加之北通滬閘北，西至靜安寺，東通外灘，南達華界，車輛往來，幾無間斷，每日午刻及下午四時以後車輛之連接而行者千百輛以上，行人之欲橫過馬路者，非等候至十數分鐘不得通過也。

At the intersection of Nanking and Chekiang Roads, the heaviest traffic may be seen. This spot may veritably be termed the heart of the city.



上海之第二鬧市

Shanghai's Second "Busiest Thoroughfare"

霞飛路——霞飛路為上海四大鬧市之一，滬戰以前，以地段關係比較上市面較北四川路稍遜，戰事爆發後，素居於北四川路之粵人相率遷居於此，或則來此營業，於是霞飛路更覺熱鬧矣，及戰事告終，遷回北四川路者雖多，留居此間者仍復不少，因而公寓之建築，戲院之開設，商店之創立，日見增多，在此極短促時期間，素居第三鬧市之霞飛路，遂一躍而為第二鬧市矣。

Avenue Joffre, which followed closely behind North Szechuen Road in its importance as a business thoroughfare of Shanghai prior to 1932, actually eclipsed the other section of the city after the Sino-Japanese hostilities early that year. With the North Szechuen Road area affected by the fighting, merchants and residents alike sought refuge in the French Concession. Most of them have since settled down there though others found it convenient to remove back to their familiar district. As a result of this wholesale exodus from the fighting area into the Concession, Avenue Joffre came into prominence and now boasts of many more shops, theatres, etc. than hitherto.

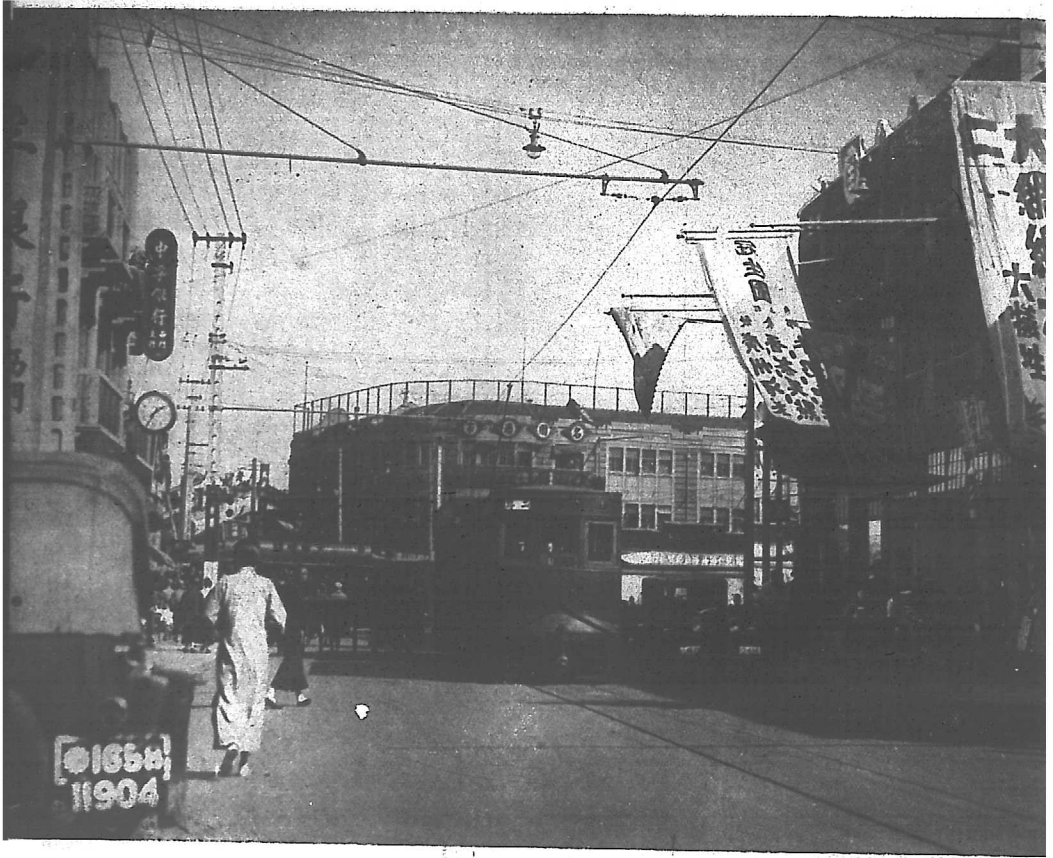


上海之第三鬧市

Shanghai's Third "Busiest Thoroughfare"

北四川路——向為粵人居住之特區，舉凡各種商店及居民均粵人佔多數，加之戲院舞場茶館酒肆林立，市面之熱鬧，南京路而外允推第一，滬戰既起，居民以該處連節隔北，又以鄰近日人區域之虹口，為免避不幸之遭遇計，紛紛遷居法租界，商店在此時期間停止營業者比比皆是，停戰以後，又大半因受大戰之影響宣告清理，不再續開，即至今日市面仍未能恢復戰前之原氣也。

North Szechuen Road was a close rival of Nanking Road during recent years. That part of the city was inhabited by thousands of residents from the South, chiefly Kwangtung, who have turned the area into a thriving business section. Restaurants especially occupied a trique position in that part, the Cantonese being noted as epicureans. After last year's fighting, however, this area has declined considerably in importance and sections of the street are virtually deserted where rows of shops and houses have been destroyed. It may take years before it could again climb back into its former position.



上海之第四鬧市

Shanghai's Fourth Busiest Thoroughfare

西門——生活高漲，居住不易，上海之經濟商人，或進益較少之小家庭，為免負擔租界高貴之房價計，咸紛紛遷居南市西門一帶，房價既廉，交通亦復稱便，由租界而往五路電車可直達，運通法租界及城廂者有三路圓路，其外公共汽車，往來不絕於途，亦極迅速，至於各種商店之設立亦頗完備，蓬萊國貨市場近在咫尺，故目前之西門，熱鬧情形殊不見弱於第一鬧市也。

At the West Gate, or where the West Gate formerly stood, business thrived within a close network of tram lines. The city wall was torn down and now furnishes the space for the wide streets which feed this important area.

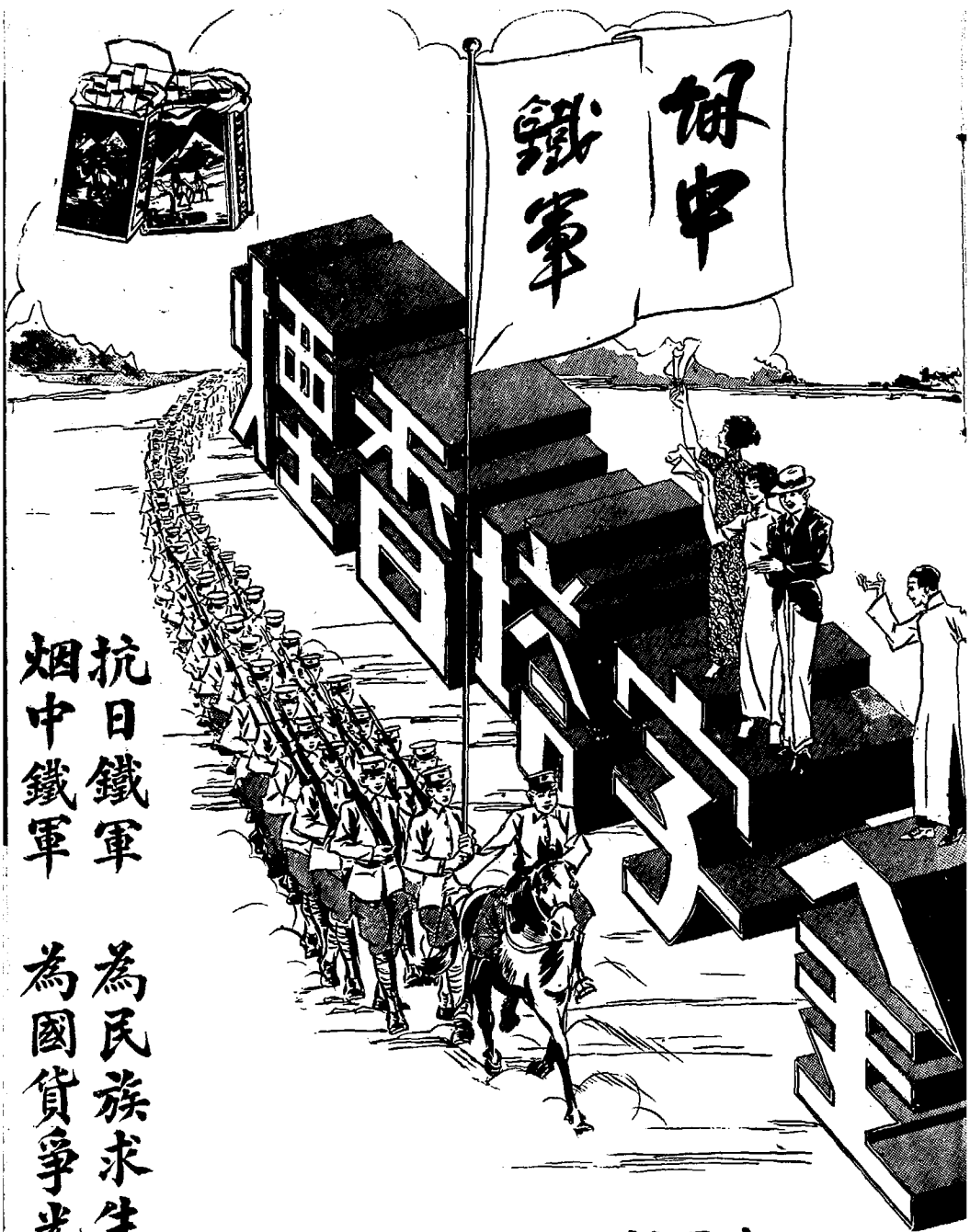


春之龍華

Spring in Lunghwa

上海之“龍華”，為每年點綴春景之唯一勝地，其地多桃，當春光明媚之候，桃花盛開，浮屠七級矗立其間，風景幽絕，滬人之作春遊者，咸聚集於此，龍華寺亦於斯時開放，一般善男信女相率前往禮佛，龍華道上一時稱盛焉。

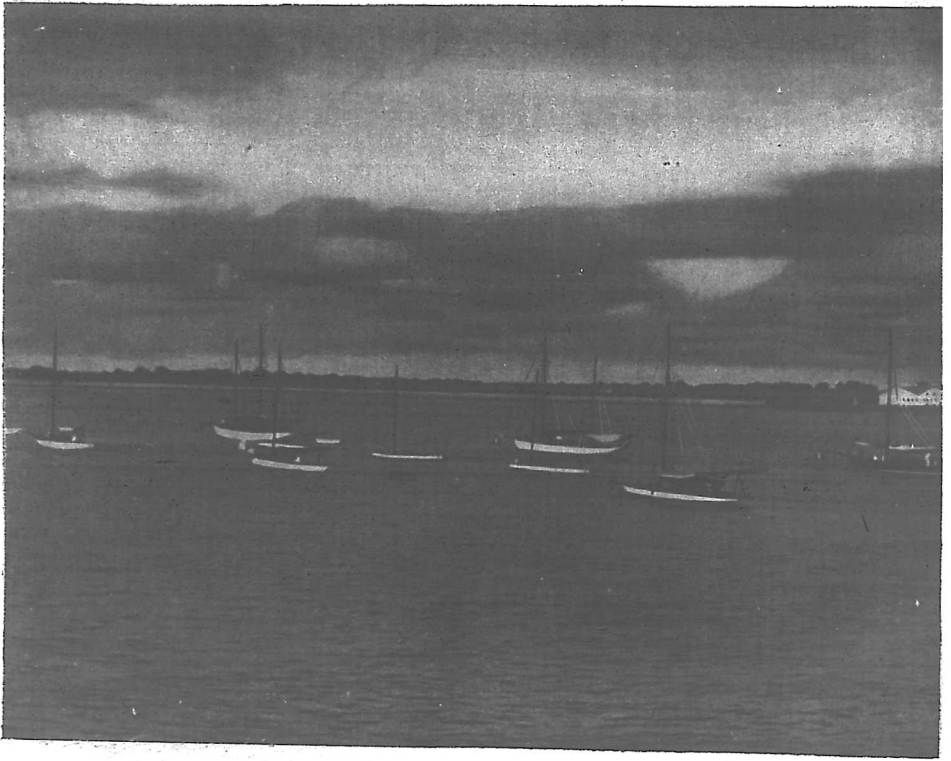
Lunghwa is noted, besides its temple, for the peach blossoms. Admirers of their beauty yearly join the pilgrims to Lunghwa in the spring.



抗日鐵軍 為民族求生存
 烟中鐵軍 為國貨爭光榮

中國新福煙公司出品

上海海路門一四一號
 電話三三四二〇三至三



黃浦之夏

Summer on the Whangpoo

每年夏季，滬人爲避免暴日之淫威，大都納涼黃浦，蕩漾于浦東上海之間，江風習習，亦足以稍事舒暢胸襟也，上圖爲西人用以遊行浦面之小舟，滬人稱之謂“白相船”。

The only refuge for the summer heat, the Whangpoo River becomes the favorite "summer resort" for those who could not afford to leave the city. Picture above shows yachts owned by the wealthy among local foreigners who enjoy summer breezes there in place of Kuling and Mokanshan comforts.

“貝寶小”門臨喜

HILLMAN

“MINX” 10/30 H. P.

THE 'SUPER' SMALL CAR WITH
'BIG CAR' BEHAVIOUR.

FRASER MOTORS LTD.

司公車汽林福

36 GREAT WEST, WESTERN ROAD

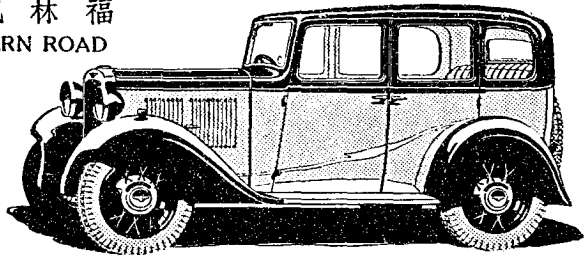
號六十三路西大

TELEPHONE:

碼號話電

28554-28555

五五八二·四五五八二



小車而俱
有大車的
一切優點

新
對
面

行表鐘利得亨

南
京
路
五
六
七

▲
修
理
鐘
表
尤
稱
準
確
▼



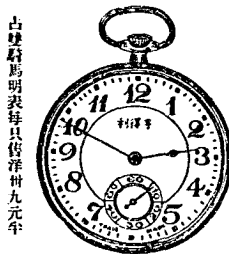
摩登女
用新式
嵌古鐘
表每具
十五元



最新小
新式三
釘錶每
具售洋
五十二
元

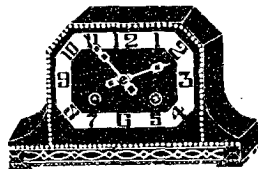


夾白金
上等女
用手表
每具售
洋十二
元



古鐘馬明表每具售洋卅九元半

夾白金最薄新式亨得利牌十六



英國最新到
登每具售
洋四十九
元



最摩登
女用新
式夾白
金手表
每具十
九元半



最新式
女用長
方錶每
具售九
元半



美國最
新出品
康而雷
金眼鏡
每副售
洋十四
元半

▲
專
售
高
等
鐘
表
眼
鏡
▼

國全設遍家餘十數號聯名馳球全老最子牌年一十治同創始

高橋之海濱浴場可由外國人。
 The swimming beach at Ka-
 o-chiao which has been well
 developed by the Municipal
 Government.

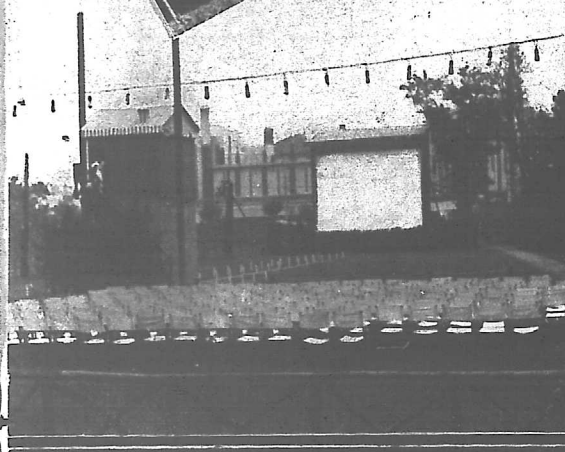
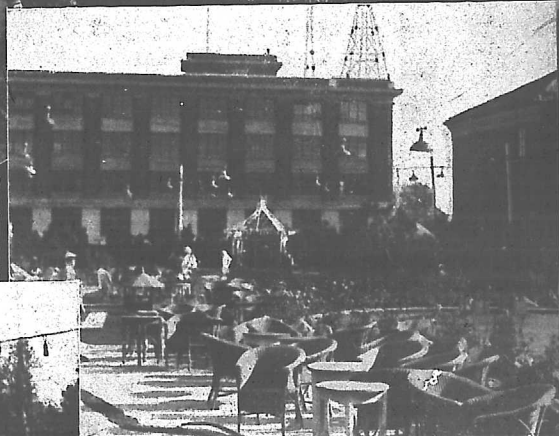
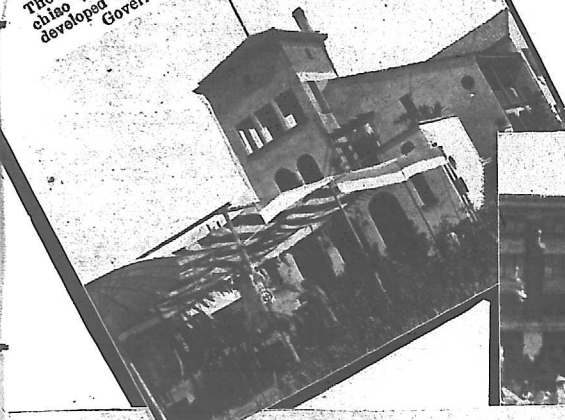
上海之夏季遊息

Summer Days in Shanghai

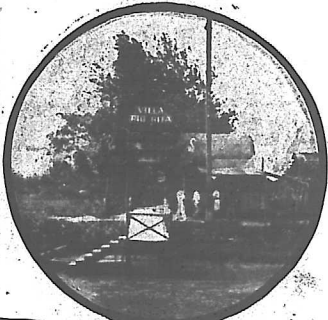
火傘高張，貴族生活下之男女，每當夕陽西下，必得清淨涼爽之場
 所以享受其種種娛樂，或隨意冷食，甚至通宵過且竟夜不歸，下圖
 可見其一般。

The more fortunate classes of Shanghai find diversion from
 the summer heat in manners as depicted in the following
 pictures.

← 極斯非路兆豐花園對面之「聖安諾哥爾夫球場」及冷食處。



The miniature golf course at the St. Anna
 where cold drinks are also served.



極斯非路蘇州
 河北岸一號，
 「麗娃栗起村」
 ，村中有遊泳
 ，哥爾夫球，
 舞場，冷飲等
 ，供遊客享用

←
 Villa Rio
 Rita-another
 popular
 playground
 for Shanghai
 pleasure-
 seekers.

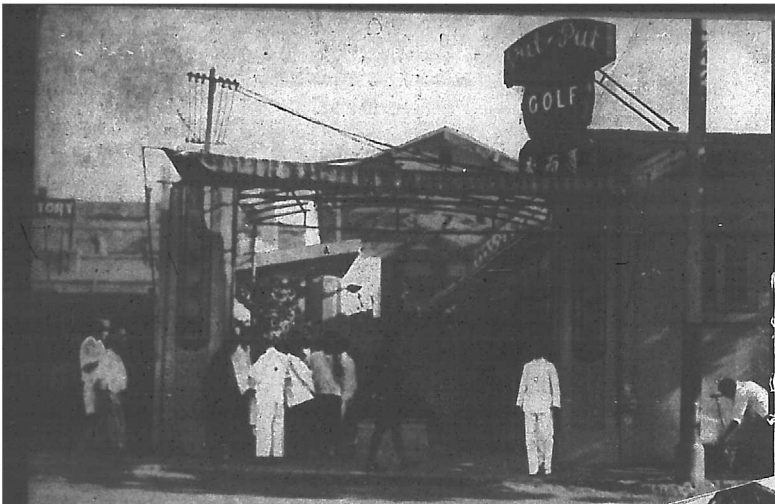
个 法租界霞飛路之光陸露天電影院，專映派拉
 蒙出品，今夏八月間，因營業不振，與光陸同時宣告
 停業，今則又將重振旗鼓矣。

The Open Air Cinema in the French Con-
 cession. It was placed in liquidation this
 year after having enjoyed good patronage
 for many summers.

兆豐花園對面之惠爾康西餐社，開設有年，夏季
 遊客極盛，以炸雞為最著名，主人順周二君為斯
 業之前輩。 →

The Welcome Restaurant, opposite Jess-
 field Park, noted for its roast chickens.





← 極斯非路兆豐花園斜對面之聖安娜舞場
St. Anna Ballroom. This is an open-air establishment which also provides a miniature golf course.

↓ 極斯非路上之義利飲食館
Scotch Bakery tea room and cafe, on Jessfield Road.

↖ 家騰脫路徐園改造之消夏同樂會，遊客大都為近郊平民及工人，取費極廉，並有贈品，七月間即停閉。



Above: A recreational center for the poor factory hands. Admission to this resort is at a very low price which led to great popularity among the poorer classes.



↓ 寸金地脅迫下之平民，受蚊蟲熱氣之驅逐就階沿為安身所，與貧人之安居高樓大廈者比，彷彿天堂之與地獄也。

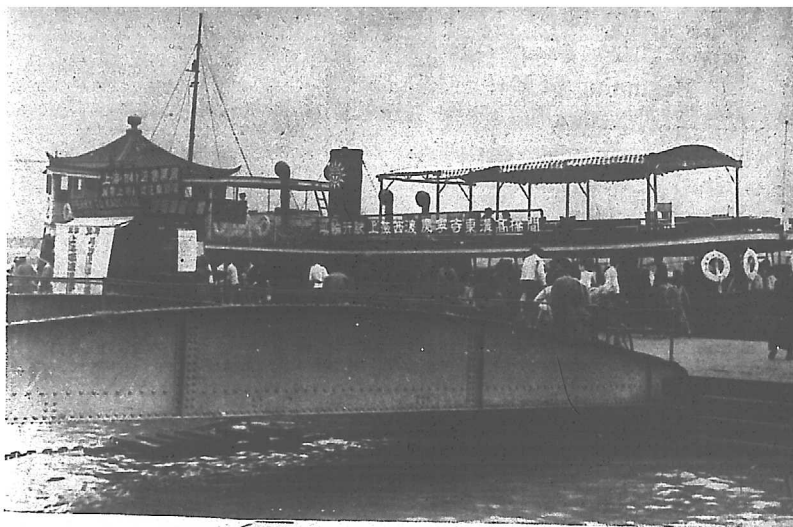


Right: Inhabitants of Shanghai slums find refuge from the summer heat and mosquitoes along the sidewalks where they pass the night.

維也納舞場

在戈登路大華飯店舊址，場內有花園及哥爾夫球場，舞場即設於園中，彷彿恩園路之聖愛娜，今夏落成，為滬西最新式之花園舞場。

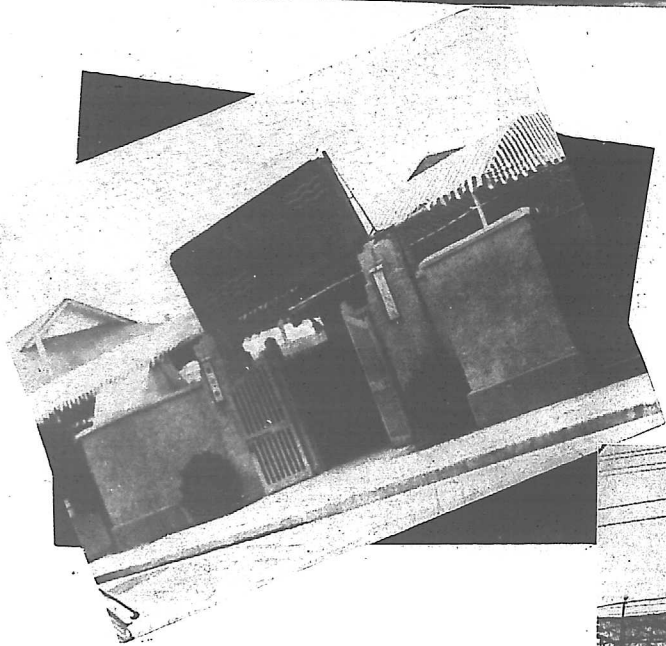
Vienna Garden which gained immediate popularity among Shanghai's pleasure seekers during its first season this year. It provides a dancing pavilion and a miniature golf course.



上海市輪渡

在外灘銅人碼頭，專門行駛於「上海」四渡」「長甯寺」東海」高橋」之間，為上海市公用局主辦，船價極廉，佈置清潔，每逢星期休假中西人士之乘此輪作郊遊者頗衆，船分特等頭等二等，每隔一小時有船一隻由滬啓程，每年夏季船頂上裝置紅綠電燈及無線電機供客跳舞消遣，故夏季遊者更見擁擠也。

One of the ferry boats that ply between Shanghai and Kaochiao. It conveys large crowds of passengers during the summer when special evening trips are run to afford an escape from the heat for the Shanghai inhabitants.



麗娜露天舞場

在新世界飯店之屋頂，即的「皇宮」舞場舊址，今夏落成，開幕不久，因營業不振停業。

The Lina Ballroom, on the roof garden of the New World Hotel. It closed soon after opening for business as it failed to attract a paying crowd.

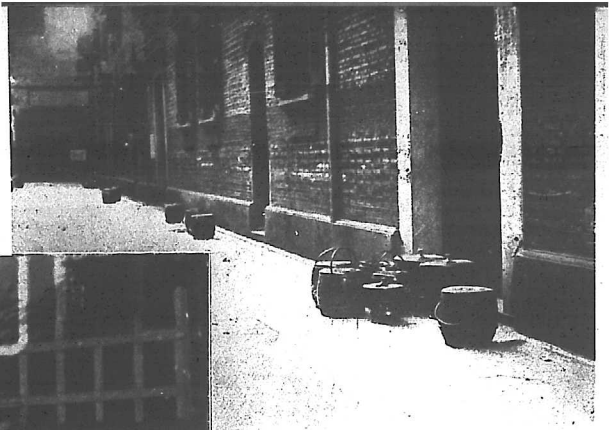


上海之晨

Beginning of Day

在上午五時以前，一切依然寂寂，所點綴於大街小巷間者，五光十色之便桶耳，斯時也倒老爺猶未走馬上任，而驅糞大魁已如大旱之望雲霓於候大駕矣。→

Nightsoil awaiting removal at dawn.

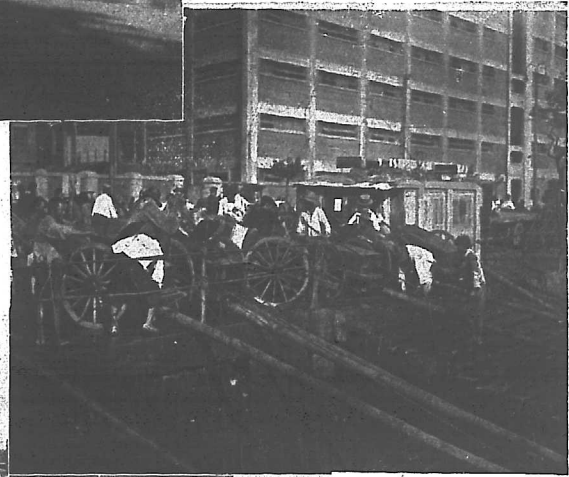


汽笛聲中，乘輪椅車提小竹籃，向軋軋機聲中討生活，女性之能與倒老爺相頡頏者，湖絲阿姐一流人物而已。

Here are a few of the thousands of mill hands, mostly women, who carry with them their lunch basket to works. They find a cheap means of transportation by patronising the wheel-barrow which is slow but serviceable.

八時以後，倒老爺之工作已集其大成及切相率搬運至工部局碼頭黃船上，於是利源開始升益矣。

Nightsoil disposal.



鐘鳴九下，一切事業繼之而開始，業稱女性之奴隸之男性，又小別其家處而為溫飽而勞碌矣。

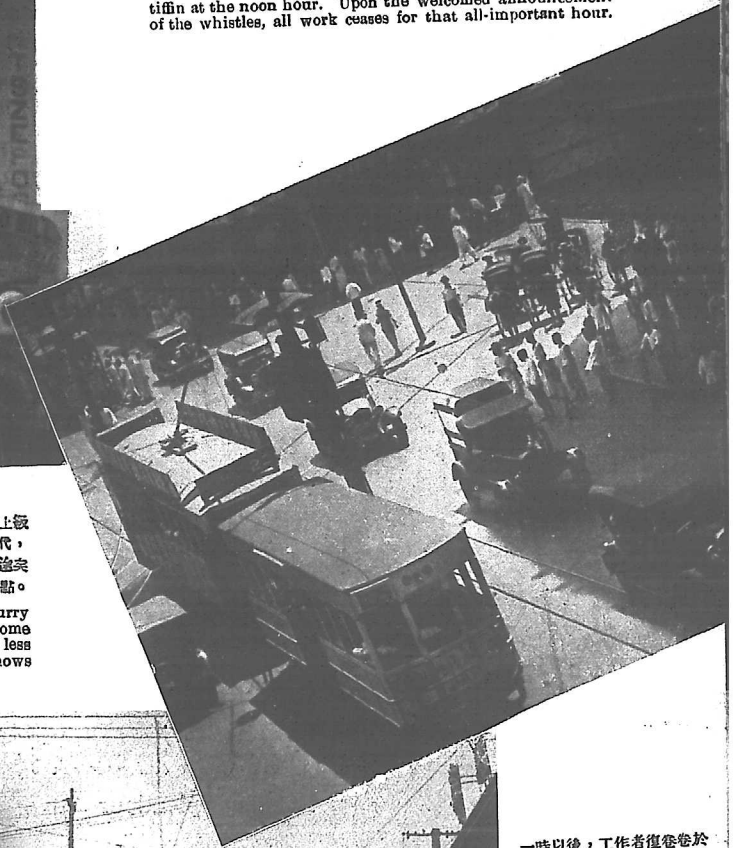
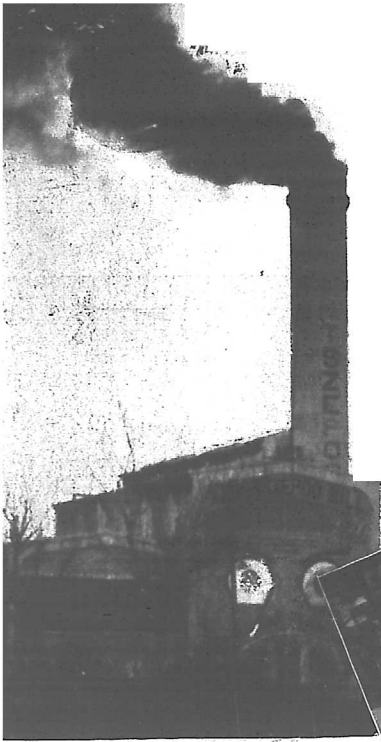
Morning scene on the Bund, just before office hours, with thousands of people hastening to work.

上海之午

At the Noon Rush.

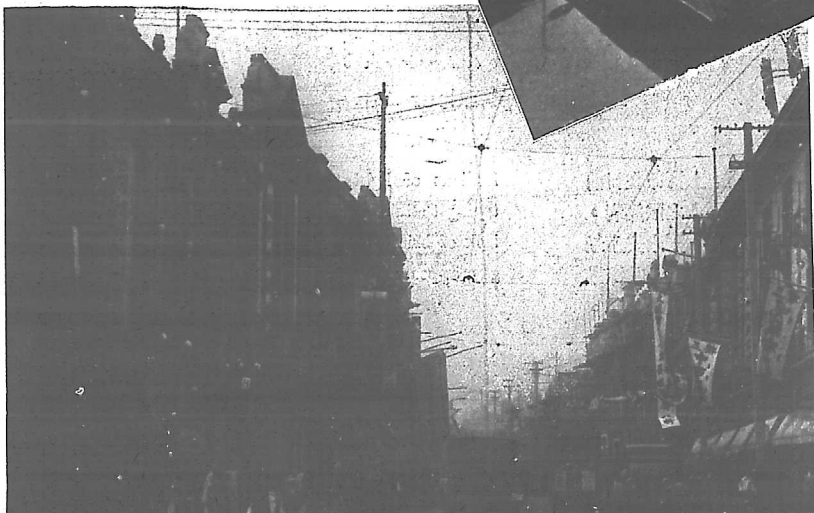
午刻十二時，工廠之汽笛作掙扎之呻吟，男女工人，爭先作歸計。斯時也，勞苦工人始得有短時間之休息，貧些少代價謀得一飽，或則稍事享受母子之愛，或則夫婦間作片刻之歡敘，一轉瞬間，汽笛之呻吟又起，而勞苦之工人復將離其家庭而重作苦工矣。

Thousands of mill and factory hands enjoy an hour off for the tiffin at the noon hour. Upon the welcomed announcement of the whistles, all work ceases for that all-important hour.



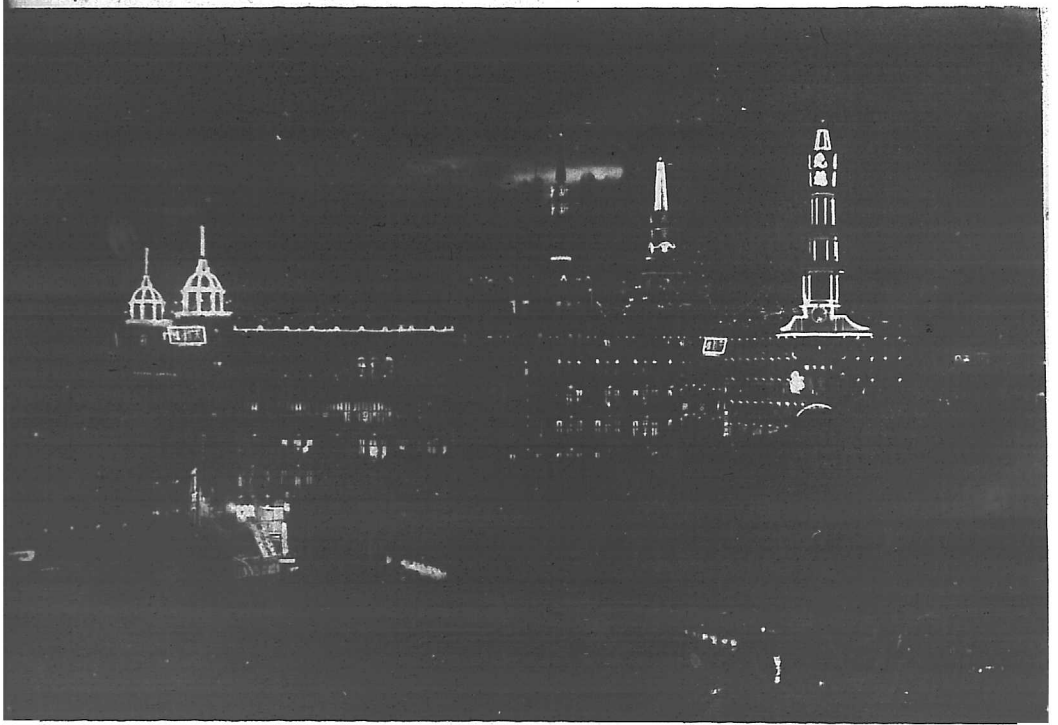
上午三小時之寫字間工作，至此暫告停歇。上級者乘汽車，中級者乘電車，下級者安步以代，於是電車汽車夾道而行，步行者復絡繹於途矣。南京路之日晷尤為行人與車馬之集中點。

Traffic jam at noon as "baipans" hurry home on motor-cars, clerks rush home on trams and buses, and the still less fortunate go home on foot. Picture shows a typical scene at this hour.



一時以後，工作者復卷卷於工作，忽忽視其職責，行者熙攘於途，乘車者復蜂擁車站候「大眾化」電車之來。

An hour after noon, the rush began again as the crowds hurry back to work at the offices.



上 海 之 夜

Evening Splendour

火車將抵北站，或輪船駛近黃浦，上海即在目前矣，若其時在夜間，則最先映入吾人之眼簾者，三公司之年紅燈也，『新新』最高，『永安』最明，『先施』最活，紅紅綠綠，忽暗或明，其撩亂眼花之光彩，已深足已代表繁華上海之夜景矣。

Millions of lights lit the city after dark, vainly trying to take the place of the sun. Despite their lack of brilliance, they succeed in giving the city a gay appearance, an atmosphere so beloved by the "night birds" who abound in Shanghai.



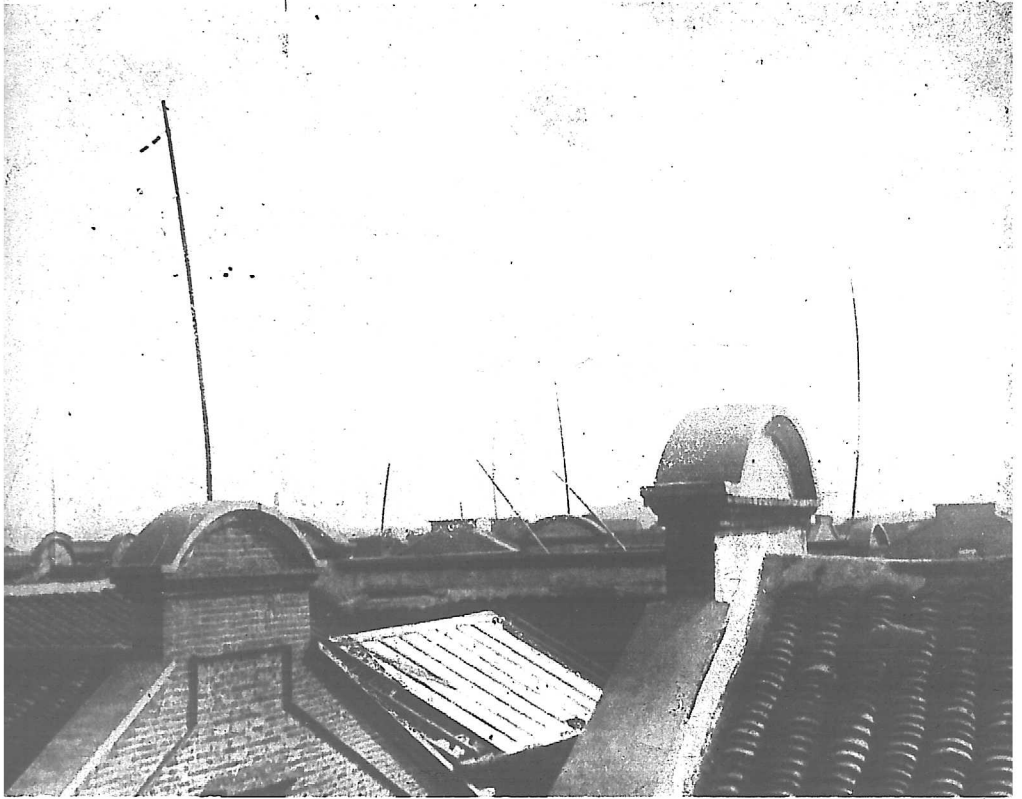
都會之早晨

An Early Morning Congress

都會的早晨，不見有“女人”，僅一班生活壓迫下之報販，爭先恐後向報館批售報紙，沿途叫賣藉以糊口。

望平街為報館會集之區，亦為報販捷音公所會員集合之所，每日黎明報販畢集，此圖可充分表示若彼工作時情形之緊張，與夫生活之辛苦也。

On Shantung Road, the Fleet Street of Shanghai, one would find an interesting sight in the early hours of the morning when newsboys gathered before the news paper offices fighting for their share of papers. Their life is hard and their earnings small.



電網下之上海

Shanghai's Radio Craze

年來上海無線電事業異常發達，收音機之散佈於里巷間者，全滬達二十萬架以上，甚至商店門首亦以此為號召，每日清晨大街小巷已可遙聞銅琵琶鐵錚錚作聲，晚間為尤盛，試於夜深人靜之候，慢步『弄堂』，（上海人之稱里巷為弄堂）當可聞管弦弦流音瀰漫於空氣間，不信但看屋頂之天線，便知上海人之善於享樂矣。

The above picture shows a few of the many radio antennae that decorate the roof-tops of Shanghai buildings. The radio craze has so caught the Shanghai people that 200,000 radio receiving sets now entertain them in homes and business establishments, the latter mostly shops using them for advertising purposes. Dozens of stations supply music and entertainment for the radio fans.



上海市特別市黨部之大門

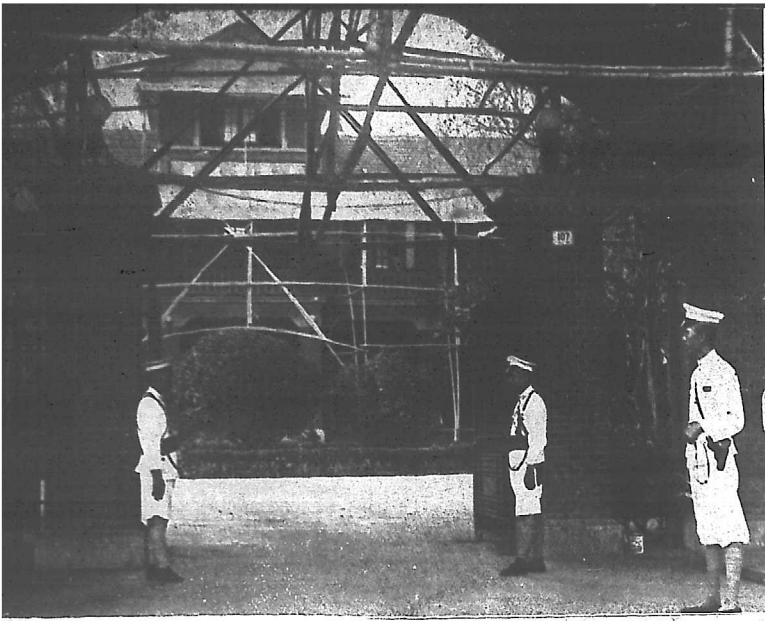
(在華界西門林蔭路)

Special Municipal Party Headquarters of Greater Shanghai, located on
Lingyin Road, West Gate.

上海之 市政府

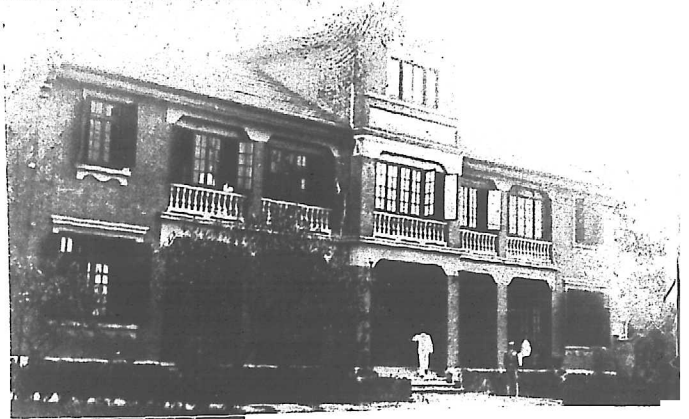
(市政府路)

The City Government of
Greater Shanghai located
Fenglin Bridge.



市政府房屋全景

A View of the City Government
Buildings.



市政府招待處

The Reception Hall of the City
Government.



淞滬警備司令部

在龍華龍華寺之前

The Wosung-Shanghai Gendarmerie Headquarters, located near the
Lunghwa Pagoda, Lunghwa, Shanghai.

上海市市政府各局

Administrative Organs of the Greater
Shanghai Municipality.

上海市社會局

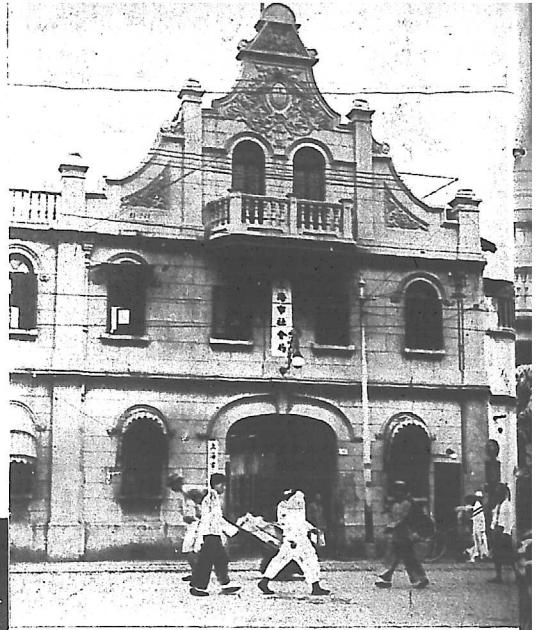
地點在華界小南門外

The Bureau of Social Affairs.

上海市教育局

地點在尚文路公共體育場旁

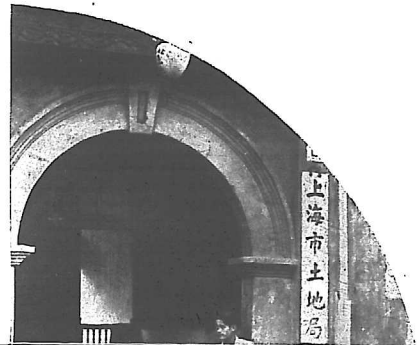
The Bureau of Education.



上海市土地局

地點在南市凝和路

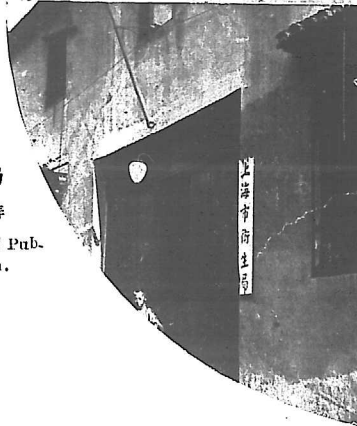
The Bureau of Lands.



上海市衛生局

地點在南市毛家弄

The Bureau of Public Health.

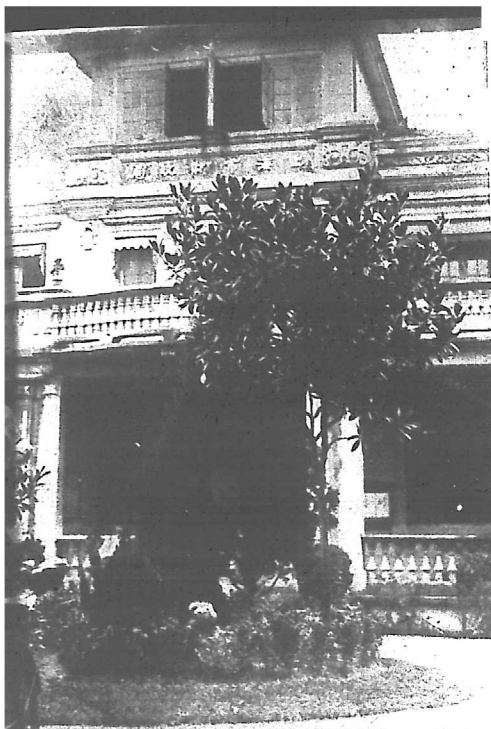


上海市工務局

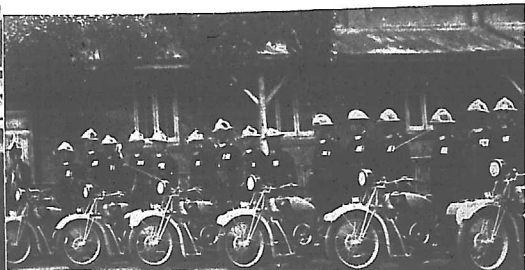
地點在南市毛家弄

The Bureau of Public Works.





上海市財政局
在豐林橋市政府附近
The Municipal Bureau of Finance.

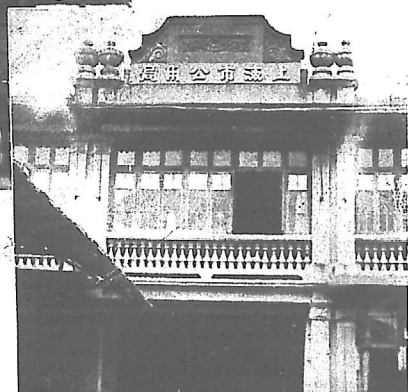


上海市公安局車巡隊
遇時局不靖及必要時出巡
The Mechanized Unit of the Bureau of
Public Safety.



◀ 上海市公安局
在南市道前街，分區第一區在南
市外灘，第二區西門盤周路，第
三區浦東，第五區開北寶山路。

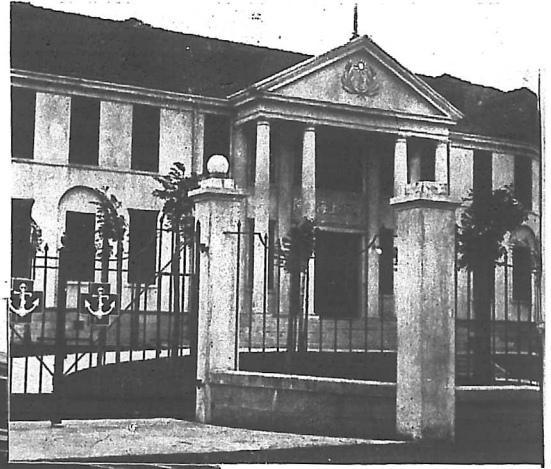
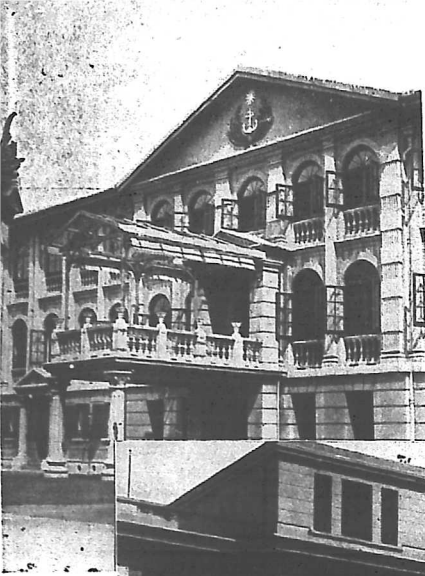
The Municipal Bureau of
Public Safety.



上海市公用局
在豐林橋市政府附近
The Municipal Bureau of Public Utilities.

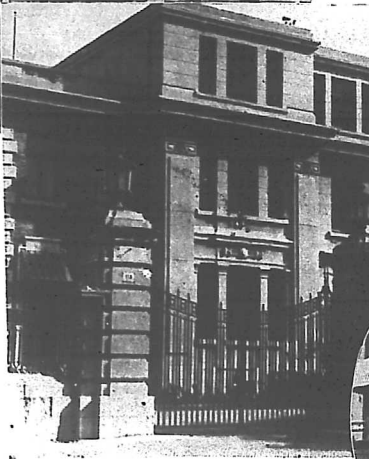
上海之海軍官署

Affiliated Organs of the Ministry
of the Navy in Shanghai.



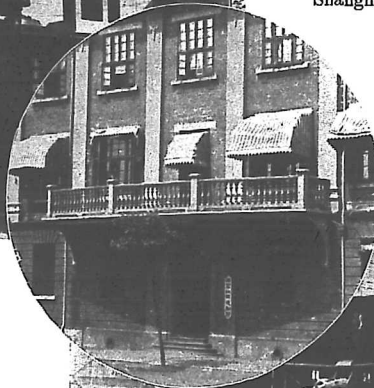
海軍部駐
滬辦事處

Shanghai
Office of the
Ministry of
the Navy.

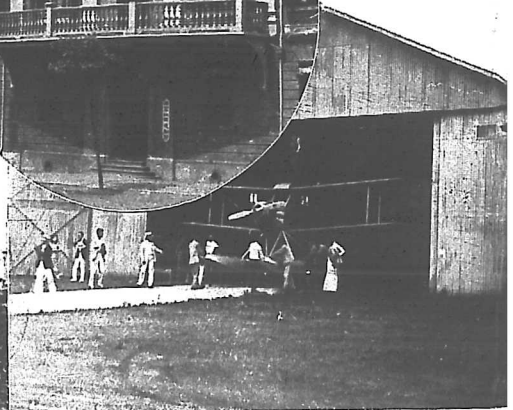


市政府路海軍部海岸巡防處
Bureau of Coastal Patrol.

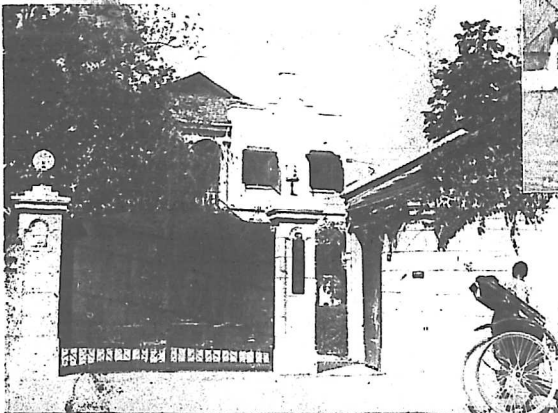
海軍上海醫院
Shanghai Naval Hospital.



海軍江南造船所
The Kingnan Dock &
Engineering Company
affiliated to the Mini-
stry of Navy.



海軍製造飛機廠
Bureau of Aeronautics.



(呂班路) 海軍聯歡社
The Naval Club.

上海之領事館

Foreign Consulates in Shanghai.

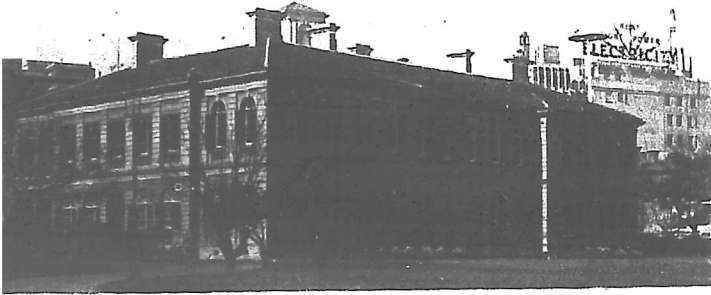
☛ 美國領事館 在江西路二四八號
The United States Consulate-General.



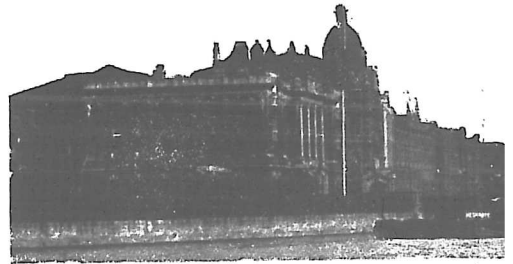
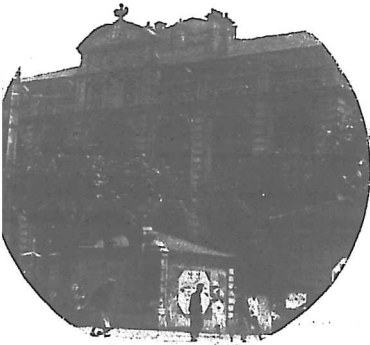
☛ 英國領事館
在外灘三三號
The British
Consulate-General.



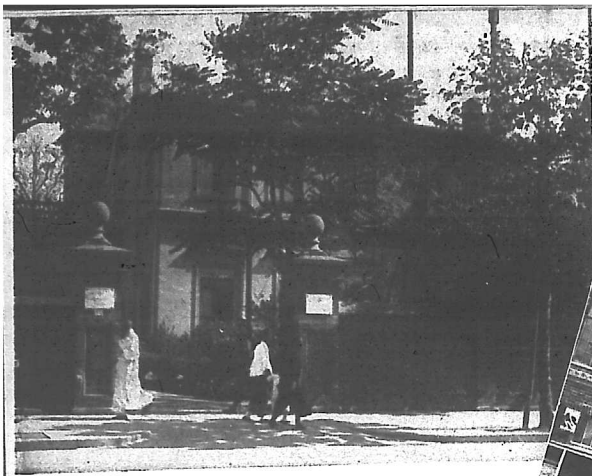
☛ 德領事館
在外灘禮查飯店對面
The Soviet Consulate-General.



☛ 法國領事館
公館馬路二號
The French Consulate-General.



☛ 日本領事館 在黃浦路二五號甲
The Japanese Consulate-General.



智利領事館
海格路四〇〇號
The Chilean Consulate.

義國領事館 在靜安寺路五五五號
The Italian Consulate-General.



西班牙領事館 在靜安寺路一二〇五號
The Spanish Consulate.



比利時領事館 在辣非德路一三〇〇號
The Belgian Consulate.



葡萄牙領事館 在辣非德路一〇五〇號
The Portuguese Consulate.

上海之華界市政

Municipal Administration in the Chinese Controlled Area.



教育局閱報牌 教育局於街坊
間遍植閱報牌，俾市民明瞭國事
與本市新聞。

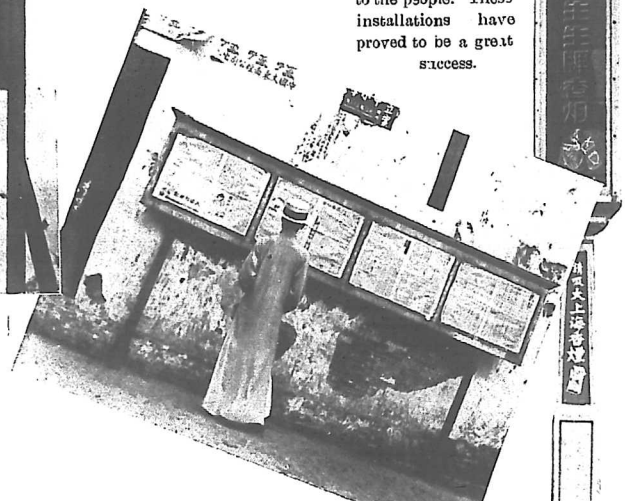
Public news stands erected
by the Bureau of Education.

Standard time pieces
have been erected by
the Bureau of Public
Utilities at import-
ant street corners to
give the correct time
to the people. These
installations have
proved to be a great
success.



公用局
標準鐘

公用局在交通
道及鬧市設立
準鐘多處，便
行人之對準鐘
也。

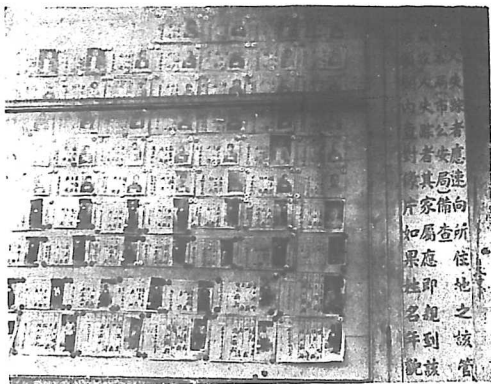


社會局警告牌 社會局有鑒於意
志薄弱者我浦自殺者之衆多，特鑿立
警告牌警告之，其言曰「死不得的，
快回頭去」。

In view of the alarming increase
of suicides during recent years,
the Bureau of Social Affairs have
erected large signs of warning
along the waterfront advising
would-be suicides against their
rash actions.

公安局檢查行人 公安局為維持境內治安計，特派檢查員
在要道，檢取行跡可疑之路人。

Representatives of the Bureau of Public Safety searching
suspicious characters on the streets. Such actions have
been found necessary to combat the prevalent armed ro-
bberies and kidnappings.



公安局招領失孩 凡境內走失之孩童，或查
獲拐帶者，由公安局拍照招領。 →

Lost children find their photographs posted
on special boards erected by the Bureau of
Public Safety as a means to assist their
recovery.



工務局告車
修理馬路時工務局特
此牌禁止車輛往來，
免發生覆車之險。

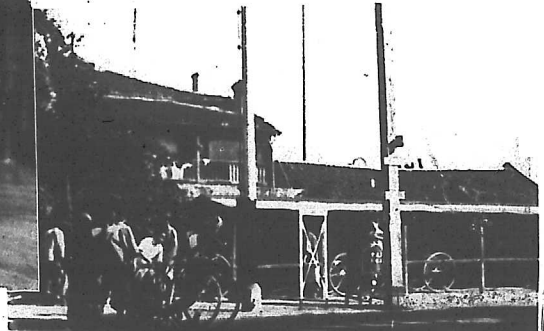
A notice of "Close
to Traffic" is show-
here before a street
of newly paved
reet. This work
carried on by the
Bureau of Public
Work.

上海公共租界市政

Municipal Administration in the
International Settlement.



A sign that guards against traffic over streets where road work is in progress.



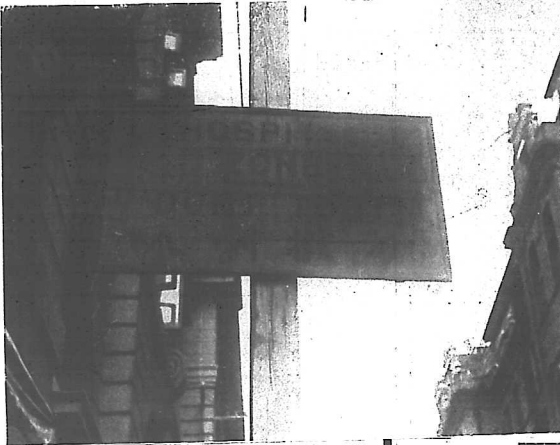
停車處 人力車亂列於馬路旁殊礙觀瞻，租界當局有鑒於此，特於各重要路轉角，建有停車棚，令人力車循次排列亭內，較有秩序矣。上圖在靜安寺路愚園路角。

As a means of solving the traffic problem due to the heterogeneous traffic characteristic of Shanghai, the Settlement authorities erected rickshaw stands where rickshaw awaiting fares may park without interruption to traffic.

« 喇叭勿掀 在醫院之前，立有此告示，以禁止汽車之掀喇叭，而擾害病人也。
"Hospital Ahead, Don't Toot." This sign explains itself.

Below: A member of the army of street cleaners that brave the danger of street traffic with a red jacket. They have never been reported in any street accidents.

▲ 前有危險各車緩行 修造馬路高低不平，故工部局在修馬路時，必有此牌號，警告來往車輛。



公用電話 此種公用電話之設置在租界有多處甚便利市民之急用也
A public telephone booth.

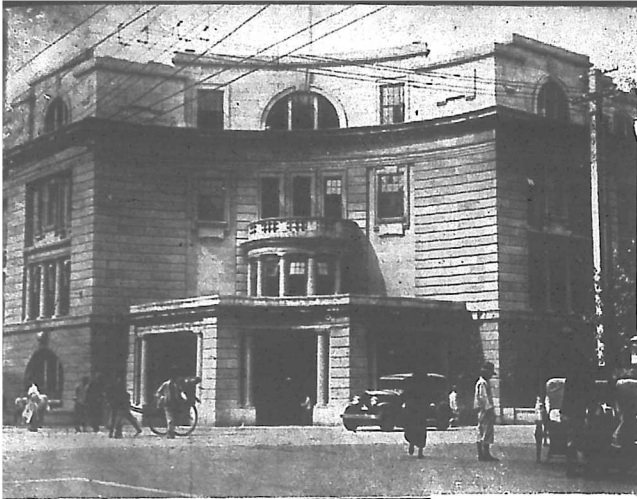
清道夫 租界當局對於清潔工程異常注意，每日除洗滌大道之外，並僱用清道夫若干人，分道掃除馬路積垢，



上海公共租界之 警務機關

Police Organs of the
International Settlement.

公共租界計有巡捕房十三處，故警衛極嚴密，界內居民如遇有警務需要捕房協助時，可撥電話一五八〇，轉接居戶附近之捕房，當即有警捕前來協助，本頁所披露者僅其主要機關之一部份也。

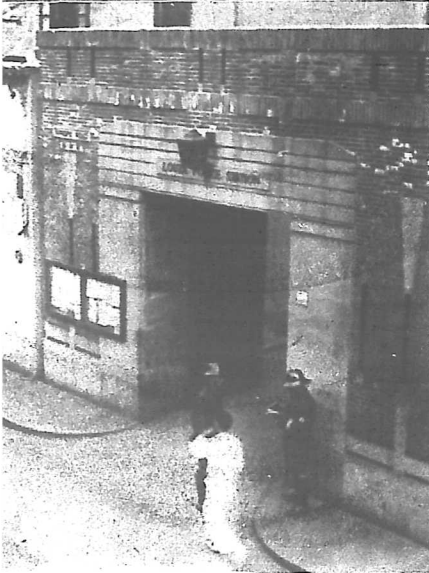


↑ 為工部局市政總
理處，在江西路二〇
九號，總巡捕房即
在其後面。

The police head-
quarters located in
the Municipal
Building.

→ 總巡捕房「即中央
巡捕房」在福州路二十
七號，電話一五八〇

Front view of the
police headquarters.



老開巡捕房

在甯波路六四五號，前大門在南京路，自五卅案發，乃遷至甯波路。

Louza Station, controlling the most important district of the city.

→ 即老開捕房之大門，現已砌斷，並已改造同昌車行新屋，一片血土將從此泯滅矣。

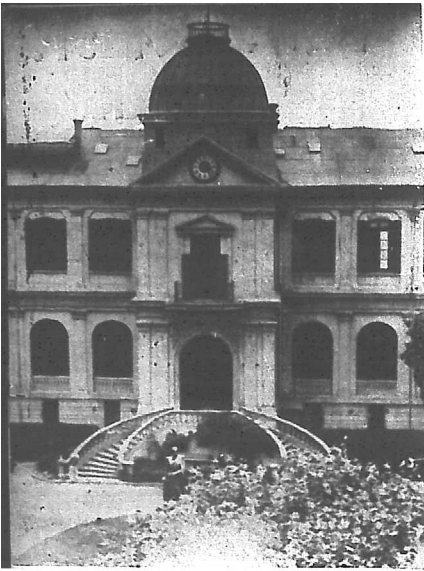
Front view of Louza Station. Here was the original entrance opening into Nanking Road. Since the May 30th Incident in 1925 where the station was stormed by a mob at this point, this entrance was closed and now ingress and egress go by a side entrance on Ningpo Road.



上海法租界之 警務機關

Shanghai's Answer to the Gangsters. The French Municipal Police.

法租界之警備除捕房六處之外，並設有偵探事務處及政治事務處多所，用以輔助巡捕房一切事務，故法租界之治安問題絕無憂慮，居民遇需要捕房及偵探協助時，僅須撥電話八二一〇號轉即該管捕房即可前來助理，下開此一份重要機關也。



總巡捕房

在法租界大馬路，俗稱大白鳴鐘，為法租界警務最高機關。

The French Municipal Building which houses the police headquarters.

救火總會

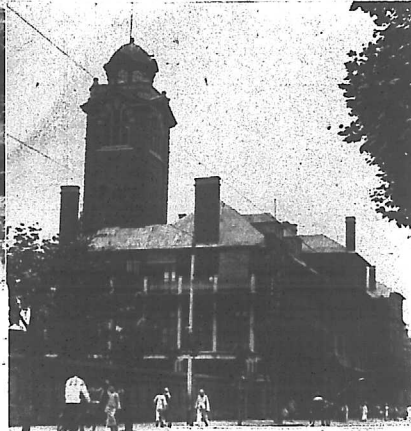
在盧飛路，遇火警。可撥電話八〇〇七九或〇〇〇獨銜接法租界救火會，惟須將出事地點直接報告有關係部份，以資迅速。

The French Municipal Fire Brigade, a very efficient unit, with headquarters on Rue Stanislas Chevalier.

捕房捉乞丐

乞丐沿途向行人攔路求乞，實足以使都會失色，因此法捕房警務處特備專車，每日派捕沿途捕捉，下圖即捕捉時之情形也。

Beggars are rounded up by the French police every day to rid the Concession of the pests. Most of the mendicants are professionals.



The police force of the French Concession is augmented with two branches, the Criminal Investigation Department and the Political Department. The latter section specializes in political offenders and cooperates closely with the Chinese authorities.



嵩山路捕房

在法租界嵩山路口，為法租界大捕房之一。

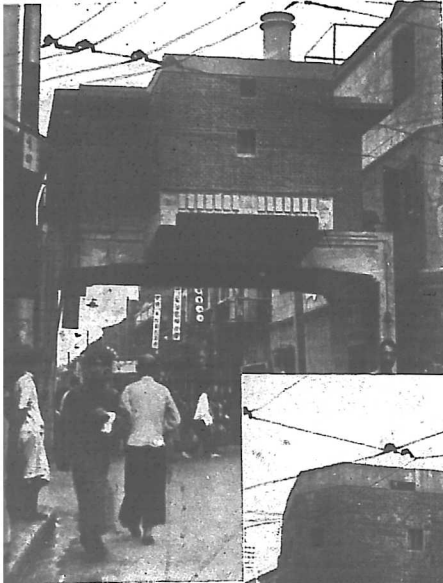
A branch of the French police on Rue Baron Gros.

上海租界之戰事防禦建築

Defence Works of the Settlement and Concession

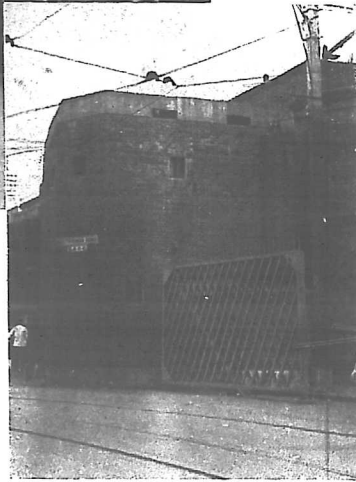
歷年內戰頻起，因而引起租界當局之恐怖，為防衛波及之故，於華租兩界接連之處，建築防禦物，遇必要時，或阻斷交通，或則武裝守衛，總之租界一日不收回，此畸形之建築物固無毀滅之望也。

For the protection of these areas against defeated soldiery in the many civil wars of China in this vicinity, the Settlement and Concession authorities built defence works at various strategic points adjoining Chinese controlled areas. Owing to the frequent recurrence of the necessity for these structures, they were erected permanently.



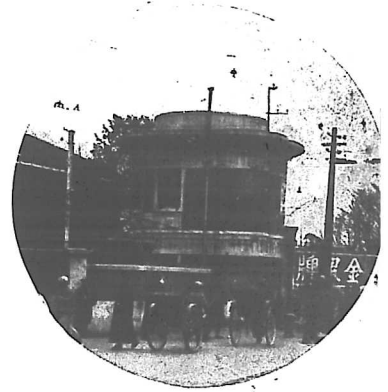
↑ 此樓形石臺建築於開封路口，正對華界。臺上可容十數人並列有砲口三，為租界防禦物建築之最偉大者。

This little structure spanning the street guards the International Settlement at a point overlooking Chapel.



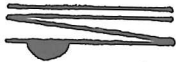
↑ 北河南路轉角，直對寶山路，斜對上海北站，租界當局在此設絕大之鐵門一扇，遇必要時先將鐵門關斷，交通隔絕，然後更於鐵門旁之石圍中增加實力防衛，藉為不平等條約作堅實之保障。

At this strategic point facing the Railway Station, iron gates were built. It can be swung into position in a moment and had been closed many times during the recent internecine and Sino-Japanese warfare.



類乎上圖之防禦建築，在法租界有多處，圓形，共兩層，四面均有砲口，遇成戰時，即武裝以待。

One of the many watch towers that guard the French Concession.



此鉄質防禦台，有扶梯可登，四面留有砲位，並有瞭望洞，蓋似窺探而實成備也。→

Another similar structure but built of steel, with loopholes complete.



上海之紅綠燈

Traffic Lights of Shanghai.

←法租界十字街頭之紅綠燈台：建築較公共租界者為苛求，四面皆有紅綠燈，有巡捕一人在台上專司啓閉之職。

Towers for traffic control in the French Concession, as shown on the right, are not just simple structures as are found in the International Settlement. This one is operated by an Annamite policeman.

蓋湯衙橋，建造有年，結構不甚堅固，故工部局工程員有此“重車不准經過此橋”之警告牌，恐橋經重車之壓力而發生危險，故凡貨車欲行往對岸者，祇得繞道而行，繞時有巡捕監視，違者立受處分，故橋上除人力車及載客之汽車外不見有貨車也。↓

The Shanse Road Bridge, being an ancient structure, is not capable of bearing heavy traffic. Trucks and other vehicles carrying heavy freight are warned by this signal not to cross the bridge and must take a detour. A traffic policeman sees that the order is enforced.

法租界僻靜之處不用紅綠燈，僅由巡捕一人執棍為號。該捕所套之袖套，蓋僅於夜間駕駛者之辨別。↓

his Chinese policeman regulates traffic comparatively more quiet intersections of the French concession. The hits sleevecover helps the motorists watching the direction of his arm.

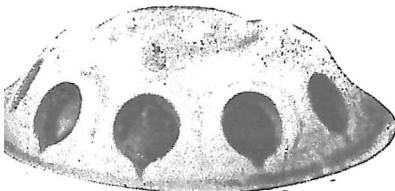


此牌大半懸掛於電車站之燈牌上，凡汽車之行至此處，必走左首，不得在電車路中行過，查恐有礙電車行駛，及患者及電車上下乘客，否則處罰。此法租界路政之特點也。→

This sign is erected on tramcar islands in the French Concession. It forbids motorists passing a tramcar on the right side, an act that often results in accidents. This is a unique feature in traffic control in that area.

↓ 公共租界之帽形地燈，夜間作紅色，所以警告來往車輛，無人管理亦不變色。

This is built on the road in the exact middle of street intersections. Its red lights keep vehicles on the left in turning corners in the absence of policemen. They are only found in the quiet sections of the city.

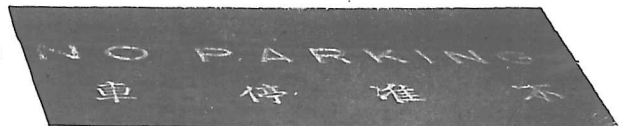


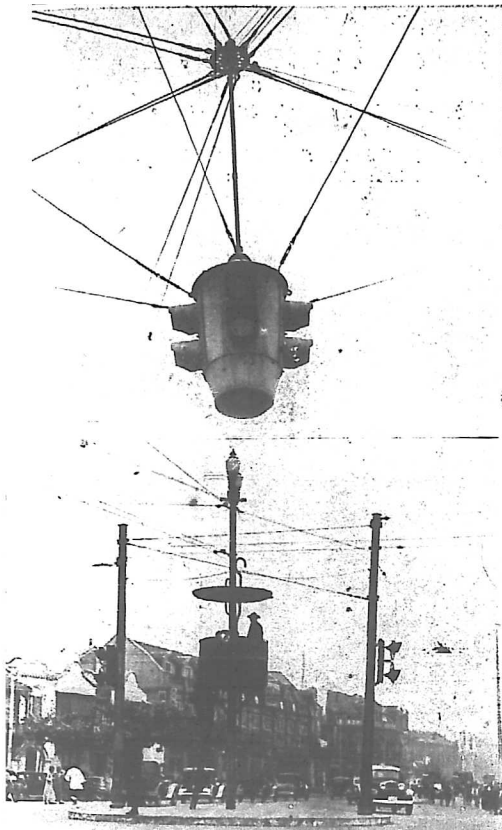
PASSEZ
A
GAUCHE
KEEP
TO
LEFT
首左走



此字號亦為石所砌成，大都在大廈及公寓門首地上，有此告示者，一切車輛均不得停留。

This sign is paved on the street in front of public buildings so that entrances may not be blocked by stationary cars.





(上圖)為西藏路愛多亞路中心點最複雜之紅綠燈，該地處英法交界，車馬衆多，非此燈殊不易於管理車輛之往來也。

The greatest number of traffic light signals at any street corner in Shanghai may be found at the corner of the Great World Amusement Resort which is located at the intersection of Tibet Road, Boulevard de Montigny, and Avenue Edward VII. This is a busy corner, carrying most of the traffic between the International Settlement and the French Concession.

↓ 汽車一過靜安寺路，其行駛每爭先恐後，加足速率，覆車傷人，時有所聞，故英工部局特製此種「慢」字牌號以警惕駕駛者。

A warning erected by the Shanghai Municipal Police on Bubblingwell Road for the benefit of reckless motorists. Accidents were frequent on this thoroughfare owing to attempts of one driver to pass another car going in the same direction.

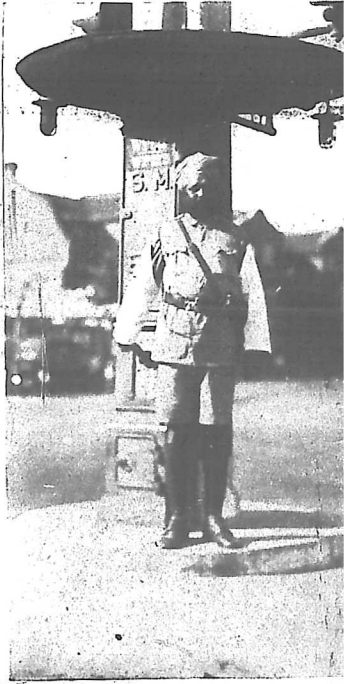


← 法租界天空之紅綠燈，大都懸於十字街頭之中心，四面均有紅綠燈。
Traffic signals to regulate traffic on busy streets. Lights as shown on the left are found in the French Concession.

↓ 英工部局每於十字街頭，設立四面紅綠燈，由印捕管理之，其右手所握者即燈之開關，使用時並有鋼鈴作巨響，而燈亦同時改換顏色。

In the International Settlement, the lights are controlled by Chinese or Sikh policemen on the ground instead of on a raised platform except in a few instances.

↓ 三馬路為上下寫字間之要道，故在規定時間中，祇准單程通行。



A "one-way traffic" sign on Hankow Road which has been turned into a main thoroughfare to carry the heavy office hour traffic.

此「停」字之警告，係磚石砌成，鋪於路口地下，遇紅燈時，各種車輛不得停過此字，否則巡捕有拘罰之權。

This "stop" sign is paved on the streets to mark the line where vehicles must stop in face of a red signal. Stopping beyond it may mean a traffic fine.



上海之消防設備

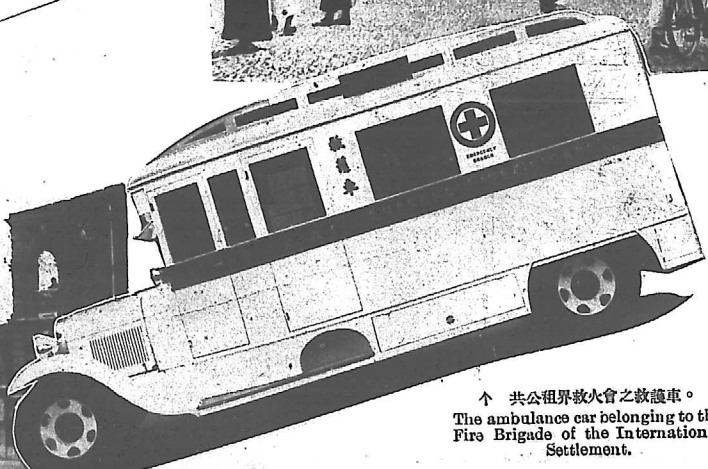
Fire Fighters

← 爲上海江路三區救火會門景該區火政救濟素負盛名。
 Headquarters of the Third Division, Chapei Fire Brigade.

↓ 爲公共租界救火會救火車之一種，此車專備救火員攀登高樓之用。
 One of the fire vans of the International Settlement Fire Brigade.



→ 南市天主堂救火會與南市之火鐘樓。
 Right: Another division of the Chinese Fire Brigade at Nantao. Below: A watch tower in Nantao.



↑ 公共租界救火會之救護車。
 The ambulance car belonging to the Fire Brigade of the International Settlement.

京滬滬杭甬鐵路

頭二三等遊覽來回票價目表

站名	南京		鎮江		丹陽		常州		錫		蘇州		上海北站		上海南		楚王渡		松江		嘉興		硤石		長安		杭州	
	等	級	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通	特快	普通
南京	I	II	III																									
鎮江				I	II	III																						
丹陽							I	II	III																			
常州										I	II	III																
無錫													I	II	III													
蘇州																I	II	III										
上海北站																												
松江																												
嘉興																												
硤石																												
長安																												
杭州																												

有效期間

杭州南京間：須當日起程二日內到達終點回程十日內有效發票之當日作一日計算得在上海北站分程
 其他各站間：去程當日適用回程七日內有效發票之當日作一日計算

滬杭甬綫行車時刻表

民國二十二年九月一日起實行

上行

下行

公里	站名	四二 合區 混車	三四 快車 “餐”	二特 快車 “餐”	三八 三四 等慢車	三六 快車 “餐”	四〇 合區 混車	三二 特別 快車 “餐”	四四 新南 區混車
0	上海								
2.87	關廟		7.10	9.20	9.41	13.36	13.00	18.00	
6.09	南星橋		7.29	9.31	9.59	13.48	16.15	18.09	
10.47	杭州		7.38	9.33	10.07	13.55	16.22	18.18	
17.24	長安		7.46	9.50	10.15	14.05	16.25	18.25	
30.07	長安橋		7.67	—	10.30	14.16	16.33	—	
36.61	許村		8.10	—	10.44	14.28	16.48	—	
45.08	長安		8.28	—	11.04	14.44	17.03	—	
51.21	周王廟		8.47	10.38	11.31	16.02	17.22	19.18	
57.45	斜橋		8.53	10.41	11.48	15.08	17.28	19.24	
70.34	陝石		—	—	11.57	—	17.38	—	
80.55	周王廟		9.11	—	12.08	15.28	17.48	—	
97.14	嘉興	7.20	9.27	—	12.25	15.42	18.03	19.54	
104.42	七里橋	7.34	9.29	—	12.30	15.44	18.12	19.56	
115.83	嘉興	7.50	9.46	—	12.47	16.00	18.28	—	
124.97	楓橋	8.05	10.07	11.42	13.10	16.22	18.50	20.29	
140.25	石湖蕩	8.28	10.19	11.52	13.20	16.30	—	20.39	
151.08	松江	8.42	—	—	13.34	—	—	21.05	
154.00	明新橋	8.56	10.45	—	13.53	17.04	—	—	
162.83	新華	9.04	8.05	11.06	14.10	17.19	—	—	
170.30	莘塔	9.18	8.28	—	14.34	—	—	—	
175.41	莘塔	9.31	8.42	11.40	14.51	17.51	21.48	—	
190.6	龍華新站	9.42	8.56	11.48	15.05	17.57	21.54	—	
180.74	龍華	J 42	9.04	—	15.14	—	—	—	
186.15	上海南站	J 34	9.18	—	15.30	—	—	—	
179.08	龍華新站	10.00	9.31	12.15	15.54	18.24	—	—	
183.21	徐家匯	10.11	9.42	—	16.08	—	—	—	
186.53	徐家匯	10.25	J 42	J 34	J 38	J 36	J 32	J 44	
183.21	徐家匯	10.40	10.00	—	16.25	18.46	22.41	8.15	
186.53	徐家匯	10.11	10.11	—	16.35	18.52	22.47	8.22	
196.68	上海	10.25	10.25	13.00	16.50	19.05	23.00	8.35	
	上海	10.40	10.17	12.47	17.21	18.42	22.36	—	
	上海	10.40	10.25	12.55	18.32	18.52	—	—	
	上海	13.10	14.00	15.00	19.00	19.15	22.50	—	
	上海	15.00	15.00	—	—	—	23.05	—	

“餐” = 備有餐車

公里	站名	三九 合區 混車	三三 快車 “餐”	三一 特別 快車 “餐”	三七 三四 等慢車	一特 快車 “餐”	四一 合區 混車	三五 快車 “餐”	三四 上南 區混車
0	上海								
9.13	北碚		7.25	9.15	9.45	14.20	16.05	18.00	
12.45	龍華		7.44	9.33	10.08	15.32	16.24	18.18	
16.60	龍華新站		7.54	—	10.16	—	16.34	—	
23.60	上海		8.10	9.54	10.34	—	16.50	18.39	
18.28	龍華新站		J 38	J 31	J 37	—	J 41	J 35	J 43
16.60	龍華新站		7.40	9.25	9.55	—	16.15	18.10	14.30
20.25	龍華新站		7.55	9.40	10.15	—	16.34	18.25	14.46
26.38	龍華新站		8.10	9.54	10.34	—	16.50	18.39	14.50
32.83	龍華新站		—	—	10.43	—	16.57	—	—
41.66	龍華新站		8.25	—	10.45	—	17.07	—	—
44.58	龍華新站		8.38	—	11.09	—	17.20	—	—
55.41	松江	8.54	10.29	—	11.25	—	17.33	—	—
70.80	石湖蕩	9.00	10.33	11.41	12.20	18.18	17.38	19.14	—
80.03	楓橋	—	—	11.59	—	18.20	17.54	19.20	—
91.24	嘉興	9.39	—	12.27	—	—	18.11	—	—
98.52	嘉興	9.54	11.19	12.45	—	—	18.33	19.55	—
115.11	松江	7.30	10.18	11.43	13.16	17.28	19.05	20.10	—
125.32	松江	7.53	10.28	11.53	13.25	17.35	19.15	20.34	—
138.21	松江	8.03	10.52	—	13.50	—	—	20.42	—
144.45	松江	8.09	11.05	12.27	14.05	—	—	21.06	—
150.58	松江	8.26	11.29	12.29	14.08	—	—	21.23	—
159.05	松江	8.33	—	—	14.28	—	—	21.41	—
165.50	松江	8.44	11.45	12.58	14.50	18.38	—	21.57	—
178.42	松江	8.56	11.51	13.02	15.03	18.40	—	22.03	—
185.10	松江	9.08	—	—	15.19	—	—	—	—
189.57	松江	9.13	12.12	—	15.32	—	—	—	—
192.79	松江	9.35	12.29	—	15.52	—	—	—	—
195.66	松江	9.58	12.43	—	16.08	—	—	—	—
	松江	10.06	12.51	13.49	16.17	19.27	—	—	—
	松江	10.16	13.01	13.57	16.26	19.35	—	—	—
	松江	10.29	13.14	14.09	16.43	19.44	—	—	—
	松江	10.35	13.20	14.15	16.50	19.50	—	—	—

滬閔南柘長途汽車公司行車時計暨客票價目表

上 海

客 票	二 角	土 山 灣						
包 車	六元六角							
客 票	二角五分	一角五分	漕 河 涇					
包 車	八元二角半	四元九角半						
客 票	三 角	二 角	一角五分					
包 車	九元九角	六元六角	四元九角半					
客 票	四 角	三 角	二角五分					
包 車	十三元二角	九元九角	八元二角半					
客 票	五 角	四 角	三 角	二角五分				
包 車	十六元五角	十三元二角	九元九角	八元二角半				
客 票	六 角	五 角	四角五分	四 角	三角五分	錢 糧 廟		
包 車	十九元八角	十六元五角	十四元八角	十三元二角	十一元五角半		八元二角半	
客 票	七 角	六 角	五 角	四角五分	四 角	三角五分	二角五分	顯 橋
包 車	二十三元一角	十九元八角	十六元五角	十四元八角	十三元二角	十一元五角半	八元二角半	
客 票	七角五分	七 角	六 角	五 角	四角五分	四 角	二角五分	北 橋
包 車	廿四元七角半	二十三元一角	十九元八角	十六元五角	十四元八角	十三元二角	八元二角半	
客 票	七角五分	七 角	六 角	五 角	四角五分	四 角	二角五分	長 安
包 車	廿四元七角半	二十三元一角	十九元八角	十六元五角	十四元八角	十三元二角	八元二角半	
客 票	七角五分	七 角	六 角	五 角	四角五分	四 角	二角五分	閔 行
包 車	廿四元七角半	二十三元一角	十九元八角	十六元五角	十四元八角	十三元二角	八元二角半	

上 午				下 午				
八 時	九 時	十 時	十一時	一 時	二 時	三 時	四 時	(五) 時
五時發車自四月一日起開駛十月底止 以上時刻上海閔行同時開行								

- (一) 包用大客車以乘座三十三人為限其車費按照三十三人客票計算
- (一) 包用車輛不得中途分程下車
- (一) 包車除車費外每次另收酒資洋一元
- (一) 其他事項悉照乘客須知辦理

滬杭幹綫及拱宸橋支綫行車時刻表

上行 開口至拱宸橋							下行 拱宸橋至開口									
公里	站名	七區 間車	三八 等車	三六 快車	四〇 聯合 混開車	三二 特別 快車	八二 區 間車	公里	站名	七區 間車	七三 區 間車	七五 區 間車	七六 區 間車	七九 區 間車	八一 區 間車	
0	開口	開	8.30	9.40	13.35	16.05	18.00	0	拱宸橋	開	7.10	9.40	12.15	15.45	22.30	
2.57	南星橋	到	8.39	9.59	13.48	16.15	18.09	5.88	長山門	到	7.23	9.53	12.28	15.58	22.43	
6.09	杭州	到	8.47	10.07	13.55	16.22	18.16			開	7.25	9.55	12.43	16.08	18.00	22.58
10.47	長山門	到	8.49	10.15	14.20	16.25	19.34	10.26	杭州	到	7.36	10.06	12.51	16.17	18.11	23.04
16.35	拱宸橋	到	9.00	10.24	14.13	16.33	19.45	13.48	南星橋	到	7.42	10.16	13.01	16.28	18.11	23.04
		到	9.02	10.27	14.27	16.37	19.47	16.35	開	7.53	10.29	13.14	16.43	19.35	23.14	
			9.15	10.40	14.40	16.50	20.00				8.00	10.35	13.20	16.50	19.44	23.24
														19.50	23.30	

凡列車次前有此符號即指該列車係與拱宸橋支綫或滬杭幹綫之列車相接旅客等均須在長山門或杭州站換車

寧 波 段

上行 曹娥江至曹娥江							下行 曹娥江至曹娥江								
公里	站名	五六 常 間 車	五二 常 快 車	五八 常 附 四 等 車	五四 常 附 四 等 車	六〇 常 附 餘 車	六二 常 附 餘 車	公里	站名	五五 常 間 車	五三 常 快 車	五七 常 附 四 等 車	五一 常 快 車	五九 常 附 餘 車	六一 常 附 餘 車
0	曹娥江	開	7.30	8.15	9.55	13.55	16.00	0	曹娥江	開	8.35		12.25	16.10	
6.94	波	到	7.49	一	10.12	14.10	16.14	2.09	官	到	8.42		12.32	16.17	
11.58	洪	到	8.01	一	10.25	14.19	16.25	5.25	亭	到	8.47		12.37	16.26	
18.19	慈	到	8.15	8.49	10.38	15.30	16.38	11.98	五	到	8.58		12.46	16.38	
25.84	棠	到		8.53	10.48	14.33	16.41	18.88	馬	到	9.09		12.58	16.52	
33.11	棠	到		9.08	11.04	14.48	16.57	30.29	餘	到	9.22		13.12	17.06	
39.68	史	到		9.22	11.20	14.58	17.12	44.79	姚	到	9.41		13.30	17.30	
47.61	獨	到		9.35	11.35	15.10	17.26	52.06	山	到	9.50	12.30	13.38		18.00
55.92	餘	到		9.49	11.50	15.23	17.40	59.71	亭	到	10.05	12.46	13.51		18.15
65.92	姚	到		10.00		15.31	18.20	66.32	家	到	10.18	13.01	14.03		18.27
72.65	馬	到		10.23		15.50	19.00	70.96	文	到	10.33	13.18	14.15		18.39
75.81	五	到		10.37		16.02	19.09	77.90	榮	到	10.47	13.33	14.28		18.52
	曹	到		10.53		16.17	19.18		餘	到	10.60	13.43	14.31		18.64
	亭	到		11.01		16.25	19.25		洪	到	8.50	10.50	13.43	14.31	
	官	到		11.06		16.30	19.23		莊	到	9.03	11.05	13.57	14.42	
	曹	到		11.15		16.40	19.35		橋	到	9.13	11.17	14.09	14.51	
	娥	到							波	到	9.25	11.30	14.25	15.05	

淞滬支路行車時刻表

(上行車)

站名	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥混	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥客	炮泥貨	炮泥客	
寶山路	23:40	22:36	22:00	20:56	20:20	19:16	18:40	17:36	17:00	15:56	16:50	15:20	14:10	13:36	12:30	11:50	10:45	10:10	9:05	8:30	9:44	7:25
天通巷	23:36	22:31	21:56	20:51	20:16	19:11	18:36	17:31	16:56	15:51	16:44	15:16	14:06	13:31	12:26	11:46	10:41	10:06	9:01	8:26	9:38	7:21
	23:34	22:29	21:55	20:49	20:15	19:09	18:35	17:29	16:55	15:49	16:42	15:15	14:04	13:30	12:26	11:45	10:39	10:05	8:58	8:22	—	7:16
江灣	23:23	22:23	21:49	20:43	20:09	19:03	18:29	17:23	16:49	15:43	16:34	15:09	13:56	13:24	12:18	11:39	10:33	9:59	8:53	8:15	9:30	7:13
	23:26	22:21	21:48	20:41	20:08	19:01	18:28	17:21	16:48	15:41	16:32	15:08	13:56	13:23	12:18	11:38	10:31	9:58	8:51	8:16	—	7:11
高境廟	23:22	22:17	21:44	20:38	20:04	18:57	18:24	17:17	16:44	15:37	16:29	15:04	13:52	13:19	12:12	11:34	10:27	9:54	8:47	8:14	9:24	7:07
	23:21	22:16	21:43	20:36	20:03	18:56	18:23	17:16	16:43	15:36	16:24	15:03	13:51	13:18	12:11	11:33	10:26	9:53	8:46	8:13	—	7:06
張華浜	23:14	22:09	21:36	20:28	19:53	18:46	18:14	17:09	16:36	15:29	—	14:56	13:44	13:11	12:04	11:26	10:19	9:46	8:39	8:06	—	6:51
	23:15	22:08	21:34	20:27	19:54	18:47	18:14	17:09	16:34	15:27	—	14:54	13:43	12:09	12:01	11:24	10:18	9:44	8:37	8:04	—	6:51
蘆蕩浜	23:06	22:04	21:30	20:25	19:50	18:44	18:10	17:06	16:30	15:23	—	14:50	13:36	13:05	11:59	11:20	10:14	9:40	8:34	8:00	—	6:54
	23:05	22:01	21:28	20:22	19:48	18:42	18:08	17:05	16:28	15:22	—	14:48	13:36	13:05	11:58	11:18	10:13	9:38	8:32	7:58	—	6:53
吳淞鎮	23:06	22:00	21:25	20:18	19:45	18:40	18:06	17:00	16:26	15:19	—	14:46	13:35	13:00	11:53	11:15	10:10	9:35	8:30	7:55	—	6:50
	23:05	21:58	21:23	20:16	19:43	18:38	18:05	17:00	16:25	15:18	—	14:43	13:33	12:58	11:51	11:12	10:08	9:33	8:28	7:53	—	6:48
炮台灣	23:00	21:55	21:20	20:15	19:40	18:35	18:00	16:55	16:20	15:15	—	14:40	13:30	12:55	11:50	11:10	10:05	9:30	8:25	7:50	—	6:45

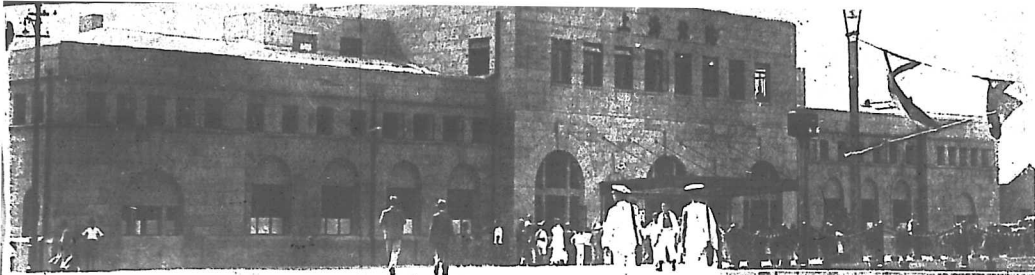
讀法由下向上

淞滬支路行車時刻表

(下行車)

站名	滬 地 客	滬 滬 混	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	滬 地 客	
寶山路	6:00	6:15	7:00	7:40	8:40	10:20	11:00	12:05	12:40	13:45	14:30	15:30	16:05	17:10	17:50	18:50	19:30	20:30	21:10	22:10
天通庵	6:05	6:21	7:05	7:45	8:45	10:25	11:05	12:10	12:45	13:50	14:35	15:35	16:10	17:15	17:55	18:55	19:35	20:35	21:15	22:15
	6:07	6:22	7:06	7:46	8:46	10:26	11:06	12:11	12:47	13:51	14:36	15:36	16:12	17:16	17:56	18:56	19:36	20:36	21:16	22:16
江灣	6:13	6:29	7:12	7:52	8:52	10:32	11:12	12:17	12:53	13:57	14:42	15:42	16:17	17:22	18:02	19:02	19:42	20:42	21:22	22:22
	6:14	6:31	7:14	7:53	8:53	10:34	11:13	12:19	12:55	13:59	14:43	15:44	16:19	17:24	18:03	19:04	19:43	20:44	21:23	22:24
高境廟	6:18	6:37	7:18	7:57	8:58	10:38	11:17	12:23	13:02	14:03	14:47	15:48	16:23	17:28	18:07	19:08	19:47	20:48	21:27	22:28
	6:19	6:38	7:19	7:58	8:59	10:39	11:18	12:24	13:03	14:04	14:48	15:49	16:24	17:29	18:08	19:09	19:48	20:49	21:28	22:29
城隍浜	6:26		7:26	8:05	9:06	10:46	11:25	12:31	13:10	14:11	14:55	15:56	16:31	17:36	18:15	19:16	19:55	20:56	21:36	22:36
	6:27		7:27	8:07	9:07	10:47	11:27	12:32	13:12	14:12	14:57	15:57	16:32	17:37	18:17	19:17	19:57	20:57	21:37	22:37
崑崙浜	6:31		7:31	8:12	9:11	10:51	11:31	12:36	13:16	14:16	15:01	16:01	16:41	17:41	18:21	19:21	20:01	21:01	21:41	22:41
	6:32		7:32	8:13	9:12	10:52	11:32	12:37	13:17	14:17	15:02	16:02	16:42	17:42	18:22	19:22	20:02	21:02	21:42	22:42
吳淞鎮	6:35		7:35	8:16	9:15	10:55	11:35	12:40	13:20	14:20	15:05	16:05	16:45	17:45	18:25	19:25	20:05	21:05	21:45	22:45
	6:37		7:37	8:17	9:17	10:57	11:37	12:42	13:22	14:22	15:07	16:07	16:47	17:47	18:27	19:27	20:07	21:07	21:47	22:47
炮台灣	6:40		7:40	8:20	9:20	11:00	11:40	12:45	13:25	14:25	15:10	16:10	16:50	17:50	18:30	19:30	20:10	21:10	21:50	22:50

讀法由上向下



滬杭路之南站月台

滬甯滬杭北站
之月台

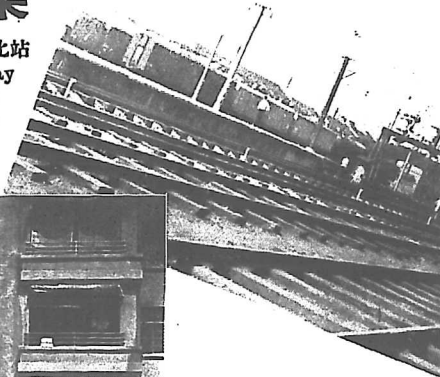
上海之交通事業

界路之上海北站
North Railway
Station of
Shanghai.



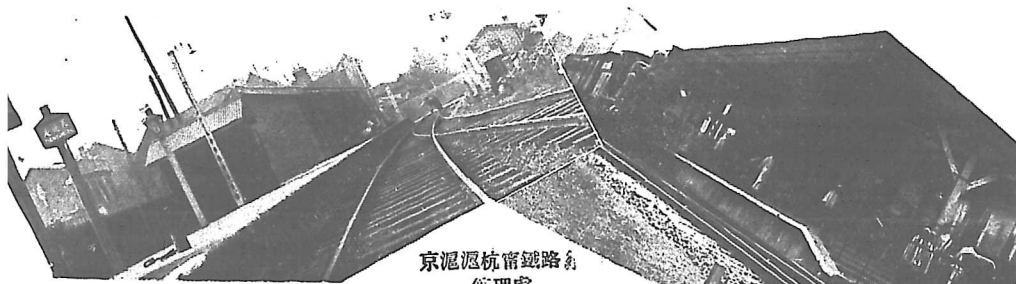
Shanghai-Nanking and
Shanghai-Hangchow
Railway Station.

寶山路之滬甯車站
Shanghai-Woosung Railway
Station on Paosan Road.



South Railway Station of
Shanghai.

滬甯路之天通菴車站
Shanghai-Woosung Railway
Station, Tien-tung-an.



京滬滬杭甯鐵路
管理處

上海之飛機廠與造船所

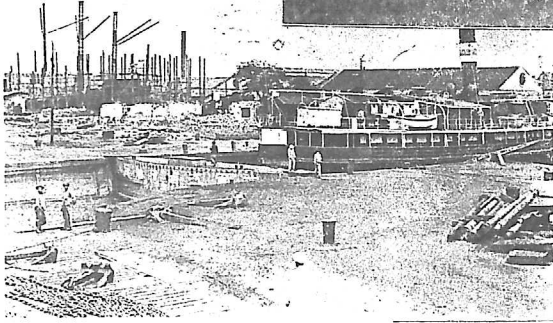
For the Air and Sea



中國航空公司 之廠房與辦事處

The aerodrome and offices of the China National Aviation Corporation.

中國航空公司，總公司在廣東路三號六樓，該公司原計劃路線長江繞上海至成都繞京平繞南京至北平經滬粵線，上海至廣州經乘客須先期至公司訂座及付款。



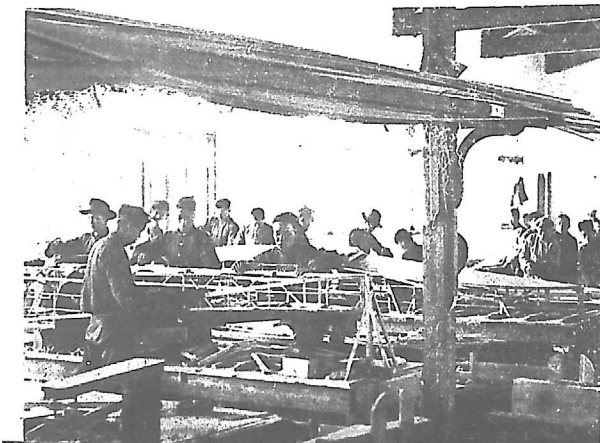
虹橋飛機場 Hungjiao Aerodrome.

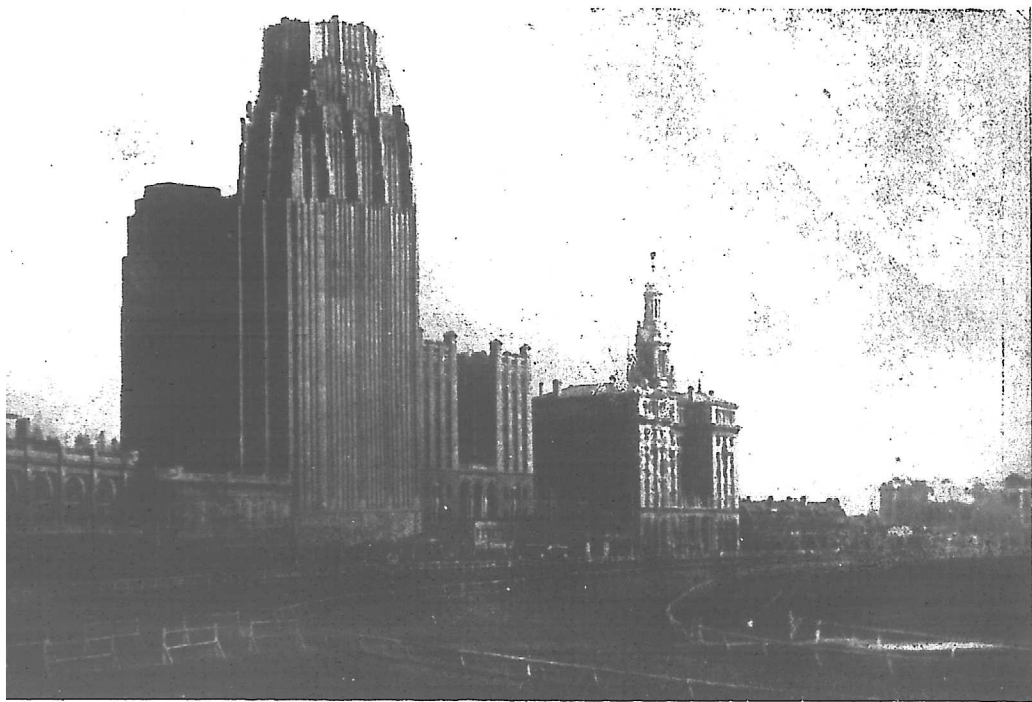
江南造船所之船塢
Dry dock of the Kiangnan Dockyard.

求新造船廠
The Chiu Sin Shipyard.

飛機製造廠之內部工人製造飛機機身時之情形

Interior view of the airplane works.





上海之最高建築

The Latest Addition to Shanghai's Sky Line.

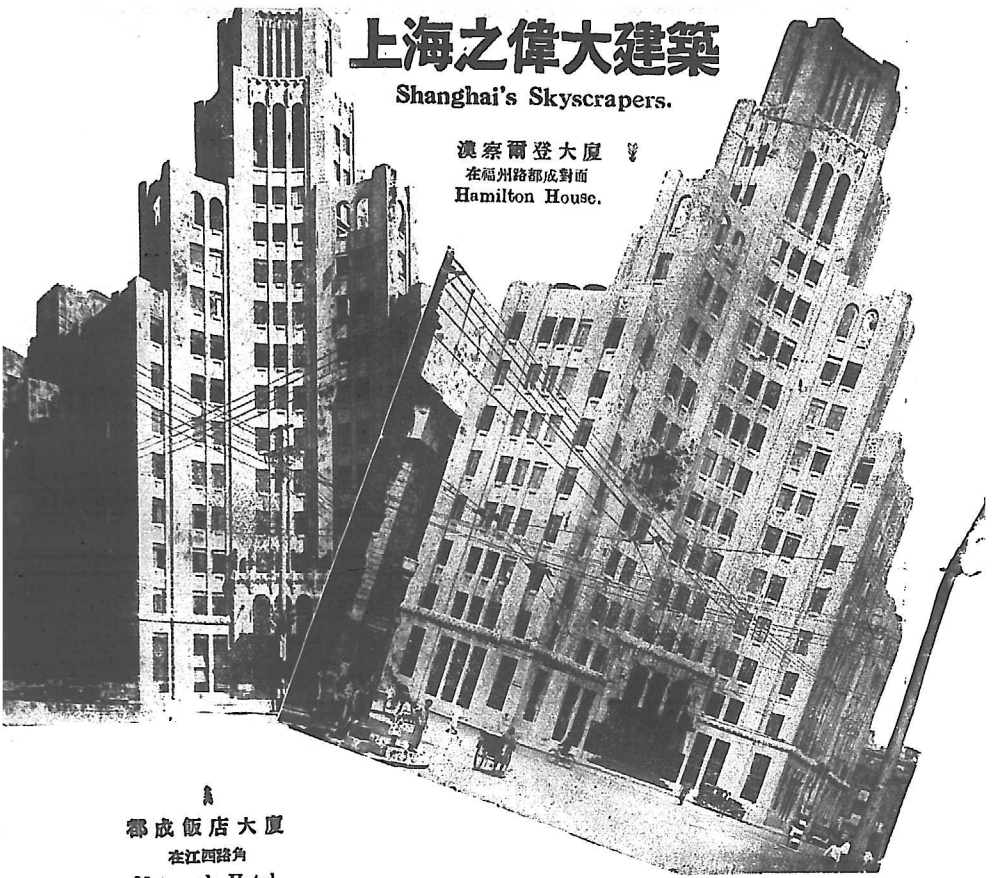
在靜安寺路派克路轉角卡爾登戲院對面，
爲四行蓄儲會之產業由鄔達克工程師設計打
樣，樓高二十二層爲一九三三年上海之最高
建築現已大部份工竣，約明年二三月間可全
部完工矣。

The future home of the Joint Savings Society of the Kincheng, Yien Yieh, Continental and China & South Seas Banks, now in course of construction opposite the race course, will be the tallest building gracing the Shanghai sky line. It is 22 stories in height and was designed by Mr. Hudec, noted Shanghai architect. It will be ready for occupancy early in 1934.

上海之偉大建築

Shanghai's Skyscrapers.

漢察爾登大廈
在福州路都成對面
Hamilton House.



都成飯店大廈
在江西路角
Metropole Hotel.

西人青年會大廈
在靜安寺路派克路附近
The Foreign Y.M.C.A.

河濱 EMBARKMENT 公寓
在江西路橋堦沿蘇州河
The Embankment House.

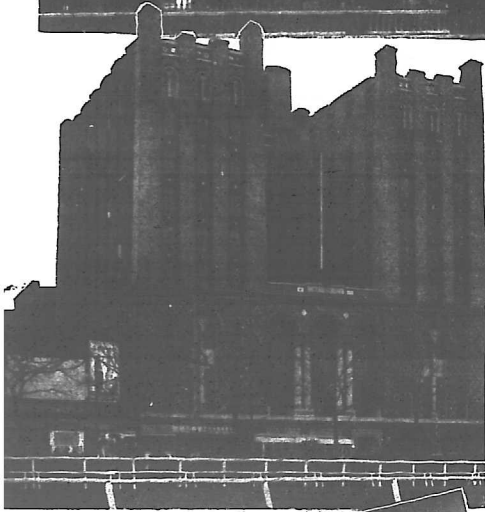
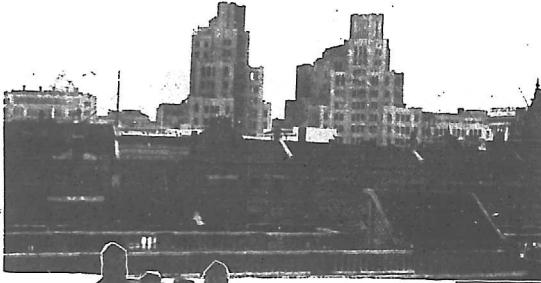


← 兩大建築之鳥瞰，一為漢密爾登大廈，一為成都飯店，遙遙相對，極稱宏偉。

The skyscraper twins—Hamilton House and Metropole Hotel—looking from a distance.

↓ 外灘之海關新屋與匯豐銀行大廈，除沙遜房子外，堪稱獨一。

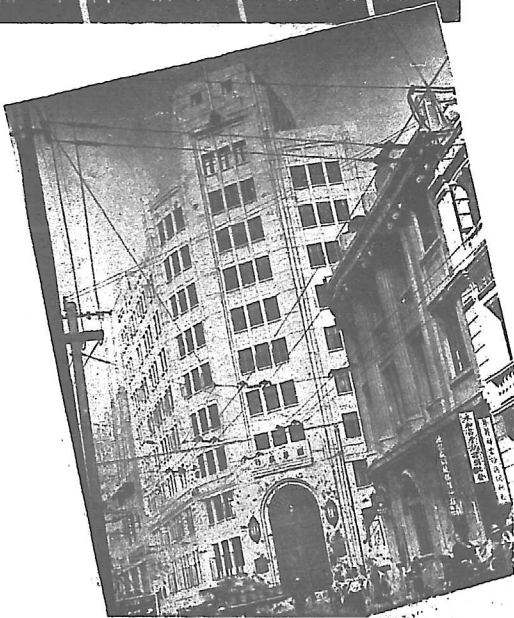
Vying for honors on the Bund, the Custom House and the Hongkong & Shanghai Bank Building are second only to the Sassoon Building on Shanghai's river front.



美國青年會之新屋，建築在靜安寺路華安左鄰亦極宏富與壯觀也。
The Foreign Y.M.C.A., opposite the race course.

北京路上中國墾業銀行，最近落成之新屋，樓高十層，矗立于北京路上，雄壯異常。 ↓

Home of the Land Bank of China. Standing ten stories high, this is one of the latest additions to Shanghai sky line.



← 國華銀行最近因營業發達自建十層樓大廈於北京路，式樣與材料極美與堅固。

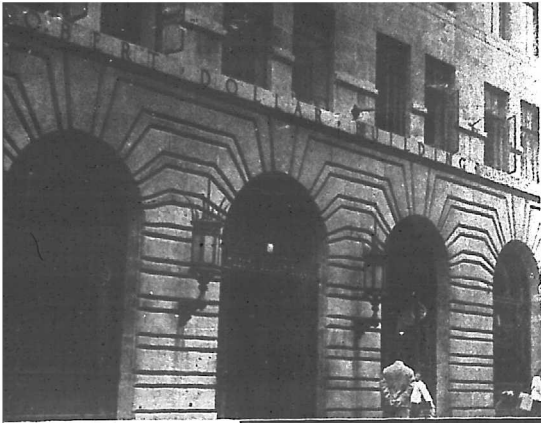
上海之輪船公司

Shipping Offices.

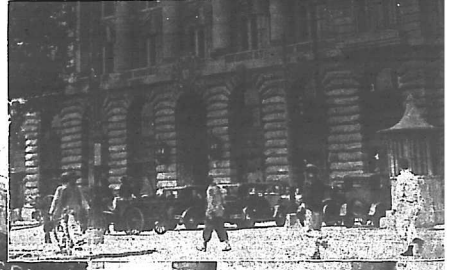
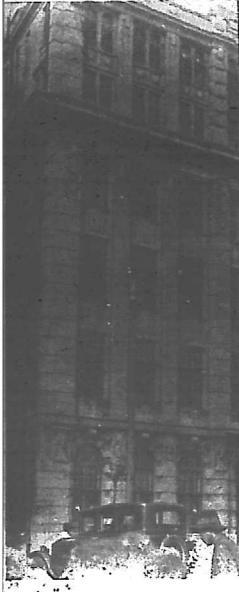
大來輪船公司
在廣東路三號，電話一五三〇九號
Dollar Steamship Company.

太古輪船公司
法租界外灘二十一至廿三號，電話八二〇二〇
Messrs. Butterfield & Swire.

怡和輪船公司
外灘二七號電話一五二九〇
Jardine, Matheson & Company.

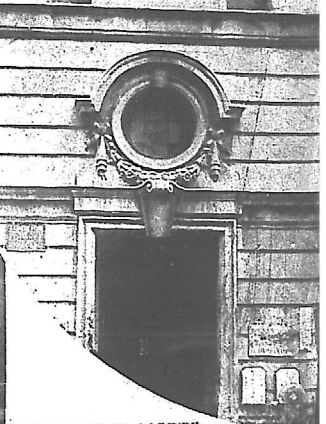


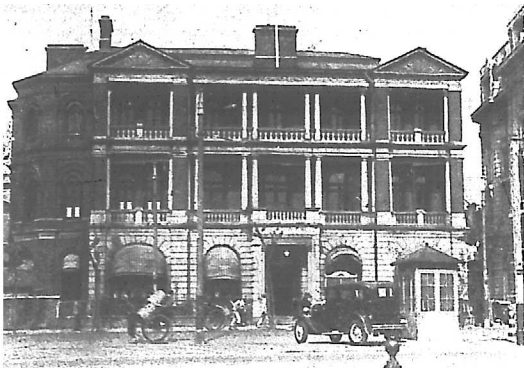
昌興輪船公司
外灘路四號電話一八八六四八號
The Canadian Pacific
Interests.



甯紹輪船公司
在江西路六十三號，電話一八七八三號。
Ningshao Steamship
Company.

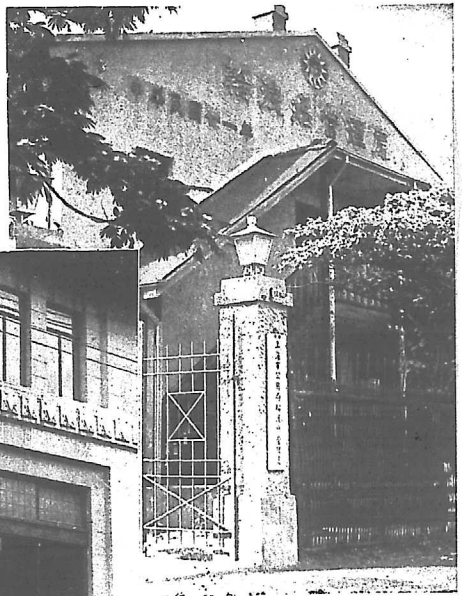
三北輪船公司
在廣東路一〇號，電話一一〇四九號。
San Peh Steamship
Company.





意國郵船公司在江西路
一七〇號電話一六八八五號轉
The Lloyd Triestino offices.

招商輪船總局在外灘九號，電話一一五八九號
Head office of the China Merchants Steam Navigation Co.
veteran Chinese shipping firm now converted into a state
enterprise.



公用局輪渡管理處在滬東，
該局專門管理行駛上海高橋間之輪渡
Administrative Offices of the
ferry services operated by the
Municipal Bureau of Public
Utilities.

大連汽船公司在四川路二九號甲
電話一五四六六號
Dairen Kisen Kaisha.



附註
每逢
月十五
日起至
翌年三
月十五
日止
上午七
點
下午六
點
兩班停
駛

經過地名	下行				上行			
	東溝開	西溝開	西波開	上海到	上海開	西波開	西溝開	東溝到
1	7.00	7.15	7.25	7.50	7.00	7.25	7.35	7.50
2	8.00	8.15	8.25	8.50	8.00	8.25	8.35	8.50
3	9.00	9.15	9.25	9.50	9.00	9.25	9.35	9.50
4	10.00	10. 5	10.25	10.50	10.00	10.25	10.35	10.50
5	11.00	11.15	11.25	11.50	11.00	11.25	11.35	11.50
6	12.00	12.15	12.25	12.50	12.00	12.25	12.35	12.50
7	1.00	1.15	1.25	1.50	1.00	1.25	1.35	1.50
8	2.00	2.15	2.25	2.50	2.00	2.25	2.35	2.50
9	3.00	3.15	3.25	3.50	3.00	3.25	3.35	3.50
10	4.00	4.15	4.25	4.50	4.00	4.25	4.35	4.50
11	5.00	5.15	5.25	5.50	5.00	5.25	5.35	5.50
12	6.00	6.15	6.25	6.50	6.00	6.25	6.35	6.50

上海市公用局浦西輪渡時刻表

上海之輪船碼頭

Wharves and Jetties

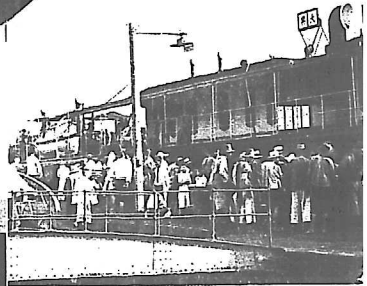
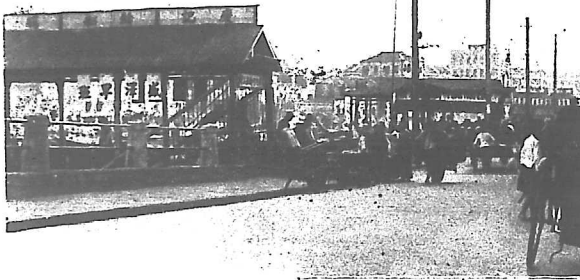
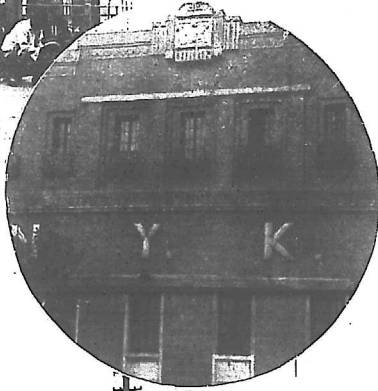
海關第九號碼頭在二馬路外灘

Customs Jetty.



N. Y. K. 在老白渡

The N. Y. K. Wharf.



大達碼頭在南市外灘

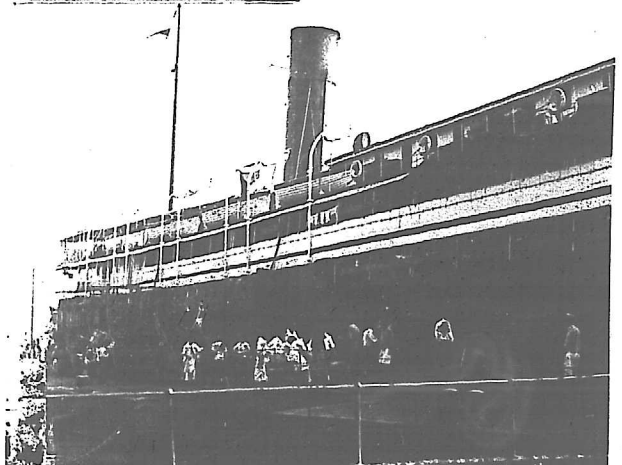
The Ta Tah Wharf.

北蘇州河沿岸之內河小輪船碼頭

One of the many jetties along the Soochow Creek. They serve as points of embarkation for the inland launch services.

新甯紹碼頭在十六浦

Hsin Ning Shao Wharf.



上海之公私花園

Shanghai's Open Spaces, Public & Private

黃家花園之四教廳

黃家花園在漕河澗，為滬聞人黃金榮氏之私園，園之正中有廳額曰「四教」，陳設極富麗，越區者為國府主席林森。
The main building of Wong's Garden, at Tsaochoching, near Lungwa, owned by Mr. Wong Ching-yung, noted Shanghai resident.

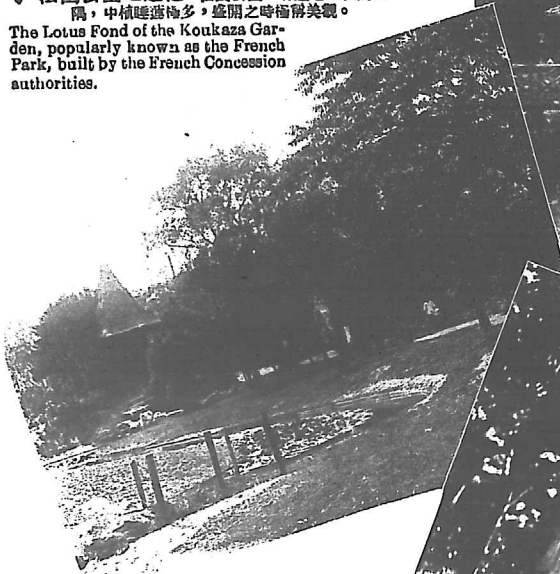


法國公園之蓮池 法國公園，有蓮池，在園之一隅，中植蓮蓬極多，盛開之時極稱美觀。

The Lotus Pond of the Koukaza Garden, popularly known as the French Park, built by the French Concession authorities.



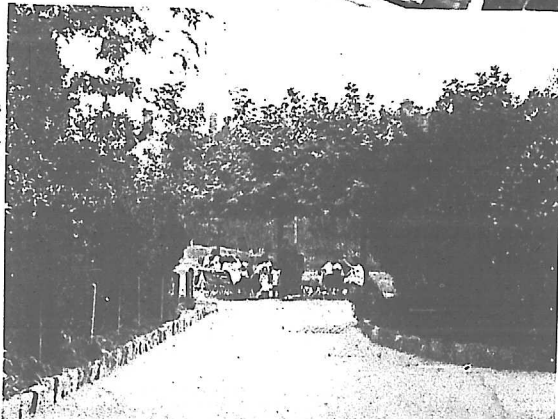
愛儂園之大好河山 愛儂園為猶太富商哈同氏之私園，園內風景極佳，「大好河山」為全園精華所在，有石船一艘，為河山生色不少。
The late Mr. A. S. Hardoon's garden.



崑山花園

在虹口崑山路，亦隸屬於工部局管理之下，遊者大多日人，晨間更多。

Quinsan Garden, at Quinsan Road.



兆豐公園之石人

兆豐公園為公共租界公園中之最幽靜者，有石人二，在園之一角，亦足以點綴園林風光也。
Jessfield Park, built by the International Settlement authorities.

文廟公園

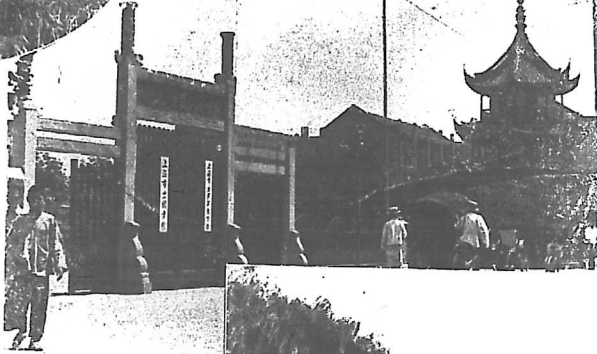
在西門文廟路，為華界唯一公園，入園無須納費，惟衣冠不整者不納。
Confucian Park. The only Park in Nanto.



血華公園

在龍華寺之旁，佔地頗廣，一切建築均仿古式，內有當年陣亡將士紀念亭數座，每年春季遊人極衆，平時則以路途遙遠之故，往遊者寥寥可數，上圖即園之門景也。

Hsueh Hwa Gardens, near the Lungwha Pagoda, built according to typical Chinese architectural styles.



虹口公園

在靶子路底，為工部局公園之一，凡購有工部局花園年券者，均可隨意出入，園內風景較遜於兆豐公園，惟空地極多，故每年夏季愛打網球者紛紛向工部局請領球場，不收租費，一切開支歸拍球者自理，平日遊客以日人為最多，亦處境關係也。

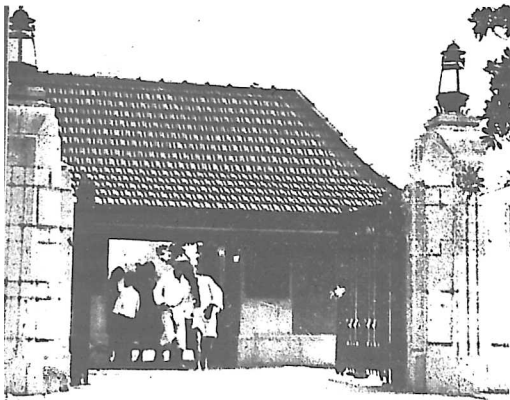
Hongkew Park, the other park of the Sellement, which has proved popular among golf and tennis enthusiasts.



兆豐公園

在愚園路底，園內風景幽絕，植樹極多，有池，池面極廣，孩童之園遊者，每携小舟放乎中流，亦足以怡情悅性，往遊者，入門須納券資二角，但向工部局購一年券，則可用於各處公園，券價一元，全年通用。

Jessfield Park, one of the two spacious parks maintained by the International Settlement authorities.



外灘花園

在南京路外灘，沿黃浦，風景頗佳，為工部局公園之一，年券可通用，每年夏季開放時間延長至夜十一時，每星期並有音樂會一二次，此亭即音樂亭也。

The Public Garden at the Bund, small but popular nevertheless.



宋公園 開北宋公園路，爲宋教仁葬處，有宋公石像，入門
 ↓ 無費，惟須簽名
 Soon's Garden, in Chapei.



▲ 半淞園

半淞園錦景之一

園在滬南高昌廟路，滬杭
 南車站之東，爲沈樂氏別，
 園內風景有「江天飛鷗」、「壓境
 登」、「荷花池」、九曲橋通「
 香榭」、「翠芳園」東面有「江上
 草堂」、「碧梧軒」其它如「水風亭」
 「雲路雨津」均有奇趣，入園
 人須納費洋二角，園內並設
 茶肆於湖心亭，隨客品飲，
 收茶資。

Pan Sung Garden, situate
 south of the Native City,
 perhaps the most popul
 among the private garden
 of Shanghai. It is open t
 the public, only a nomin
 admission charge bein
 imposed.



▲ 豫園 (大假山)

在新北門內，卽城隍廟花園，小世界之左，有東西
 二園，東卽內園，以假山名故又稱大假山，有老松
 一株，爲明時物，俗稱白皮松，爲滬園林風景之冠
 勝者。

Yu Garden, one of the beautiful sights of
 Shanghai. It is famous for the artificial "hills"
 which, in themselves, are a piece of
 beautiful art

▲ 愛儂園

在靜安寺路哈同路側，俗稱哈同花園，爲英籍之猶
 太人歐司愛哈同之產，生前曾娶羅迦隆樓息之所，
 園內風景之佳，爲全滬園林之冠，有小頭和園之稱，
 入園須相識者介紹。

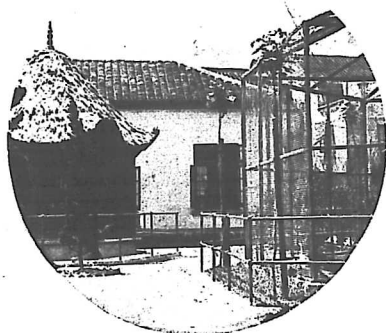
The Hardoon Garden, built by the late S. A.
 Haroon, multimillionaire of Shanghai, who
 made his fortune in real estate. It is believed
 to be the most costly garden in this part of the
 country as far as land value is concerned, as
 it is located in the heart of the residential
 district.



文廟公園之獸苑

即「動物院」院中搜羅各種珍禽異獸供遊人參觀，入園者例須納費銅元六枚，下圖即該園之一角

The Municipal Zoo at the Wen Miao Garden, Native City, operated and owned by the City Government of Greater Shanghai.



沙法花園之門景

為猶太人沙費兄弟之產業，在法租界白利南路四十一號園內有網球場，游泳池及舞廳，為租界人花園最合時代化者。

The Sopher Garden, the property of the Sopher brothers, wealthy Jews of Shanghai.



沙法花園之銅佛

此銅佛之製成沙費花園勝境，據園主謂以重價購自北方者。

The bronze Buddha in the Sopher Garden.



中國公園 北四川路橋堍，沿蘇州河，入園無須門券，惟因年久失修之故，景物全非矣。

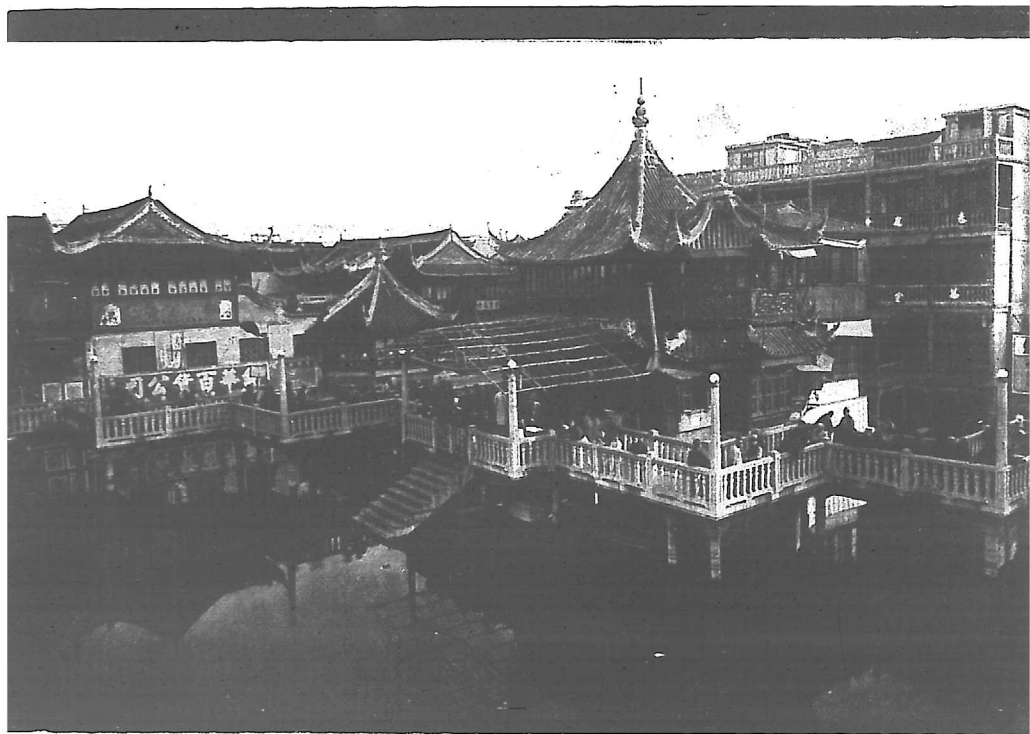
Chinese Public Garden, beside the Soochow Creek.

半淞園之花廊

半淞園勝景之一，廊頂多紫藤優步其間，風景甚佳。

Pan Sung Yuan, famous garden south the Native City.





上海之邑廟(即城隍廟)

城隍廟初奉神於漢井廟永樂間知縣張守約，以靈光行祠改建為廟，在縣西北，嘉靖十四年建坊，萬曆三十年重建，三十四年又重建，唐熙二十二年建鼓亭二所，乾隆十二年寢宮燬，知縣王傑重建，五十九年建後樓，嘉慶三年復新大殿兩廡列二十四司儀門外，及殿西偏為四司殿，道光十六年西廡及戲樓燬，同治四年知縣王宗濬重修，七年巡道應寶時倡捐大修，今其產歸公，建樓屋甚多，星修殿建于樓上，九曲橋亦重修，香火甚盛。

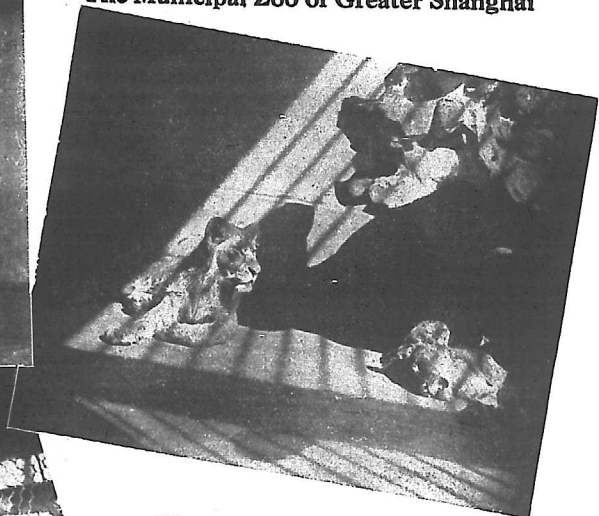
The City Temple, popular among the city's worshippers. The city temple being an indispensable institution in every Chinese city, this one in Shanghai has grown in importance with the city itself and is now daily crowded with devout Buddhists.

上海市市立動物園

The Municipal Zoo of Greater Shanghai



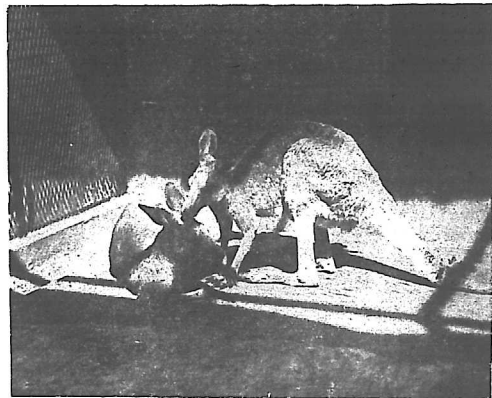
上海市市立動物園 在四門文廟路文庫
公園附近，入場參觀者納費銅元六枚
Entrances to the Zoo.



獅 (類別)食肉類(科名)貓科(產地)非洲及印度西北部
The Lion.



野猪 (類別) 有蹄類(偶蹄)
(科名)野猪科
(產地)我國中
部北部各省
Wild Hog.



袋鼠 (類別) (有袋類(科名)袋鼠科(產地)澳洲
Kangaroo.



白鶴 (類別)涉禽(科名)鷗科
Stork.

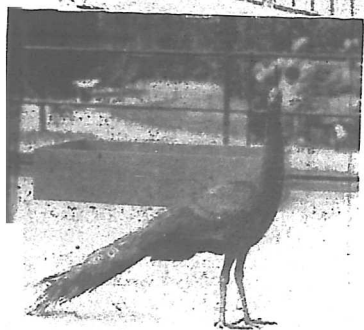
豹 (類別)食肉類(科名)貓科(產地)我國印度朝鮮
Leopard.



黑熊 (類別)食肉類(科名)熊科(產地)我國北部各省
Black Bear.

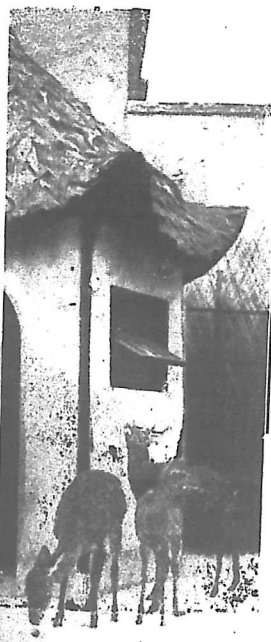


虎 (類別)食肉類 (科名) 貓科(產地)我國及朝鮮
印度等處
Tiger.



孔雀 (類別)鸚鵡類(科名)雉科(產地)印度南洋羣島
Peacock.

鷹 (類別)猛禽類(科名)鷹科(產地)我國北部各省
Eagle



鸵鳥
(類別)走禽類(科名)鸵鳥科(產地)澳洲
Ostrich.

鹿 (類別)有蹄類(科名)鹿科
(產地)我國北部各省
Deers.

高橋

KAOCHIAO

海濱浴場在高橋，建於民國廿一年，由滬前往，可於南京路外灘乘公用局渡輪，較為清潔，價亦低廉。每年夏季，摩登男女相率前往游泳或冷飲，為住居上海者夏令唯一之清淨樂園。 ↓

The bathing beach at Kaochiao, in Pootung, was built in 1932 and has quickly caught the fancy of the perspiring summer residents of Shanghai. Regular lunch services are maintained by the Municipal authorities between Shanghai and the beach.



高橋下飯店

渡輪抵高橋，登岸行不數武，即可見茅屋中煥轟立於高綠叢中，即橋下飯店也，客之倦遊高橋者，即下榻於此，店中備有西餐冷飲供客取用，收費較滬地為昂，然以搬運為難，雖稍貴亦不謂無理也。

The Country Hotel, the only one of its kind at Kaochiao. Comfortable rooms and good meals may be had at this modern hotel.

海濱浴場

濱海浴場，就水邊處供遊侶作投舟游泳之場，場中並有冷飲處及更衣室之建築，均頗美化，為上海愛好游泳者之無上仙境也。 ↑

Being the only sea beach in the vicinity of Shanghai, it affords facilities for a cool weekend which no other place could rival. Dressing sheds were constructed and cold drinks served to the holiday crowds.

高橋公共汽車

下圖為行駛高橋與浴場間之公共汽車，車身寬大，座位舒暢，取價亦頗低廉。

One of the fleet of omnibuses that ply between the jetty at Kaochiao Village and the beach. ↓





東溝市立園林場

船抵東溝碼頭，僱車至該園，約銅元十枚可直達門首，園為社會局主辦，佔地十餘畝，遍植花木，在園之後身蓮池之前，有亭翼然，登高一望，全園風景盡在目前，每年秋季舉行菊花大會一次，滬人之往遊者極衆，入門不取費，亦公園性質也。

The Municipal Garden at Pootung, a beautiful spot full of flowers and plants. Admission charge is only 10 copper cents. The Garden is famous for its chrysanthemum shows every autumn.



徐家匯之流動民族

Shanghai's Floating Population

在徐匯河濱，常有一種貧戶，終年居住於小船之中，甚至其子其孫，生於斯，食於斯老死於斯，日出而作，日入而息，其生活雖清苦，然於養生之道，實較都市中人為優遊自得也，又據徐匯居民云，若彼除謀三餐一飽之外，並兼營一種販賣生意，即『烏龜肉』是，肉價並不甚昂，食者謂其味頗佳清香可口也。

This tribe of people earn their living by transporting cargoes on board their modest vessels. They have no other home but their boats.

Picture shows a typical family of this tribe.

徐家匯

ZIKAWEI

徐家匯在滬西聖家法華津水匯通之處，有鎮於斯，鎮南里許，有一鎮曰三角地，即天主教堂所在地，以教務發展至速，故附近居民多數為教友，因而徐匯房地產皆屬教堂所有，下圖即天主教在徐匯事業之一斑。

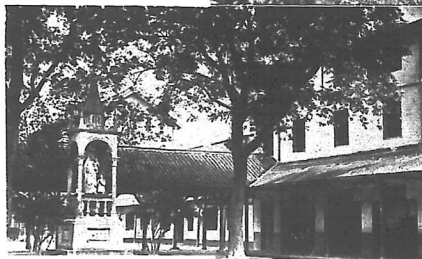
Here flourish the center of Center of Catholic missionary activities in China. Although only a small township three centuries ago when Catholic missionaries first came to this part of China, it is now a thriving section of Shanghai.



徐光啓墓

明禮部尚書兼文淵閣大學士徐文定公光啓上海人其功德蹟有詳明史本傳墓在徐家匯原有墓誌全書及崇禎版書皆數十卷之大著作又撰曆學舉疏聖教規誠遠聞宏誥咨均不朽之名著為晚明學術界之泰斗本年十一月廿四日為其逝世三百週年紀念舉行紀念典禮參加者在道

In Commemoration of the 3rd Centenary of Dr. Paul Zee, (1633-1933). A member of the Roman Catholic Church: One of the ancient Sages of China.



土山灣

土山灣者，前清嘉善鎮時，地既成阜，積在村處，因以得名。前清同治三年，（一八六四）創為平地，建工廠於其上，土山故蹟，不復可尋矣。咸豐五年，（一八五五）天主教士薛孔昭設育嬰堂於橫橋，後遷（同年）移於青浦之蔡家灣。咸豐十年，（一八六〇）遭粵匪之亂，房屋被焚，乃遷至紫家渡，同治三年，遂遷土山灣。其後日漸擴充，而土山灣之育嬰堂專收教外孤兒，自六歲至十歲不等，衣之食之，教以工藝美術。其經費由中西教民捐助。計自開創至今，已有孤兒千數百餘名。學德肄業，以六年為限，畢業後，或留堂工作，或出外謀生，悉隨自便。今將堂內各部略述如下
(甲) 慈母堂建於同治五年，（一八六六）民國九年（一九二〇）毀於火，十五年而新堂成。
(乙) 慈母堂小學校，專收本堂收養之貧苦男學生，略如書算後算業。
(丙) 木工部製造中西木器，雕刻徽像人物鳥獸等物，
(丁) 五金



部精製聖堂用品大鐘等，修造五金雜貨。（戊）中西鞋作，製造華服皮鞋，皮袋，等物。（己）圖書部分水彩鉛筆油畫等，其所繪在草人物，摹畫寫影等件，前經南洋勸業會頒發獎憑，十九件之多。近日新添彩繪玻璃，將人物及聖油畫於玻璃上，後置鐵中烘炙，彩色入玻璃內，永久不褪，中國彩繪玻璃，此為第一出品處。（庚）印刷所分石印，鉛印，五彩印等名目。（辛）照相部製錫版玻璃版等。

The Zikawei Orphanage, under the direction of the Catholic priests, for decades past been of great assistance to mariners on the China coast. Prior to the establishment of the Central Observatory in Nanking, it was the only one of its kind in this part of China.

天文台，紀事詳見後幅

The famous Zikawei Observatory, operated by Catholic priests, has for decades past been of great assistance to mariners on the China coast. Prior to the establishment of the Central Observatory in Nanking, it was the only one of its kind in this part of China.

徐家匯天文台

明末。耶穌會教士在南京北極閣建觀象臺。至今猶存。現在之天文台。創自前清同治十二年。法蘭西高第鼎司譯爲最先發起人。初爲平房。後謀擴充。計另建新台。卽今日之徐家匯天文台也。現有地震學與氣象學兩部。蓋光緒廿六年已將磁氣學部天文學部遷至余山。目下徐家匯天文台。由法籍司鐸測候司事十餘人主其事。塔門內有一機。名曰「春風機」。記風度之遲速。又記風雨。升降之度。不假人力。而自記於紅格紙上。其紙每八日一易。正廳東壁。有一風雨表。極靈捷。承以紙格。自行轉動。明記度數。正廳西北隅。玻璃櫃內藏有風雨表若干。或爲該台自用。或爲友人寄存。以較準否者。其他置備儀器頗多。內有窺星鏡。窺時必在夜間。以測某星過子午綫。藉較時計者也。旁有時鐘二。甚準確大約十晝夜僅差一秒鐘。週年僅差三十六秒。該台用此鐘以報上海正午及夜間九時之用。自一八八四年起。至今已四十餘年。正廳西藏書樓一所。貯天文算學等書。歐美各天文台所出雜誌新書悉有贈本。以資參考該台專司測候氣像電告中國沿海長江一帶軍艦輪船公司。指明颶風驟雨之所在。使航海者有所戒備不測。中國電報總局及各國電公司。對於傳遞該台之消息一律免費。且隨到隨送。蓋亦樂善之意也。該台每日上午九時下午二時。專以氣候圖表及報風旗二懸掛於上海外洋涇橋「報風塔」處。宣示其報時之法。午前十一時五十五分。上圓球落下。繼而升至塔頂。十二時正。仍復落下。夜間懸燈四盞。九時正四燈熄滅以爲表記。目下塔航海家電問氣象時候者共七十餘處。該台接此電詢。卽給圖寄至上海報風處張掛。任人抄閱。又該台東南隅有方廳一座。內設磁石測驗所。有測候地震機一座。凡五大洲遇有地震等情該機自然記錄。至於各國向該台通訊。目下已有四百所之多。此徐匯天文台之大約情形也。



龍華塔在龍華寺前建於三國時赤烏十年嗣于宋太平興國二年重修

新新

有限公司

上海唯一萬貨大商場

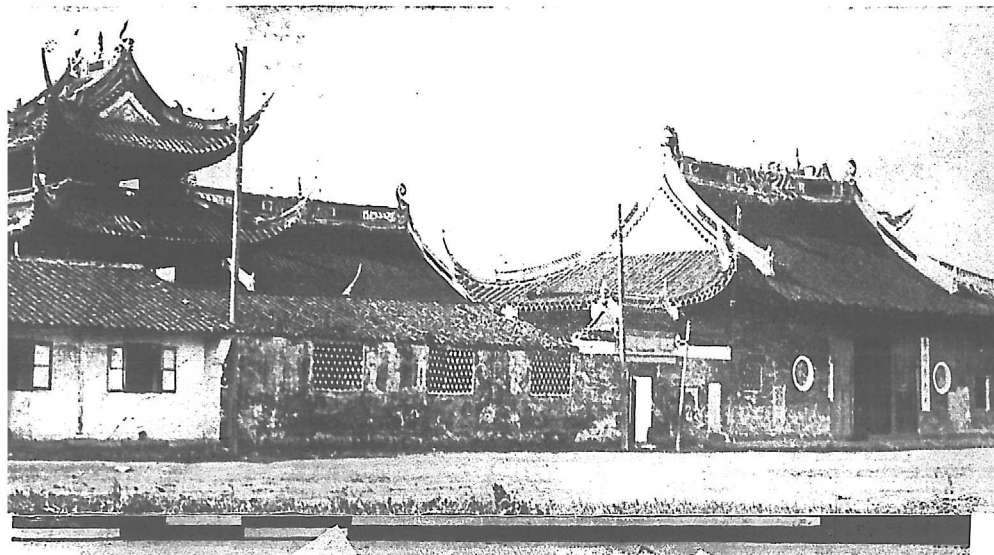


純粹國人資本 國民政府註冊
唯一萬貨大商場

本公司為純粹華資及國府註冊百貨公司
之首創者自建七層最新式洋樓分設四十
餘部日用所需無美不備且本服務國家社
會之精神招應則異常週到取價則務極低
廉誠為現代之理想萬貨大商場也

新新大旅館 上海
華風廳房 貴族設備
新新大酒樓 南京
中西大菜 精緻小酌
新新跳舞廳 北京
現代裝飾 美藝燈光
新新花園 中
高築遊藝 雅潔園林

『龍華』在城四十八里，有教寺，有古塔，相傳建於赤烏十年，歷害至清，迭經修葺，民國十年又重修，寺內有二井曰『龍井』，一清一濁，自高昌廟而往，夾道皆柳，柳外皆桃樹，每年春，桃紅柳綠時，士女傾卷出遊，皆足以點綴大好春光也。



□ 龍華教寺之全景 □

龍華

Lunghwa



↑ 『血花公園』在龍華橫龍華寺之旁，為當年第六師將士所築蓋亭臺台廣蒔花木，此亭佔全園之一角，蓋紀念陣亡將士之意也。

The Hsueh-hwa (Flower of Blood) Garden is situated near the Lung-hwa Temple. In it was erected a memorial to the Unknown Soldier of the 6th Division.

↑ 『古龍華塔』在龍華之前，赤烏十年，西竺康僧會得五色舍利，吳主順，命建塔表之，黃巢之亂，一度被毀，宋太平興國二年，吳越忠懿王重修。

The Lung-hwa Pagoda dates many centuries back into Chinese history. According to legends, it was built to house sacred ashes of the Buddha discovered during a pilgrimage. In one of Medieval China's feudal wars, it was destroyed but later rebuilt during the Sung Dynasty.



上海之海關三機關

Three Customs Office
in Shanghai

江海關南關

The Native Customs Building



赫德路之江海關
監督公署

The Office of the
Superintendent of
customs, Shanghai.



江海關 (在外灘)

舉凡各地貨物之進出口，或外
來輪船旅客之登岸，負有檢查
責任，門前樹立者，為赫德氏
之銅像。

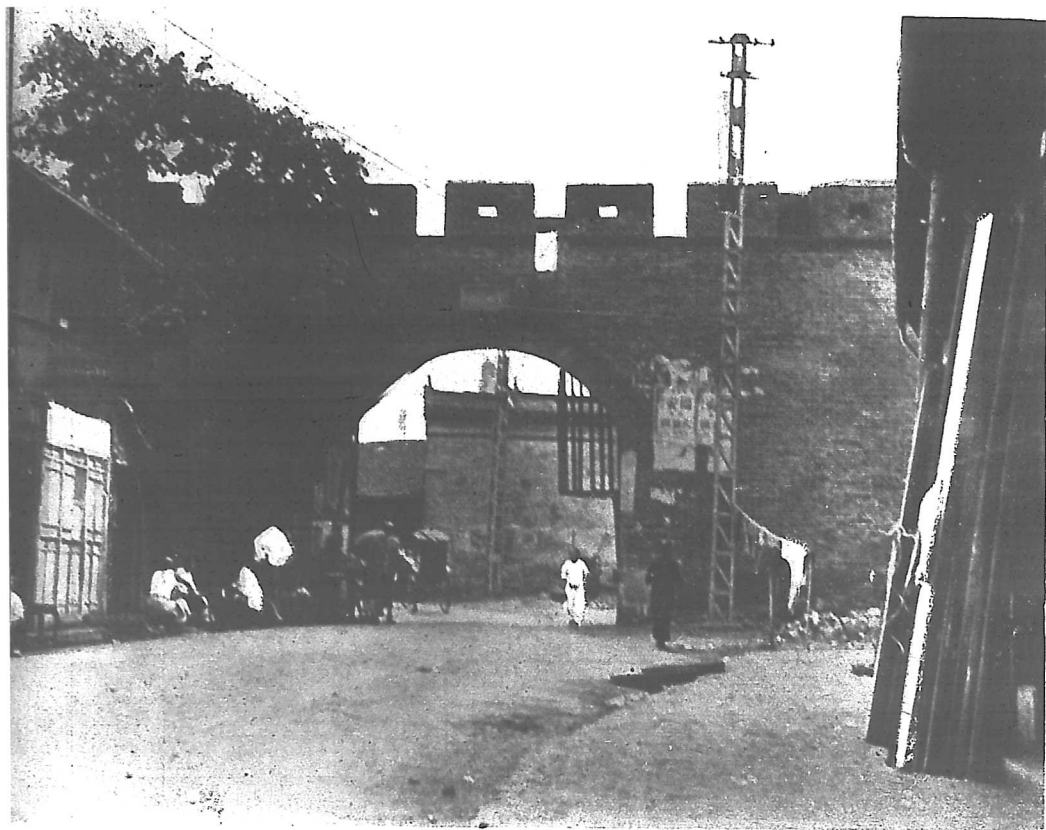
Custom House,
The Bund.



上海郵務管理局遠景

四樓爲郵政總局(在四川路橋堦天潢路轉角)

The Chinese Post Office located just below Szechuen Road Bridge.
The top floor of this building houses the Directorate-General of Posts.



江南製造局

(即製造局)

製造局在南市高昌鄉，同治初元，巡撫李鴻章在滬設局於浦北虹口，五年巡撫丁日昌奏請擴充，巡道應寶時籌撥經費，移建於今址，設船廠，船塢，碼頭，及中西工匠住房等，八年續建翻譯館等，九年春又建槍炮廠，及氣機，熟鐵，捲槍等廠，後歷年更增設炮廠，鍊鋼廠等，今則分一遷京杭，廠屋依舊而幾經滄桑已，此圖即局之大門也。

The Kiangnan Arsenal, at Kaochangmiao, Shanghai. It was first established under Li Hung-chang at Hongkew and subsequently expanded and removed to the present site. Affiliated to it is the famous Kiangnan Dock which has built many shipping vessels for the Chinese Navy and mercantile marine.

上海之水塔

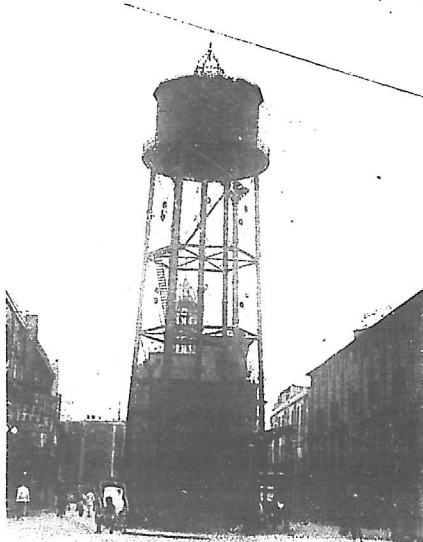
Water Towers

用水注意

讀者如預備居滬賃屬於二房東者，用水概不計費，其賃歸大房東償付與房客無聊，華界亦然，若自裝水表，則須照公司定章交付押匯費，退租時可向公司領還。

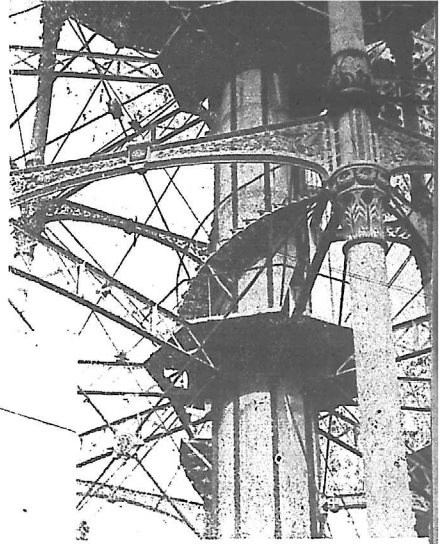
華界水塔之遠景，塔旁有梯可拾級而上，其構造與公共租界者頗相像，效用亦相等，惟外表上不如公共租界者之美觀耳。

This tower supplies water to the Chinese controlled areas. Though less majestic than the Shanghai Waterworks Company's tower, it is just as strong and serviceable.



公共租界江西路之水塔四週鐵架，其構造堅固而美觀，為全滬水塔之冠。

The tower of the Shanghai Waterworks Company towers over all others in the city. It is the highest and the strongest, being constructed almost entirely of steel.



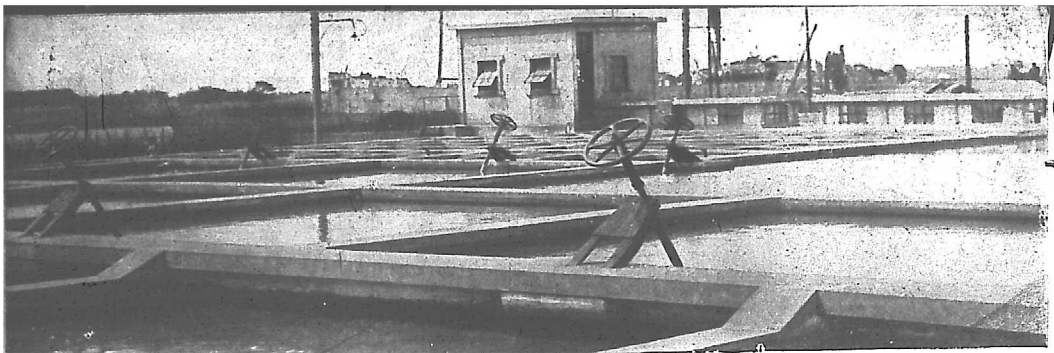
法租界自來水之水塔，形式與華界水塔相彷彿。

The water tower in the French Concession.



公共租界江西路自來水公司辦事處，其旁巍然矗立者即水塔也。

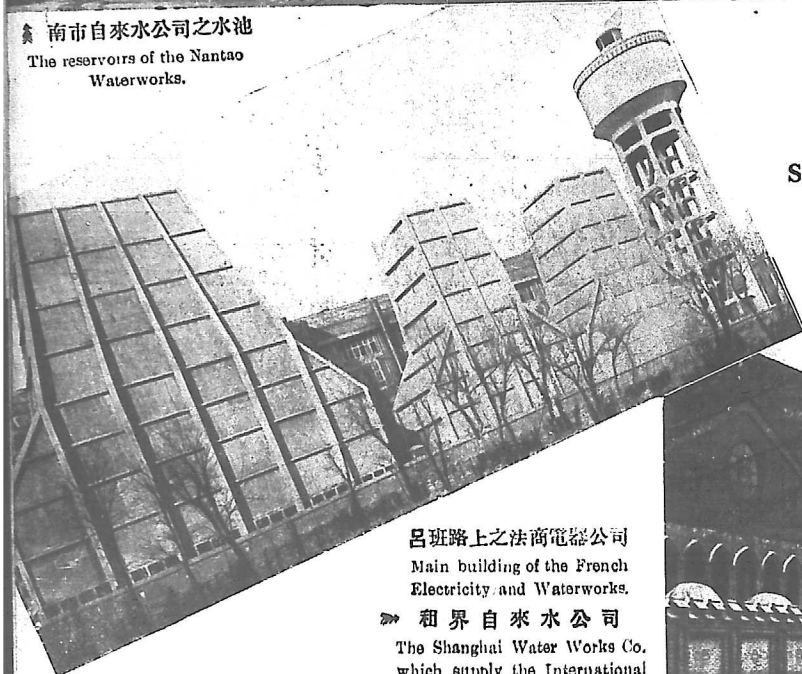
Located right beside their water works is the building of the Shanghai Waterworks Company on Kiangee Road near the Soochow Creek.



南市自來水公司之水池
The reservoirs of the Nantao
Waterworks.

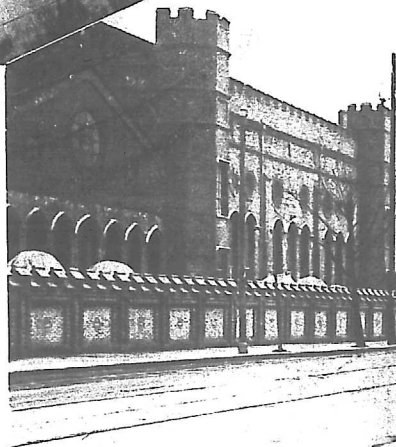
上海之電 水與電

Sources of Electricity
and Water



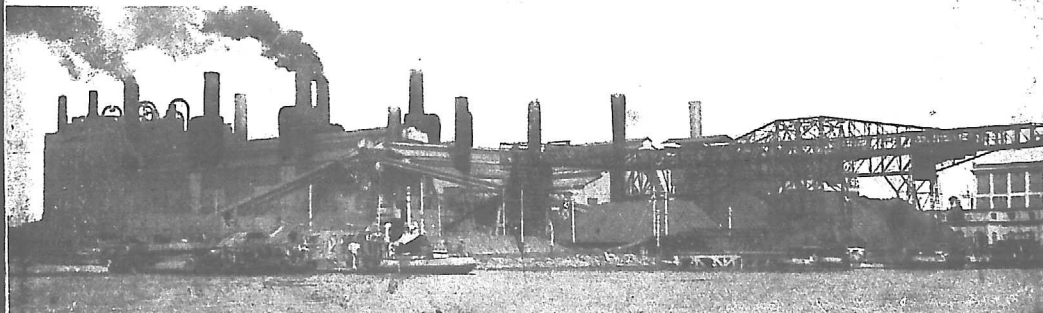
呂班路上之法商電器公司
Main building of the French
Electricity and Waterworks.

租界自來水公司
The Shanghai Water Works Co.
which supply the International
Settlement.



楊樹浦之公共租界電力公司

Main station of the Shanghai Power Company at Yangtszepoo,
ranked as one of the biggest power houses of the world.

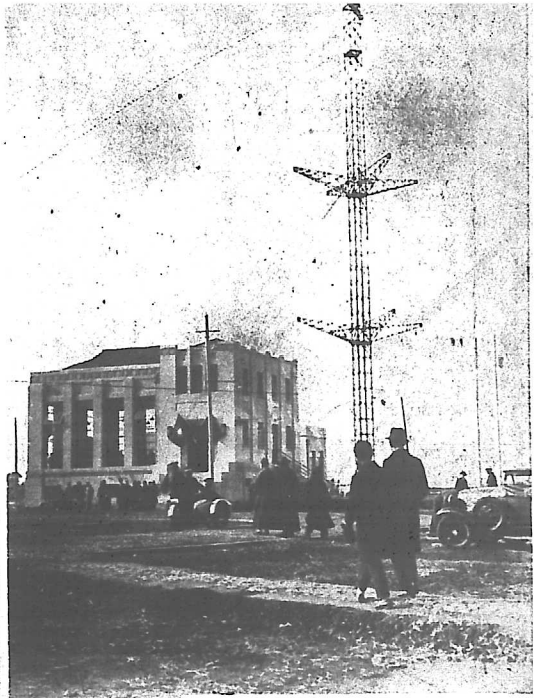
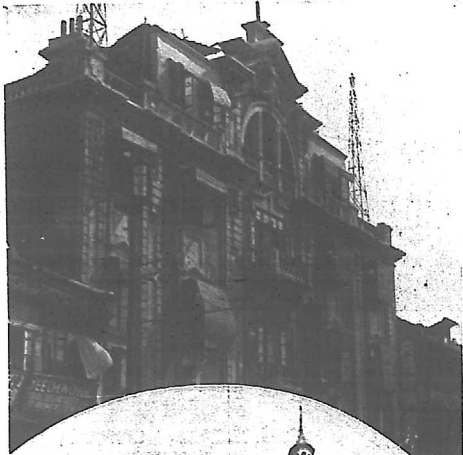


上海之電報與電話

Telegram and Telephones

↓ 上海無線電總台收報處在民國路五六五號

The head traffic station of the Government International Radio Station.



↑ 真如國際無線電台戰後重築之新電台
Part of the International Radio Station at Cheung, showing a new building erected to replace one demolished during the Sino-Japanese hostilities early in 1932.



↑ 公共租界電話公司江西路總公司全景

The home of the Shanghai Telephone Company which serves the International Settlement and the French Concession.

→ 南市電話局總局門景，在南市大南門外。

The Chinese Telephone Administration which controls the telephone system in the Chinese controlled areas.



↑ 交通部上海電報局在福州路六號

The Shanghai Telegraph Administration of the Ministry of Communications

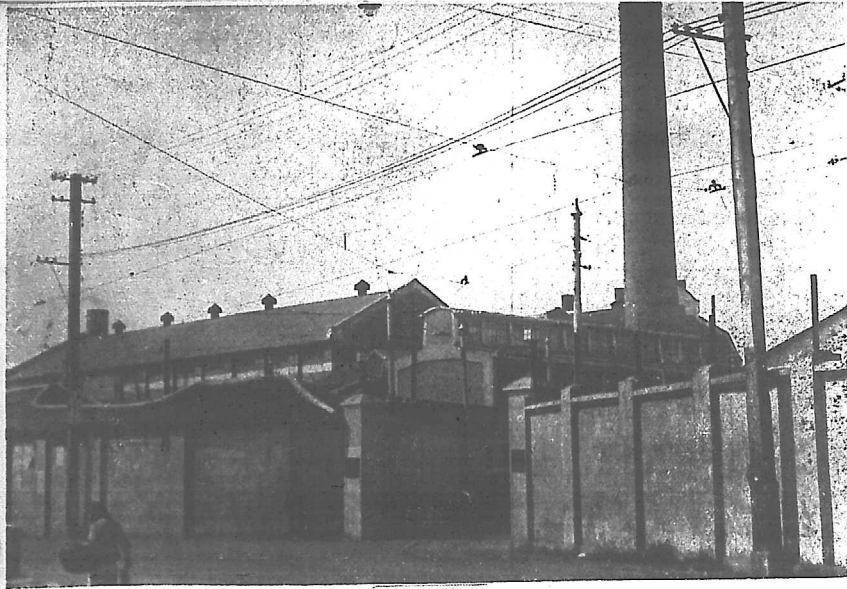
上海之 電車公司

Tramways

◀ 華商電車公司

在南市滬杭兩南站附近，廠屋頗大，夜間各路電車均停此，南市電燈公司之辦事處亦附設其中。

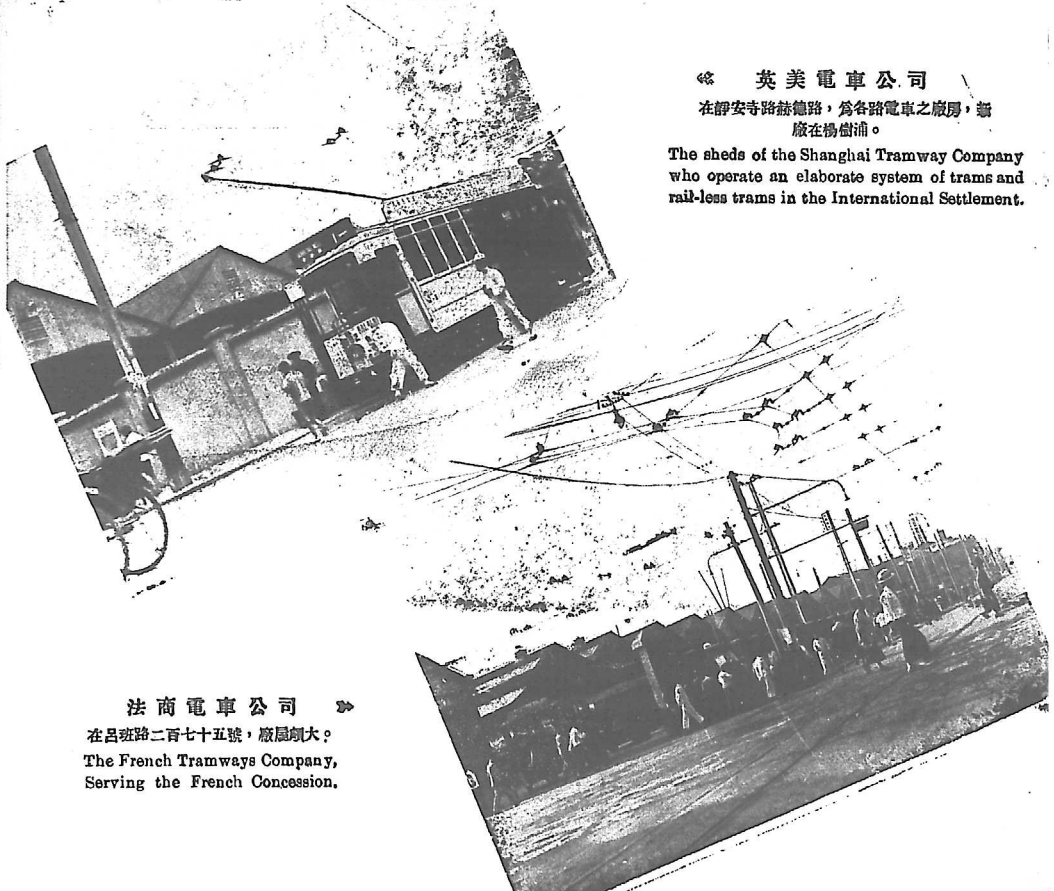
The sheds of the Chinese Tramway Company whose tracks serve the Native City district.



◀ 英美電車公司

在靜安寺路赫德路，為各路電車之廠房，並廠在揚樹浦。

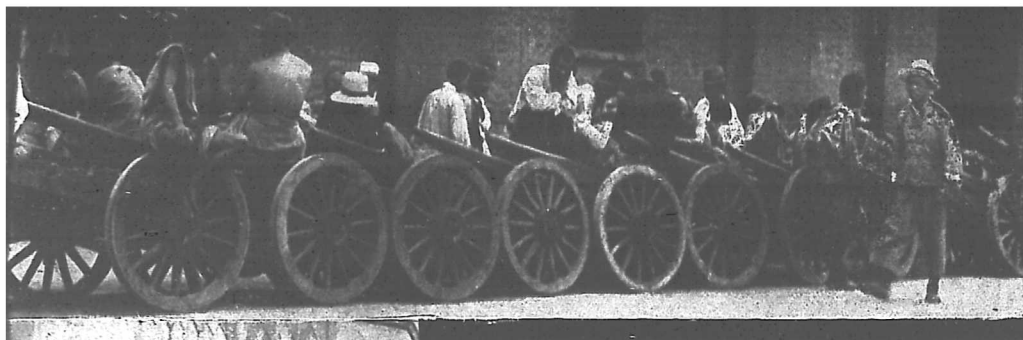
The sheds of the Shanghai Tramway Company who operate an elaborate system of trams and rail-less trams in the International Settlement.



法商電車公司 ▶

在呂班路二百七十五號，廠屋頗大。

The French Tramways Company, Serving the French Concession.



上海之各種車輛

Vehicles of Shanghai

↑ 馱車，專門代客運貨，在脚踏汽車未流行前，此車用處極大，今則視為落伍矣。

Above: They were in great favor prior to the advent of household removing vans but are still employed in freight between steamers and godowns.



↑ 自由車，(一名脚踏車)大都為各公司商號出店乘用，途信或送包裹，亦有經濟商人乘之以代步者。
Bicycles, now the chief means of transportation for delivery boys. They are both cheap and fast.



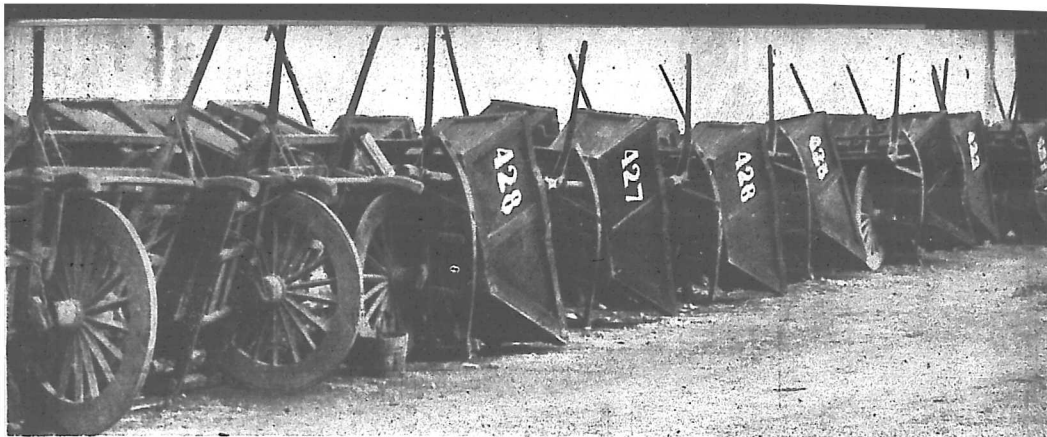
華界公安局之警備車，用以拘捕囚犯，及破獲大批探警者。→

Prisoners van of the Bureau of Public Safety of Greater Shanghai.



↑ 行駛華界之華商電車，其行動較公共租界者為穩妥，座位亦較寬舒。

Trams in the Chinese City. They are more dependable and commodious than those of the Settlement.

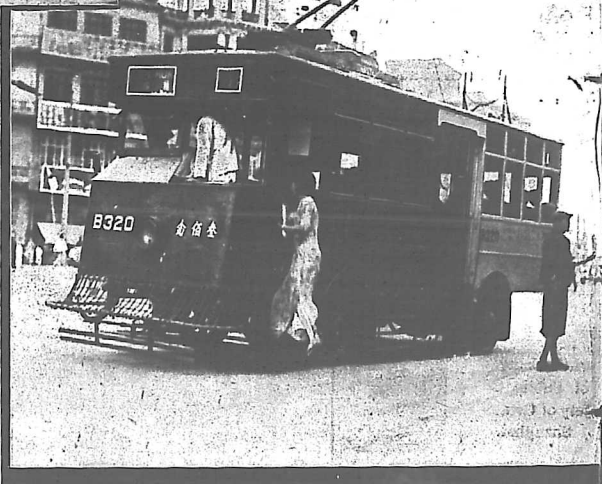
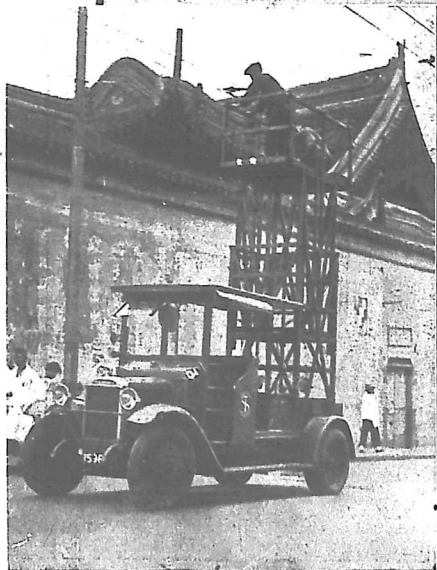


最新流行之搬場汽車，專門代客搬運傢私及貨件 ↓
Household removing vans which have found great favor among the inhabitants of the city owing to their convenience, speed, and efficient service.

公共租界之垃圾車 ↑
Refuse carts of the International Settlement.

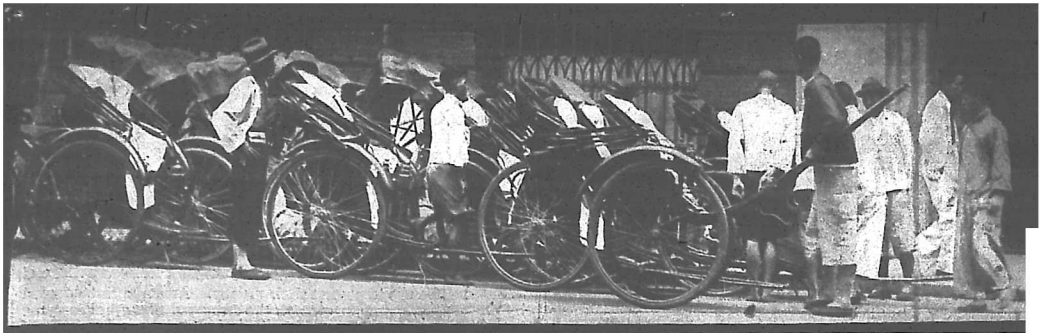
↓ 公共租界之公共汽車
Omnibuses in the Settlement.

公共租界電車公司之修理車

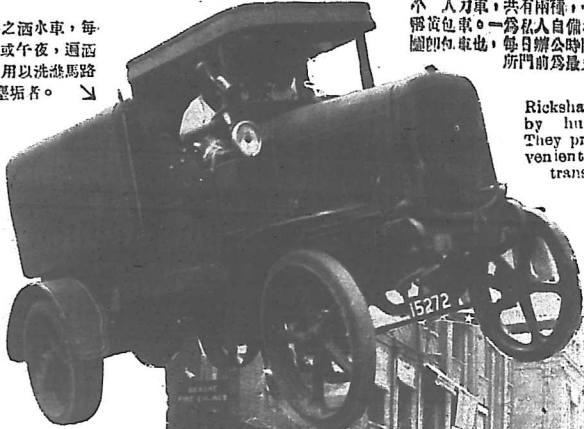


行駛公共租界之無軌電車
Rail-less trolleys which provide transportation along narrower streets where trams do not run.

Left: The repair car of the Shanghai Tramway Company.



公共租界之洒水車，每早晨，或午夜，遍洒要道，用以洗滌馬路所之塵垢者。 ↘



个人力車，共有兩種，一為公用者，俗稱黃包車。一為私人自備者，曰包車。上圖即包車也，每日辦公時間，以金業交易所門前為最多。

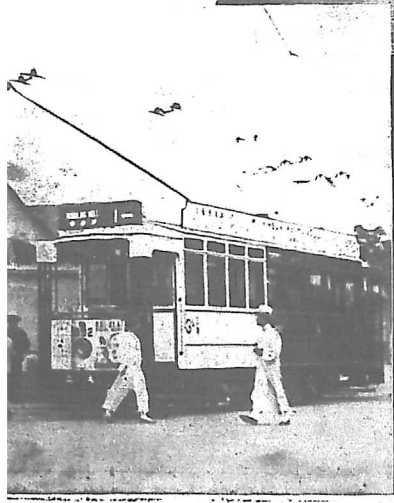
Rickshaws propelled by human power. They provide a convenient means of transportation.

機器脚踏車，形式與自由車仿造，惟其行動，全賴機器，無須脚踏。



Motorcycles most adaptable for the congested traffic of Shanghai streets.

公共租界之電車，分頭等三等車種，車價頗昂，三等與電車價同，而無二等名額。↓ The sturdy trams, clumsy but dependable.

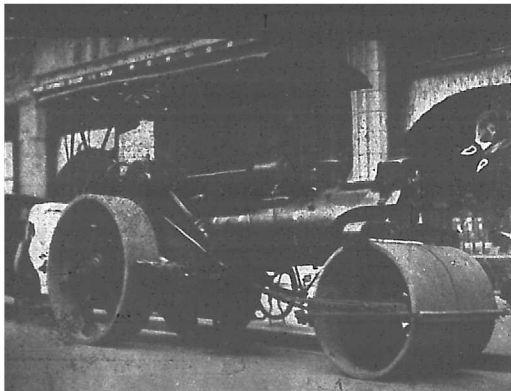


公共租界之救火車，圖為該車由救火會開出時之攝影。The fire brigade, just emerging from the headquarters in response to an alarm.

匯票馬車，已成為跑匯票者之專用品，每日清晨，疾馳如飛，不受任何條件之約束，其集中地點，在中央路匯豐總行門前。



Right. Pony traps, the popular means of transportation among local exchange brokers. They possess many advantages over other vehicles, including speed, economy, and freedom from many traffic regulations. They can be parked conveniently and start quickly.

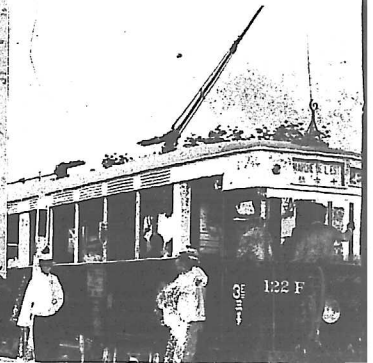


↑ 公共租界工程處之壓路車，此車行動極慢，惟車身極重，故用以壓平高低不平之馬路。

Steam-rollers working on the streets of the International Settlement.

公共租界之糞車，出行時間，每在夜間十二時後，有極肥大之皮帶通大廈之糞坑，利用機器之力抽出糞污，較糞夫之叩門傾倒清潔多矣。→

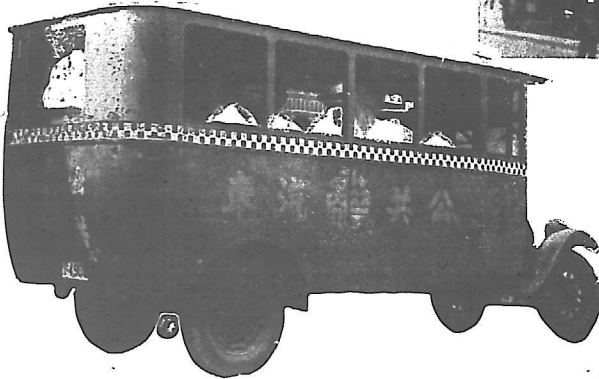
Modernized means of disposing nightsoil. These heavy trucks are fitted with pumps. They work at night to avoid the inconvenience to the public.



↑ 法租界最新式之電車，較舊者有長出一節。
New trolley type buses in the French Concessions. The fare far more commodious than the old type.

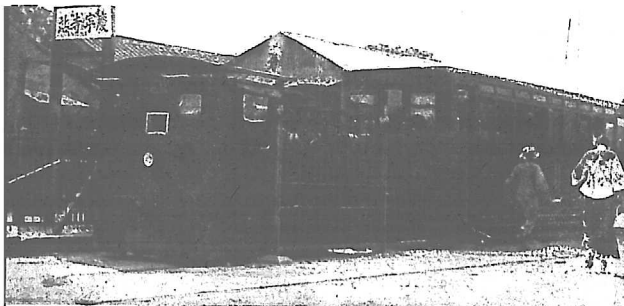
↓ 販賣京廣雜貨之小車。

Hawkers' carts, containing all kinds of merchandise which they sell to house wives at the latter's doors.

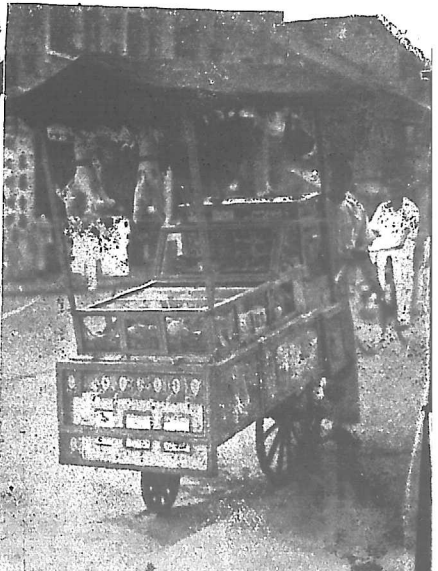


↑ 華界之華商公共汽車。
Omnibuses that ply on the streets of the Chinese controlled areas.

↓ 行駛浦東慶雷寺之小火車。
Light railway trains in Pootung.



各銀行用以運送貴重物品及銀洋之汽車，鋼製車身。車後有押車警士隨行，滬上盜風甚熾，非此車殊不能安全護送也。上圖為上海國華銀行之運送車。What bankers use to protect their money. Armored cars guarded by armed escorts may be seen on the streets of Shanghai carrying cash from one place to another. This is the only safe means of transporting money in view of the prevalence of armed robbers.



四路往來提籃橋及書舖海底路格

三路
往來麥根路及東新橋

東新橋	六	八	十	十二	十四	十六	十八	二十	二十二	二十四	二十六	二十八	三十	三十二	三十四	三十六	三十八	四十	四十二	四十四	四十六	四十八	五十	五十二	五十四	五十六	五十八	六十	六十二	六十四	六十六	六十八	七十	七十二	七十四	七十六	七十八	八十	八十二	八十四	八十六	八十八	九十	九十二	九十四	九十六	九十八	一百
-----	---	---	---	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----

東行上為者橋板麥往
東行下為者橋板麥往

十五路
往來民國路或三洋邊橋及乍浦路海寧路

海寧路	六	八	十	十二	十四	十六	十八	二十	二十二	二十四	二十六	二十八	三十	三十二	三十四	三十六	三十八	四十	四十二	四十四	四十六	四十八	五十	五十二	五十四	五十六	五十八	六十	六十二	六十四	六十六	六十八	七十	七十二	七十四	七十六	七十八	八十	八十二	八十四	八十六	八十八	九十	九十二	九十四	九十六	九十八	一百
-----	---	---	---	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----

東行上為者橋板麥往
東行下為者橋板麥往

七路
往來北火車站及提籃橋

北火車站	六	八	十	十二	十四	十六	十八	二十	二十二	二十四	二十六	二十八	三十	三十二	三十四	三十六	三十八	四十	四十二	四十四	四十六	四十八	五十	五十二	五十四	五十六	五十八	六十	六十二	六十四	六十六	六十八	七十	七十二	七十四	七十六	七十八	八十	八十二	八十四	八十六	八十八	九十	九十二	九十四	九十六	九十八	一百
------	---	---	---	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----

東行上為者橋板麥往
東行下為者橋板麥往

十一路
往來靜安寺及提籃橋

靜安寺	六	八	十	十二	十四	十六	十八	二十	二十二	二十四	二十六	二十八	三十	三十二	三十四	三十六	三十八	四十	四十二	四十四	四十六	四十八	五十	五十二	五十四	五十六	五十八	六十	六十二	六十四	六十六	六十八	七十	七十二	七十四	七十六	七十八	八十	八十二	八十四	八十六	八十八	九十	九十二	九十四	九十六	九十八	一百
-----	---	---	---	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----

東行上為者橋板麥往
東行下為者橋板麥往

八路往來楊樹浦及六十舖

八路
往來楊樹浦及六十舖

楊樹浦	六	八	十	十二	十四	十六	十八	二十	二十二	二十四	二十六	二十八	三十	三十二	三十四	三十六	三十八	四十	四十二	四十四	四十六	四十八	五十	五十二	五十四	五十六	五十八	六十	六十二	六十四	六十六	六十八	七十	七十二	七十四	七十六	七十八	八十	八十二	八十四	八十六	八十八	九十	九十二	九十四	九十六	九十八	一百
-----	---	---	---	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----

東行上為者橋板麥往
東行下為者橋板麥往

五路
往來北火車站及西門

北火車站	六	八	十	十二	十四	十六	十八	二十	二十二	二十四	二十六	二十八	三十	三十二	三十四	三十六	三十八	四十	四十二	四十四	四十六	四十八	五十	五十二	五十四	五十六	五十八	六十	六十二	六十四	六十六	六十八	七十	七十二	七十四	七十六	七十八	八十	八十二	八十四	八十六	八十八	九十	九十二	九十四	九十六	九十八	一百
------	---	---	---	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	----

東行上為者橋板麥往
東行下為者橋板麥往

法租界車與行價目表

十六舖		新開河		法大馬路外灘		大白鳴鐘		八里橋街		萬山路		華龍路		金神父路		杜美路		善鍊路		高恩路		福開森路		姚主教路		徐家匯	
六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分	六分	九分
九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	三分	九分	
三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分
五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分
七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分

(表目價等三)

提籃橋		公平路		兆豐路		華記路		莊源大弄		蓬路		禮查飯店		英大馬路外灘		洋涇浜		大白鳴鐘		八里橋街		萬山路		華龍路		金神父路		杜美路		善鍊路		高恩路		福開森路		姚主教路		徐家匯	
八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分	八分		

小孩未
滿六歲
抱坐膝
上者免
費

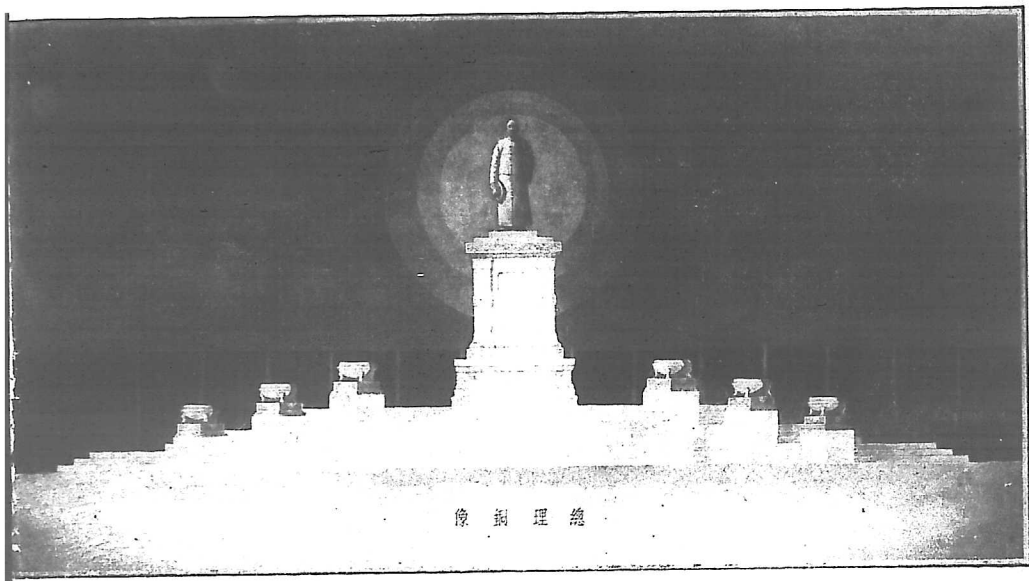
(表目買客)

十六舖		新開河		法大馬路外灘		大白鳴鐘		八里橋街		萬山路		華龍路		金神父路		杜美路		善鍊路		高恩路		福開森路		姚主教路		徐家匯	
八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	三分	八分	
三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分	三分	五分
五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分	五分	七分
七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分	七分	九分

(表目價等頭)

提籃橋		公平路		兆豐路		華記路		莊源大弄		蓬路		禮查飯店		英大馬路外灘		洋涇浜		大白鳴鐘		八里橋街		萬山路		華龍路		金神父路		杜美路		善鍊路		高恩路		福開森路		姚主教路		徐家匯	
六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分	六分		

(表等價等三)



像銅理總

市中心區之總理銅像

Statue of Dr. Sun Yat-sen, Founder of the Chinese Republic, at the Greater Shanghai Civic Center.



上海之總理故居

(在法租界莫利愛路二九號)

The Shanghai home of the late Dr. Sun Yat-sen,
29 Rue Moliere.



巴夏禮銅像

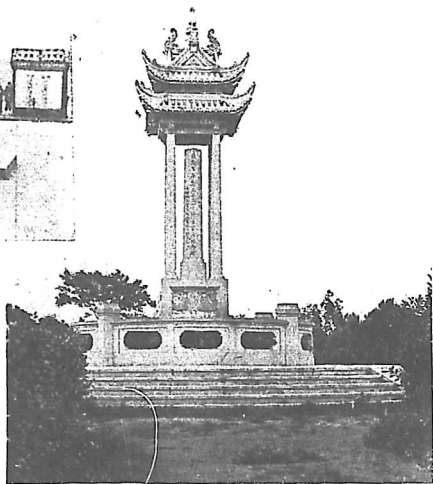
在黃浦灘路南京路口，即滬人稱銅人碼頭上之銅像，巴最先任駐滬英領事，後擢升駐華公使。

The statue of Sir Robert Hart, one of the first British diplomats to China, erected on the Bund.

國民革命軍三十二軍陣亡官兵紀念碑

在龍華血華公園內為民國十七年夏紀念三十二軍陣亡官兵而建

The tablet in memory of officers and men of the 32nd Army who fell while participating in the Northern Expedition of 1928.



盧子嘉開路紀念亭

在軍工路邊為當年盧氏護軍使任內利用軍工開闢軍工路後所建之紀念亭

The pavilion commemorating the construction of the Chinkung (Military Labor) Road which leads from Shanghai to Woosung, built during the regime of General Lu Yang-hsiang.



大場紀念坊

華僑中華總商會，柔佛華僑公所，為籌賑中國難民會而建立之紀念坊，在大場。

A pailou at Taziang, commemorating the relief work for famine refugees in that area.

上海之紀念建築

Memorials

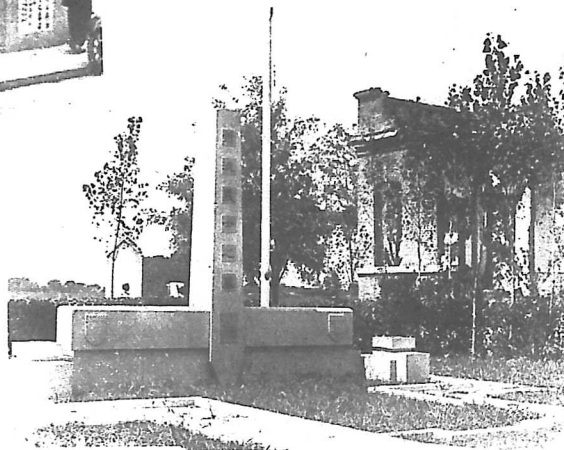
本欄所介紹於讀者，非屬一體，有功在黨國者，有功在公理者，更有功在教育或地方者，上海雖為彈丸之地，祠墓之駢列其間，為數實不在少，為全備計，即私人祠堂而為名人者亦分別列入本欄，以資參考。



陳英士紀念堂

在貴州路即前高聖庵原址，由湖社同人請改建祠堂紀念陳公。

The Chen Ying-shih Memorial Hall.



蕭德義士墓

美飛機師蕭德，鑒於一八淞滬抗日之役，日人暴行，毅然參加大戰，為日飛機圍擊，受傷而亡，國人感其能為公理而戰，集資建墓紀念之。

In memory of the late Mr. Robert Short, an American aviator who fought a lone and voluntary air battle against half a dozen Japanese planes over Soochow early in 1932 when the Japanese invaded Shanghai.

李公祠

在法華鄉復旦中學內，為李鴻章之紀念祠。

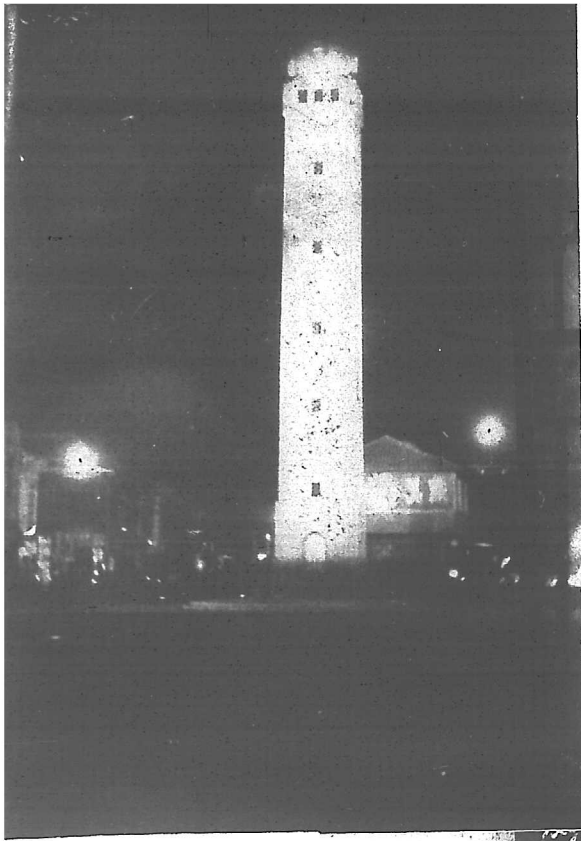
The ancestral hall dedicated to Li Hung-chang.



盛公祠

在勝錦路，為盛宣懷之紀念祠，祠前有石人二，已傾倒，似已年久失修矣。

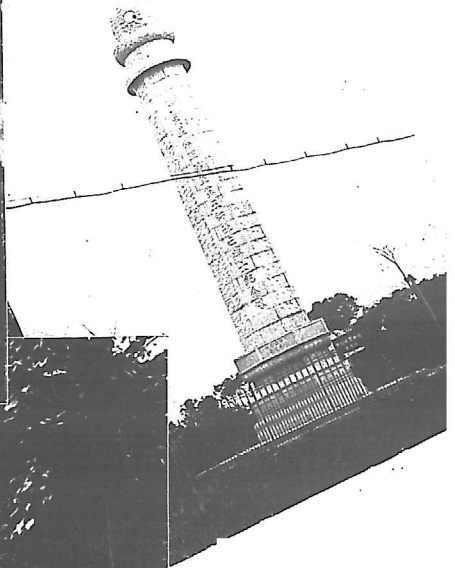
The ancestral hall dedicated to Sheng Shuan-huai.



陳英士紀念塔

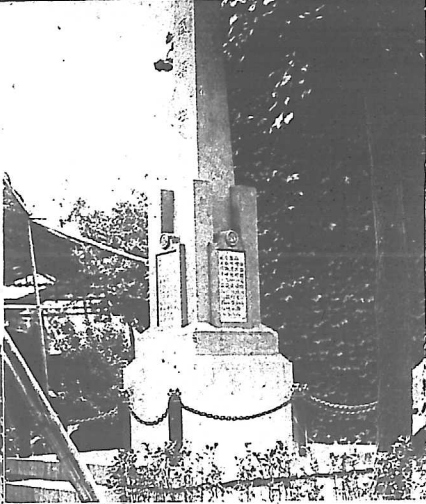
塔在滬南區中華路方浜路東南，高八十八尺凡七級，民國十九年十一月三日落成，用獨骨水泥造成為磚中正等紀念陳英士先烈之功勳而建。

The Chen Ying-shih Memorial Tower, 80 feet, in honor of the Revolutionary Martyr, General Chen Ying-shih.



川村紀念塔

在曹家渡，塔凡六級，為日人紀念川村而建
This tower was erected by the Japanese residents of Shanghai in memory of one of their national heroes.



第五師紀念塔

在龍華路，為當年國民革命軍第五師紀念該師陣亡將士而建。

The memorial for the 5th Division which participated in the National Revolution.

This was erected in memory of four boys scouts who died while assisting the 19th Route Army in the defence of Shanghai early in 1932.

四童軍紀念碑

四童軍(一)羅雲祥廣東人年廿一歲(二)應文途甯波人年廿一(三)毛微祥十九歲上海人，(四)繆正武十六歲浙江鄞縣人，一二八之役同時殉難，碑在龍華路。

上海之銅人石像

In Memory of the Great.

上海有銅人石像頗多，但以大都私人建築，非關公眾。故僅摘用其較為顯著者數事，聊表紀念名人之意耳。



▲ 宋教仁石像

在開北宋公園路宋公園內。

The statue of the Mr. Sung Chiao-jen, one of the martyrs of the National Revolution.



◀◀ 葉澄衷銅像

在甌山路澄衷中學校內，葉為該校之創辦入。

The statue of Mr. Yeh Cheng-chung, founder of the Cheng i Chung Middle School.



◀◀ 盛宣懷銅像

在徐家匯交通大學校園內，盛氏為該校之創辦入，故建像以紀念之。

A bronze likeness of Mr. Sheng Hsuan-huai, on the Chiao Tung University campus. He was one of the founders of the School.



▲ 李鴻章銅像

在復旦中學李公祠堂內

The late Li Hung-chang, in whose memory this statue was erected on the Fu-tan University campus.

上海之三個法院

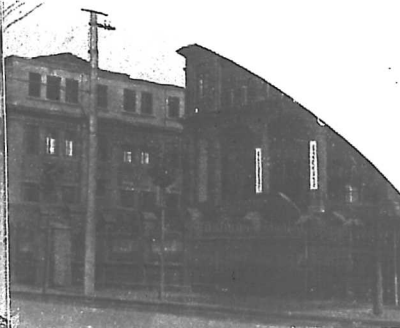
Shanghai's Law Courts



上海第二特區地方法院

前稱法租界會審公廨，亦經政府交津收回，改稱今名，江蘇高等法院第三分院並設於內。

The Second Special District Court whose jurisdiction includes the entire French Concession. It was formerly the Mixed Court of the French Concession.



江蘇上海地方法院

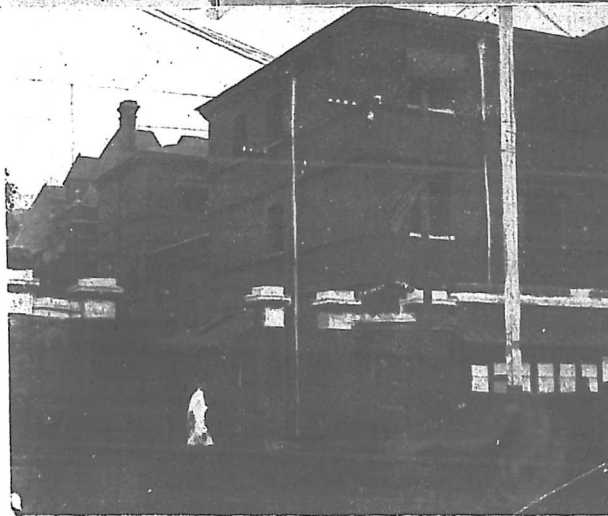
前稱上海地方廳，國民政府成立後，改稱今名。

The Shanghai District Court having jurisdiction over the whole Greater Shanghai area except the International Settlement and the French Concession.

上海第一特區地方法院

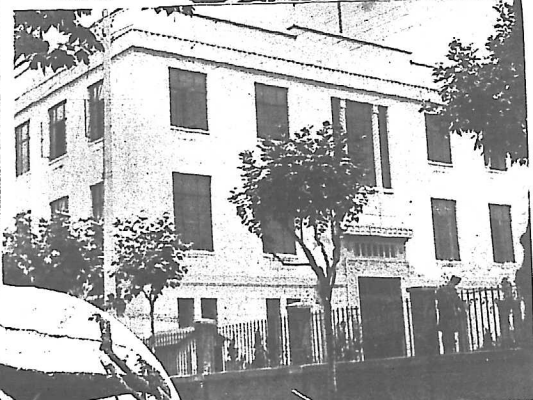
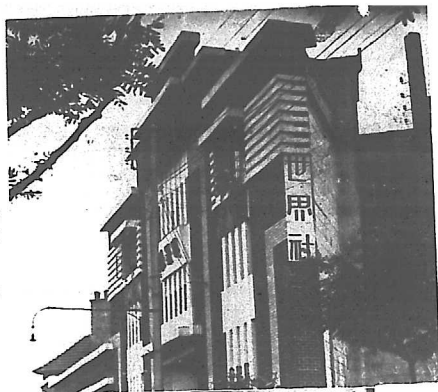
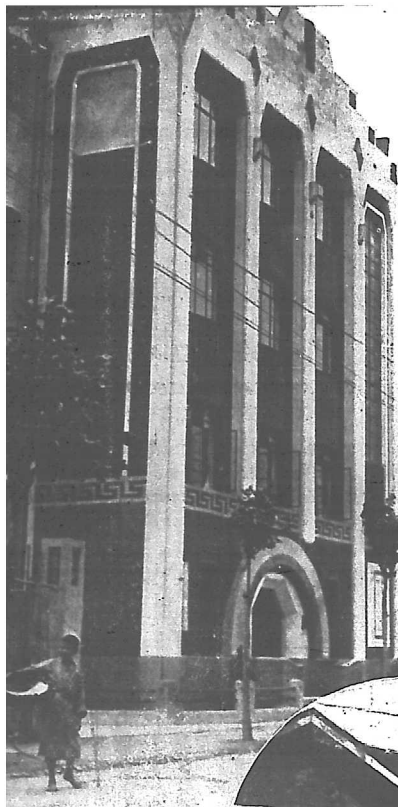
前稱公共租界會審公廨(俗稱新衙門)經政府交津收回後，改稱上海臨時法院，繼再改今名，江蘇高等法院第二分院並設於內。

The First Special District Court, formerly the Mixed Court of the Settlement.

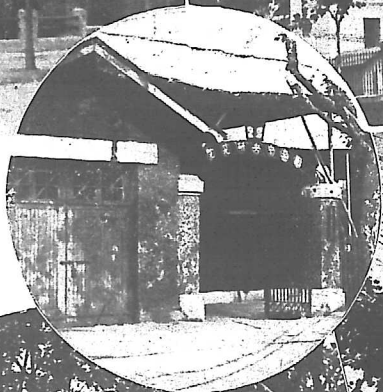


上海之文化機關

Cultural Organizations.



世界社
The World Federation.
中國科學社
The China Scientific Society.



中華學藝社
The China Cultural Art Society.

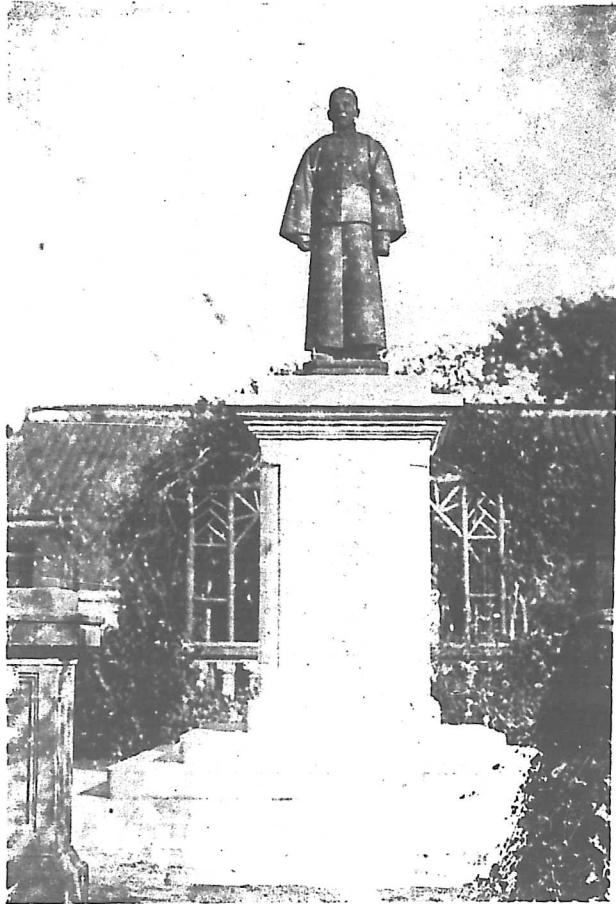
國立中央研究院
The Academia Sinica.

中山文化教育館



中華職業教育社





上海之毀家興學者銅像

楊公斯盛浦東人，以泥水匠起家，後鑒於國人不識字者之痛苦，毅然毀家興學，創辦浦東中學，此銅像即建於該校之校園中。

Statue of the late Mr. Yang Kung-ssu, who rose from a mason to become a wealthy merchant only to devote his entire fortune later to the promotion of education. He was the founder of the Pootung Middle School.

上海之各大學校

Institutions of Higher Learning in Shanghai



◀ 私立光華大學

(校址)上海大西路, (校長)張壽鏞, (編制)文學院分中外二系, 體育系, 政治系, 社會系, 哲學系, 歷史系, 理學院分化學系, 物理系, 數學系, 商學院分, 經濟系, 工商管理系, 會計系, 銀行學系, 各科畢業期限, 修滿四年及例定一五八學分。

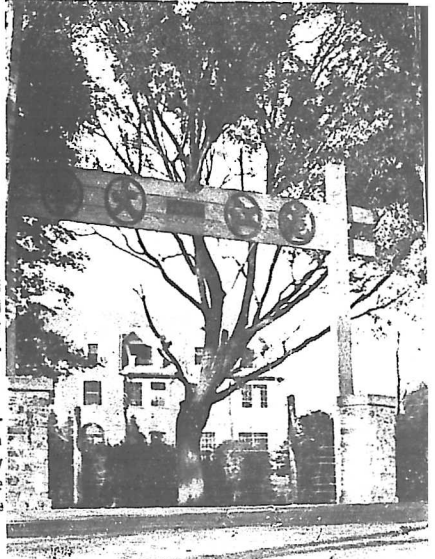
Kwanghua University, established about ten years ago. It boasts of a large enrollment.



▶ 私立滬江大學

(校址)上海楊樹浦軍工路, (校長)劉湛恩, (編制)文學院, 理學院 (附設醫學院專修科) 商學院, 教育學院, (附設音樂院), 各科四年畢業。

University of Shanghai, an American Baptist missionary school, one of the leading universities of China.



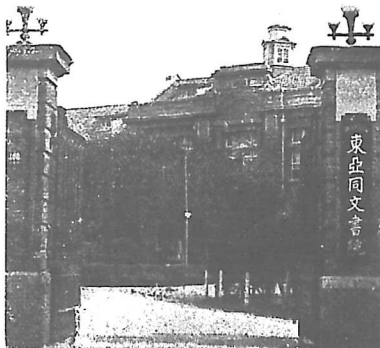
▲ 私立大夏大學 (校址)上海中山路, (校長)正, 王伯羣, 副, 歐元懷, (編制)文學院, 分國學, 英文, 歷史, 社會, 理管院, 分數理, 化學, 土木, 三系, 商學專分銀行, 會計, 交通及商業管理三系, 法學院分法律學, 政治學, 經濟學三系, 師範專修科分圖文, 英文, 史地, 數理, 四系, 本科各學院四年畢業, 師範二年畢業。

Great China University, another private institution that has a large enrollment.

◀ 東亞同文書院 (校址)楊斯非路, 為日人在滬之最高學府
Tungwei College, a Japanese school for the training of future Japanese business men in China.

▲ 國立暨南大學 (校址)上海四鄰真茹, (校長)鄭洪年氏, (編制)文學院分中國外國兩系, 歷史社會學系, 政政治經濟學系, 教育學系, 理學院分教育系, 物理學系, 化學系, 商學院分會計學系, 銀行學系, 國外貿易學系。鐵道管理學系, 各科均四年畢業。

China University, established by the Government for the education of overseas Chinese.



國立交通大學

(校址) 上海徐家匯, (校長) 黎照寰, (編制) "管理學院", 鐵道管理科, 財務管理科, 公務管理科, 實業管理科, 科學學院, 物理系, 化學系, 數學系, 機械工程學院, 工業機械門, 鐵道機械門, 土木工程學院, 市政門, 構造門, 鐵道門, 電機工程學院, 電信門, 電力門, 各科均四年畢業。

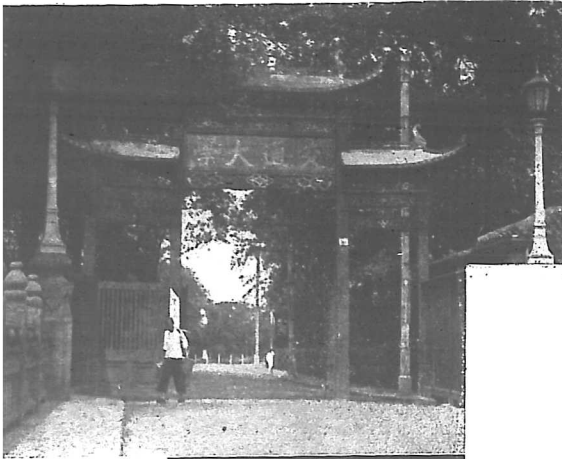
Chiaotong University. It is an engineering institution established under the Ministry of Communications.



復旦大學

(校址) 上海江灣 (校長) 李登輝, (編制) 文學院, 理學院, 法學院, 商學院, 四院 (各科畢業期限) 大學本部, 肄業期限為四年, 至少須習完一百十八學分四方可畢業。

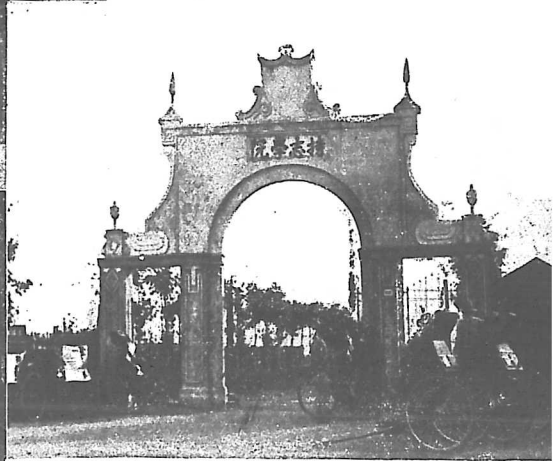
Fuhtan University, a private institution at Kiangwan. It has schools of arts, sciences, law, and commerce.



上海法政學院

(校址) 上海金神父路打浦橋 (校長) 顏道忠 (編制) 分本科法律系及政治經濟系, 市政專修科, 各科畢業期限, 本科四年, 專修科二年。

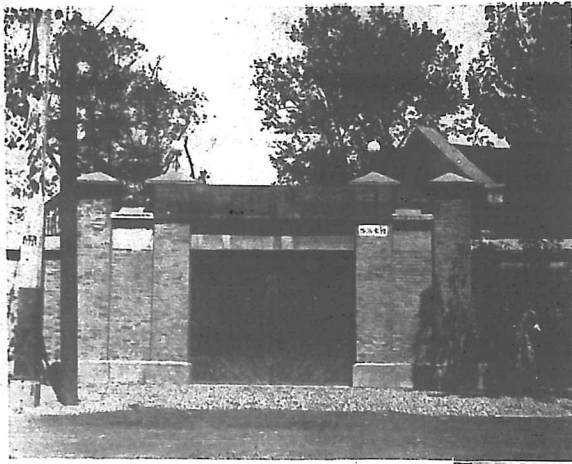
Shanghai Law College, among whose graduates are many local legal practitioners.



持志學院

(校址) 江灣水電路, (校長) 何世楨, 何世枝 (編制) 分法學院, 商學院, 文學院, 各科畢業期限均四年

Chih-tse University at Kiangwan with three schools, arts, law, and commerce.



清心中學

在南市陸家浜路

Mary Farnham School

上海中學校

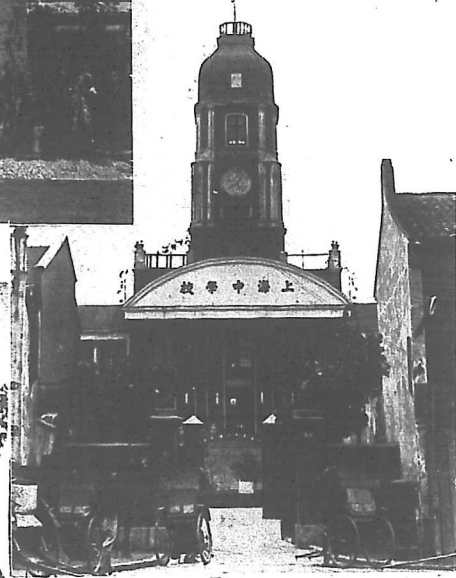
在南市小南門外陸家浜，中國圖書公司舊址

Shanghai Middle School.

上海之中學校

中華職業學校 在陸家浜迎勳路口

Chung Hwa Vocational School.

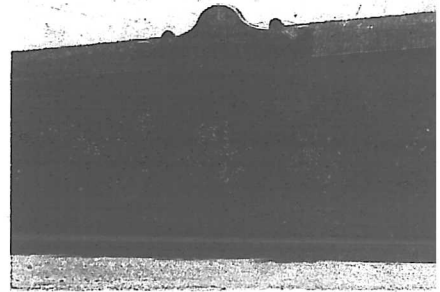


Middle Schools



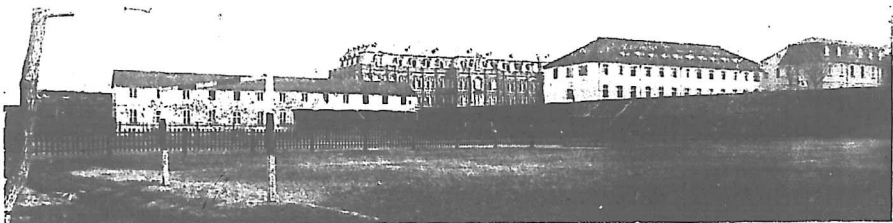
徐匯中學 原名徐匯公學，為天主教會所辦，創於道光三十五年，迄今八十餘年，校址在徐家匯。

Zikawei Middle School.



民立中學校 在大南門外中華路

Min Lih Middle School.

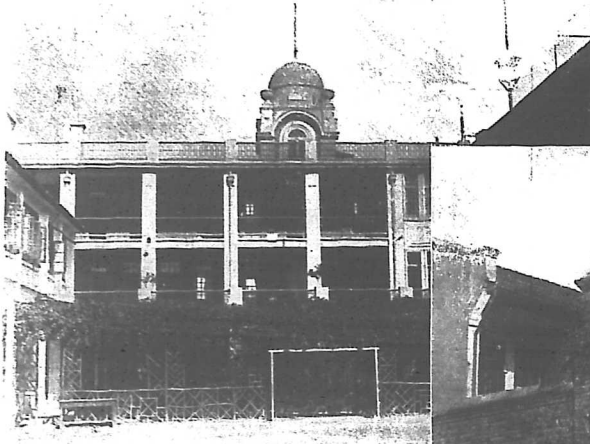


上海之小學與幼稚園

Primary Schools and Kindergartens

省立上海中學實驗小學(附設幼稚園) »

校址在南市尚文路，校長盛則西，該校注重實驗各種教育問題，故學生頗活潑
Shanghai Experimental Primary School.



廣小萬竹學(附設幼稚園) 校址九畝地校長顧蔭千，主任孫文緯，該校教導有方，成績極佳。

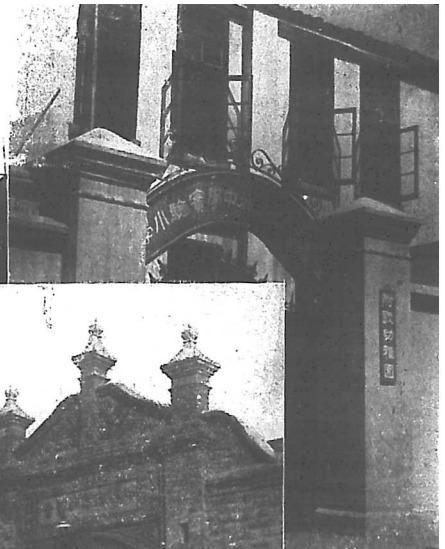
Wan Chu Primary School.



開北市飛虹學校

校址在文監師路，校長陳聘伊，該校辦理認真。校務極稱發達。

The Municipal Fei Hung Primary School at Chapei.



市立和安小學
校址在新開路成都路口，校長許書仲，該校歷史久長，學生有千餘人。

The Municipal He An Primary School.



»

滬南第一小學校
(附設幼稚園)

校址在南市安瀾路黃家關路口，園長茅志剛，該校辦理認真，學生頗發達

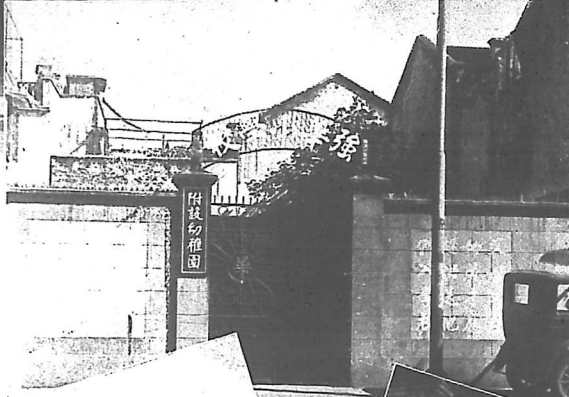
The First Municipal Primary School.



上海林蔭小學校 (附設幼稚園)

園址在南市林蔭路，園長陳鼎芳該校創辦十餘年成績卓著現有學生八十餘人。

Lin Yiu Primary School.



市立比德小學

校址在辨非德路亞爾培路，校長五定斌，該校辦理完善，法公董局深器重之。

The Municipal Pei Teh Primary School.

強華小學校 (附設幼稚園)

校址中華路，校長許心與辦理完善，學生有五百餘人。

Jang Hwa Primary School.



西成小學校 (附設幼稚園)

園址在南市路蓋萊路，園長趙侶青，主任韓壽賢，該校設備周全，訓練認真。

Right. Hsi Cheng Primary School.

Left. Shanghai Primary School.

上海小學 (附設幼稚園)
園址康廬脫路園長陳鼎師，該校歷史久長辦理頗佳

上海之女學校

Girls' Schools.

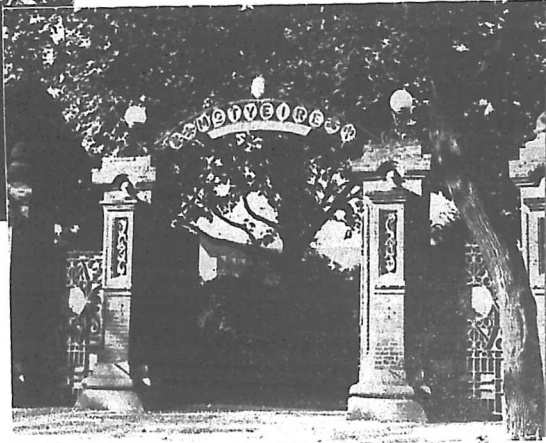
中西女塾

在滬定盤路基督教會所創辦，校長楊女士，辦理校務異常認真。
McTjiere Schools for Girls.



愛國女學校

校址在江門校長孫遠，辦理完善，學生極多。
Ai Kuo Girls' School.



上海市立務本女子中學校

← 校址西門黃家闕路，校長王孝英，該校辦理完善。

The Municipal Wu Pan Middle School for Girls.

聖瑪女亞女學

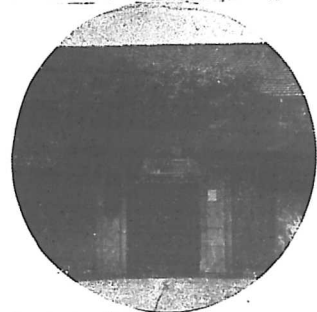
該校為基督教會所創辦，校址在極斯非路，學生頗多。

St. Mary's Hall.

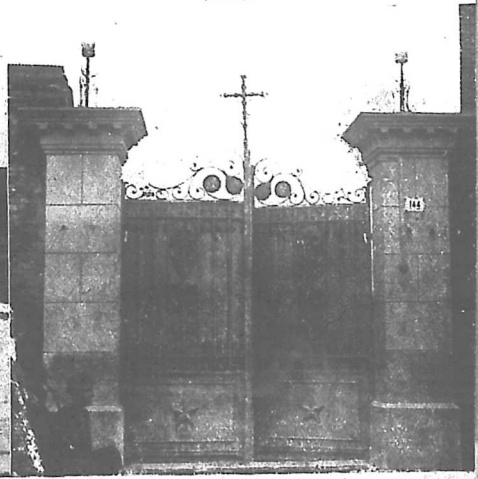
民立女子中學校

(附設小學校) 校址在西門文廟路，校長蘇祖治，學生極多，辦理亦極完備。

Min Lih Middle School for Girls.

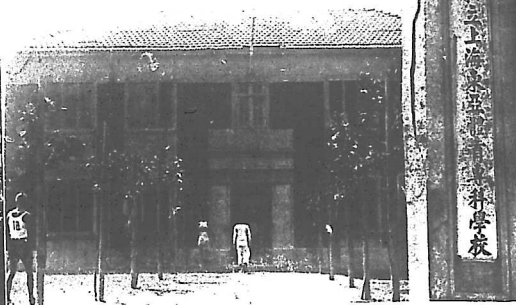
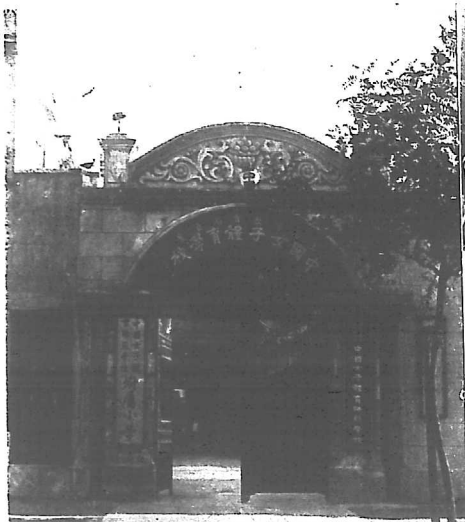


啓明女校 天主教為培植教外學生，於光緒三十年特設此校，學址在徐家匯，學生極務發達，校風頗嚴，學生每四星期出校一次。
Tsun mwing Middle School



上海之體育學校

Physical Culture School.



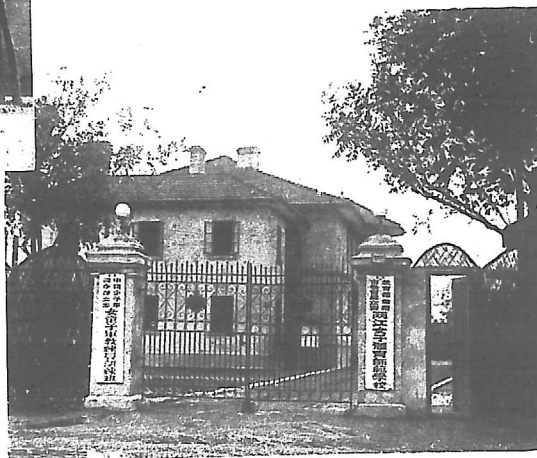
▲ 東亞體育專科學校
 在盧家灣草塘街，(編制)分本科及師範科，(納費)每學期約五十八元，另有東亞女校在四門方斜路慶安里(編制)分本科及師範科，納費每學期約八十三元。

Tung Yah Academy.

▲ 中國女子體育專門學校

原在開北青雲路三三五號，一二八戰役，校舍被燬後遷移於法租界巨鎮達路，附設小學，辦理完善，學生頗多。

China Physical Academy for Girls.



▲ 兩江女子體育師範學校

校址在江灣翔殷路，自建校舍，場地廣大，校長陸積華，校務異常完備，學生極為發達，該校各項運動均曾得到競賽上之美譽。

Liang Kiang School for Girls.



◀ 東南女子體育學校

在江灣翔殷路，(編制)分本科及師範科，(納費)每學期八十元新生加制服費十元半。

Tungnan School for Girls.

浙江實業銀行

儲蓄處



修正儲蓄存款
規則歡迎索閱

新規則中乙種活期存款
利息均比前提高
又新增存款名目二種

整存取息
零存定期

上海 漢口路十四號
漢口 湖北街
上海 紅白老道五十三號
杭州 保俶坊



請入

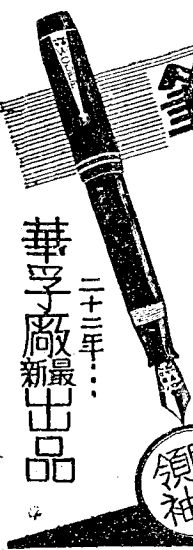
萬國儲蓄會

有種多希 益主 詳章備索

第一特獎 五萬元
第二特獎 一萬餘元
頭獎 六十餘個 每個二千元
二三四獎 各六十餘個 末獎一萬數千餘個

逐漸增加至五萬元
每月發給 獎金 三十萬六千元
總行上海愛多亞路七號 電話二二八〇

華孚金筆



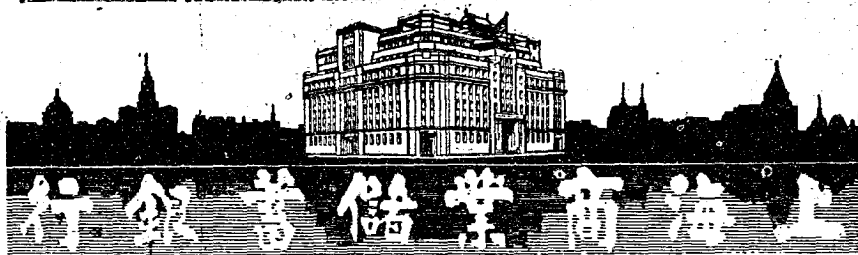
富麗高尚
首屈一指
購備一次：永遠保用
華孚金筆製造，完全由華商之精
小且堅韌，而價值僅及其三分
之一，色澤極多，可以自出選擇，
購用以後，可算愛，永無變壞之
慮，且其價廉，誠為自來水筆之
冠。

本廠第一次出品新自來水
筆，經濟耐用最合學界購備

總發行所
上海五馬路棋盤街

華孚廠最新出品
二十三年...

合羣自來水筆公司
各省華商各書局文具店均有出售



上海商業儲蓄銀行

經營下列業務

活期定期存款
各種儲蓄存款
抵押貼現放款
國內國外匯兌
辦理信託業務
保管珍貴物品
賣買有價證券
出售紅素禮券

總行

上海甯波路五十號

本埠分行

一虹口 二界路 三西門
四靜安寺路 五小東門
六提籃橋 七霞飛路
八八仙橋 九中虹橋
國內各商埠開設分行
國外各地均有代理機關

民國二十二年創立

嘉華儲蓄銀行

資本 港幣貳百萬元

主旨 服務社會提倡儉德

業務 專營定期活期往來儲蓄各種存款及抵押貼

現各種放款并匯兌等一切銀行業務

特點 手續敏捷利息優厚

總行 香港德輔道中

分行 廣州 上海

滬行 北京路三百號

電話 一三二一〇 轉接各部

電報掛號 中文 〇八五〇號
英文 KAWASABANK

上海之特種學校

Special Institutions of Shanghai

在“滿地黃金”的上海，祇要會用腦子，終於能換得黃金，不過要用在衆人之前，一經落後，則非特不能獲利更將因而蒙無限止之損失，當年之交易所，現在之跳舞場與影片公司，其明證也。今也善於運用腦筋者，鑒於影片公司等之失敗，乃轉移其思想於體育遊戲，於是乎“跳舞學校”，“跑馬學校”及“警犬學校”又相繼而起矣，跳舞雖屬現代交際必需，然終不免以跡近浪費之故，不爲正人所重視，惟青年之出入社交者，固亦不可不習，至於騎馬學校與警犬學校，非有相當經驗者未敢貿然盲從，故至今尙不多見，一則有發各個人之身心，一則足資警備。吾人固亟宜提倡之也。

The gold that paves the streets of Shanghai, as the popular saying goes when referring to the numerous money-making possibilities in this metropolis, may be picked by any one with brains and a new idea. The numerous exchanges, motion picture companies, etc. of former days now give way to "schools" that capitalize on the prevailing dancing fad and the popularity of sports. Thus we find the existences today of riding schools, dancing schools, police dog training schools, and so on.

海格騎馬學校之門景 →

地點在公共租界海格路。騎馬學校在大西路上有多家，海格其一也，入校者費以月計，授課或練習，大都在晨間或下午四時後，有騎師教授。

At right is shown the Haig Riding School, one of several of its kind that flourish on the western end skirts of the International Settlement.



↓ 江灣路之雙元警犬學校

警犬學校在上海僅一二處，雙元最著，蓄犬之家，如欲造就其所蓄之犬成有用之警犬者，可送往該院訓練，收費並不甚昂。

Charging only moderate fees, the "Double Round" Police Dog Training Institute at Kiangwan, shown above, finds business lucrative. To its credit, it must be said that it trains fine dogs out of what raw materials given it.

← 新新跳舞學校

跳舞學校在上海有十數所之多，更有私人教授者，費較學校爲昂，普通之跳舞學校。大約分兩等收費，能舞而求深造者爲會員，費較廉，本無經驗而初學者爲學員，費較貴，女性學員大率貧家女，藝成則由主教者介紹入舞場爲舞女。

The Sun Sun Dancing School, at left, is one of nearly a score of dancing schools that exist in Shanghai. Pupils are divided into beginners and advanced, the fees for the latter being much lower. Most of the beginners are new dancing enthusiasts, in the case of men, and prospective professional dancing partners in the case of women.

上海之各大書局

Book Stores and Publishers

世界書局 在福州路一四〇號，電話九二二九〇號
The World Book Store.

中華書局

總店在福州路五八〇號，電話九三一九九號

The Chung Hwa Book Co.



商務印書館

總管理處上海發行所，在河南路二一
一號電話九二三一〇號

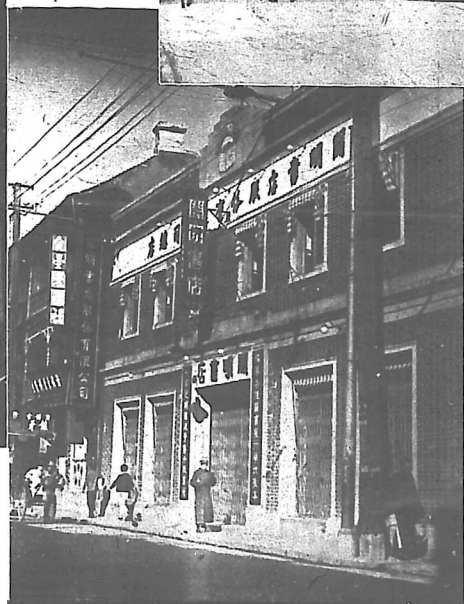
The Commercial Press



大東書局

福州路九九號，電話九〇二四二號

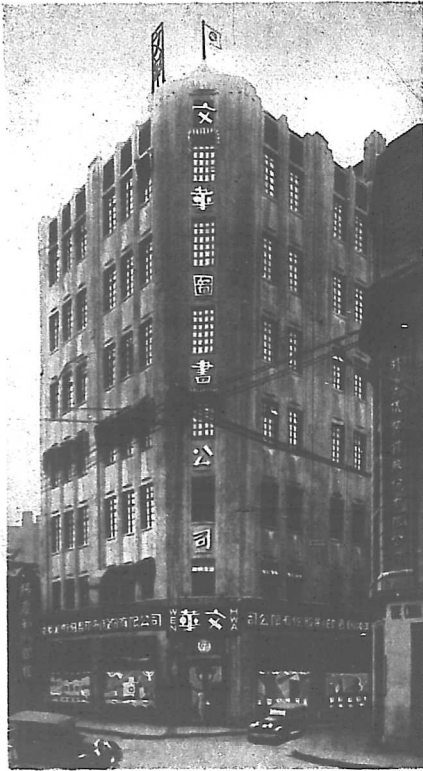
The Ta Tung Book Company.



開明書店

開設在福州路
八五號，電話
九三〇六〇號

The Kai Ming
Book Store.



文華美術圖書公司

本公司創辦於民國十六年，即以美術印刷為營業主旨。最初設廠於虹口密勒路，僅佔茅屋三間。茲因業務日盛，乃於十八年添招股額，向實業部註冊改為有限公司，並經全人之努力，勞資之協調，營業益臻發達，於是購地自建廠房於周家嘴路，擴充營業範圍，設發行所於棋盤街，發行美術圖書，又為便利讀者起見，創辦文華讀者會，實行為讀者服務，數年於茲，勤奮自勉，以致各種業務，均能粗具成績，所出文華畫報，電影月刊，俱已風行全球，而承印各種一色版二色版三色版美術品，尤為各界所推重。

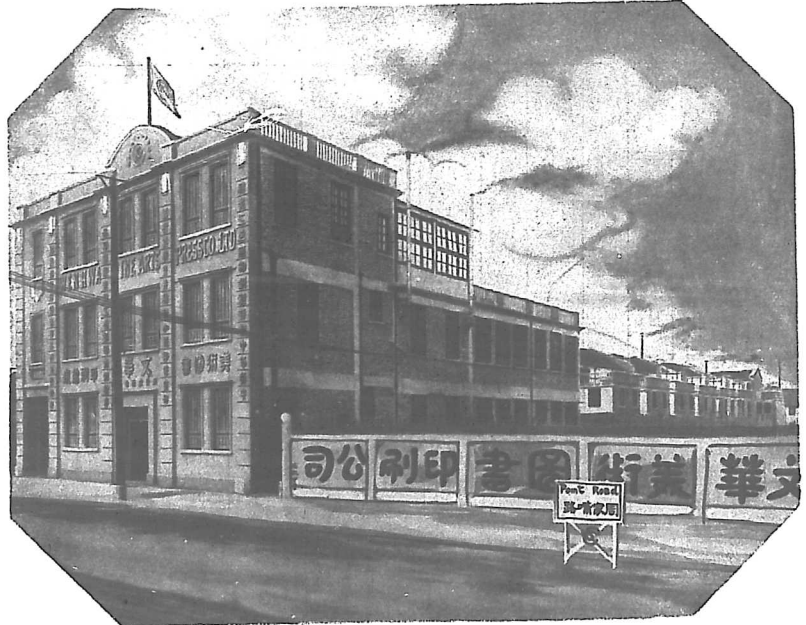
Born under humble circumstances six years ago, this Company have enjoyed continual growth, culminating in the 1933 WEN HWA, an establishment which can justly boast as one of the premier art printers in this metropolis.

In recounting our brief history, we go back to the year 1927 when WEN HWA was created and found modest accommodations on Miller Road, Hongkew. Almost immediately, it was seen that the small capital at the disposal of the management was insufficient. During the first two years of existence, the need for greater resources was increasingly felt so that in 1929 it was decided to enlarge the capitalization and to organize the firm as a limited corporation under the registry of the Ministry of Industry. Due to the unstinted efforts of the management and staff and the sincere and close cooperation between capital and labor, WEN HWA continued to grow and more commodious buildings had to be sought for its home. Land was therefore purchased on Point Road on our present site where a large plant was built.

While engaged in general art printing, we published periodicals of various nature, all of which have already found great favor among the reading public. Despite our success, however, we will not lapse in our efforts to serve our readers whose interests we will perpetually strive to serve and to whose tastes to cater. We are confident that we will not fail in this task.

Wen Hwa Fine Arts Press, Ltd.

Sales Office: Honan Road, corner of Siking Road.
Works: Point Road, corner of Paoing Road.



(上)本公司發行所——河南路泗涇路口
(下)本公司總廠——周家嘴路保定路口

物版出大偉司公華文

東北巨變血淚大畫史

出書日期將近 務請速來預約 十二月十日出版

九一八之變其嚴重遠出於一八之變本公司既刊行淞滬禦日血戰大畫史以備史家查考及同胞留神紀念對東北事件之觀史刊行自亦責無旁貸現在東北事件解決惟現勢而觀史刊行之起本公司即有意於此隨時搜集資料追義軍起更一事強警告一小段落故畫史之刊行可謂已至相當時期當九一八事變人親至關外追隨軍隊至前線實地攝影及如著名戰役之寫真其協助凡東北河山破碎以後之實際情形以及如著名戰役之寫真其調應有盡有美備無缺尤為進步將圖畫與文字打成一片就其方面斑矣編制較淞滬血戰史尤為進步將圖畫與文字打成一片就其方面數十圖均屬潔白銅版紙精印單色圖一千左右均用特製彩色洋紙精印富麗堂皇之至東北巨變中國空前奇恥愛國同胞豈可不置備一册借留永久之紀念乎

每部實價大洋五元 預約每部大洋四元

郵費國內每部二角三分 國外每部二元二角半 一律掛號 以免遺失

淞滬禦日血戰大畫史

面積長十五英寸 闊十一英寸半

梁雪清 徐國楨 主編

精裝一巨册實價大洋六元

寄費國內二角三分 國外二元二角五分

吳市長為本書賜序，說：「一二八淞滬一役為我國民民族奮鬥爭生存之偉績，茲編搜集其富，此而觀之，發人愛國盡忠之念，若戰線，若陣線，若槍林，若彈雨，若肉搏，若血戰，若停屍，若戰壕，若奇險，若情景，若足發人愛國思想，特為介紹于國人。」並蒙蔣委員長長中，蔣總指揮光緒，蔡軍長廷楷，張軍長治中，暨黨國要人題字。

熱河血戰畫史

每集大洋四角

華北戰事畫史

每集大洋四角

兒童史畫叢書

每冊一角五分

血痕

定價五角

日本侵略中國漫畫鳥瞰掛圖

定價大洋八角

揮戈錄

定價大洋四角

東北失陷與抵抗

定價大洋七角

馬相伯國難言論集

定價一元六角

東北富源圖

每張特價一元精裝加洋五角

國聯調解東北經過及報告書全文合編

每册實價大洋一角

淞滬戰蹟掛圖

四幅每幅實價二角

日本侵略中國史畫

每冊實價大洋一角

淞滬戰蹟明信片

十二張為一組每組三角

本書自熱戰發生至數人直逼長城各口之經過，均有詳盡表顯。我軍設防，熱河名勝等，無不俱備。

熱河畫史出版後，為介紹華北長城各口暨深東大城之真相，復刊行華北戰事畫史之續。

五九四路，南京路，濟南路，萬山，東山，青島，九一八，一二八，十九路軍，東北義勇軍，怪皇帝。

凡是中國的同胞，都應該用緊要的同情的，最懇切的責備的態度，把這一筆血的，總算細細地讀一遍，把血痕寶光編。

日本侵略中國漫畫鳥瞰掛圖，係以地圖為背景，用漫畫形式，把日本侵略中國之經過，詳盡無遺。

自一月二十八日之淞滬事變，直至目前，中日各報傷心慘痛，詳備無遺。

本書係記載東北事件及完善之新書，凡我愛國同胞均不可不讀。

相老平高遠部，萬流仰視，馬相伯先生集其國難言論而成。

每張特價一元精裝加洋五角

每册實價大洋一角

每冊實價大洋一角

每冊實價大洋一角

十二張為一組每組三角

上海之圖書館

Libraries.

上海有圖書館頗多，有屬於公家者亦有屬於私人者，學其實際，能羅甚多而且博者，數又極少，本報所介紹僅為攝影上之便利而按下列四處也，餘均從略。



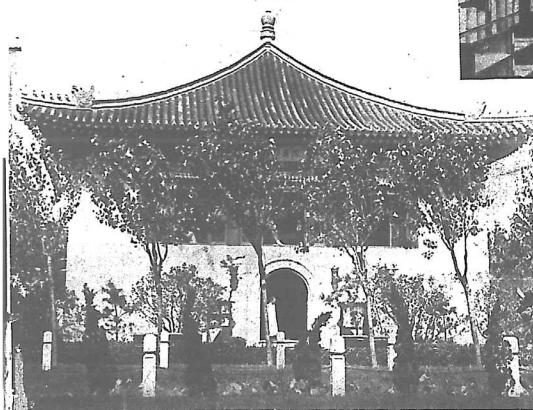
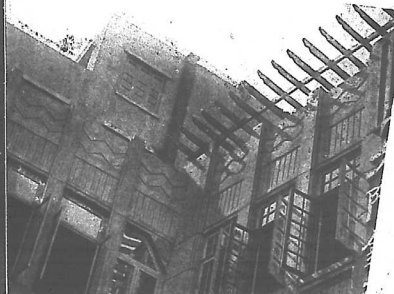
天后宮橋前之商業學校商業圖書館
The Commercial Library of the Shanghai Commercial School.

大陸商場樓上之申報流通圖書館
The Shun Pao Circulation Library, owned by Chinese newspaper Shun Pao.

徐家匯圖書館

天主教所創設，成立於清初，一八四七年始，自青浦橫塘之教士，移駐徐家匯，圖書館之雛形，亦於是時有輪廓。現在是館藏有中西書籍甚多，上層及西書。大抵為希拉法英德文之書。各國所出之有名百科辭典，莫不應有盡有。依科分類，目錄照著者之名，編有卡片書簿，大約有八萬冊。

The Zikawei Library, owned by the local Catholic Mission.



南市老西門文廟路之上海市之圖書館。

The Municipal Library of Greater Shanghai, operated by the Chinese Municipal Authorities.

上海之圖書館總表

人文圖書館	洋文圖書館
大司大學圖書館	音樂院圖書館
大夏大學圖書館	美國商務官署圖書館
上海法政學院圖書館	南洋中學圖書館
上海法學院圖書館	持志大學圖書館
上海市商會圖書館	科學社圖書館
上海廣益公學圖書館	申報流通圖書館
上海中學高中部圖書館	沈氏家庭圖書館
上海中學初中部圖書館	松坡圖書館
滙豐中學圖書館	社會科學研究所圖書館
國學圖書館	君毅學校圖書館
徽德會圖書館	明復圖書館
寰球學生會圖書館	青年會圖書館
商業學校圖書館	青年善益社圖書館
東吳大學法律學院圖書館	東方圖書館
館	東亞同文學院圖書館
招商局公學圖書館	上海市立圖書館
亞細亞協會圖書館	

上海之 兩個游泳池

Swimming Pools.



工部局特設之公共游泳場，在虹口『虹口公園』爲滬上夏季之唯一大眾游泳池，入池者須納費洋二角。

本年新近創立之蘭園游泳場門景。

Above: The Open Air Swimming Bath, owned and operated by the Municipal Council, is daily crowded to capacity in the summer months.

Right: The New Olympic Swimming Pool, a private enterprise in the French Concession.



(下圖)中央造幣廠——在小沙渡路浜北——廠長盧劍泉
 (左圖)上海地方協會——在靜安寺路西摩路角



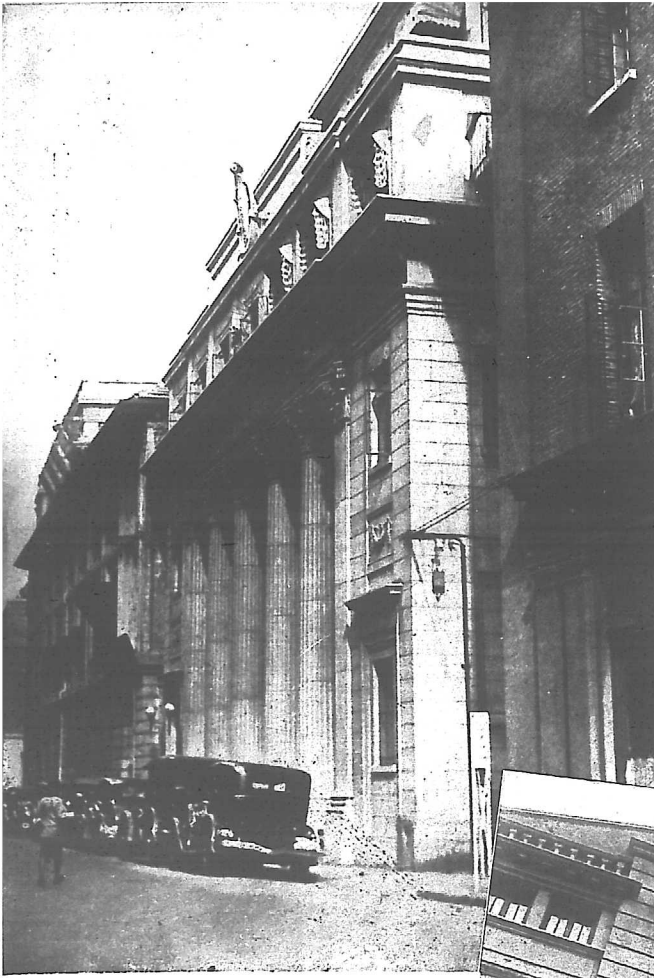
中央造幣廠

上海之地方協會



Above: The Central Mint.

Right: The Shanghai Citizens Association.



上海之 銀錢兩公會

Shanghai's
Financial Centers.

上海銀行公會

在香港路四號，電話一四七一三號，委員室電話
一七九一三號，上海銀行俱樂部亦附設在內。

The Shanghai Bankers Association.



上海錢業公會

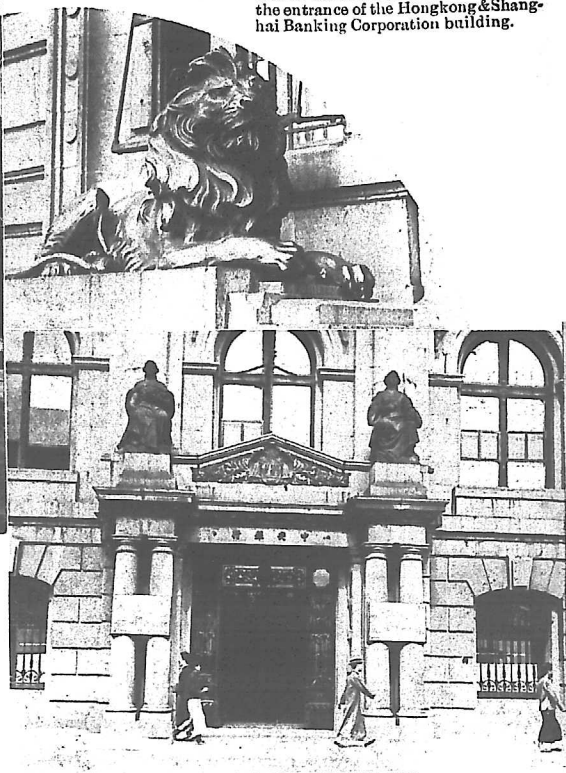
在甯波路二七六號電話九四七九一號，市場
電話九二四七五及九二六八六號。

The Shanghai Native Bankers Guild.

上海之銀行

Banks of Shanghai.

匯豐銀行門首之銅獅大門左右各一
One of the two bronze lions that guard the entrance of the Hongkong & Shanghai Banking Corporation building.

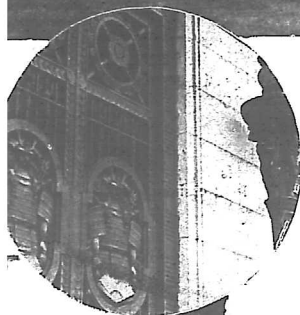


中國銀行之門景
前德國總會舊址

Front view of the Bank of China on The Bund. The building was occupied by the German Club before the Great War.

中央銀行之門景

The Central Bank of China, official institution of the Chinese Government.



橫濱銀行仿古鐵門

為日人之大銀行
The gates of the Yokohama Specie Bank, the biggest Japanese banking institution in Shanghai.

交通銀行門景

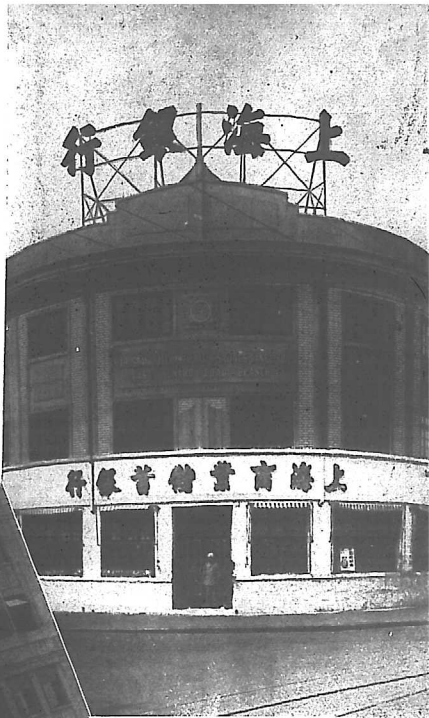
在三馬路外灘
The Bank of Communications, one of the three important banks of the Chinese Government. The others are the Bank of China and the Central Bank of China.





◀ 浙江興業銀行
 在北京路二三〇號，電
 一八一七〇號本行西區
 在靜安寺路，虹口支路
 在百老匯路。

National Commercial
 Bank.



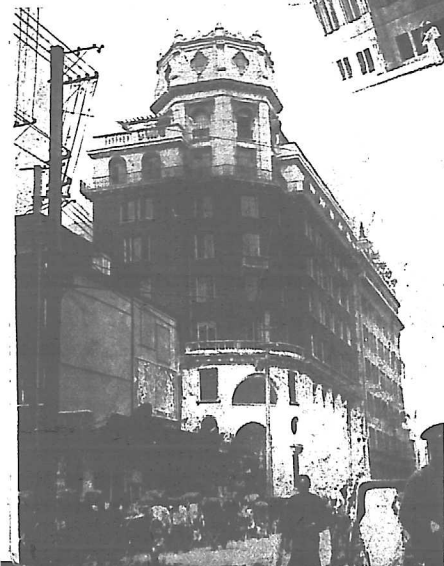
上海銀行虹口分行
 在中虹橋，東臨華德路周家嘴路
 口，經理潘紀言君，辦事認真，
 不分階級故就近各工廠商店莫不
 夾相贊許

Shanghai Commercial & Sav-
 ings Bank, one of the most
 progressive Chinese banks.

◀ 國華銀行 ▶

在雷波路一三〇號，
 電話一號七五七號，
 新開路分行電話三二
 六四二號虹口分行電
 話四五二四〇

China State Bank.



◀ 中國墾業銀行 ▶
 在雷波路一四四號，
 電話一〇二八〇號與
 一二一三五號。

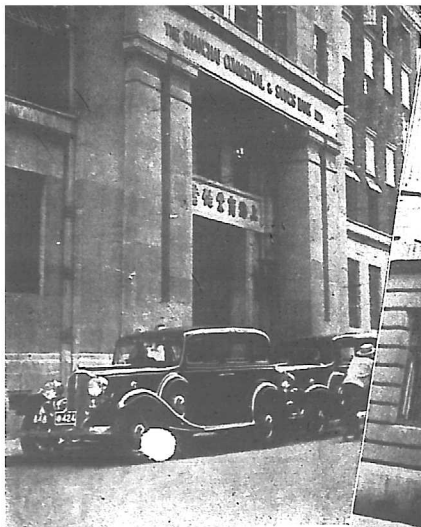
China Land Bank.

◀ 中南銀行

在漢口路七號電話號
 碼八五二二二號。虹
 口分行電話四六四九
 六號。

China & South
 Seas Bank.





上海商業儲蓄銀行 總行在常德路五〇號電話一二五六〇轉接各部，在八仙橋中虹橋，界路，虹口提籃橋，靜安寺路，霞飛路，堆棧在西蘇州河一號。

The Shanghai Commercial & Savings Bank, one of the most progressive Chinese banking institutions.



《中南銀行

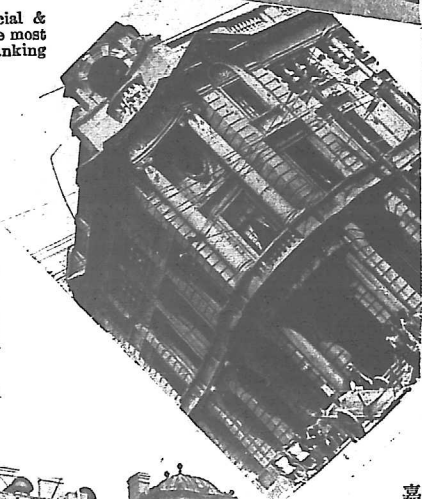
在公共租界漢口路七號，電話一五二二二，分行在虹口北四川路三三〇號，電話號碼四六四九六。

The China & South Seas Bank.

浙江實業銀行

在漢口路十四號及百老匯路五十三號，漢口杭州均有分行，該行儲蓄部新增整存取息及零存定期兩種，信用堅實。

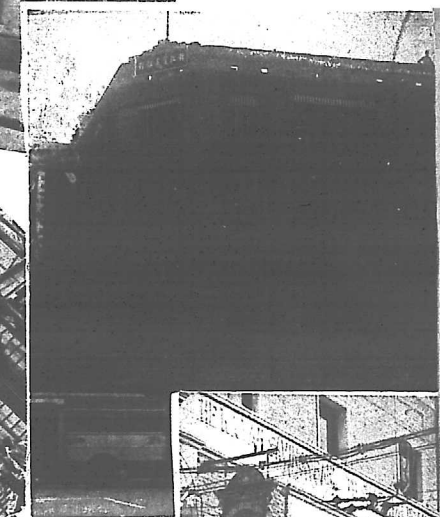
Chekiang Industrial Bank.



四明商業銀行

總行所在北京路二四〇號，電話一五五〇五，南市分行在民國路八十四號，電話八一五七號。

The Ningpo Commercial Bank.



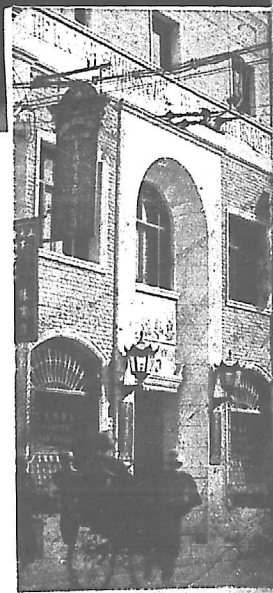
嘉華儲蓄銀行

總行在香港德輔道中，滬江在北京路三百號，該行資本港幣二百萬元，以服務社會提倡儲蓄為宗旨，故深得社會人士信賴。
Ka Wa Commercial & Savings Bank, whose head office is located in Hongkong.

《中國通商銀行

在公共租界愛多亞路四四五號及乍浦路六六號，南市支行在法租界外灘八十三號。

The Commercial Bank of China.





上海市商會

(在天妃宮橋堍天后宮之前)

The City Chamber of Commerce Building, North Honan Road,

上海之五個交易所

Commodity Exchanges.



商 紗布交易所

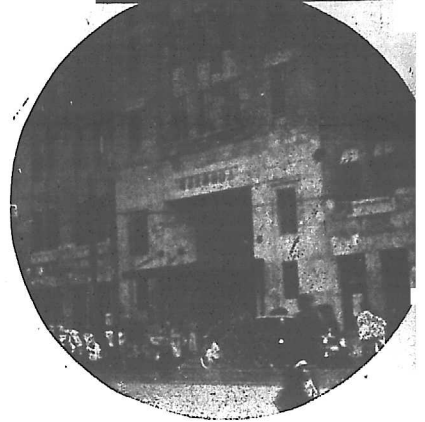
在愛多亞路八十號，總務科電話一三六七一號。會計科一九八〇一號

The Cotton Exchange.

證券物品交易所

在四川路一號，電話總線一一〇二〇號。

China Stock & Produce Exchange.



商 麵粉交易所

在民國路二四九號，電話一六六一至一六六一四號，經紀人會在民國路三十九號，電話八二六二六號。

The Wheat & Flour Exchange.



商 雜糧油餅交易所

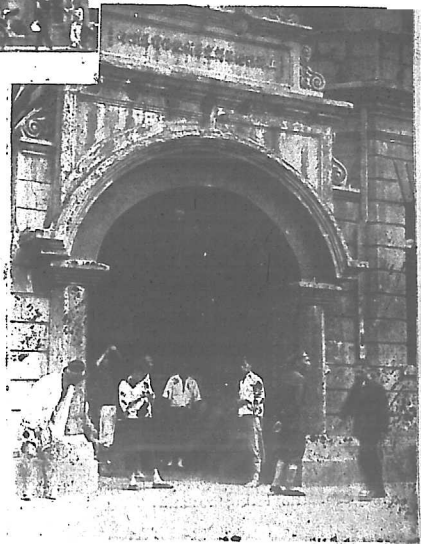
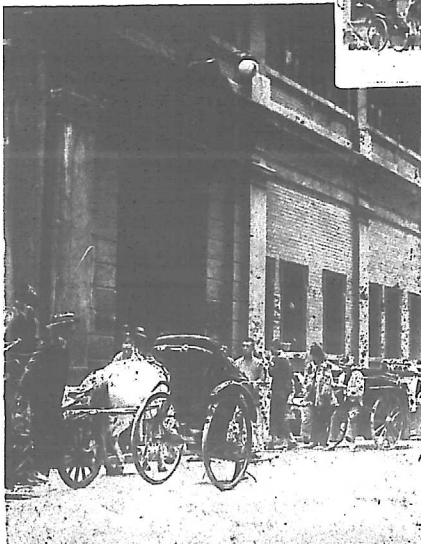
在愛多亞路十五號，電話八〇三九七號，市場電話八五九三七號

The Cereals Exchange.

商 金業交易所

在九江路五號，電話總務科一九五二二號，會計科一三一五二號，場務科一六七一三及一二六五四號。

The Gold Bar & Stock Exchange.



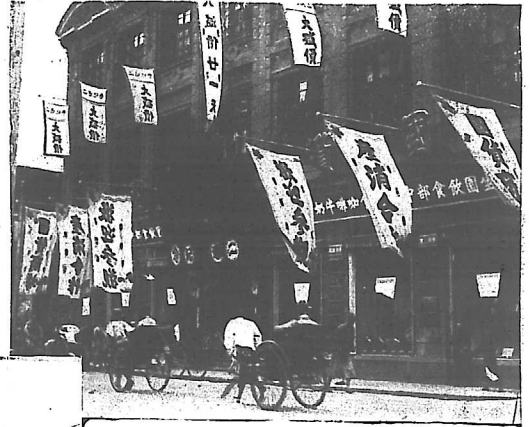
上海之國貨市場

Champions of National Products

國貨商品陳列所

爲上海市商會主辦，地點在北河南路天妃宮橋邊，爲滬北第一國貨商場。

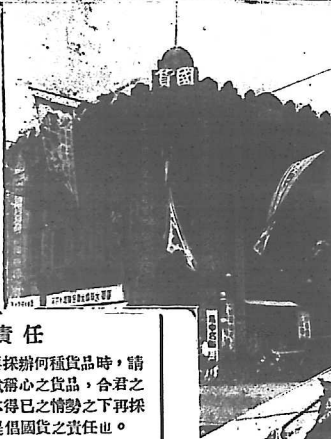
The National Goods Exhibit, operated by the City Chamber of Commerce in whose building it is housed.



中國國貨公司

在南京路提球場附近大陸商場大廈內規模較其他公司爲大。

The China Native Products Co., Ltd., the biggest store in Shanghai specializing exclusively in Chinese wares.



上海國貨公司地點在南京路虹廟對門，爲滬商界聞人鄒志豪君等創辦

The Shanghai Native Goods Company, another store of a similar nature on Nanking Road.

讀者之責任

讀者諸君於抵滬之後，如需要採辦何種貨品時，請儘先參觀國貨商場是否有滿意稱心之貨品，合君之需要，若選買不得，然後在不得已之情勢之下再採辦洋貨，是亦讀者應盡之提倡國貨之責任也。

本頁所載之各大商場，均爲滬商界名人所創辦，規模宏大，用品齊全。舉凡日用衣飾各品國產均有優良之供獻，讀者腳踏上海之土地，回憶當年上海之滄血，提倡國貨尤爲切要矣。

Since the precipitation of the Mukden Incident on September 18, 1931, and the subsequent anti-Japanese boycott, Chinese producers have taken advantage of the people's patriotic fervor to advertise their wares and develop their markets. These stores are the result. And the people do not fail them.



» 蓬萊市場 爲區君之產，分租與國貨商店集而成市房租極廉，區君亦寓有提倡國貨之苦心焉。
The Peng Lai Emporium, where shops are rented out by their owner, Mr. Kong, at low rentals with the object of stimulating the market for native goods.

上海之百貨公司

Department Stores

上海之百貨公司，洋商創辦之惠羅與福利為最早，其後先施永安相繼創立，新新福安較遲，今則又有大新公司繼起矣，所謂百貨公司者，搜羅各國貨品而兼辦國產之大商場也，本頁所刊載者，為最著名者。

Right: The Sincere Co., Ltd. which is perhaps the first department store in this country. Both the Wing On and Sincere stores are owned and operated by overseas Chinese returned from Australia.



新新公司 在南京路，商場之外，附設有屋頂花園遊藝場及跳舞場，暨旅館，商場大門在南京路，跳舞場及旅館大門在雷波路。

The Sun Sun Company, Limited, the third and department newest Chinese store in Shanghai.

惠羅公司 洋商在四川路南。京路為上海公司百貨之始祖。

Whiteaway, Laidlaw and Company, British owned, the first to operate in Shanghai.

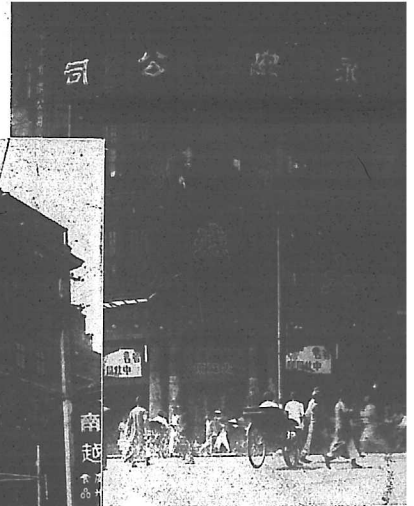


福利公司 在惠羅對面江西路口，繼惠羅創立之第一家。
Hall & Holts, a keen competitor of



先施公司 商場大門在南京路日昇角上，附設旅館名「東亞」上層即屋頂樂園曰「先施樂園」。

Right: Fook On Company, a department store of smaller proportions nevertheless enjoying good business in the Native City district.

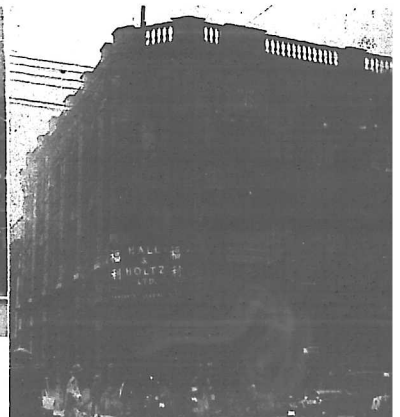


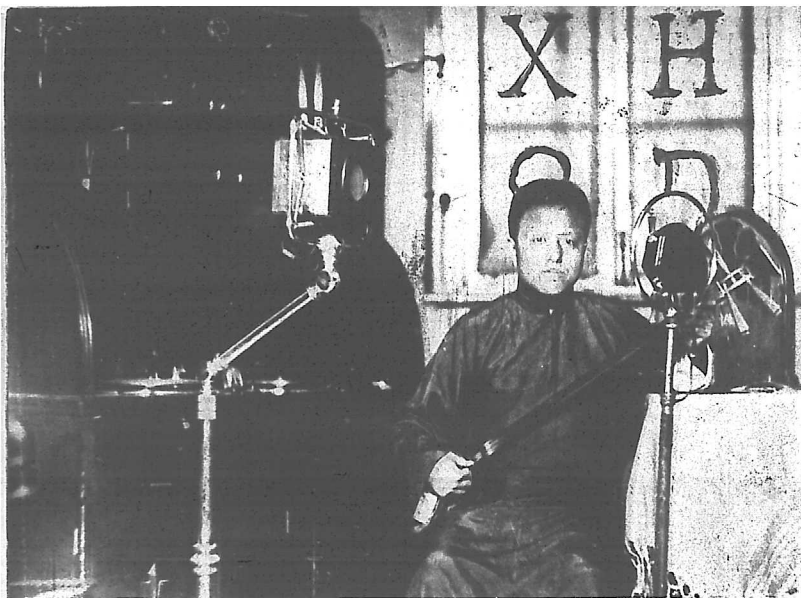
永安公司 商場大門在南京路前樓外樓轉角，與先施遙遙相對，附設旅館名大東屋頂花園名天韻樓，另有舞場在三樓。

The Wing On Company, Limited, one of the pioneers in this line in China.



福安公司 在小東門，商場之外，亦附設有遊藝場一所，為南市唯一大商場。





年來海上播音事業異常發達，全市播音台之先後成立者不下數十餘處，而全市居民之置備收音機器者，其數竟超出二十萬架以上，由此可見上海播音事業，已達全盛時代矣。

The Shanghai populace have during recent years turned completely radio-minded. More than 200,000 radio receiving sets now listen-in nightly on the scores of broadcasting stations operating in the city.

上海之播音事業

Radio Broadcasting Enterprises

↑ 為播音室，左面寫字檯形者為放大機，機前方盒形者為電容，機正中間手執弦子彈唱者為押送海詞之名家陳瑞麟，而陳而立者洪益傳話機也。

An intimate view of a broadcasting room.



↑ 播音台之電容器，在器前視察者為海上無線電著名工程師潘頌三君，潘君之電器技術素負盛名於全市。

A close view of a broadcasting apparatus.

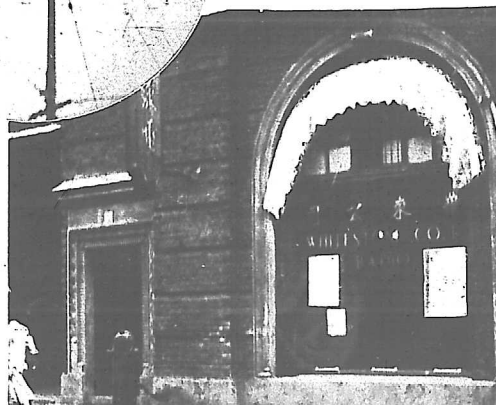
華東公司之門市部，在甯波路五百九十二號，發售及修理各種無線電收音機。

The sales office of the Hwa Tung Company which operates the Hwa Tung Broadcasting Station.



← 為華東播音台之天線，其高由屋而起八十五英尺，為全市最高之天線，波派二百瓦特。

Picture at left shows the antennae of the Hwa Tung Broadcasting Station. They are strung 85 feet above the roof, being the highest raised antennae in Shanghai.



上海三個跑馬廳

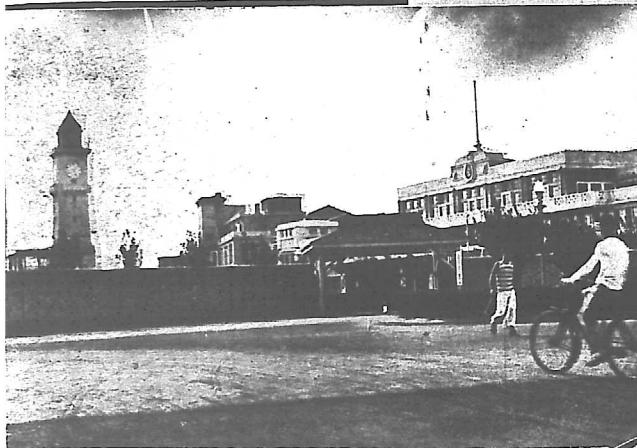
Paradise for Shanghai Racing Enthusiasts

賽馬之於上海，既被認為絕端公開之賭博場，每逢賽期上中下三流人物，無不趨之若狂，尤以資產階級者，為無聊生活之唯一點綴，勝負在所不計，但無知平民，亦有以勞力之所獲，抱不同目的，妄思勝博，於是傾家蕩產者有之走頭無路者亦有之。

The course of the Shanghai Race Club, in the midst of the business district. Spring and autumn meetings are held annually and the two sweepstakes used to net huge sums yearly for charities.

上海公共租界跑馬廳路之上海跑馬廳外景 →
每年春秋兩季舉行大香檳賽二次。

Competition during recent years, however, has robbed them of most of their former popularity. Picture at right shows the main entrance to the grand stand.

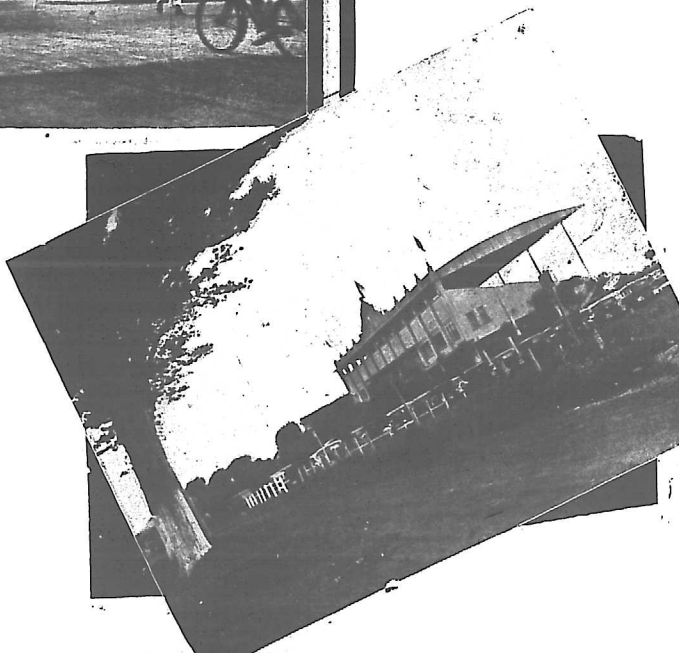


← 江灣體育會路之江灣跑馬廳外景，每星期賽跑兩次，華商公共汽車直達門首，由寶山路口登車，車費僅銀元三十三枚，若乘出差汽車而往，每人須納費四角。

The International Recreation Club in Kiangwan also owns a popular course. Meetings are held on week-ends during the greater part of the year. At left is an exterior view of the course.

引翔港之引翔港跑馬廳大看台 →
範圍較上海江灣兩場稍小，與賽者大都由上海前往，舉賽日，有定備公共汽車通行，可直達門首。

The Chinese Jockey Club has a course in Yangtze-poo. Although farther distant from town, special buses on race days provide adequate transportation facilities for the huge crowds that thronged the course every week-end.



The Four "Worlds" of Shanghai.
 此“世界”者，平民化之大眾遊戲場也，本篇所記
 四個世界。法租界有其二，華界與公共租界各有其
 一，茲特分誌其內容如下。
 The "Worlds" are amusement resorts that cater
 to those of moderate means.

上海之 四個世界

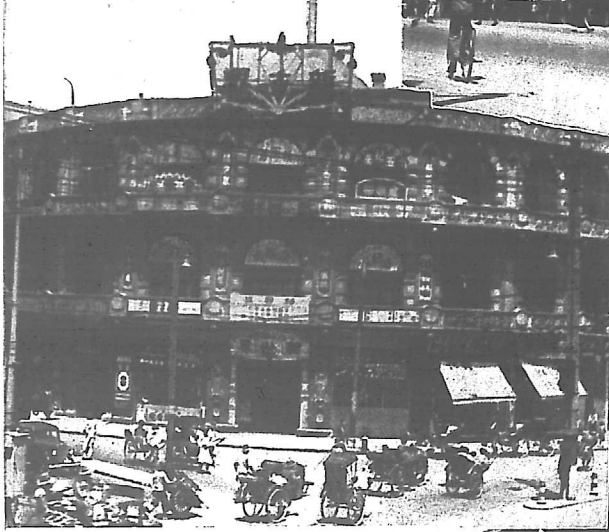
大世界 在法租界愛多亞路，
 原為滬聞人黃楚九氏創辦，及
 黃君去世，乃改歸榮記公司接辦
 場內搜羅各地遊藝雜耍極多，門
 票二角，各場不另收費。

The Great World, in the
 French Concession, one
 of the pioneers in this trade



大千世界 在法租界聖母院路舊宮宮舊址，創於本年夏
 秋間，門票每人二角。

Tachien World, the youngest of the four, being
 established only this year. It is also the most
 modest in proportions.



新世界 在靜安寺路西藏路口，初為南
 洋邱氏創辦，繼而一再易主，今則仍由邱君收
 歸自辦，門票亦為每人二角。

The New World, which has lost much of
 its former popularity and has found it
 advisable to limit its sphere.

小世界 小世界在城內邑廟前
 為陸揚侯氏所創辦場內遊藝極多
 票僅每位一角。



Right: The Little World which boasts of the
 most number of varieties of entertainments.

信久著
用著

四十餘年老店

上海南京路四號

義泰洋行總行
電話九百三十三號

NEE TAI ZIANG
Watch Clock & Optical Co.
219, Nanjing Road, Shanghai

營業一覽

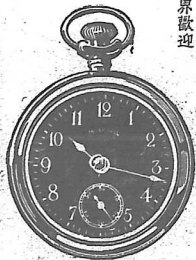
- 自製本牌掛屏
- 德國名廠時鐘
- 瑞士金銀掛表
- 男女新式手錶
- 科學記光表
- 美國異樣鐘錶
- 各種摩登表帶
- 特時機學專家
- 精工修理鐘表

分行
常州千秋坊口
南門外西大街

史惟記鐘表總行

修理部

聘請超等技師備就外洋來頭材料何種之表配置何種零件鍊鋼漆粉走時準確因此各界人士之表總本行修過之後無不稱心滿意



營業部

運售歐美最新式最摩登手錶掛表各款時鐘貨物高約定價低廉以故極受各界歡迎

地址：上海南京路四七號

統辦環球各國名廠鐘表
推銷中華自製新式各國名廠鐘表

中美總公司

總公司
上海南京路石路東
電話九〇七七〇
分公司
甯波東門口
蘇州觀前街西首

總經理

天平牌永固跌表
亞米茄火車表
西摩火車表
摩凡陀火車表

太平洋鐘表總行

開設迄今已歷十餘年

專售歐美高等鐘表貨真價實堪

稱鐘表業中之

獨家修理鐘表

又為認真精工

云

地址：上海大馬路石路口
電話：九二七六五



慎昌鐘表總行

上海

南京路拋球場東首
電話一八四八一號

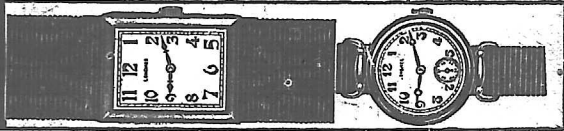


貨色最多 式樣最新 價格最廣 修理最好 一律保證 各埠分行 免費修理

專售鐘表 獨樹一幟

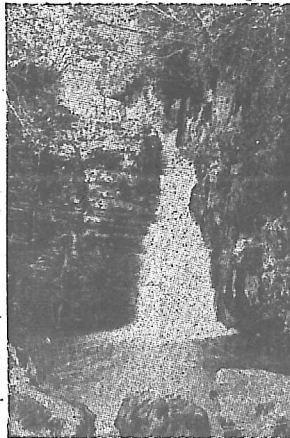
各埠分行

杭州 天津 廣州 北平 沙市 張家口 宜昌 大連 重慶 營口 成都 長春 漢口 延吉 綏遠



中國首創 絲織禮品 都錦生

廬山瀑布布



總行

分行

上海北四川路八一號
電話四三六五六

上海三馬路石路口
電話九三五六五

杭州新市場花市路
南京門帘橋

廣州永漢北路
香港皇后大道
漢口江漢路

出品

絲織

美術風景 五彩錦繡
字屏山水 桌毯錦墊

裝璜饋贈 高尚幽雅

承蒙賜顧 特別克己

美術樣本附郵一角五分

印有出品目錄函索即寄

請到上海來
就近到下列五大戲院觀看
巨片國產選上

中區北海路二四七號 中央大戲院
東區熙華路三六七號 萬國大戲院
南區霞飛路八五號 恩派亞大戲院
西區卡德路二六〇號 卡德大戲院
北區海甯路廿四號 新中央大戲院

到上海來
要看影戲

上列五大戲院隸屬於中央影戲公司管理之下

孔雀電影公司

PEACOCK MOTION PICTURE CO., INC.,

21 MUSEUM ROAD,

SHANGHAI, CHINA.

經理世界著名之

新發辣克斯電影機

凡全世界著名大戲院均採用此上等機器

經理世界馳名之

雷電華公司名片

如蟹女天堂，金剛等偉大巨片及最新名劇

地址：上海博物院路二十一號
電話：一九八九七號

凡欲專影對業而無事者請向該公司經理處洽詢

東南大戲院

是上海滬南第一家大戲院

選片最嚴
光線最明
收最低廉
映最名貴之影片
訂價最廉
發聲最清
之座價

地址：小東門民國路
電話：八三一六號
座價：分二角三角兩種

天一影片公司 1931 年以後的新貢獻

以最新穎姿態出現於動盪的銀壇
以最忠實的描寫暴露着社會的斷面

宣景琳 章擁琴 主演 聲(一) 楊耐梅 張振鐸 宣景琳 主演 聲(二)

歌場春色 **最後之愛**

楊耐梅 宣景琳 秦哈哈 主演 聲(三) 陳玉梅 孫敏 主演 聲(四)

上海小姐韓繡雯 **芸蘭姑娘**

宣景琳 張振鐸 主演 聲(五) 陳玉梅 胡姍 孫敏 主演 聲(六)

有夫之婦 **一夜豪華**

全體男女明星合演 聲(七) 胡姍 陸麗霞 主演 聲(八)

游藝大會 **戰地二孤女**

陳玉梅 陸麗霞 孫敏 主演 聲(九) 王人美 黎莉莉 主演 聲(十)

蘭谷萍踪 **芭蕉葉上詩**

袁美雲 王慧娟 魏鶴飛 主演 聲(十一) 胡姍 邵素霞 主演 聲(十二)

小女伶 **孽海雙鴛**

黎明暉 胡姍 主演 聲(十三) 陳玉梅 陸麗霞 張振鐸 主演 聲(十四)

追求 **生機**

陳玉梅 主演 聲(十五) 陳玉梅 主演 聲(十六)

掙扎 **吉地**

胡姍 王慧娟 余光 張振鐸 主演 聲(十七) 時代的前驅者！ 藝術的挺進者！

一個女明星

袁美雲 主演 默(一) 胡姍 陸麗霞 主演 默(二)

飛絮 **飄零**

邵素霞 陸劍芬 主演 默(三) 陳玉梅 葉秋心 余光 主演 默(四)

苦兒流浪記 **青春之火**

(註) 片名上標有“聲”字者為有聲影片 “默”字者為無聲影片

總公司上海法租界甘世東路二三二號

電話：七〇五六六 電報掛號：國內六七三〇 國外 UNFILPROCO

上海之各大醫院

HOSPITALS

同仁醫院

在熙華德路一五九號，為滬上大規模醫院之創設最早者。電話四四一八四號。

Right: St. Luke's Hospital, a pioneer and one of the largest hospitals in Shanghai.



工部局醫院

為公共租界工部局設立，在靶子路三號，為隔離醫院，看護長及各部長日夜通用之。電話號碼為四二三四號。

The Municipal Isolation Hospital, treating exclusively cases of contagious diseases.



仁濟醫院

在麥家園中西藥房之後，建築宏麗，設備完全，為公共租界大醫院之一。

The Lester Chinese Hospital which is subsidized by the International Settlement authorities.

中國紅十字會第一醫院

在海格路三六三號，電話七〇一六三號，骨病送診。

Above: The Chinese Red Cross Hospital.



上海醫院林立，病家之無審別力者每亂投醫院，以致治不對診，病勢反見增加，本刊實有指導之重任，故對病診一門，慎重考慮之下，認定本欄所介紹者，確有完善之設備而實有相當榮譽者，讀者可深信毋疑焉。

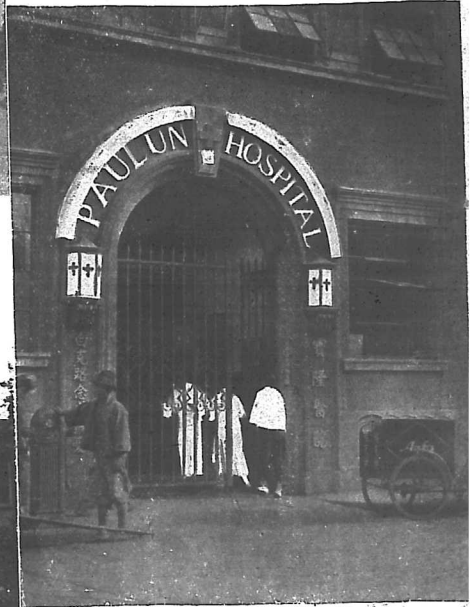


澄衷醫院

在江灣葉家花園原址，國立上海醫學之第二實習院。
Cheng Ohung Memorial Hospital, Kiangwan,
affiliated with the National Medical College.

寶隆醫院 在白克路四一五號

Paulun Hospital, a German institution.



廣慈醫院

在金融路一九七號，電話七〇〇四四號。為法界唯一大醫院。
Hcspitale Ste. Marie, the best hospital in the French Concession.



上海醫院
為南市唯一完美之醫院，在
新家渡。
三泰頭碼

婦孺醫院

在西門白雲觀，俗稱紅房子醫院，為滬產科醫院中之最有聲望者。

Margaret Williamson Hospital,
famous for its maternal wards.

Right: Shanghai Hospital, operated by the Bureau of Public Health of Greater Shanghai.



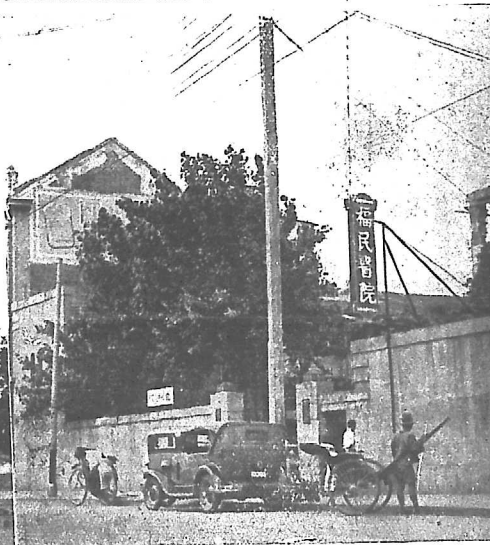


中國紅十字會 在九江路四十二號至四四號，第一醫院在海格路三六三號，第二醫院在新開路八五六號，貧病診診。
Headquarters of the Chinese Red Cross Association.

狗馬醫院 在膠州路，專門醫治犬馬。
Veterinary Hospital.



上海骨科醫院 為名醫牛惠霖創辦，治骨科在滬實有絕大盛譽，地點在徐家匯路豐林橋相近。
The Orthopedic Hospital, maintained by Drs. W. L. New, and Dr. W. S. New, noted Chinese practitioners of Shanghai.



福民醫院 在北四川路橫浜橋附近一四一號，為日人在滬設立之最著名之醫院。
Feimin Hospital, the largest Japanese hospital in Shanghai.

上海之各大藥房

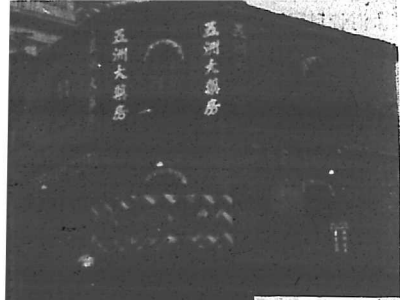
Dispensaries

◀ 五洲大藥房 在福州路五八一號，電話一一二九四號。
The International Dispensary.

✦ 中西大藥房 在福州路三五〇號，電話九四〇二〇號。
Anglo-Chinese Dispensary.

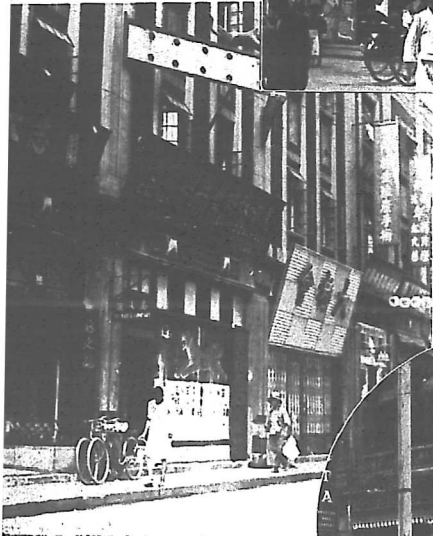
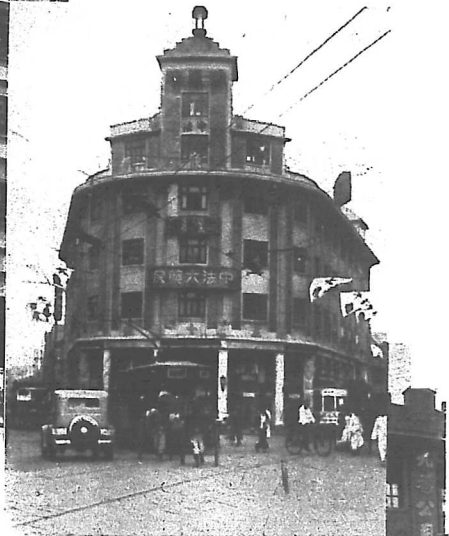
✦ 中法大藥房
北京路八五一號，電話九二三三號。

Anglo-French Dispensary



虎標永安堂

雷波路五九五號，電話九三一五九號。爲華僑胡文虎君所創辦，發明之萬金油，八卦丹，等靈藥，均已風行國內外，造福病者良非淺鮮。
Yung An Tang, noted for their "Tiger" Balms for headaches.



科發藥房

南京路一二〇號，電話一八七九〇號。

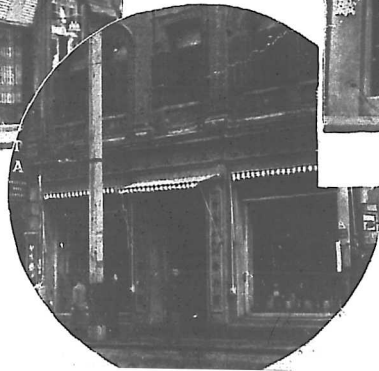
The American Drug Company,
otherwise known as "Kofa".



九福公司

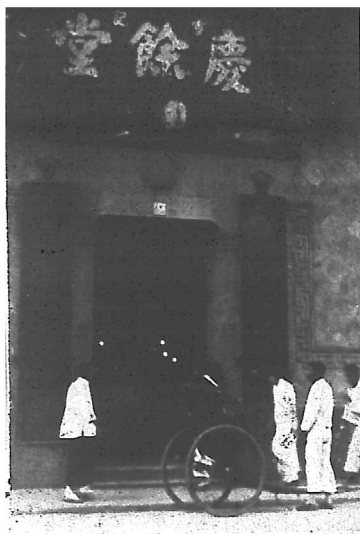
白克路二五〇號，電話九二〇四號。

Chiu Fuh Company.



上海之著名中藥舖

Native Drug Stores
of Shanghai



胡慶餘堂

為滬上最著名之藥舖在公共租界北京路中區開設至今已逾十九年營業極發達每日特力郵藥購買膠丹者絡繹不絕價值公道藥品精良實世所罕有至其總號設在杭州下井巷歷史悠久規模宏大更早已遍佈海外焉。

Hu Cheng Yu Tang, whose main offices are located in Hangchow.

童涵春

在小東門大街，為南市著名老藥舖之一。

Tung Yen Chun.



達仁堂

在南京路拋球場，總店在北平，藥材道地，配方準確，為病家所信仰。

Ta Jen Tang, with head office in Peiping.

雷允上 又稱雷誦芬堂在民國路新北門附近，康熙元年創於蘇州，咸豐十年分設於此，出品六神丸，名聞各國。

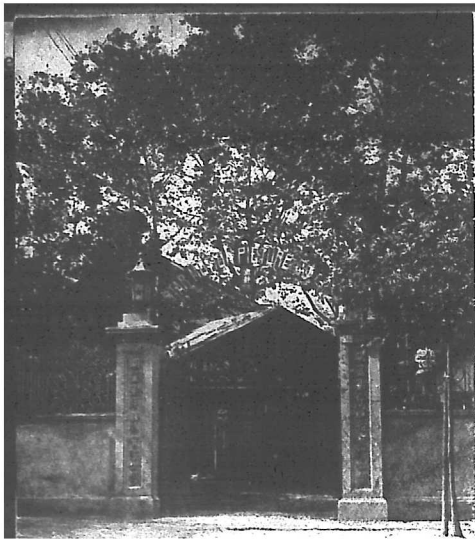
Lei Yuan Shang, noted for their exclusive product named "Six Gods' Pellets".



老姜衍澤

在南市小南門大街，為滬南最著名之中藥舖

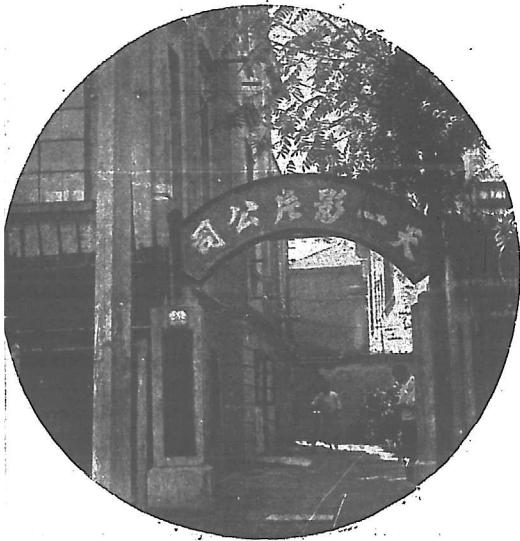
Lao Chiang Yen Tse, one of the most noted drug stores.



聯華影業製片公司

該公司計有攝影場二所，上圖其第一廠也。該公司出品最合時代青年口味，故深受現代觀眾之歡迎。

One of the two studios of the China United Pictures Company.



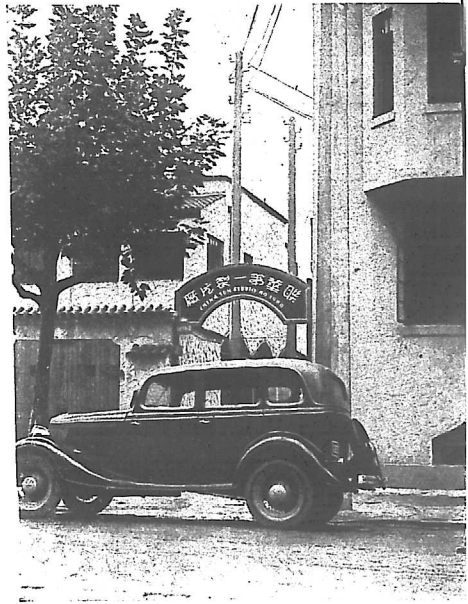
上海之 三大製片公司

Motion Picture Producers

明星影片股份有限公司

在法租界杜美路，為滬上大規模國產製片公司成立最早，出品最多者，導演有張石川鄭正秋程步高徐欣夫等，明星有胡蝶鄭小秋艾霞魏鶴齡高倩萍等，出品名片頗多，備受觀眾之歡迎。

The Star Motion Picture Company,
The first and now the biggest Chinese producers.



天一影片公司

在法租界甘司東路，為邵氏兄弟公司，最先以武俠戲著名，今則已一變其出品之派別矣，導演有邵舜銘等，明星如陳玉梅袁美雲胡蝶等，均為負有盛譽之明星。

The Tien Yi Company,
Originally famous for its productions of outdoor
"action" pictures.

上海之電影市場

Motion Picture Marts

年來各地電影院之創設，幾如雨後春筍，日見增多，然創辦者每因不熟影業情形之故，無以租得上選影片，或以不穩影院管理致開辦未久，營業慘淡而停業者亦屢見不鮮。本刊負有指導責任，故特將兩大影片市場介紹於讀者，如欲者有欲租映國產或舶來影片，或討教影院組織法者，請往詢諸仁記路華威貿易公司，或博物院路孔雀公司，告可君以詳細情形也。

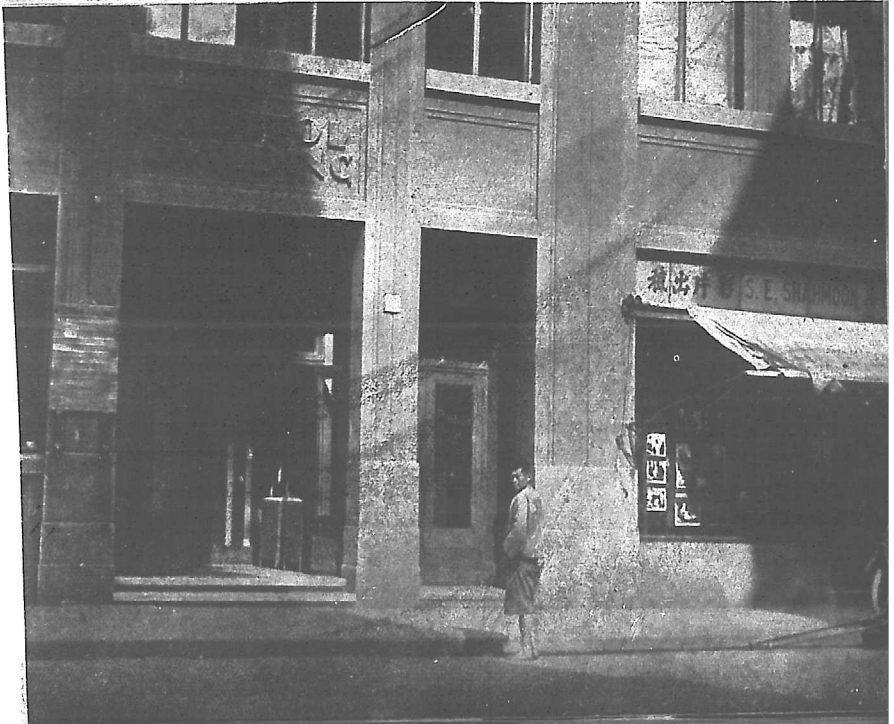
With the increasing popularity of motion pictures in Shanghai and China, motion picture dealers have sprung up to fill the need of adequate connections between theatre operators and producers. Here are shown the few dealers in this city.

華威貿易公司所在地，國產影片市場，
← 仁記路三十五號百代房子。

Hwa sheng Trading Company, the biggest dealers in native motion pictures.

孔雀影片公司所在地，舶來影片市場博物院路廿一號光陸房子。 ↓

The Peacock Motion Picture Company, distributors for foreign producers.



上海之電影院

Theatre in Shanghai.

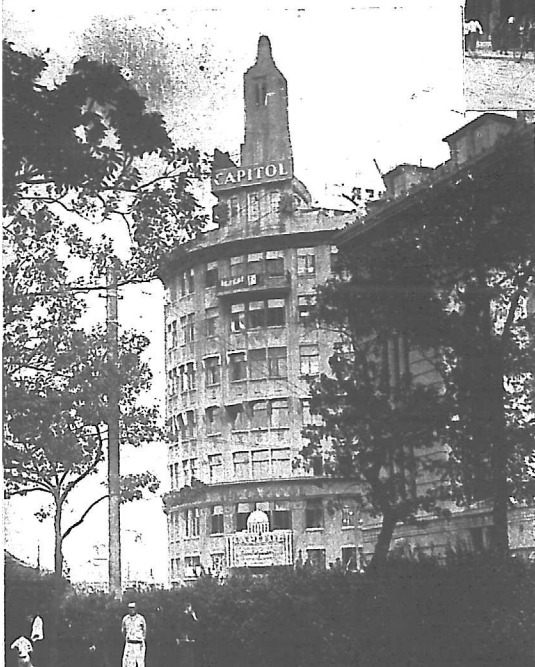
北京大戲院 在北京路貴州路口，專映國產影片，間亦映舶來影片，座價最低四角，最高九角。

Peking Theatre, one of the most modernly equipped and yet the cheapest of movie houses in Shanghai. Prices range from 40 cents to 90 cents.



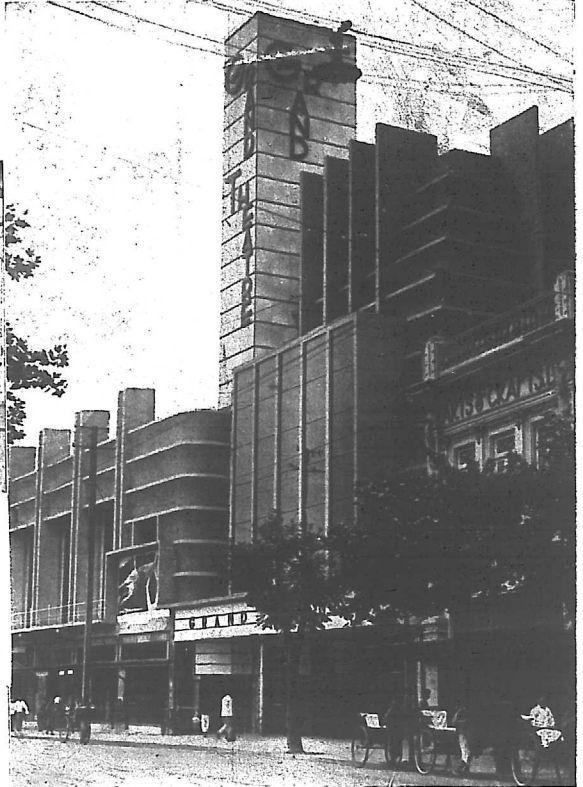
光陸大戲院 在博物院路口，專映派拉蒙出品，座價最低一元，最高二元。

Another popular picture house, the Capitol Theatre, which, though modest in dimensions, presents a comfortable atmosphere.



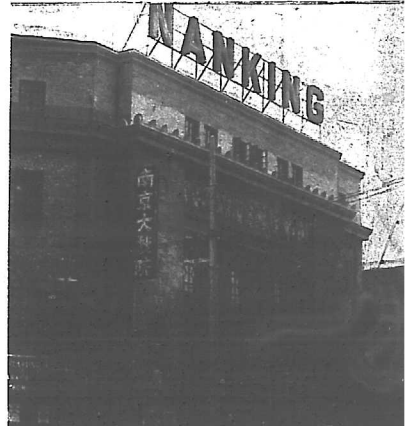
大光明大戲院 在靜安寺路白克路口，為滬上最近落成建築最摩登之電影院，專映米高梅公司第一輪影片，最高座價二元，最低座價六角。

Advertised only in superlatives, the Grand Theatre finds no equal in Shanghai. It is the latest addition to Shanghai's numerous movie palaces and boasts of the largest seating capacity.



南京大戲院 在愛多亞路，專映福司及雷電華第一輪影片，座價最低六角，最高二元。

The Nanking Theatre owned by the same syndicate as the Peking Theatre, is another place where movie fans find satisfaction. Its presentations are chiefly from the Fox and RKO-Radio studios.

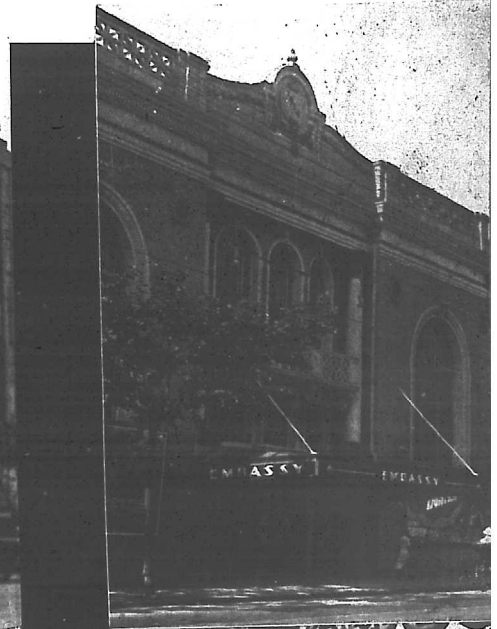


夏令配克 在靜安寺路卡德路口，專映福斯，雷電華，第二輪影片，座價最低四角，最高一元。
 The Embassy Theater, formerly known as the Olympic, is the oldest moving picture theatre of Shanghai.



國泰大戲院 在法租界霞飛路過爾西愛路口，專映米高梅及其它大公司第一輪影片，座價最低一元，最高二元。

Prior to the inauguration of the Grand Theatre, the Cathay Theatre was "The best" in Shanghai. It is located in the French Concession and is owned and operated by the same proprietors as the Grand Theatre.



中央大戲院

在六馬路雲南路口，隸屬於中央公司管理，專映明星天一國產影片，簡亦映演舶來片，座價最低四角，最高九角。

The Central Theatre presents Chinese pictures of the first grade, chiefly those produced by the Star Motion Picture Company, the premier motion picture studio of China



新光大戲院 在貴州路，隸屬於奧迪安公司，映天一公司出品及分映雷電華第一輪影片，座價最低五角，最高元半。
 The Strand Theatre, another of the recent additions to Shanghai movie houses.

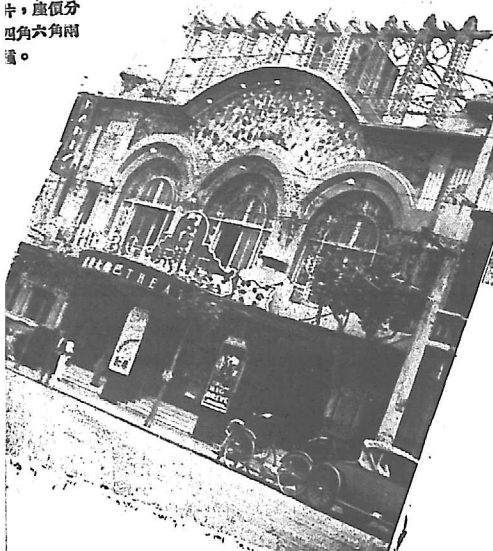


→ 榮金大戲院在法租界康滂路東口，為黃金大戲院之聯院，專映中外名片，座價分兩角三角四角三種。

The Yung Ching Cinema, a cheap but popular picture house in Frenchtown.



巴黎大戲院在法租界霞飛路之中，專映舶來影片，座價分四角六角兩種。



← 卡爾登影戲院在靜安寺路派克路口，為隸屬於聯合公司戲院之一，戲院開設之歷史頗早。今則以大光明國泰相繼開設之故，營業漸見低落，坐價分六角一元兩種。

Carlton Theatre, a link in the United Theatres. It is now superseded by the Cathay and the Grand Theatres, two other links in the chain.

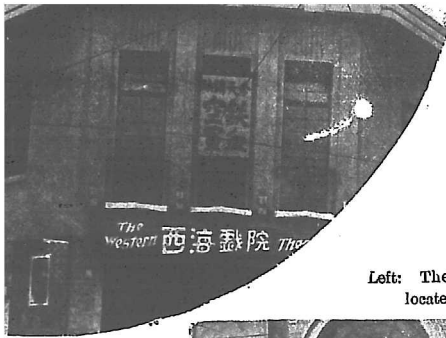


融光大戲院在滬濱路，與新中央威利為左鄰，對門虹口，故對於商軍陣線上頗難應付，唯該院以專映國泰第二輪影片之故實座尚不惡，座價分三角五角八角三種。 ↑ The Ritz Cinema, another link that shows second run pictures. Unlike other second run picture houses, its construction is up-to-date in every detail.



上海大戲院在北四川路虹口路口，先為管氏創辦，今改歸聯合公司，專映中外有聲影片，座價分四角六角等二種
Isis Theatre, the pioneer theatre of Shanghai. It is also operated by the same chain.

Left: Paris Theatre, another link of the United Theatres chain.



◀ 西海戲院
 在新開路池浜橋
 左近，為馬路低
 級戲院之建築最
 富麗者，專映中
 外第三四輪影片
 ，座價最低為小
 洋兩角。

Left: The Eastern Theatre,
 located at Wayside.



▲ 東海大戲院
 在提籃橋波海路，為
 東唯一電影院，座價
 兩角四角兩種，經理
 甘亞子君。

Above: The Western Theatre, where con-
 tinuous shows are run
 lally. It is one of the best among the cheap
 cinemas of the city.

東南大戲院 ▶▶

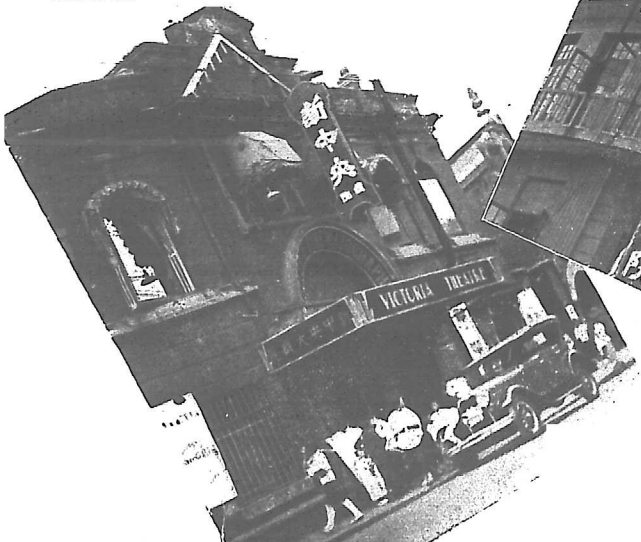
該院在華法交界之新開河
 民國路，座位舒暢，座價
 低廉，專映明星粵華天一
 第二輪影片，為滬南首屈
 一指之戲院，經理張培閣
 君亦為滬影業之有數人物

The Tungnan Theatre,
 which shows second
 run Chinese pictures.

新中央戲院 ≈

該屬於中央公司範圍中之
 第二戲院，在虹口海寧路
 口，專映明星天一國產片
 ，為虹口一帶唯一開映國
 產影片之電影院。

The Victoria Theatre,
 the second best theatre
 among those owned by
 the Shanghai Amue-
 ment Co. Ltd. It shows
 almost exclusively
 pictures produced by
 the Star Motion
 Picture Co.



▲ 威利大戲院 在虹口乍浦路為隸屬於孔雀公司
 之一戲院與夏令配兒為戲院專映舶來第三輪影片管
 座價分四角八角六角一元四種日夜一律可以觀看。

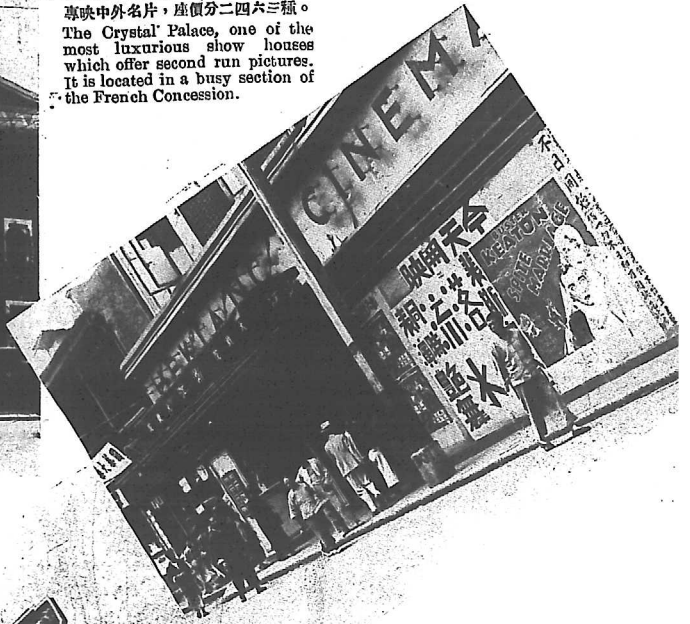
Willie's Theatre, operated by the Peacock Motion
 Picture Company in conjunction with the Em
 bassy Theatre. Its pictures are usually second an
 third run.



《黃金大戲院 在法租界八仙橋，
為法租界建築最富麗之第二輪戲院，
專映中外名片，座價分二四六三種。
The Crystal Palace, one of the
most luxurious show houses
which offer second run pictures.
It is located in a busy section of
the French Concession.

國戲院

聖母院路設飛路，專映
國影片，或藝員登台表
演，現已停閉。

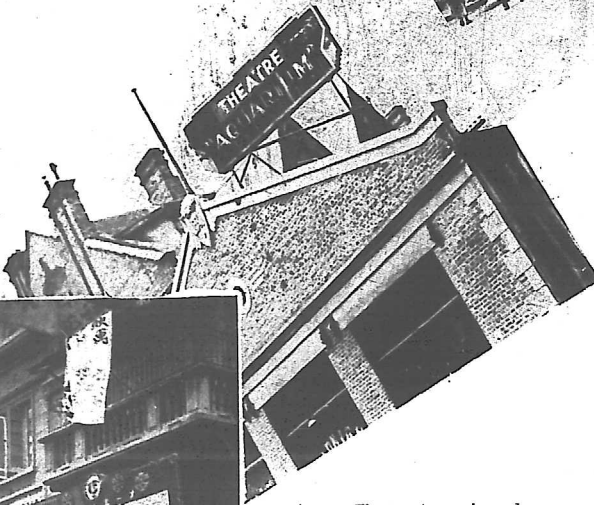


廣 浙江大戲院 在四馬路，與虹口為聯號
，專映聯華及其它小公司出品，以地點適中
之故營業頗發達價最低為二角。

Chekiang Theatre. It enjoys a flourishing
business chiefly due to its central
location.

粵 明星大戲院 該院為美商，地處英租界
青島路與英界附近，專映明星天一第二輪影
片，座價分四角兩角，經理為卡敏麟君。

The Star Theatre which shows second
run Chinese pictures. It is owned by
American interests.



Above: Theatre Aquarium, devo-
ted exclusively to the Russian
population of the city. It has
since been suspended from opera-
tion.

吧 東和館 在虹口乍浦路虹口
大戲院附近，為滬上唯一之日本影戲
院，專映日片，座價視影片之優劣而
定，華人絕少往觀者。

Towa Cinema, the only Japanese
cinema house in Shanghai. It
shows Japanese pictures & caters
exclusively to people of that
nationality.

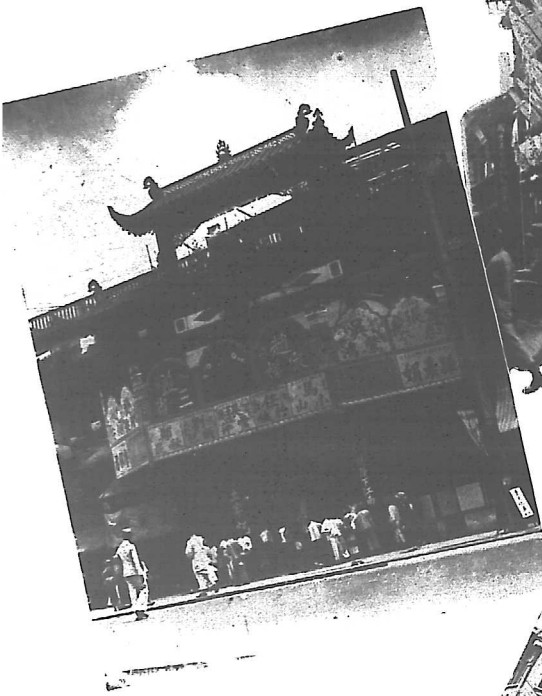


上海之三個舞台

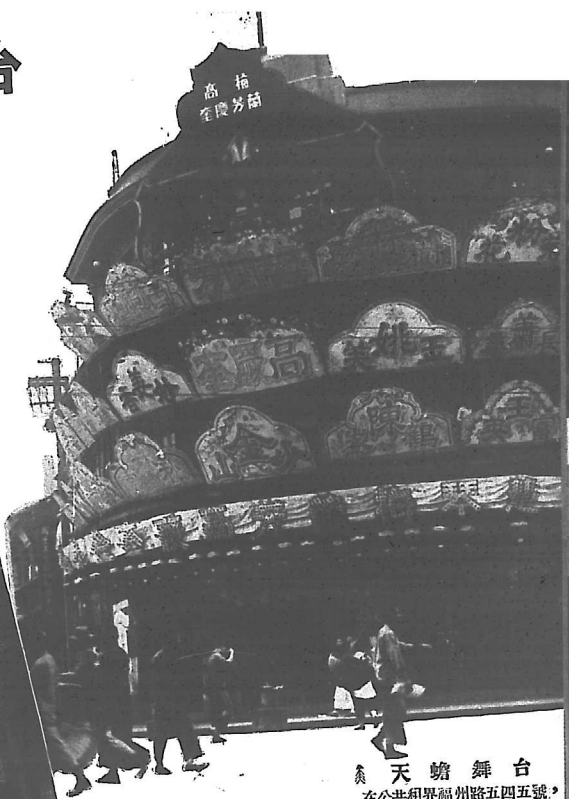
Chinese Opera Houses

滬上自電影院繁興以後，平劇以不加改良之故，營業日見頹敗，加以市面惡劣，高昂之票價，未能得觀衆之同情，因而平劇局勢頓覺淒涼，即偶而有名角來滬，亦不過短時間之熱鬧，一轉瞬間，冷落之現象又復透露於吾人眼簾之前，今則僅下列三舞台，全賴乎佈景機關之變遷請劇以維持其不景氣之生命綽耳。

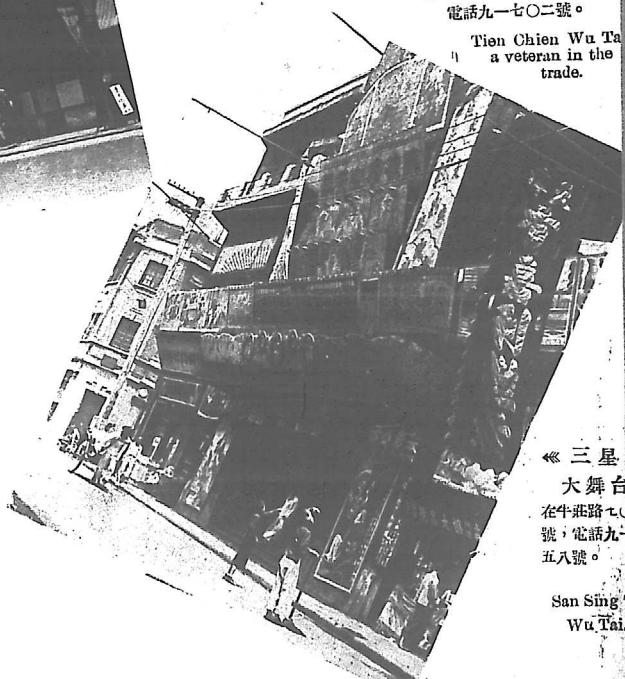
Since the advent of the "Movies" Chinese opera has lost much of its former popularity. Coupled with the general depressive conditions, most of these theatres were forced to close down and only the three shown below managed to survive.



共舞台
在法租界愛多亞路四三三號。大世界左鄰，電話八四〇六七號。
Kung Wu Tai



天蟾舞台
在公共租界福州路五四五號，電話九一七〇二號。
Tien Chien Wu Tai
a veteran in the trade.



三星大舞台
在牛莊路七〇號，電話九一五八號。
San Sing Wu Tai

上海之 三個屋頂花園

Shanghai's Three Roof Gardens

上海之有屋頂花園，『樓外樓』實為斯道之鼻祖，唯以單獨營業，開支浩大，不久即宣告停業，現在之三園，其性質雖與樓外樓相同，而實則百貨公司之附屬機關耳。

新新花園

為新新百貨公司之附屬機關，門券售價二角，兒童減半，園內佈置亦頗幽雅。

The Sun Sun Roof Garden, affiliated to the Sun Sun Company, department store.



天韻樓

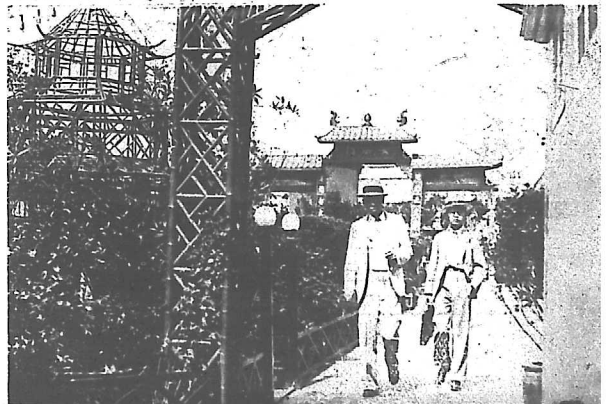
該樓為隸屬於永安公司下之遊藝場，園之建築以及陳設較其他屋頂花園為幽雅，遊藝亦完美，門券售價每張二角。

The Wing On Roof Garden, operated by the Wing On interests.

先施樂園

屋頂樂園除已經拆除之樓外樓外。當推先施為最早，該園之範圍亦最大，園內包括各種遊戲，入園者每人收費兩角。今且購券一張附贈一張云。

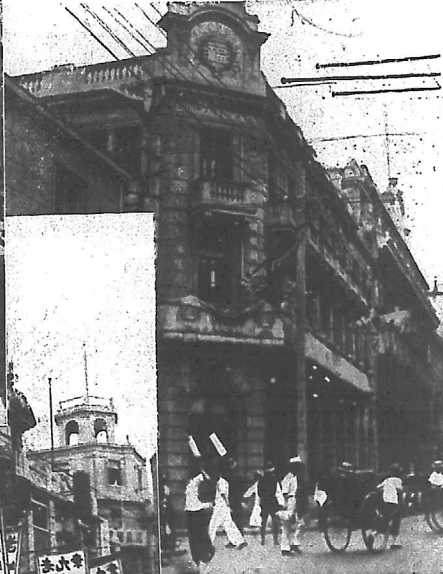
The Sincere Roof Garden, owned by the Sincere Co., pioneers in the "Roof garden" trade.



上海之綢緞店

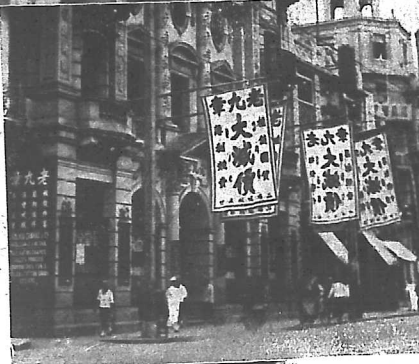
Silk Hongs on Nanking Road

◀ 老九和 在南京路山東路口，電話號碼九四七〇一號及九五三三號。
Loo Kiu W.



◀ 老介福
在九江路二十三號，
電話號碼一三三四八
號。
Lao Kai Fook

老九章
在南京路三四五
號。電話九三一
六九號。
Lao Kiu Chang



老九綸
在南京路四百九十
九號，電話九三五
〇〇號。
Lao Kiu Lue



大綸 在南京路河南路口(即拋球場)
電話九二五一九及洋貨部九三一八九號
Dah Luen

上海之墮落之道

“The Road to Ruin”

“色不迷人人自迷，”墮落之道，惟自迷於色者始墮落此魔道中。

Where many youths lost themselves.

新會樂里妓院之門景，妓女芳名，均書於電燈之上，入夜齊明，令人眼花撩亂。

→ The entrance to one of the biggest sing song houses of Shanghai. Names of the inmates are prominently displayed under the glare of electric lights.



↑ 汕頭路，民和里，新老會樂里，為長三妓院之特別區，富春樓為其中之佼佼者。

Swatow Road, the center of prostitution and vice.



右圖攝自法租界某處，男女幽會之所，俗稱『韓莊』者是也。Here is a popular rendezvous for lovers located in the French Concession.



↑ 江甯路西洋妓院之門景，妓女多西洋籍，華籍紳客恕不招待。

Foreign brothels, catering only to foreigners, found mostly on Kiangso Road.

★ 號五十三路記仁界租英海上 ★

華威實業公司

影片部

經理明星公司等各大影片公司名貴聲默出品，代理歐美各種有聲無聲影片，供給本埠及各埠影戲院中西名片。獨家發行明星公司聲默鉅片，及亨生公司出品「春潮」有聲名片。

營業部

全中國獨家經理美國「飛納瓦斯節油精」。用此置入汽車油箱之內，功能節省汽油，增加馬力，消除炭質，平滑引擎。汽油節省度數，可達十分之三以上。現經全滬汽車界會同試驗，成效卓著，絕無流弊。旨在力謀普及，定價更極低廉。本公司歡迎各埠代銷，備有詳細說明，函索即寄。

製造部

自造出售四達通(Startronc)影片發音機，及華威風(Whavei-Phone)用電唱片機。
代客改變電流，改變燈箱，及裝置有聲機上所用之一切機件。

▲ 電報掛號有線：六六五一 ● 電話：一九二六六，一五八七三 ▼

本公司發明之四達通影片發音機。製造精巧，配件簡便，發音清晰，定價低廉。對於不論何種聲片，何種放映機，及A.C與D.C電流，均可裝置適用。上海九星大戲院。福安大戲院。南京世界大戲院。南京南京大戲院。杭州杭州影戲院。漢口明星大戲院。長沙萬國大戲院。蘇州青年會電影部。寧波青年會電影部。南昌明星大戲院。青島山東大戲院。濟南大觀電影院。重慶智育電影院等。皆已購用。成績優美，堪與外國著名公司售價最高之映片發音機相等。物美價廉，一試便知。又國內各埠有志創辦影戲院者，已經開設之影戲院缺片供給欲得佳片者。如蒙 駕臨接洽，或通信商量，敝公司均極歡迎。

★ 品出司公片影星明

演導劇編 秋正鄭

片巨聲有白對部全

人犯與人貴

陳徐龔
凝凝稼
秋來農

演導高步程

去北西到

演主

鄭胡宣
小秋蝶琳

演主

演導川石張

一對二

唱歌白對部全
片影聲有育體

顧朱艾嚴高宣
梅秋秋月倩琳
君君霞霞閉類顧
聯諸大 王鄭龔
合主明星 徵小稼
演 信秋農

豐年

演導劇編
倩萍李

朱蕭艾高梅徐
少 倩 莘
泉英霞蘋蕪園
演主

王孫王胡顧王
夢徵微梅獻
石敏信蝶君齋

演主

潮鹽

演導夫欣徐

演導
茗西沈

陳朱周
凝秋伯
秋痕勳
顧趙顧
蘭丹梅
君丹君
演主

上海24小時

會覽展

演導然鏗陳

主演：
徐王謝夏
敏徵雲佩
敏信卿珍

大衆電影的生力軍！
時代藝術的挺進者！

振華織造廠



各種男女羊毛童衫褲
 麻登羊毛馬夾
 羊毛男女內衣
 反領提花羊毛女外衣
 摩登羊毛女外衣
 新式男女絲馬夾
 新式男女絲衫褲
 真絲男女馬夾
 真絲男女衫褲

本廠織造
 各種絲織
 毛織等出
 品質地精
 良價廉物
 美如蒙賜
 顧請認明
 鷹球商標

上海英租界登平路昌路平路念坊壹號
 電話三五五五五號

南京路石路四首

明華商店

選辦綢緞洋貨



搜羅豐富
 別選精良
 花色齊備
 售價低廉

發售精美
 禮券

電報掛號九四三五

電話四八五一

愛國同胞
 務請認用

純粹國貨

出品雙獅圖◎英雄圖
 條素各駱駝絨
 寬緊馬駝絨

品質精良
 價低廉
 花樣摩登
 色鮮艷

本外埠各大號
 洋貨均有出售

廠址 美租界阿拉白
 司脫路A18號
 電話 四一六九二號

同成昌

呢絨綢緞莊

統辦各種名貴綢緞
 新花布疋純毛呢絨
 首創薄利有口皆碑
 歡迎參觀敬請比較

地址南京路益湯弄東首
 電話九一二九七號

店之餘六
老年十

老九和

綢緞洋貨局

緒綸大行
之同

推

薄

定價低廉
搜羅豐富
女界新裝
呢絨
蘇湘
國產綢緞

社

服

銷

利

會

務

地址

上海南京路大馬路商望平街轉角
電話九四七〇一號

新樣式
價格公道

電話 三三二六七
總號 靜安寺路八七一號
支店 南京路五七七號 電話 九三二七



鴻羽
女裝公司

華新公司

國內各埠均有代售

各色婦女用品
應有盡有

為治別生之開面新
用精製之料製成
款式新穎

另開理髮
女界服務

地址 亦中路口

上海之著名醫生

Medicals of Shanghai

‘心念亂投醫’非特無益於病人，且耽誤病人之病勢，甚致以亂投醫之故而喪失其生命，故病家之延醫，家人當平心靜氣視病人之病症而斷定聘請對診之醫師，此為病人之家應守之信條。本頁所介紹者，均為海上業負盛名之醫士，特詳註其地址以供讀者作不時之需。

“Deaf-Mute” Chang, an unrivalled figure in native medical circles of the International Settlement. He is noted for his cures of fevers and his philanthropic tendencies in giving free consultations to the poor.



張聾聾 在公共租界平橋路，為傷寒名醫，貧病不計。



徐小圃 在東武昌路，為上海著名小兒科。

Above: Dr. Hsu Siao-fu, a specialist in children's diseases, also practises in the native style.

Left: Dr. Chu Shou-tien, a German trained physician, enjoys a good reputation locally.

朱子雲 在周家嘴路通州路口，以喉科著名。→

Dr. Chu Tzu-yun a practitioner of Chinese medicine, is famed as a throat specialist.



Below: Dr. Pang Chin-chon, another noted physician of western training.



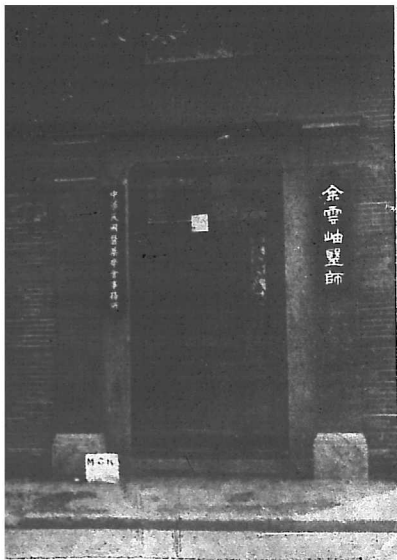
朱壽田 德醫，為西醫中之負盛名者，在西藏路平樂里口。

張聾聾醫寓圖解

上角張聾聾醫寓之照片，係攝自張寓天井中，張醫生之治病，不計診金，故貧病之家趨之若鶩，往診者大部為傷寒，病者不能行，每由三數人抬至張寓求治，以是張之天井中幾盡為者輩所佔據，更有一班小販，見陪診者人數眾多，認為有利可圖，相率挑担提籃向陪診者兜售，營業頗不惡，是亦醫家中之趣聞也。

龐京周 西醫，在愛文義路道遠里，有聲於滬醫界。





余雲岫 余醫師為
滬西醫中之最有實望者
，診所在界路均益里一
一八號。

Dr. Yu Yun-chu's
consulting rooms.

牛醫生 診所在威
海衛路長浜路口。
Dr. W. L. New, foremost
Chinese physician.



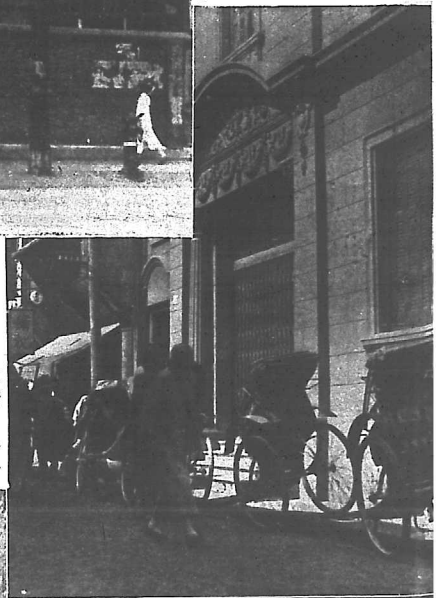
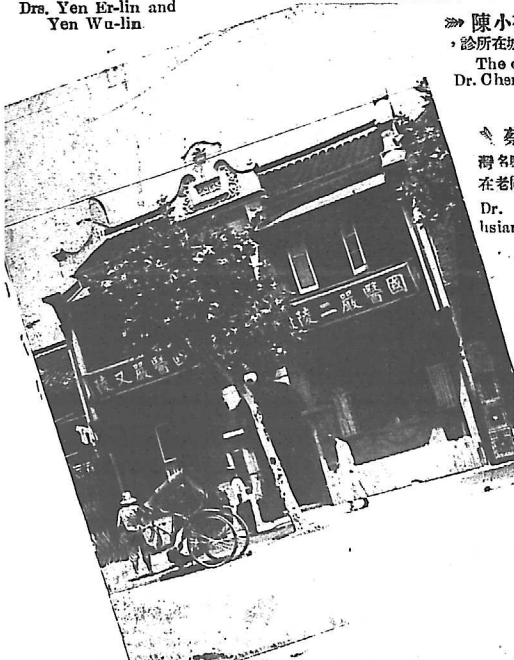
嚴醫生 嚴二踐嚴又
踐，診所在愛多亞路。
Drs. Yen Er-lin and
Yen Wu-lin.



夏應堂 為南市最著名之國
醫，診所在城內方浜路椿宜里。
Dr. Shar Ying-tang.

陳小葆 著名國醫
，診所在城內三牌樓。
The office of
Dr. Chen Siao-pao.

蔡小香 為江
滬名醫，上湖診所
在老開橋老街。
Dr. Tsai Siao-liang
practises.

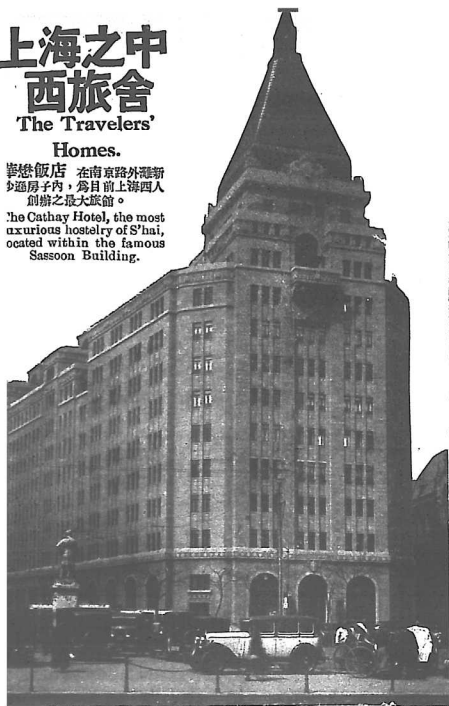


上海之中 西旅舍

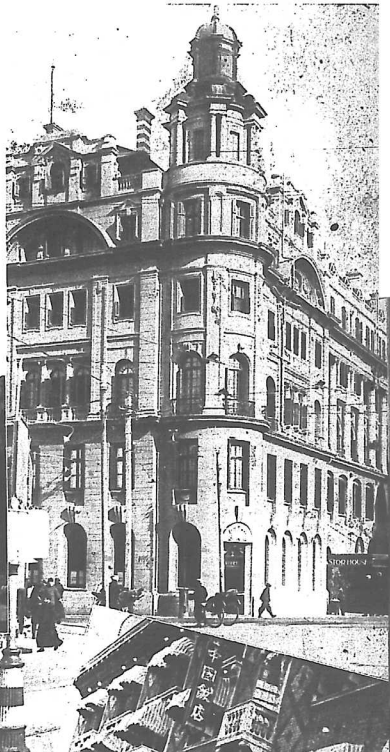
The Travelers'
Homes.

華懋飯店 在南京路外灘新
步通房子內，為目前上海西人
創辦之最大旅館。

The Cathay Hotel, the most
luxurious hostelry of S'hai,
located within the famous
Sassoon Building.



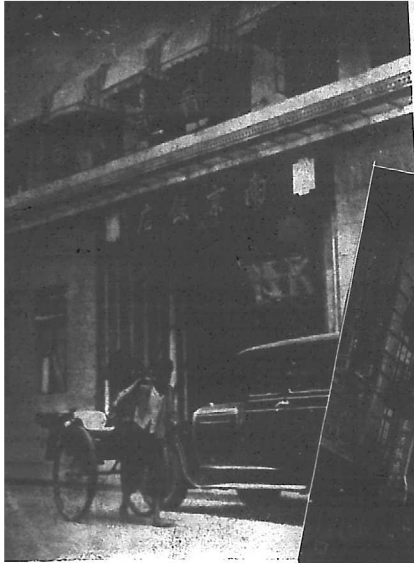
禮查飯店 在外白渡橋塊，為西人創辦大旅舍之最先開辦者。
The Astor House Hotel, a high class popular foreign hotel.



一品香旅舍 在四馬路，為滬華人創辦大旅舍之最早者，
設備清潔，旅客高尚，為最受上海人歡迎之大飯店也。
The Y.P.S. Hotel, so-called for convenience.



中國飯店 為一品香之連號，在青波路新光大戲院同一建築內。 →
The China Hotel, one of the new-comers in the hotel trade in Shanghai.



◀◀ **南京飯店** 在山西路天津路轉角，為最新落成之大旅社，
電話號碼總線九一〇〇號。

Nanking Hotel, one of the latest ventures.

▼ **遠東與東方** 遠東在西藏路轉角九號，電話總線九四〇三二號，東方
在遠東對面轉角，一二〇號，電話九二二七〇號，與遠東相對峙。

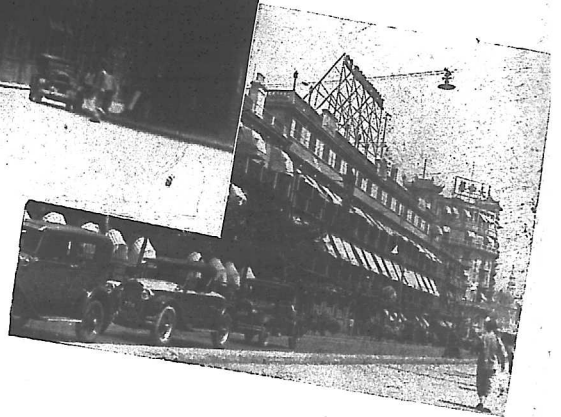
The Far Eastern and the Eastern Hotels.



◀◀ **大中華與爵祿**

大中華飯店在西藏路二〇〇號
電話九〇〇九〇號，爵祿飯店
在西藏路二五〇號電話九〇〇
七〇號。

The Great China and the
Chaloh Hotels.



▼ **新世界飯店**

在靜安寺路一號，電話九〇一
三〇路，前新世界遊藝場南部
原址。

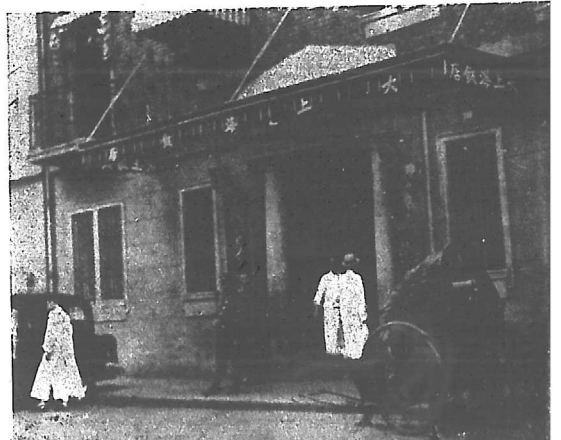
The New World Hotel,
remodeled from part of the
premises formerly used for
the famous New World
Amusement Resort.



大上海飯店 ▶▶

在天平路三四八號，電話九四〇五〇號。

The Great Shanghai Hotel.



高樓九層，開室千間，
巍然矗立于貝當路上，
為法界大規模公寓之一
A nine-storied apart-
ment building on
Avenue Petain.



上海之中西公寓

Apartment Buildings

上海素有「寸金地」之稱，年來生活日高，賃屋而居，
更非易事，因而公寓營業應運而生矣，此種建築，大
都在滬西一帶及法租界霞飛路貝當路等處，建築均西
式，以地價昂貴之故，層數極高，每層租價論月計算
，最低數十元，最高二三百元，賃屋者，視本人收入
而自擇之，下列四圖，三圖為範圍較大者，第四圖
，則為範圍之最小者，在法租界貝當路上，佔地數分，
樓高四層。其每月收入，固亦可在千數以上也。

Owing to the rising values of land in Shanghai,
realty investors found it necessary to build
upward in order to effect the greatest economy.
Following are seen some of the typical apart-
ment buildings which are now very popular
among Shanghai residents.

「偉道公寓」在法租界金神父路，為華人所創設，房客
大都西人，佈置頗清潔，價亦不昂，華人亦有產階級
者居此亦不少。



Another similar building on Rue Pere Robert,
owned by Chinese but occupied chiefly by
foreigners.

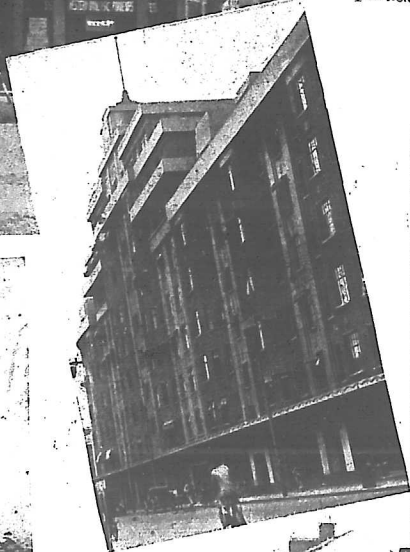
法租界霞飛路呂班路口之“BEARA”無華文名稱
。房客多俄法國人，華人極少。

The Beara Apartment Building on Avenue Joffre.



← 法租界貝當路上最
小之公寓，基地二分許，
樓高四層，開室極多，
公寓中之經濟者也。

Though occupying
only a quarter of a
mow in area, this
building on Avenue
Petain is neverthe-
less commodious.

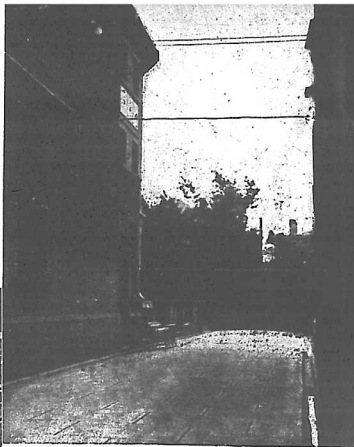


上海之新式街堂

Modern Alleyways of Shanghai

年來上海地價日見高漲，吾人居滬每歲房租之負擔太重，因而所謂「坊」[坊]「坊」[坊]「胡同」者遂應運而生矣。英租界靜安寺路，四庫路，愚園路一帶，法租界寶昌路，呂壹路，亞爾培路左近，幾無一不新乎街坊胡同之新建築，此種建築統稱之謂新式弄堂，其式樣中既備遠勝乎漸趨淘汰之老式弄堂，考究者更於弄堂之中心設公共花園，供房客遊息之需，較小者則附闢於每一幢住房之門前，弄堂行人道多寬闊，適便於汽車之行駛也，價較單面一幢之洋房為廉，故一般愛好清潔及新式小家庭者爭相租用焉。

During recent years, a new type of alleyways has sprung up in this city. Of greater width and in all ways better built than the old alleyways, these real estate units find great favor among those who love to live in a quiet residential district but who are prevented by their means to rent foreign style residences. Below are a few typical examples of this new kind of structures.



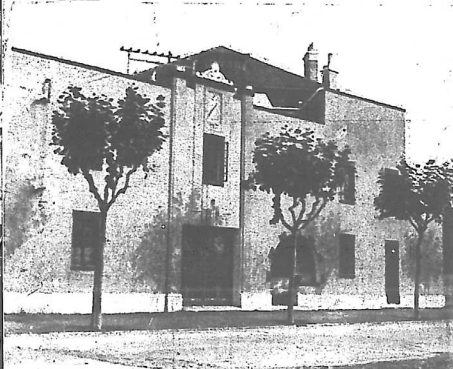
↑ 膠州路附近一新式弄堂之側影，我人可窺見其設備週到之一斑。

A view of one of the modern alleyways on Kiaochow Road.



↓ 貝當路上之一新式弄堂橫面，其式樣頗別緻，內部中式，外表觀之則頗含有多量之西班牙色彩也。

A side view of a building on Avenue Petain.



(左上下兩圖) 為靜安寺路及愚園路上之新式弄堂，弄口一設玻璃燈，一則裝置最新式之年紅燈。

The two pictures at left show typical examples of these so-called modern alleyways on Yu Yuen Road and Bubbingswell Road.

在此種新式弄堂中，每有人包租一幢，自備傢私，然後再轉租與第三者，彷彿公寓，客之單身旅滬而預備久居者，大可租用，可免置備傢私及僱用僕役之累。

Many buildings in these alleyways are rented out by enterprising individuals as boarding houses, well furnished and provided with every convenience. These boarding houses are popular among the bachelors of this city.

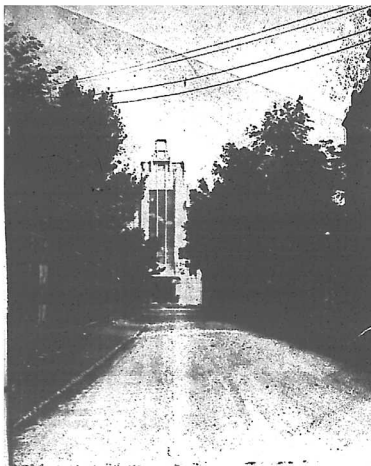
上海之賭的門徑

Short-Cuts to Bankruptcy

Gambling Resorts in Their Various Guises.

社會學家嘗謂，賭博可以點綴大都會之寂寞，舉凡世界各國之大都會，固無一非以賭博為點綴人生者，更進一步言之，都會之進化愈速，賭之為嗜也其範圍也愈廣，吾人試一觀上海之跑馬，跑狗，回力球，更堅信其言之非虛矣。

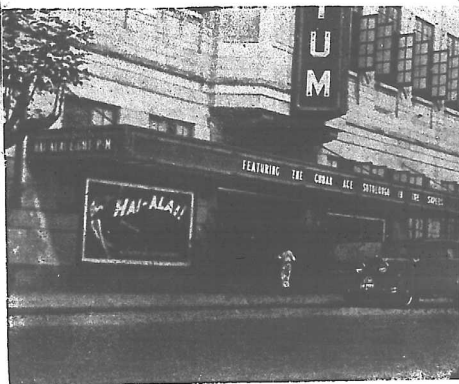
Sociologists aver that the extensiveness of gambling in a city is an accurate gauge of its prosperity. Shanghai should be a favorite example for these sociologists.



逸園跑狗場

二年前，上海有跑狗場三，一曰明園，一曰申園，另一則為今日最耀光之逸園，逸園在法租界霞飛路亞爾培路，園地甚廣大，除跑狗場外，並有舞場，小賽爾夫球場，夏季更另闢露天影戲場，每星期舉行賽跑三次，混上中西仕女之賭券與賽者，異常擁擠。

The Canidrome, the only dog-racing track in Shanghai, the other two, the Stadium and the Lunar Park, having been closed by the International Settlement Authorities. This track enjoys the protection of the French, being located in the French Concession. Attached to this establishment are a ball-room and a miniature golf course.



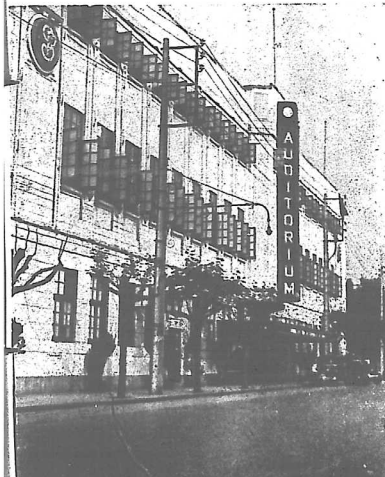
回力球場

法租界亞爾培路，回力球場門前之大寫，門前有廣告牌一方，上書 HAI-ALAI 即回力球，旁一人即球員拍球時之寫生。

Hai Alai, a sport imported from Spain, played in Shanghai almost exclusively professionally. People gamble on it just like on horses and dogs.

← 回力球場之全景，建築頗富麗，規模亦偉大，客之入場者須購門票，若由相識者介紹，可向該場辦事處索取長期門票，不給費，參與遊場者入場後，可向場券處選購某一號球員之券，券價為二元五元，亦可於座位間令侍役代購，各以欲購之號數可矣，如幸而獲勝，亦可交侍役領款，隨賞小財少許可矣。

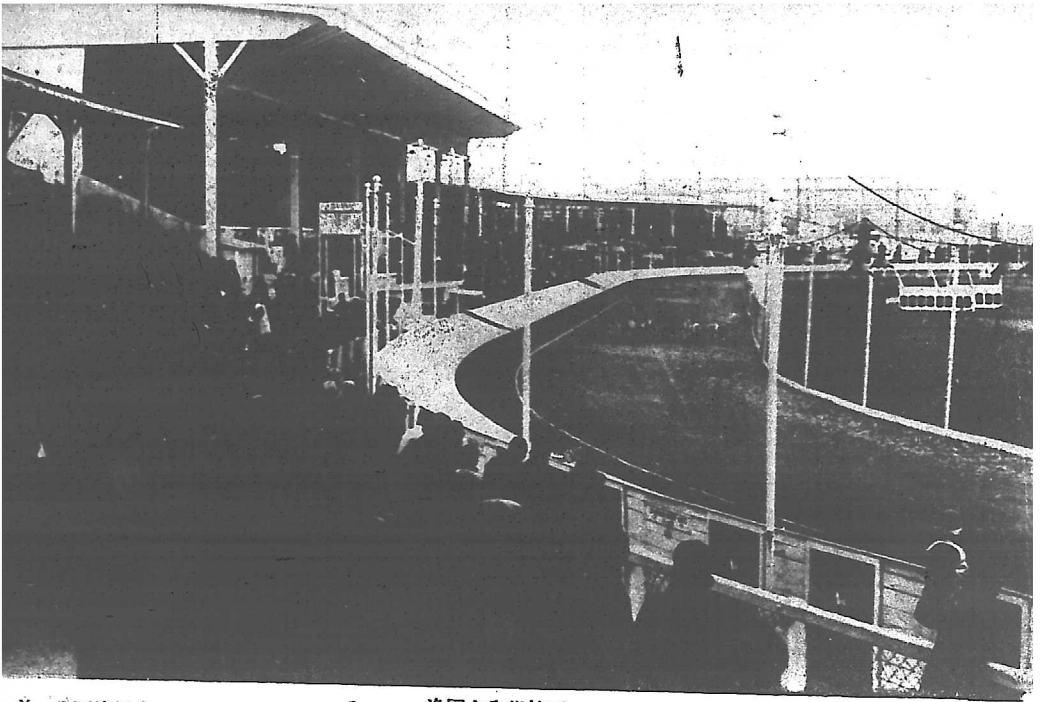
A complete front view of the Auditorium where Hai Alai is played.



讀者注意

讀者如係初來滬上，欲參與球賽或賽向兩項遊場者，最好與熟悉此道者為伴，因熟悉此道者必能知其某球員之已往成績如何，雖不能穩贏，然較諸一竅不通者佔便宜多矣！

Visitors of Shanghai desiring to gain new experience by visiting these establishments should first procure the guidance of an "old hand" in order to get the most enjoyment out of the visits.



中國賽馬會

在靜安寺路王家沙口

The head office of the Chinese Jockey Club.

逸園之內幕情形

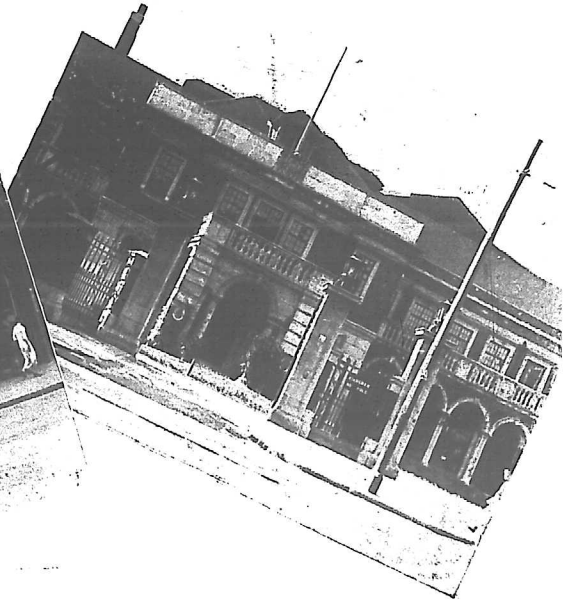
近第一條綫白線者為電兔，白線之前者即為億萬人注目之跑狗也。

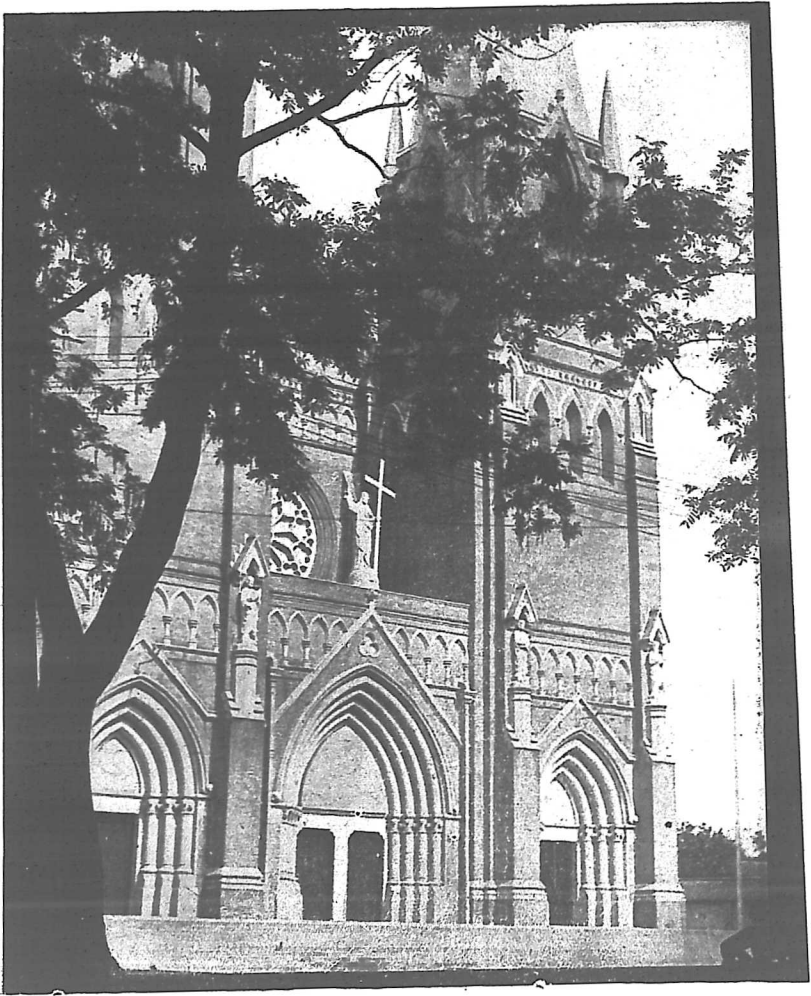
A view of the Canidrome grayhound track.

萬國體育會

在靜安寺路夏令配克影戲院隔壁亦為賽馬界之俱樂部也。

Headquarters of the International Recreation Club.



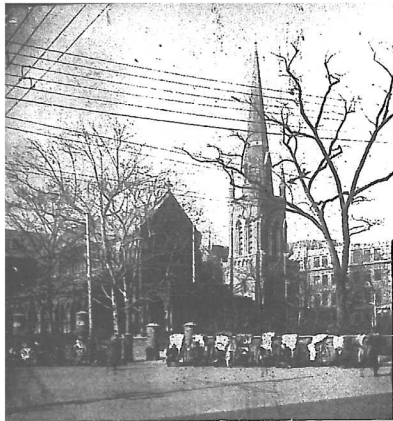


徐家匯天主堂

The Zikawei Cathedral, the center of Catholic missionary activities in Shanghai.

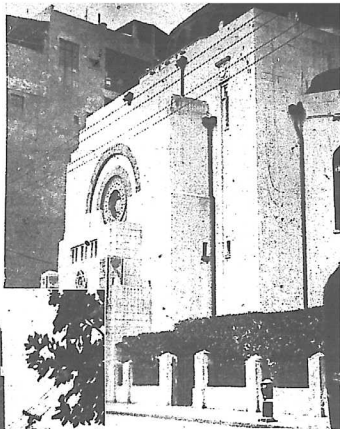
上海之教堂

Religious Institutions



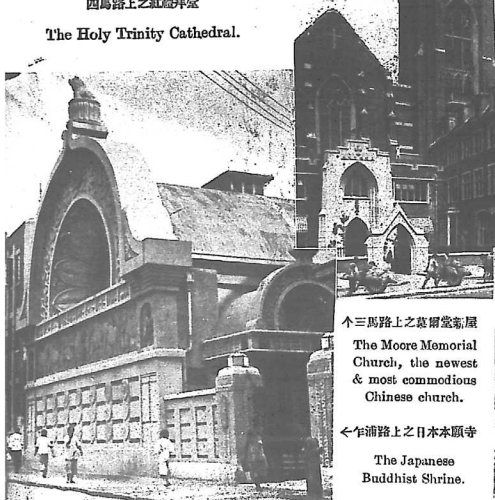
四馬路上之紅禮拜堂

The Holy Trinity Cathedral.



博物院路上之猶太人教堂為近年來之新建築

The Jewish Synagogue.



↑ 三馬路上之莫爾堂新屋

The Moore Memorial Church, the newest & most commodious Chinese church.

← 乍浦路上之日本願寺

The Japanese Buddhist Shrine.

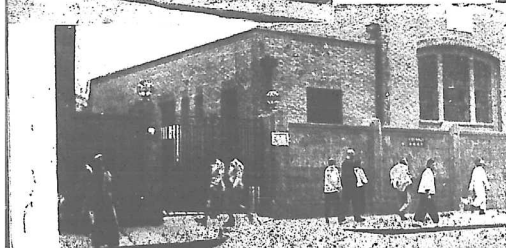
↓ 南市之回教禮拜堂

The Mohammedan Mosque.



← 福建路上之白禮拜堂

The Parsee Church.



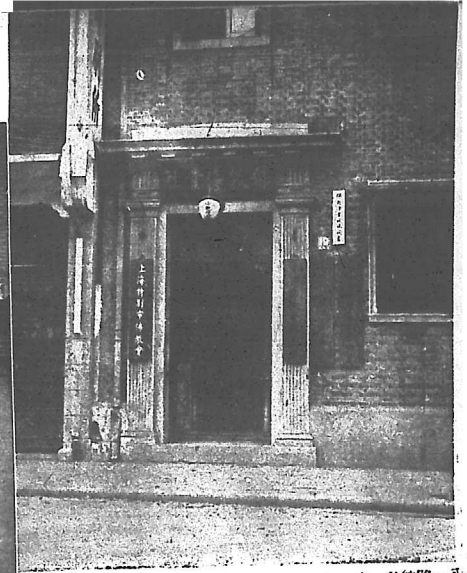
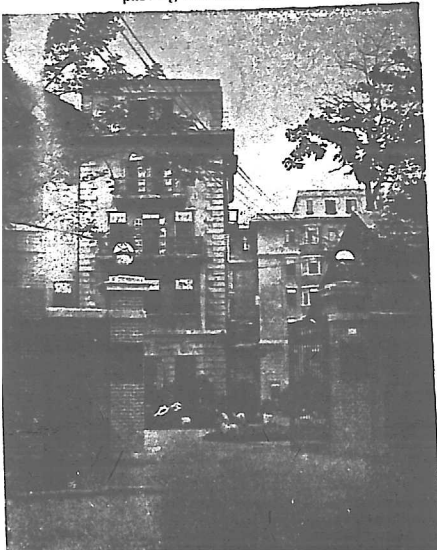
上海之教宗機關

Religious Organizations



(上) 博裕院路上之中華基督教青年會全國協會樓下為青年協會書局之發行所。
National Committee, Y.M.C.A., which controls all Y.M.C.A. activities in China.

↓ 新開路一五三一號之內地會，內有醫院，及教士宿舍等室，會所頗大。
The China Inland Mission whose representatives may be found in every corner of this country preaching the Christian gospel.
Within this compound are also hostels for passing missionaries.



↑ 赫德路一八三號之佛教淨業社，上海特別市佛教會，亦附設其中。
The Society of Holy Buddhist Enterprises, an organization of the Buddhist religion organized along modern lines.



↑ 上圖最高之建築為八仙橋頭之上海青年會，會所極大，設備整潔，其上層為公寓性質，分租與旅滬人士之愛好清淨者居住。

The new home of the Shanghai Y.M.C.A.
It stands eight stories high.

上海之寺院與廟宇

Shanghai Temples

◀ 靜安寺 靜安寺為上海寺院中之最大者，建於三國吳帝赤烏年間，為滬濱名勝之一，向為十方叢林，至洪楊之亂，僧衆逃亡殆盡，遂由十方派選更為剃度派(即子孫系)爭產之糾紛迭起，迄今多年尚未解決。

Bubblingwell Temple. It is the largest institution of this kind in Shanghai and is one of the sights of the city. It dates back to the period of the Three Kingdoms in Medieval China. Owing to the numerous changes through the centuries, there have been many claimants to the Temple's properties and a litigation is still proceeding in the local courts.



高昌司廟 光緒四年製造局總辦李興銳建，初在製造局內，住有女尼，後地歸局用，李乃改建於局之西北，十四年尼又建廟於水廟對面，稱老高昌廟，本廟力加新字以示區別，宣統元年歸局管理。

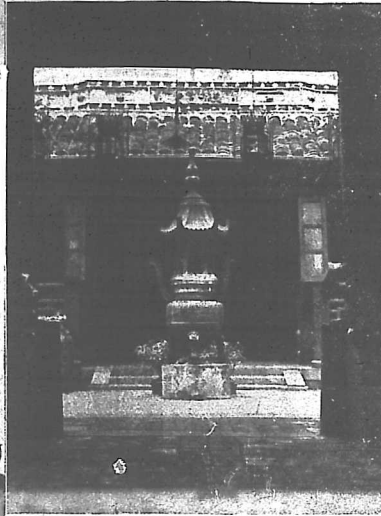
Kaochangmiao (Temple) which gave the place its name. This is really a nunnery though it is popularly called a temple because it was originally established by a nun.



白雲觀

在西門外方斜路，光緒八年道士徐志成創建，初名雷祖殿，十四年至成訪領道藏經，遼京歸白雲觀，判定為十方叢林，易今名，是年建藏經閣，十六年建三清殿，二十五年建玉皇殿暨東西兩廡。

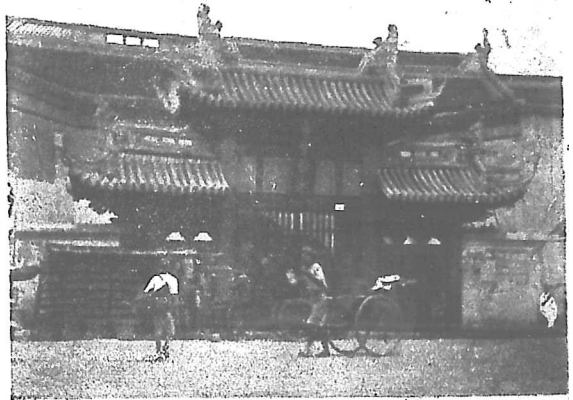
Pai Yun Temple. This is a Taoist temple located at the West Gate. It is one of the few Taoist institutions in Shanghai.



↓ 陸家觀音堂 陸家觀音堂在英法交界之長浜路巨額達路口。

Above right: Lukia Buddhist Hall. It was built along the creek that formerly divided the French Concession and the International Settlement. The creek is now filled and becomes Avenue Foeh-Belzow. Below: Linyun Temple. This institution houses more than 200 priests. When first established, it was of very modest dimensions but has since grown to become one of the most important in S'hai.

留雲禪寺——留雲禪寺在小南門外陸家浜，光緒二年浙僧顯振創建，初稱海潮寺下院，僅茅屋五椽，繼經其徒密通先後購地興築，請領藏經改今名，密通僧常在二百以上，三十二年密通又與徒印廣創留雲小學於寺後，至今尚在。





大境廟 在城內大境路，道光廿七年造，又稱月下老人廟，遇男女婚事擇吉周堂，必先往此廟求神，故名。

Ta Ching Temple, in the Native City, was built early in the Ching Dynasty. It is also known as "The Temple of the Man in the Moon."



城隍廟

在新北門內，舊爲金山廟，祀漢大將軍博陸侯霍光，明永樂間，知縣張守約改建爲城隍廟，其則神明待制秦裕伯也，廟北連豫園多商肆，百貨雜陳，劣貨尤多，遊者不察每貪其價廉而購之。

The City Temple, the most popular institution of its kind in Shanghai. As is the case with all other city temples, a thriving business district has developed around it.

(上圖) 慶寧寺 在浦東慶甯寺，地以專名其古舊可知，惜乎年久失修，頹敗不堪矣。

Upper: Ching Ning Monastery, at Pootung, an aged structure that is sadly out of repairs. It is after this temple that the village of Chingningssu was named.

天后宮

在公共租界北河南路，清光緒九年建，前有頭門戲樓，東西有看樓，後有廳宮樓，按神係福建莆田林氏女，父名願，官都巡檢，母王氏，生於宋建隆元年三月二十三日，康熙四年九月九日昇化。

"Palace of the Heavenly Queen" is the name of this temple situated in the International Settlement.



上海之慈善機關

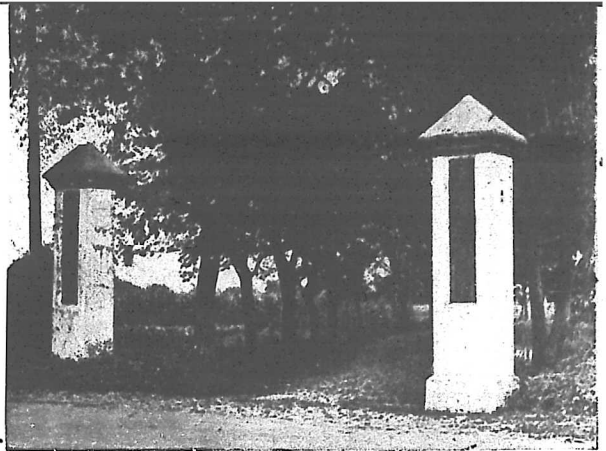
Philanthropic Institutions

上海孤兒院 在龍華路，分男女二院，為基督教會中人所創辦，收養孤兒極多，平日授以學，教以工，主持院務者大部為基督教中真有聲譽之牧師，迄今多年，成績斐然。 →

The Shanghai Orphanage, a Christian institution, which has done much for the orphans of Shanghai.

普善山莊 在北海路二一〇號，最初創辦人為吳人王曉生氏，後得多數慈善家之贊助，事業更見擴大，其主要之善舉為施材及掩埋，附設有普善醫院免費診治貧病。 →

The Pushan Benevolent Association. This institution specializes in providing coffins for unknown corpses and for the destitute.



中國救濟婦孺留養院
在江灣車站旁，為滬慈善家王一亭，徐乾麟等所創辦，英文名稱為 "Anti-Kidnaping Society" 即留養拐逃失踪

者之意也。

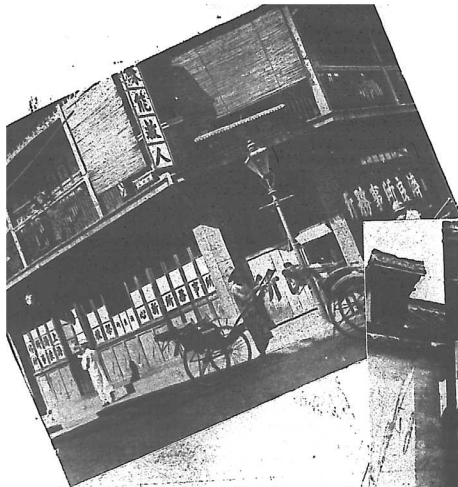
The Anti-Kidnaping Society. This body has done much in the interests of unknown victims of kidnapers and of others of the white slave traffickers. It is located at Kiangwan.

同仁輔元堂

即同仁堂在樂局弄，道光二十二年邑人梅益奎得杭州除棺條規，遂與海門施湘帆慈翁韓再橋募捐就張氏屋設除棺棧二十六年復與同仁堂後陸氏房屋為局，於是合局經為堂造正副號棺木衣冠，貧乏者得除用焉，咸豐五年董事經歸併為一，乃易今名，同治二年又置華全兩邑，五十六頃八十八畝有奇，以三十六頃八十三畝有奇歸同仁輔元堂，十五頃四畝有奇歸首堂堂建倉房於華邑後康鎮，收租充費，餘如留養難民，安插孤婦，施衣施醫施米施粥施藥施棺一切慈善事業。

Tung Jen Fu Yuan Benevolent Society which has a long history behind it. During its many yearsistence, it has engaged in various of exforms of charitable interests to the poor, famine and flood relief work, etc.





◀ 濟良所 在貴州路牛莊路轉角，為基督教會所創辦，專門收養跳出火坑之娼妓及遭虐待而逃亡之婦女等，教以工，授以課，其辦法極良善。

The Coor of Hope, the home of unfortunate women, among in inmates of which are chiefly refugees from the white traffic. It is established under the Christian churches.

▶ 清節堂 在南市蓬萊路，為裝婦賢志守節之唯一機關。

The Chaste Society, home of chaste widows and others.



◀ 放生局 在陸家浜，專門舉辦放生事業，設有義塚，現隸屬輔元堂。

This institution is affiliated to the noted philanthropic society Fu Yuan Tang.

Left above: Hsin Pu Yu Tang, another philanthropic organization.

▶ 仁濟堂 在雲南路五六號，為滬越善機關之領袖，其舉辦之事業為育嬰恤癯施醫送藥，設立義校，信用崇固為各界善士所信仰。

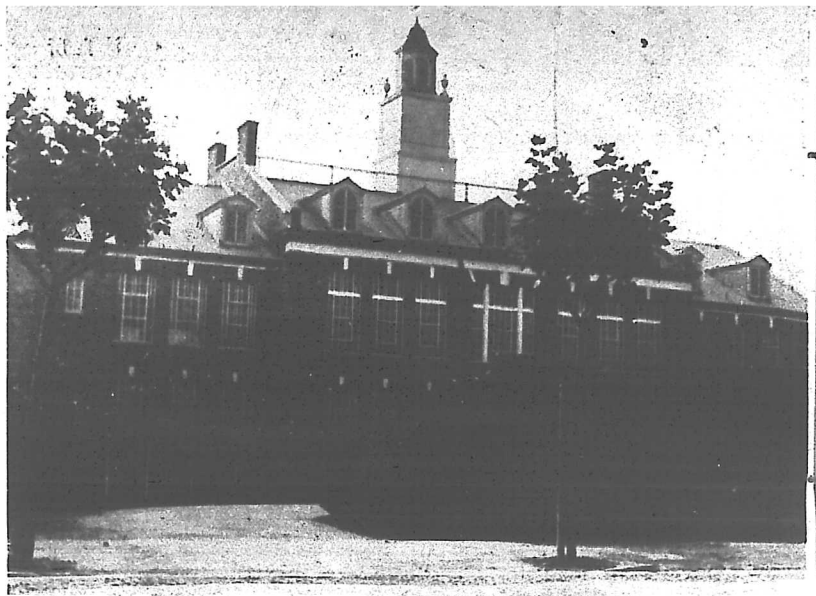
Jen Chi Tang, a philanthropic organization engaged in operating an orphanage, free clinics, free schools, and similar activities.

新普育堂
在滬閩南拓路，為滬收育貧
孤及殘疾嬰兒
之最大機關，
並設有平民醫院及
瘋人院。↓



上海之 兩大總會

ubs in Shanghai



(上圖)原名 Country Club 譯稱『鄉下總會』，以其地處靜安寺路斜橋，故又稱『斜橋總會』，一路二路十一路電車設站於此，亦以『斜橋總會』稱之，該會會所極廣大，門前更有廣場造成半圓形，蓋便利停車與汽車之進出也，會中人多英美法德之上流人物，公餘之暇，以該會為集會消閒之所 Club 即『俱樂部』之意也，當年該會成立，靜安寺路尚為僻壤，故以 Country 〔鄉下〕為名。

(下圖)『法商球場總會』簡稱『法國總會』，初在法公園前，後改遷入邁爾西愛路二九〇號今址，房屋之建築極稱富麗，每當夕陽西下一股有產階級之法籍男女相率盛裝蒞會，作種種球嬉，或沉醉於香檳之下，巴黎風光，在此透露無遺。



Above: The Country Club, although at present located on an important thoroughfare of the city, was appropriately named at the time of its organization years ago when that part of Shanghai was in reality "country". Its membership includes some of the most prominent British and American residents of Shanghai.

Below: The Cercle Sportif Francais, otherwise the French Club. It possesses spacious and beautiful grounds and on its tennis courts have been played some of the most important matches of this city.

中國創製之照相紙

舫筱



印像紙

色澤鮮明 藥面細潔

感光迅速 沖晒便利

實為完備之國貨印像紙

品質優美 人物風景咸宜

價格低廉 合乎經濟原理

可稱適用之代替舶來品

▲各類俱備足與外貨媲美

上海舫筱照相化學工業廠出品
總發行所：上海南京路四七四號 電話二九七三號

明星大戲院

特刊

用最名貴之西電有聲機
放映名貴之中西有聲片

發音異常清晰
放光異常明亮

在滬西一帶
無雙無敵

座價——樓下大洋二角
樓上三角四角五角
時間——二時，四時，七時
九時，每日夜四場

▲派克路醫園弄三七一號 電話：三一 九七號

滬西獨一高尚低廉中美
合辦之唯一偉大影戲院

標準運動器械公司

精製藝術獎章

地址 上海老西門



藝術獎章 專家設計 形象圖案
全國首創 機械製造 維妙維肖

上海西門達萊路口

中興體育用品公司

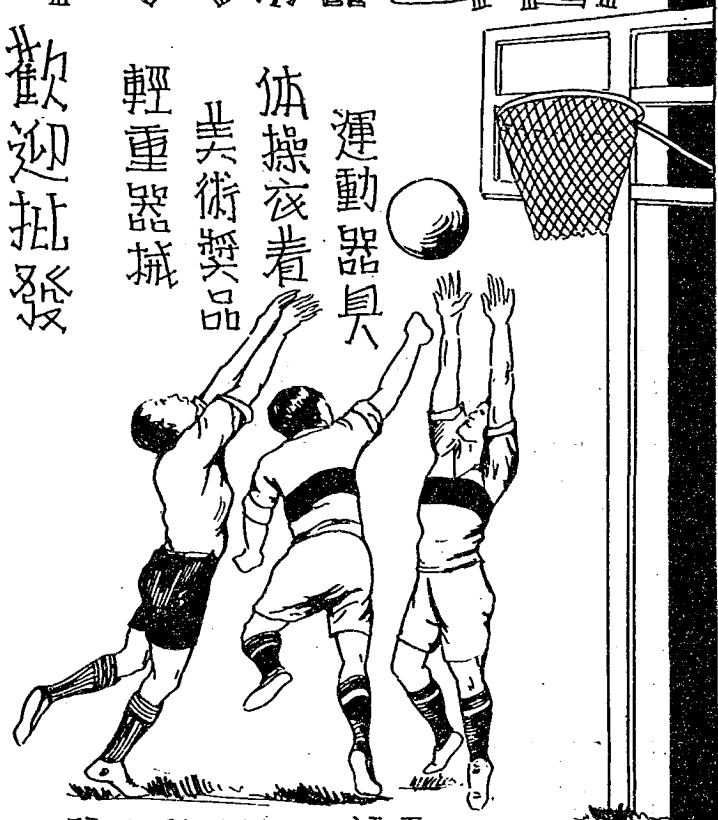
歡迎批發

輕重器械

美術獎品

体操衣着

運動器具



號三五五二二 話電

高德士藥棉廠



綿羊牌

本廠藥棉
之特點

身爽
色潔白
崧軟
吸水快
平滑
消毒

請認
商標

安那牌



廠址 上海 狄司威路安賢路里二十號

品質優良

白金龍
烟香

中國南洋兄弟烟草公司出品

金鼠牌香烟

煙味好

價錢巧

噴金鼠牌
香烟伴侶
坐汽車兜風
真有一口金
管噴蘭氣儂
俾何人在下
風之勝概

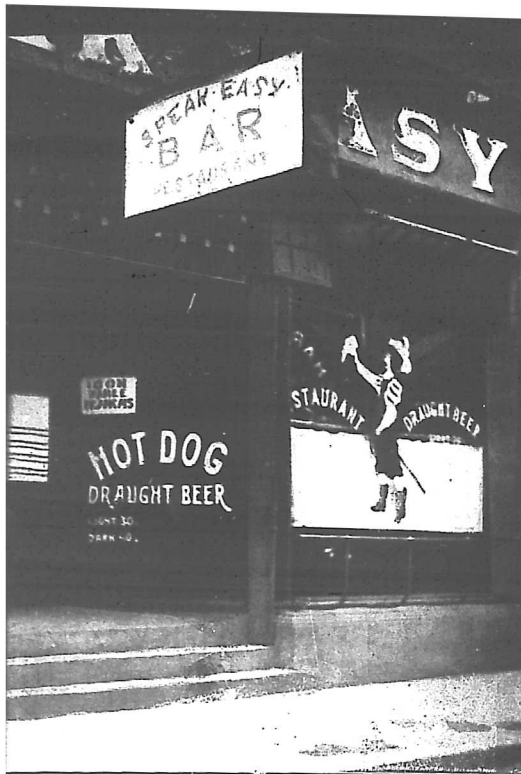
華成烟草公司出品

上海之異國情調

The Soldier's Three W's

所謂異國情調者，簡言之即駐滬各國軍人之作樂尋歡之行動也，西語謂軍人有三 W 主義——“WINE”（酒）二 “WOMEN”（女人）三 “WAR”（戰鬥），本其所刊佈者，三居其二焉。

Here are depicted two of the three W's of the foreign soldier in Shanghai—wine and women, but no war.



个 圖為法租界東三馬路小酒吧之一，其裝飾皆含有濃厚之刺激性，舖中以賣酒為主要營業，往來皆水陸軍人，兼有備法國舞女者，軍人視為下酒菜，且飲且舞醉而後已。

Above shows one of the many bars along Rue Chu Pao San, in the French Concession, catering exclusively to foreign soldiers. There, barmaids serve the dual role of dance partners for the drunken soldiers.



个 此為北四川路上日人所設之酒吧間，兼營西餐，備有舞女，其以美人為號召，其用意可知，而其營業之佳當然亦可操必勝。

Japanese also entered the field in this kind of lucrative business. This bar also provides meals as well as the indispensable dancing girls.

← 聖喬治舞場，設於靜安寺路靜安寺側首，為英美軍人之唯一舞場，舞女多日俄籍，場內附設旅舍，便舞客之住宿也。

St. George's, a well-patronized cabaret situated behind the Bubblingwell Temple. Most of the dancing partners there are Russian and Japanese. Rooms are also provided.



上海之鐘表行

Watch & Clock Co, in Shanghai

亨達利鐘表總行

在南京路拋球場口，達字商標，為滬鐘表大王孫梅堂所創辦。

Hope Bros. & Co., another leading watch and clock wholesaler in Shanghai.



史惟記

在南京路香粉弄口為滬鐘表業之前輩，北平大連均設有分行。

Sze Vee Kee, veterans with branches in many parts of China.

慎昌鐘表總行

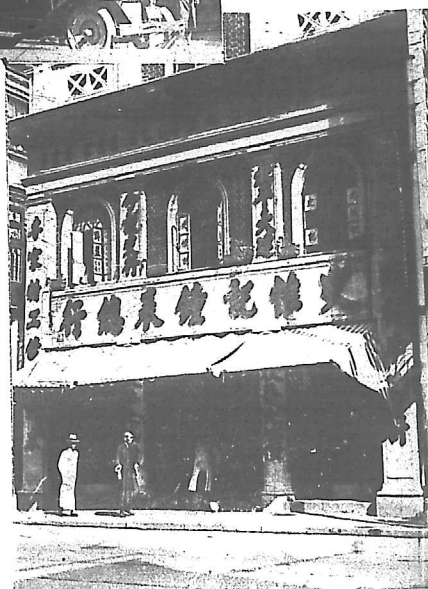
在南京路拋球場白磁門面，為滬鐘表公司之後起之秀。

Shun Chong which is numbered among the new-comers in the trade.

茂德利鐘表行

在南京路二二二號，電話九〇九二三號。

Shanghai Watch & Clock Co.



經售寰球名廠鐘表，式樣新奇，花色繁多，各貨均直向外洋訂辦，故取價特廉，對於修理部份，尤為可靠，迅速而準確，堪稱獨步。



亨得利鐘表行

在南京路五六七號，電話九四五一號。批發
廣東路八〇號一號，電話九三四六二號。
Hung Tuck Lee Company, one of
the leading watch and clock whole-
salers in Shanghai.

中美鐘表眼鏡公司

在南京路三八九號，電話號碼九〇七七〇號。
Chung Mei Watch Company.

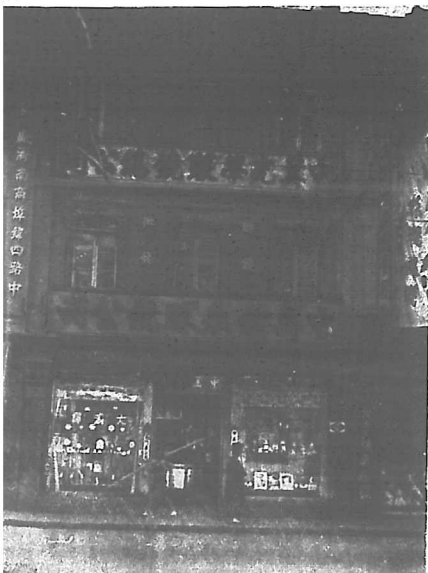
太平洋鐘表行

在南京路石路口四六一號，專賣各式手表，
該公司電話九二七六五號，
Pacific Watch Company.



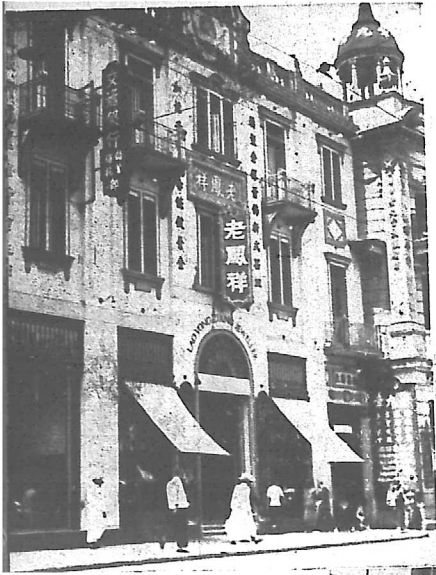
義泰祥鐘表公司

總發行所在南京路三一八號，電話九三三五七九號。
Yee Tai Zieng.



上海之銀樓

Silver Smiths



◀ 老鳳祥銀樓
在南京路三五六號電話號碼九三一六一號。
Lao Foong Zieng



◀ 新鳳祥銀樓
在南京路四七八號，電話號碼
九三九五號。

Hsin Foong Zieng



▶ 裘天寶銀樓
在南京路五〇號，電
話號碼九二五九三號。
Chiu Tien Pao

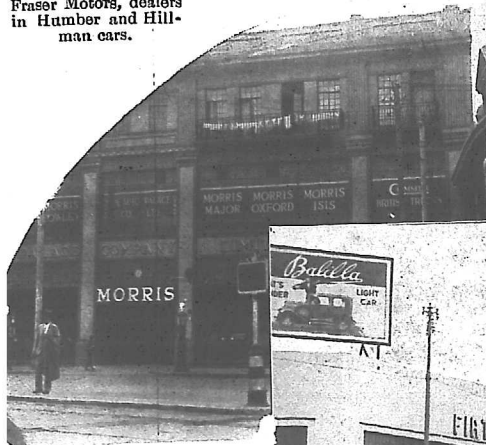
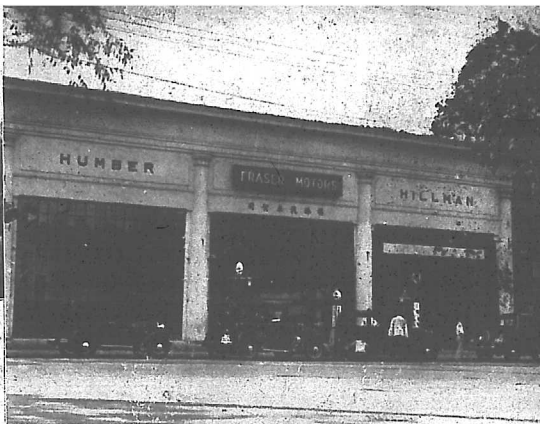
▶ 楊慶和銀樓
在河南路一五四號電話號碼一六〇六六號。

Yang Ching Ho



▷ 福林汽車公司 在靜安寺路大馬路口，專門經售最著名之「喜德門」及「唐納德」車，訂價低廉，服務週到，為滬汽車界之負有信譽者。

Fraser Motors, dealers in Humber and Hillman cars.



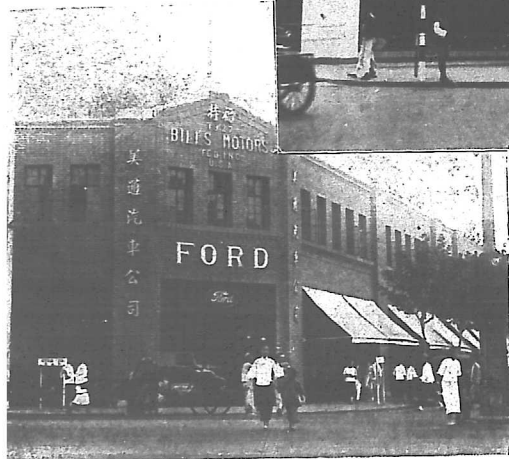
▲ 大陸汽車公司經售瑪列斯車。
Continental Motors, dealers in Morris's.



上海之 汽車事業 Motor Car Distriutors

▲ 大利汽車公司 在靜安寺路嘉爾嗎路口為滬上著名汽車公司之一，專門經售「飛度」牌汽車。

The Auto Castle, Shanghai agents for Fiats.



▲ 美通汽車公司 專門經售絕特各種式樣汽車。
Bill's Motors, who sell exclusively the famous Fords.



▲ 利歐汽車公司 專門經理道奇牌汽車及運貨車。
The China Motors, local representatives for Dodge Brothers.



▲ 大夏汽車公司 專門經售司蒂德克汽車。
Shanghai dealers for Studebaker cars.

年來汽油昂貴車價高漲，讀者如居滬而欲購備汽車當選購車身強硬用油較省者如「喜德門」，該車車身較大車為小而較一切小車為大，用油之省尤為其小車所不能及，讀者如有意採購者，可用電話向該行華經理石鉅君或陳君接洽，當即請君試坐也。

上海之西菜館

Foreign Style Restaurants

滬上所謂西餐社者，大都掛英法大菜之招牌，而賣中國式之西餐，其精有異國風味者僅列下數家而已。

Most of them advertise "French" food but served with a strong Chinese flavor. Here on this page are the only few that really serve foreign food.

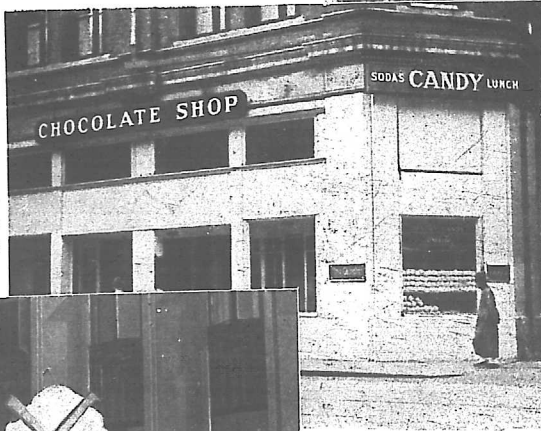


麥瑞糖果公司——為法人開設，以糖菓著名，今亦賣西餐，菜料甚豐富，價亦較昂。 ↑

Marcel's, originally confectioners but now its chief business is in its restaurant which has become very popular. This is a truly French shop, being owned by a French.

→ 沙利文——在南京路拋球場附近，為美人所設，初以麵包著，今則改造門市部為餐室，茶點極精細，飯菜亦尚可口。

Sullivan's, American-styled, another popular restaurant on Nanking Road.



樂鄉飯店——在二馬路江西路口，初為中西合股，後歸華人獨資營業，滬上有產階級中人視為最合口胃之餐館。 ↑

Louisian. It was formerly owned jointly by Chinese and foreigners but the former have since bought over all interests.

鄧脫摩西餐館——在四川路北京路口，為華人股，迄今多年，為一般洋行華員午餐之最高餐館。 ↓

Dinty Moore, popular among office workers during the lunch hour. It also runs a cabaret at night.

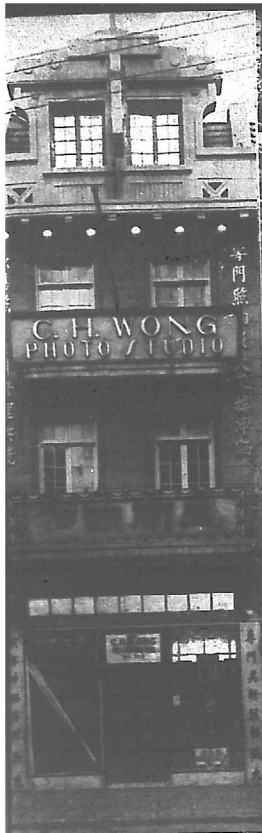


◀ 荷蘭村大菜館

設在靜安寺路斜橋總會附近，主人荷籍，專售荷菜，頗受各國人士之贊美。

Dutch Village Inn, a newcomer in the local restaurant field. It serves typical Dutch food and finds a wide clientele.





▲ 王開 在南京路球場附近，攝影精良，收價低廉。
C. H. Wang, whose studio is noted both for the quality of his work and the reasonable prices.

▲ 冠龍 在南京路冠生園樓上，成績優美。
Kwan Lung Studio.

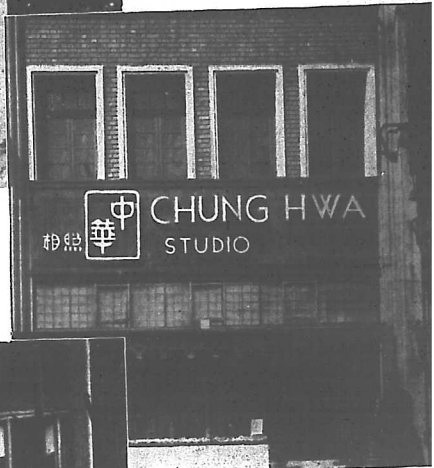


◀◀ 寶記 在西藏路新世界之側面，雷波同鄉會斜對面，為滬照相業著名最早者。

Pao Kee, the first Chinese Photographers in Shanghai.

上海之照相館

Photographers



▲ 中華 在南京路勢合路口，名師攝影，盛負時譽。

Chung Hwa Studio which enjoys a wide clientele.

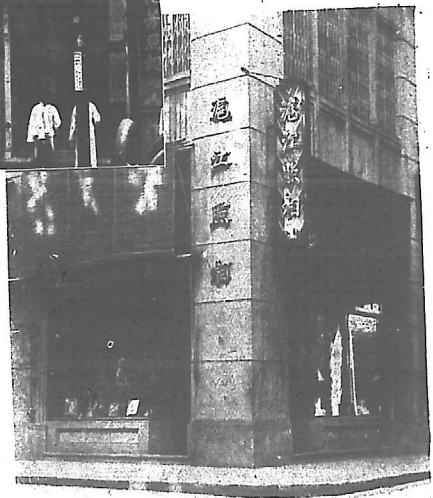
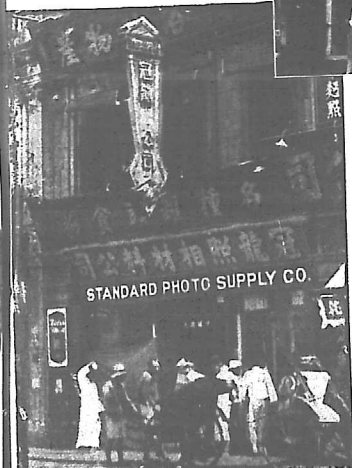


▲ 兆芳 在南京路為滬上第一流照相館之一。

A. Fong, a leader in the trade.

▶▶ 滬江 在南京路大陸商場，為上海最合時代之攝影樓，記者如欲採取時代精美照片，可往該館拍攝，保君滿意。

Hu Eiang Studio, the most popular among the younger set.



上海之跳舞場

Dancing halls of Shanghai

國人之創設跳舞場，始於「安樂宮」，繼而「巴黎」「桃花宮」等相繼出世，未幾又即相率閉門，新者更迭替而設，在前舞女均屬外籍，今則吾國女子之操女樂者，據調查所得前後不下萬餘人，於此足見跳舞風潮之方興未艾也。

Latest investigations revealed that as many as ten thousand Chinese girls in Shanghai earn a living by being employed as dancing partners. This is ample proof of fad's hold among the youth of Shanghai.

大滬跳舞場 在靜安寺路大光明左鄰。舞女王小妹即該場之右柱。

The Majestic Cafe, one of the most popular dancing halls. Right. The Great Eastern Ballroom, one of the pioneers in this line of business.



大東跳舞場——附設於南京路大東旅館樓上，為滬舞界之前輩。

Below. Lafayette Garden, the foremost dancing pavilion in Frenchtown.



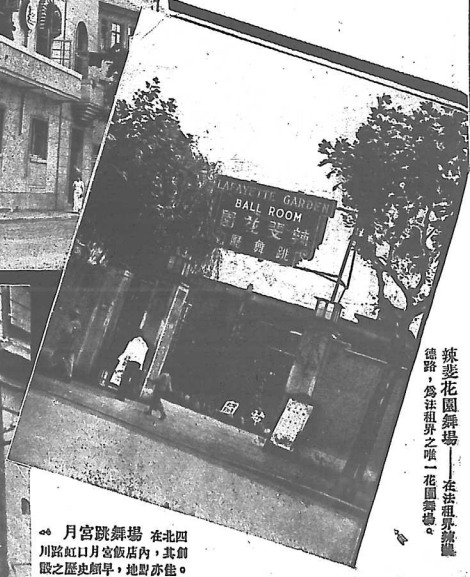
愛娜 在靜安寺路斜橋路，平時遷往愚園路露天舞場，營業頗新穎，為滬西華人創辦之唯一舞場。→

Anna. It is operated in the open air opposite Jessed Park in the summer, but housed in a modern building in the winter season.

Now. The Moon Palace, other veteran in the trade.



月宮跳舞場 在北四川路虹口月宮飯店內，其創設之歷史頗早，地勢亦佳。



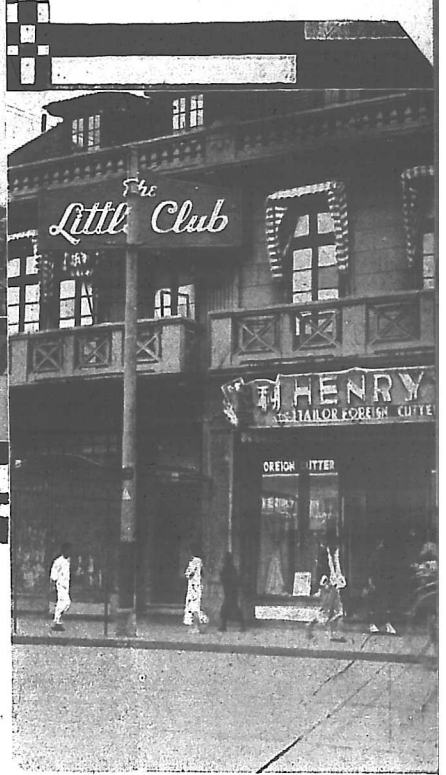
辣斐花園舞場——在法租界羅德路，為法租界之唯一花園舞場。



新華舞場

在法租界南京大戲院附近，創設之初，華人之着華服者拒絕入場，至今來賓尤未能享受同等待遇也。

Casanova, the most unpoplular carbarot in the city among the Chinese. Its former proprietor had a strong dislike for Chinese patrons and would refuse admittance to these in native dress.



玲瓏館

館址在靜安寺路大滬附近，館地頗小然佈置殊精雅，不備舞女，為小舞場中之較高尚者也。

The Little Club, a high class dancing establishment. Its floor show is reputed to be the best in town.



大華舞場

該場在愛多亞路長浜路上，離南京大戲院僅數十武，場地廣大佈置幽雅，舞星李麗即該場之台柱也。

The Ambassador, the newest and most luxurious carbarot.



上海之跳舞市場

The Dance Craze

『樓抱市場』者舞場之代名詞也，客之入舞者，隨興之所至擇其善者而舞之，每舞之代價為三角三分，一元大武可樓舞三次，早年跳舞極興時，有『開香檳』，『塞狗洞』以博舞女之歡心者，今則此風已漸次稍減矣，

編者附誌，讀者於樓舞之暇務請勿作它想，否則欺詐引誘或要求噴養之糾紛將隨之而起，不信請看滬報新聞，入舞場而作非非想者每受此累。

A typical scene in Shanghai's numerous
cabarets. The above picture shows a fancy dress
ball in progress.

In the cabarets, a dollar buys three dance
tickets, each entitled to one dance with any one of
the scores of professional partners in the
establishment.



上海之 運動器具公司

Dealers in Sporting Goods.

運動器具公司之在上海各地皆是，唯下列五家爲此業之最著名者

↑ 飛海運動器具公司在三馬路救火會對面專門出售各種運動器具
Above is shown one of the smaller establishments of this kind, catering chiefly to the athletic novices.
四川路海軍青年會鄰近之強華公司 ↓



↑ 中央公司經理兄弟球鞋
The Central Athletic Goods Company, specialists in sports wear.

Right, another shop of the same kind but showing a more variety of wares.

靜安寺路上之華東公司
The East China Sports Company, foremost in this trade



↓ 標準公司之門市部攝影
Below, another modern shop selling sporting goods.



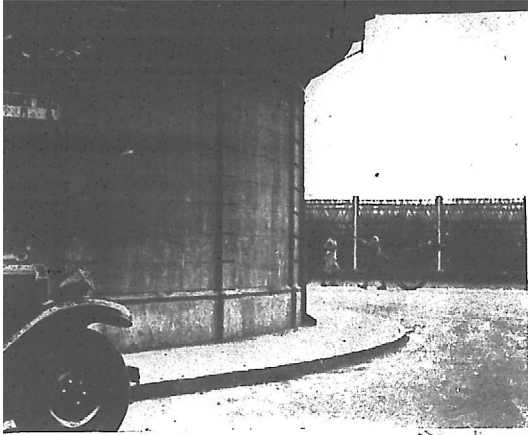


猛將堂

The Hall to the Ferocious General

此堂成立之歷史頗久，原為錢氏家菴，凡滬人之留滬在一二年以上者，無不知虹口區域內之「猛將堂」也，據云，該堂往年每為一般落拓江湖或懷才不遇之俠士棲身之所，常年香火甚盛，至今依然。

This building has become an established institution in the Hongkew district as the improvised home of the stranded. It formerly belonged to the Chien family who established it as a nunnery.



上海之奇事奇地



Shanghai's Unique Corners

龍門路 在西藏路跑馬廳後身，早年此路尚未開闢，行人稀少，羣山畢集，不幸者每遭搶劫，故有小梁山之稱，今則警備週至，衆家英雄已迴跡無形矣。

Lungmen Road, formerly the favorite hunting ground of highwaymen, but now well protected and densely populated.



滿庭坊 在五馬路棋盤街附近，為一中等階級之弄堂也，其地多「舊三」，故人稱，「舊三大本營」

Here one may find scores—literally—of beggars although this alleyway is well inhabited by middle class families.



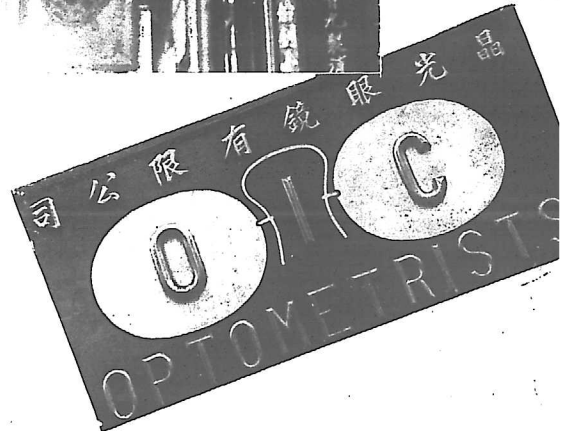
寶裕里 往年為煙賭之總部，今則遊形運出矣。

Paoyu Alleyway, once the Monte Carlo of Shanghai, now completely "converted."

天曉得

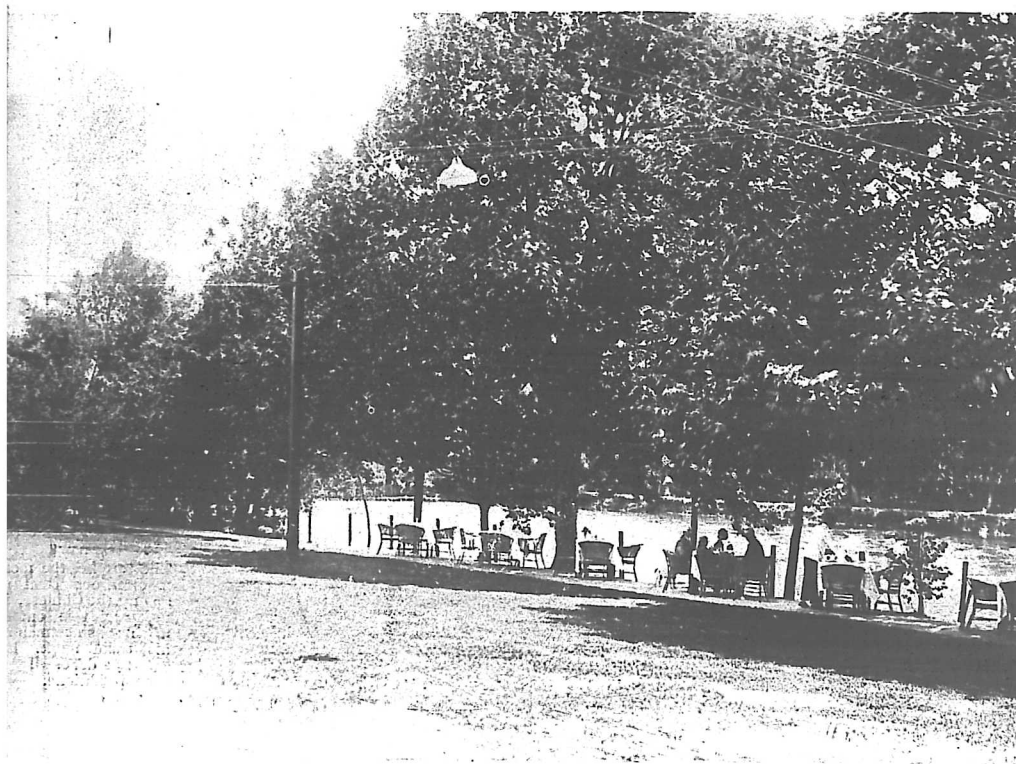
在三馬路，有大鳥龜招牌高懸門首，用以誦抗假冒牌者也。

The tortoise, the most ignominious creature among the Chinese, is used by this enterprising businessman as his trade mark. He thus defies all imitations.



O. I. C. 為一眼鏡店之招牌，試譯其音則相為「啊」我見了語帶雙關，為滬市之最奇妙者也。

O.I.C., an attractive name for an optical and optometric establishment. The name is not without its advertising value.



麗 娃 栗 姐 村

RIO RITA

麗娃栗姐村，地處滬西極斯非路蘇州河北岸。為滬西僅有之一片乾淨土，村屋原屬某富翁，後以地點僻靜，進出不便，讓渡與惠爾康主人顧周二君，乃從事大加修理，並添建露天舞場球場，場地極廣，接連古吳淞江，每年春夏二季，滬人咸相率至該村作蕩舟與跳舞之嬉。

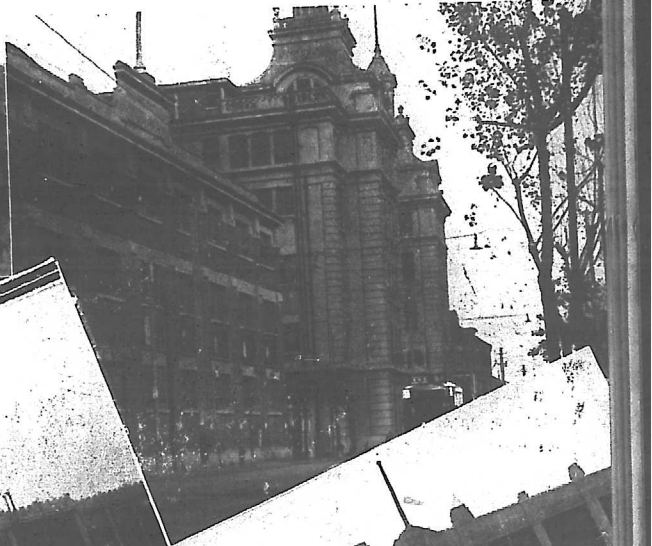
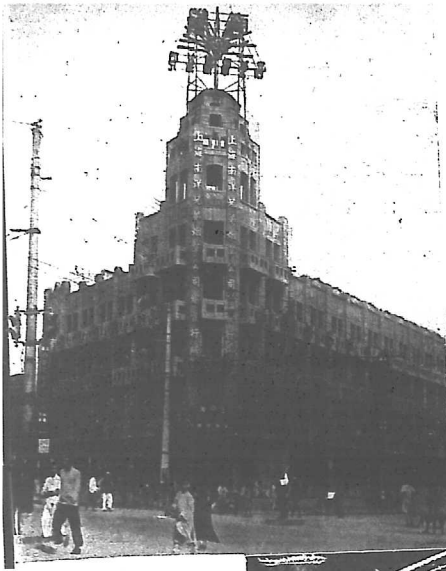
Situated on the outskirts of the International Settlement, this piece of property originally belonged to a rich merchant who later sold it because of the inconvenience of communications. The present owners have turned it into a country resort for Shanghai pleasure seekers among whom it has proved very popular. In the garden are provided a dancing pavilion, a miniature golf course, boating facilities, and other forms of recreation.

上海之烟草公司

The Cigarette Trade.

← 南洋兄弟烟草公司總發行所攝影，地點在愛多亞路。
Nanyang Brothers Tobacco Company, Chinese
pioneers in the trade.

↓ 南洋公司之製造廠，地點在百老匯路。
The factory of the Nanyang Brothers Company.



福新烟公司

在澳門路一四一號，電話三四三〇二號，出品，金字塔香煙，煙味芬芳，煙絲金黃，為各界所愛吸，且定價亦極低廉，為滬煙草業之後起之秀。

The Factory Building of the Foh Sing Tobacco Company.

→ 華成烟草公司總公司之門景，該公司發行之美蘭牌金鼠牌，已風行一時。

The Hwa Cheng Company whose products have displaced Nanyang Brothers' in popularity among the Chinese public.

↑ 煙草業後起之秀之中國華東烟草公司廠房之攝影。

The factory building of the Hwa Tung Tobacco Company who have lately joined the field and are gradually forging ahead.

上海之著名菜館

Restaurants

上海有各地菜館甚多，大都可分京菜，揚鎮菜，以及閩菜粵菜，然社會酬酢強半時行京菜及粵菜，若以小食論則所謂老正興館者亦頗著名，本頁所介紹者為時下最著名之數家而已，其價雖昂，食亦可口。

Epicureans are divided into many sects, namely, Cantonese, Peiping, Fukien, local, etc. Of these, the first two are most popular among Shanghai residents.



杏花樓

在四馬路中市，為著名貴族化之粵菜館。

Hang Far Lou, the aristocratic restaurant of Shanghai. It serves Cantonese food.



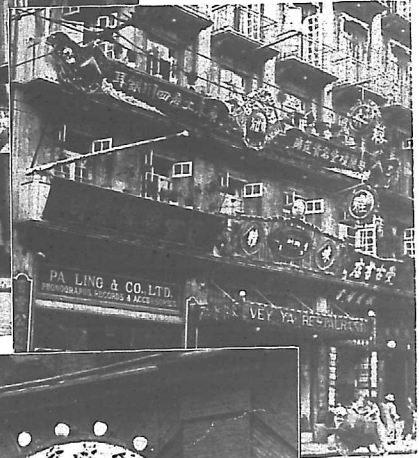
新雅酒樓

在南京路新新公司對面為最近落成之時代粵菜館。老店在四川路虹口。

Sun Ya, Cantonese style, reputed to be the cleanliest. Its patrons include both Chinese and foreigners.

味雅酒家

老店在崇明路，下圖為四馬路之新店 Vey Ya, another Cantonese restaurant that dates back more than a score of years.



鴻運樓

在法租界大馬路，為法租界唯一名貴之菜館。
Hung Yun Liu, the leading restaurant in the French Concession.



功德林 蔬食處

為上海成立最早之菜館在派克路卡爾登影戲院之後。

Kung Teh Ling, the vegetarian's paradise. It is owned by local Buddhists.

採購各種紙料

最好向

益記紙號接洽

該號直接向各名廠定貨故備貨最齊定價最廉另售躉批一律克己

本埠 請打電話 總店四五二六 支店九三七三一 即刻帶同紙樣

前來接洽

外埠 函詢價格原班函寄樣張

地址：總店 河南路天后宮寺境洪福里 支店 山東路 麥家園 電話：四五二六 九三七三一

星牌 墨油 完全國貨



價目低廉 銷路極廣

研究有素 質料高尚

人人樂用

上海公盛洋行墨油廠製造

總發行所 上海英大馬路 電話 九四〇九 電報掛號 九一九五

白雪

質料精細柔和

色香並皆佳妙

數之丰風秀逸

宜喜宜噴

有瀟灑出塵之風致



永和實業公司出品

發行所 上海老北門 門市部 江西路五馬路口

美豐手套廠



製造新式上等精美 手套足為國貨增光

本廠開辦以來已歷五載為中國首創製造 手套工廠今年因營業發達復擴大範圍增 加出品現計有麻紗手套 沖鹿皮薄手套 沖鹿皮厚手套 真鹿皮毛手套 金羊 皮手套 毛絨手套 男女各式秋冬咸宜 尚有結婚用長統白絨手套 開汽車用皮 手套 軍用絨手套等各色花樣五十餘種 均精美耐用時屆秋令正為各界洽購手套 之盛儲荷 賜顧請認明鈕扣上美豐商標 方不致誤 廠址上海南成都路四十六弄 九號電話三三六二七號

均有出售

美豐廠謹啟



牌號無大



號九九一 池電乾牌長無大

光亮——用3A小電池可點十四五小時
 電量有一七 W.H. ——比別牌充足
 儲藏——保險一年
 價格——比舶來品老牌便宜三倍多
 品質精鍊 裝璜美備
 光亮耐用 濟經可靠

品出廠造製筒電明滙海上
 售出有均號貨雜洋及行料電埠各

屆五第 集專運全

全書一百六十頁 銅版四百餘幅

上等米色彩紙印 清晰勝于一般

本屆全運會，業經閉幕，本公司為備各選手紀念及各界諸君觀覽起見，于大會開幕之前，特派攝影記者多人，親赴會場，每日攝取運動真相，所得材料，至為豐富，茲已選輯成書，現已出版，用三色銅版封面，完全銅版紙精印，印刷精良，圖照名貴，多外間未見之品，除運動真相，及各優勝者之清晰照片外，並列入預賽複賽與種種極饒興味之照片，文字記載。約五百餘字，讀此一書，比親赴會場，更覺周詳無遺。

每部實價大洋一元二角 特價只取一元

國內寄費來送 國外四角

取印公司

承印各種廣告招貼煙壳商標股票
 禮券畫片日曆仿單傳單精製銅版
 算版三色版玻璃版凹凸版及中西
 簿記等件如蒙惠顧無任歡迎

印刷廠：上海周家嘴路一〇二〇號 電話：五〇九三號
 事務所：上海牛莊路七四四號 電話：九〇二八七號

慶餘堂國藥號

本堂開設杭州已七十餘年分設上海北京路亦將廿載
 向在西湖口建棧汲取靈秀之水煎熬諸膠並運製丸散
 以及夏令痧藥等各品無不精益求精故所售各藥早蒙
 各界贊許信任有加近更奮勉從事以報惠顧雅意備有
 丸散膠丹說明書函索即寄

純黑驢皮膠 潞南黨參膏 消痞狗皮膏藥
 關東鹿角膠 真綿黃芪膏 秘傳千槌膏藥
 四腿虎骨膠 金欽石斛膏 洞天毓真膏藥
 龜鹿二仙膠 羅仙瓊玉膏 萬應靈膏藥
 魚肝膠 十全大補膏 陽和解凝膏藥

其他如八參再造丸胡氏辟瘟丹花露油酒等名目敘多
 不及細載

樂的能

白濁專藥

五淋白濁 根斷毒淨



主治
 淋濁 遺精 白濁 痛
 新老白濁
 ▲功能▼
 利尿 鎮痛 殺菌 斷根

新上海
 星西藥行經理
 大馬路中

不斷發根

靈特妙 腳癢 濕點 一須 疥癬 疥癬 疥癬 疥癬

紫羅蘭

美容室

北四川路九十二號

電話 四五一〇 六號

全滬最摩登 之上等美容室 聘請著名理髮 師保燙最時式

電燙

取費低廉 招待週到 設備完美

有意想不到之美 妙手術歡迎嘗試

美信記

鋼精器皿

用自製鋼精片 製造鋼精器皿

輕巧耐用

號三九二九路電橋鈎帶路亞多愛所行號 號七八二一四路電市西路江北開 址廠

上海中法藥房

本藥房創立迄今、凡四十年、除運售各國原料藥材醫療器械衛生用具外、並積極提倡國藥、研究仿製、先後發行自製靈效藥品四百餘種、行銷全國及南洋各埠、卓著時譽、茲例舉其最著者如後：

艾羅補腦汁 益神
艾羅療肺藥 止咳
九造真正血 補血
紅血輪補藥 補血
九一四藥水 消毒
九一四藥膏 外治
九一四白濁藥 殺菌
第一總牌 精神丸 提神補氣

雙中國膏丹 疥瘡
雙獅花露水 辟穢
羅威水菓盞 清熱
保喉福美片 避疫
孩兒面 潤膚
發髮藥水 生髮
家庭藥庫 小病
旅行藥庫 旅途
安全

中華製造廠

電電



商標

全美麗

耐用

不染

塵埃

定製各種
電器用具
價格平廉

地址 上海華德路威亞瑪路
南廬坊四美念七號
電話 五二九八九

上海之新舊茶館

Shanghai Tea Houses.

茶館之在上海，幾成爲各業商人集會之所，本頁所刊者，除新雅、新龍園外，大部爲商人茶會，今特分別詳誌其地點於下。

全羽春 在南京路石路口。



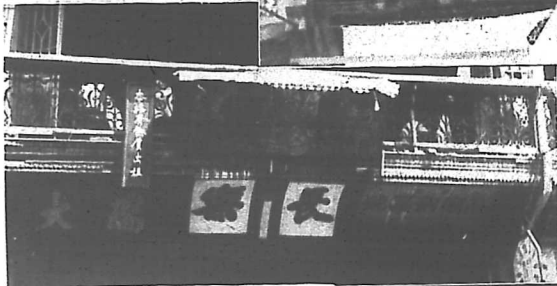
新雅在北四川路江介路上海大戲院對面，座位舒適，設備清潔，爲遠文人與藝術家集會之所，中午與晚間供應酒飯，分店在南京路，爲上海最大之茶室。

Sun Ya Restaurant.



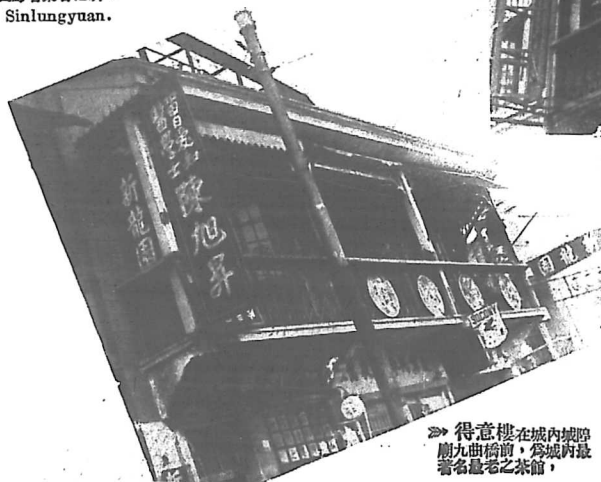
Tea houses occupy a unique position.

長樂在四馬路石路口，爲甯市中最大之茶館 Changloh, one of the best patronized tea houses of the city.

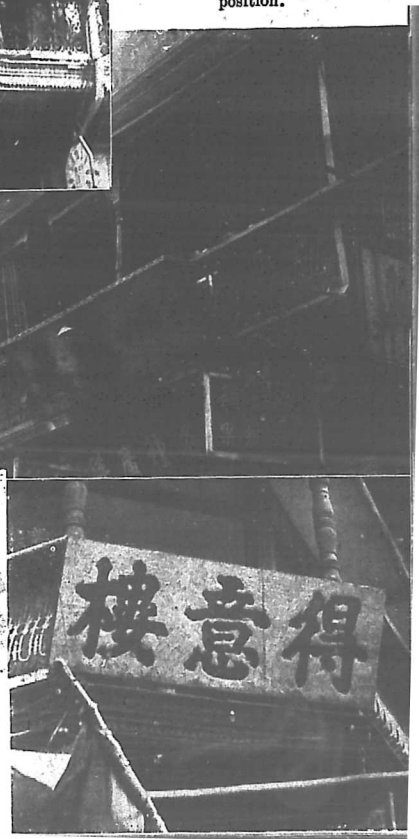


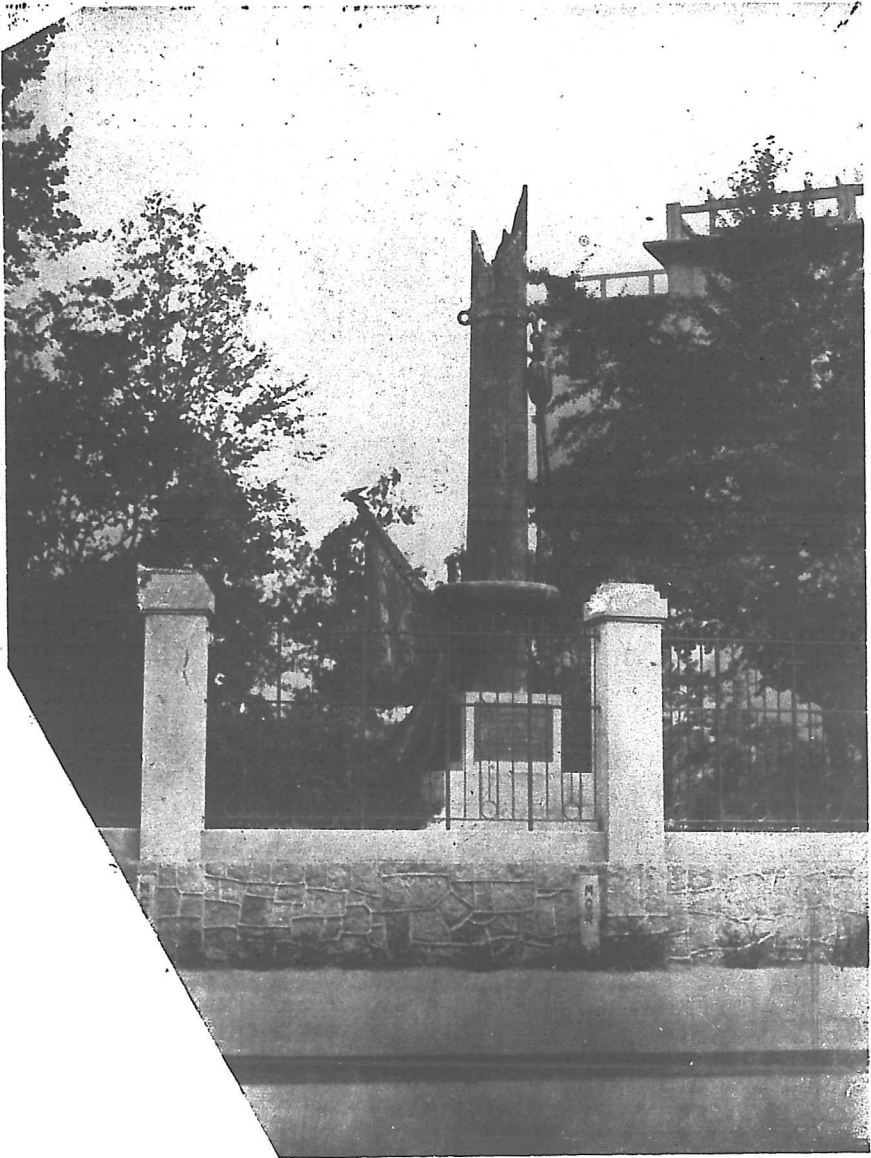
一 樂天 在南京路日昇樓口爲商人集會之所
Yilotien, on Nanking Road

新龍園
在西藏路汕頭路口，爲畫鳥者集會之所。
Sinlungyuan.



得意樓在城內城隍廟九曲橋前，爲城內最著名最老之茶館。

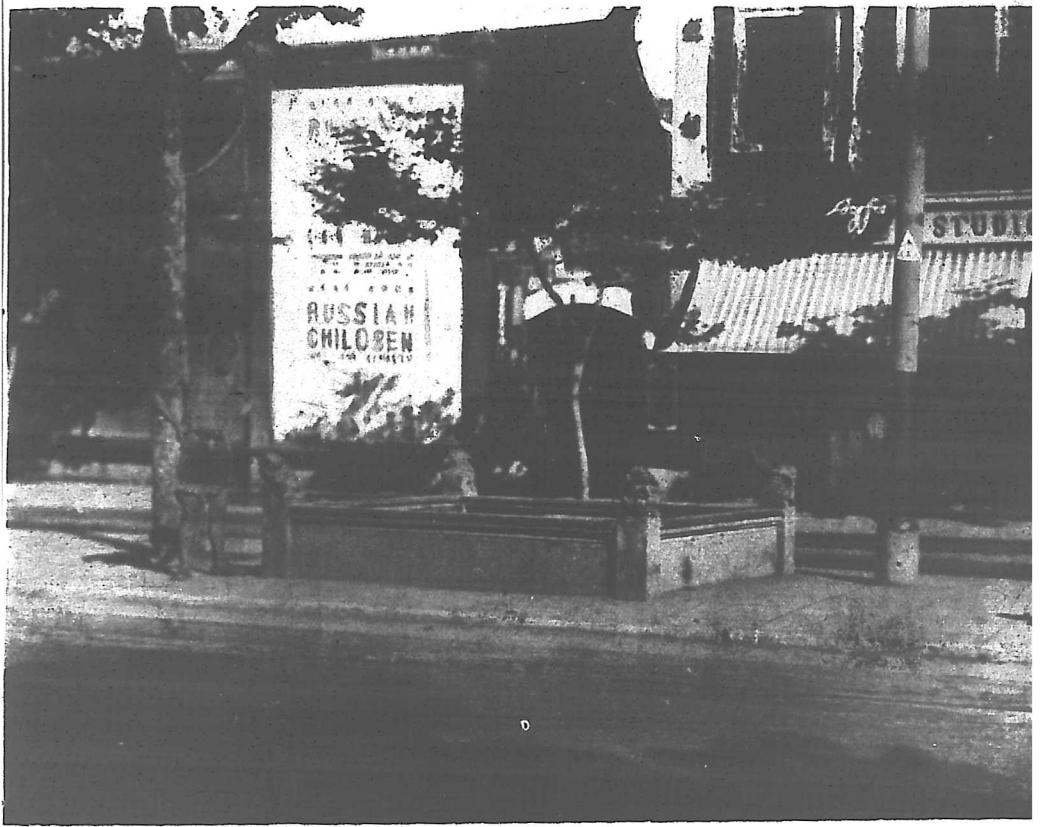




上海之一根桅桿 An Unusual Monument.

前在外灘公園中，現已遷入海格路德國學校；爲德人在
滬之一大紀念。

This broken piece of what used to be a mast was first
erected on The Bund but later removed to the compound
of the Kaiser Wilhelm Schule.

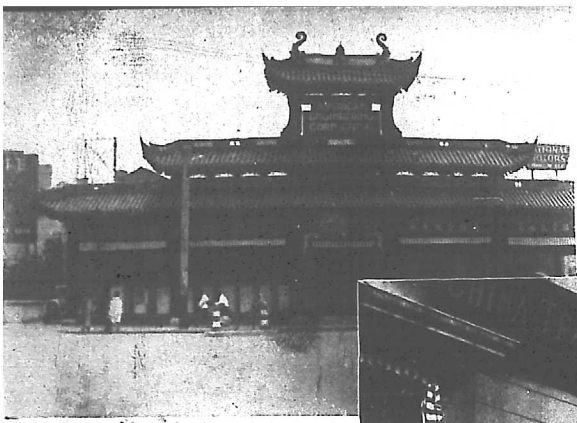


上海靜安寺之湧泉

The Bubbling Well

井在靜安寺前，晝夜沸騰，俗稱『海眼』，因甃石爲井，作亭其上，後亭廢井湮於港，故有『沸井浜』之稱，後浜爲平陸而泉仍不涸，乾隆四十三年巡道盛保重甃石築亭，名曰『應天湧泉』，今亭又廢，泉沸如故，周圍以水欄護之，（載上海縣志），現該井經歷年修理圍以石欄，遊者不絕，爲上海名勝中之古蹟也。

This well, where bubbles continually appear on its surface, is appropriately named "Bubbling Well." Its history dates back many centuries and is located in front of the temple that bears its name.



願得發達。

The American Engineering Corporation, one of the biggest firms dealing in radios and refrigerators.

中國旅行社

在公共租界四川路，為全國唯一旅行服務機關，辦理一切旅行事務異常完備，下圖為該社之門景攝影也。
The China Travel Service, modelled after Cook's. Though of smaller proportions, it nevertheless offers just as efficient service.

上海之新興事業

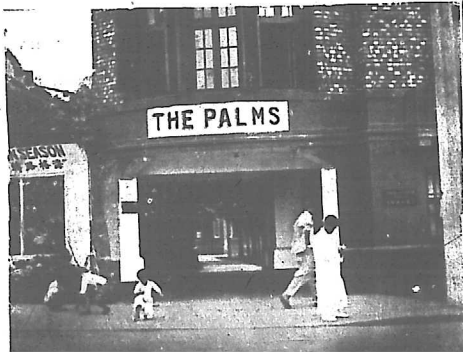
New Commercial Enterprises.

中國伙食公司專門代市民採辦伙食成立尚不及一年。

The China Groceries Co.



中國營業公司為滬經營地產公司之創設最早者
China Realty Company.



← 工部局特許設立之手鎗總會，專門教授手鎗打靶。
This is where pistol enthusiasts learn to shoot straight.



↑ 藝林裝飾公司在靜安寺路前龍飛汽車行舊址，專門建築現代美術裝飾工程，及新式傢私。

Studio d'Art, modernistic furnishers, were founded by a Chinese with modern ideas.

→ 天廚味精廠為滬商界聞人張民新創辦，出品精良。

Tien Chu, famous gourmet producers, have practically wrested the Chinese market from the Japanese product known as Aji-no-Moto.

↓ 中國陶業公司
The China Pottery Co.



中華珐瑯廠發行所
The Chung Hwa Enamel Works, sales offices.



↓ 專門採取各地土產之利利公司分店門景。

Lily Native Products Company.



↓ 大華鐵廠之門景，該廠總店在南京路，專門製造各種鐵器，為上海新興專業之一。

The Diaward Steel Furniture Co., Ltd. Specialists in steel furniture of all kinds.

Left. Eastern Neon Light Co.,



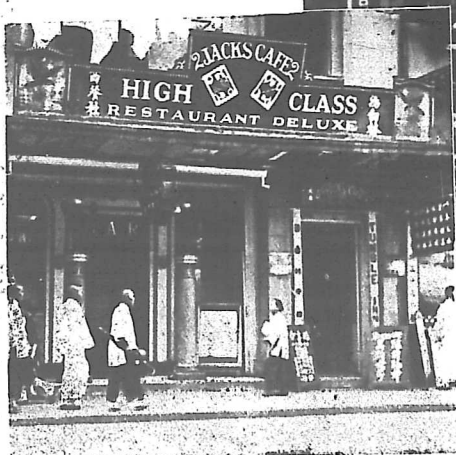
↑ 東方紅公司為國人製造汽電燈之唯一公司

↓ 亞浦耳電器廠，在北京路，專製國貨燈泡，近年營業頗稱發達。

The Opel Works, manufacturers of electric light bulbs.

↓ 北四川路上號稱最神祕之湯白林咖啡館。

Two Jacks Cafe, formerly the Tumble Inn, a coffee shop on North Szechuen Road.



↑ 上海總貨商店專售異常各貨，價較便宜，地點在南京路。
Shanghai Second Hand Store.



上海之特種娛樂

Shanghai's Unique Entertainments.

所謂特種娛樂者，低級之代名詞耳。凡此娛樂，非與其盛者大都為中下階級中人，以其價廉而意識通俗也。



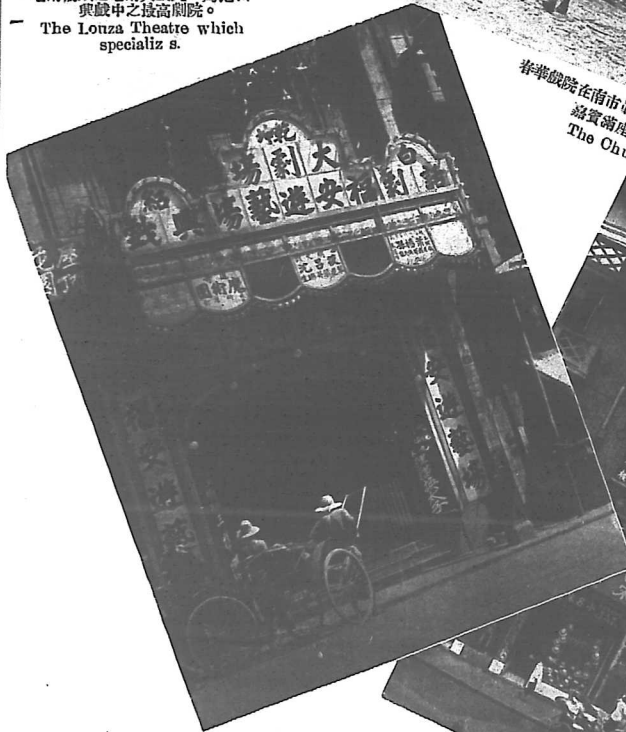
老開橋頭之老開大戲院，為滬紹興戲中之最高劇院。

The Louza Theatre which specializes.



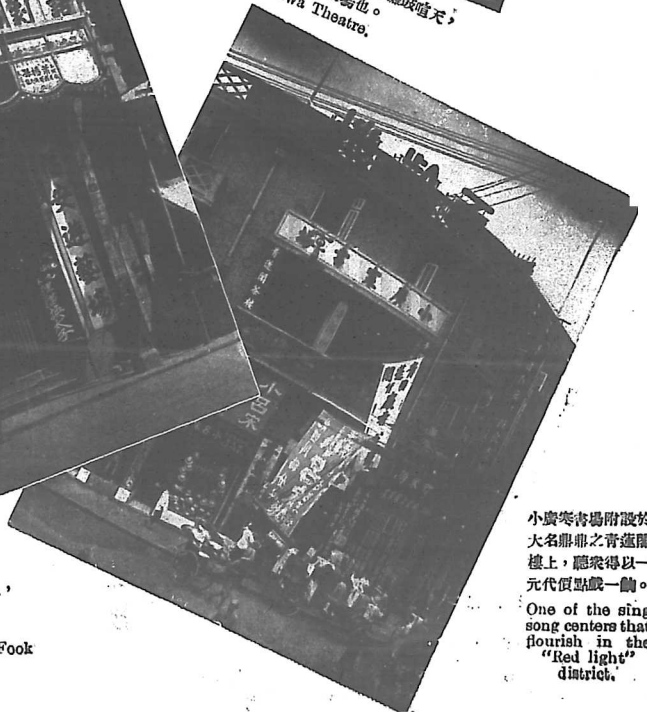
春華戲院在南市散家渡小弄場內，入晚鐘放露天，嘉賓滿座，平民之娛樂場也。

The Chun Hwa Theatre.



福安遊藝場附設於福安百貨公司樓上，其性質彷彿如四個世界與三個屋頂樂園。

The Fook On Roof Garden, on top of the Fook On Department Store.



小寶琴書場附設於大名鼎鼎之青蓮閣樓上，聽眾得以一元代價點戲一齣。

One of the sing song centers that flourish in the "Red light" district.

上海之保險與地產

Insurance & Realty Establishments

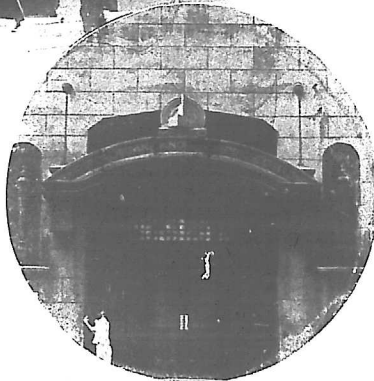
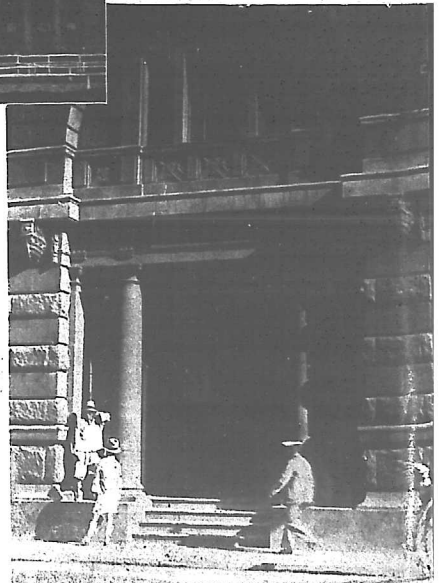
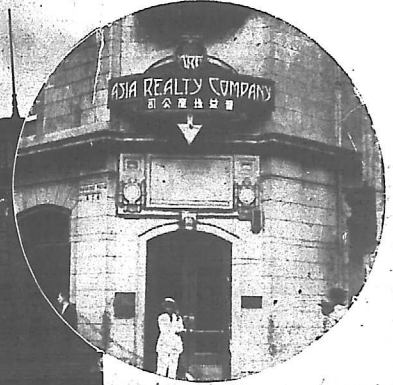
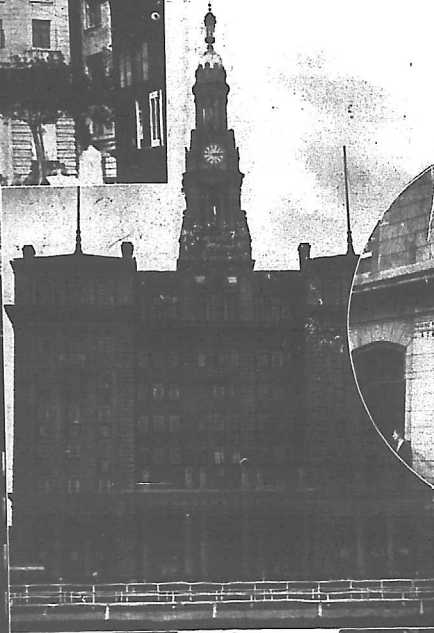
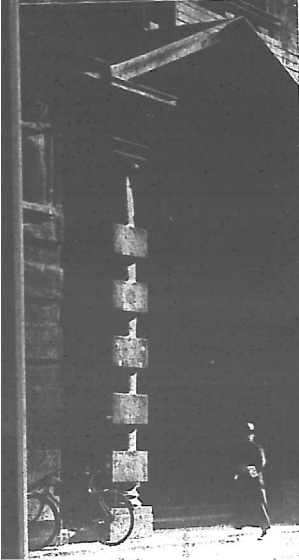
← 友邦保險公司，在外灘字林報大廈內，為滬保險業之有長久歷史者，
The American Asiatic Underwriters, the pioneer foreign insurance
company in China.

↓ 華安保險公司自建之大廈，在靜安寺路新世界附
近，在保險界負有信譽。

The China United Assurance Company, Limited, the foremost
Chinese life insurance company.

南京路四川路口之普益地產公司為地產公司中之負有盛名者 ↓

Asia Realty Company, a progres-
sive American concern.



↑ 廣東路之上公茂康記保
險行

Commercial Union Assu-
rance Co., another well
established foreign insu-
rance company in China.

→ 仁記路上之公平洋行地
產部辦事處

The Realty Department
of Probst, Hanbury, & Co.

→ 北京路二號之四海保險
公司

The International Assu-
rance Company, another
foreign insurance enter-
prise.

上海之商業分區

Shanghai's Specialized Commercial Districts

讀者抵滬以後，如欲採辦某種貨品，應對本欄有相當之注意，蓋本欄所介紹者，均為各業專區，其價實較分售性質之商店，為低廉也。

● **檀香桂圓店區** 在公共租界鄭家木橋一帶，專門運銷福建桂圓檀香等物，價極廉。

● **西式裁縫店區** 在公共租界同孚路，接連有數十家之多，此種商店其主要營業為製售女子內衣。

Ladies' tailors prefer Yates Road to ply their trade. Every article of ladies' apparel may be found on this street.

絲線店區

在南市花牌樓，專售絲線及戲服等絲線品。

Specializing in silk threads and similar articles, these shops are located in Nantao.

Above: Shops selling sandalwood and other scented wood congregate at the southern end of Fukien Road. Competition among them has considerably reduced the prevailing prices.

Below: Those who cannot afford new foreign style clothes may pick up a wide variety of old clothes from the shops on Woosung Road which sell second-hand foreign style dresses chiefly obtained from the pawnshops.



舊西裝店區

在虹口吳淞路天潼路一帶（俗稱頭場）專門收買舊西裝及皮鞋等，價極廉，惟購者須改剪後方可穿着。



● **錢莊區** 在公共租界四川路，有十數家之多，專門兌換各國銀洋鈔票，與普通兌換店稍有不同。

Exchange shops, advertised and known among themselves as banks, flourish on Szechuen Road. They deal in financial transactions of every description which ordinary banks would undertake but for the modest proportions.

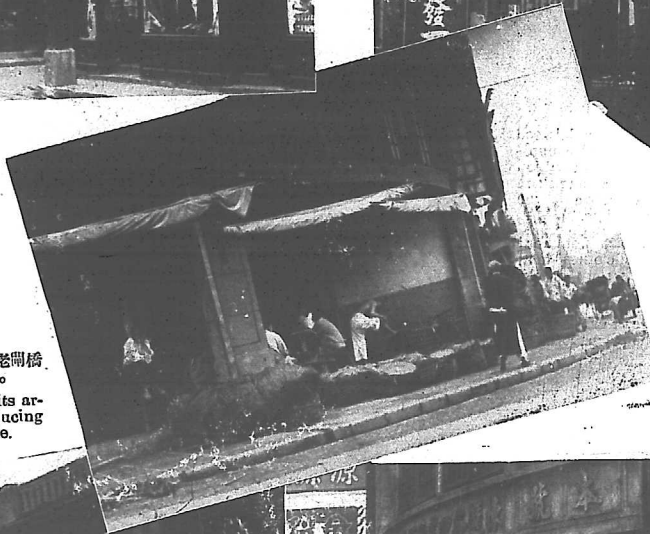


香粉店區 在英租界二馬路畫錦里，大小香粉店互相連接，專售香粉及繡貨，兼銷京廣洋貨化妝品，售價較百貨公司稍廉。

Women's paradise, where all kinds of articles for needle work are sold. The small shops that congregate here sell by far cheaper than the bigger stores due perhaps to their low overhead expenses.

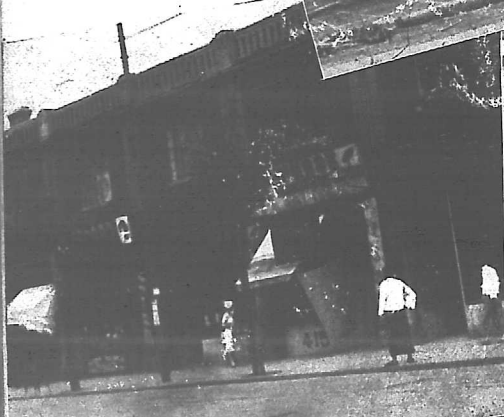
地貨行區 在公共租界老關橋，專門運銷各地水菓菜蔬。

The fruit center where fruits arrived from various producing places are sold wholesale.



參燕店區 在城內城瓜街，銷售參燕之外，兼售鞋服等物

Specialists in medicinal herbs may be found in large numbers in a particular section of the Native City.



俄國商店區

在法租界德飛路，專售俄貨及英美法出品之西裝用品化妝品等，價較南京路各公司稍廉。

Avenue Joffre, in the French Concession, owes much of its present business importance to the "White" Russian refugees.



衣莊店區 在三馬路石路之間，有數十家之多，應顧極大，購者須特別注意。

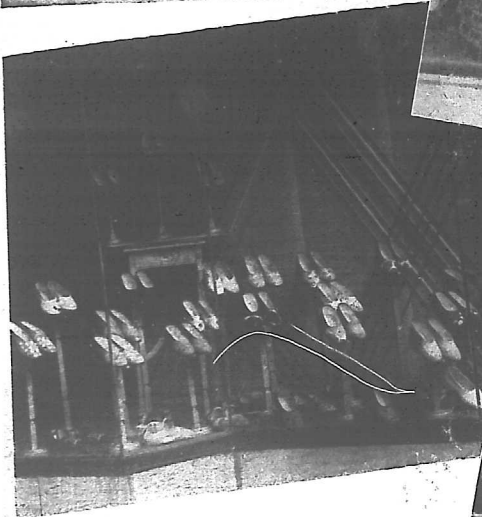
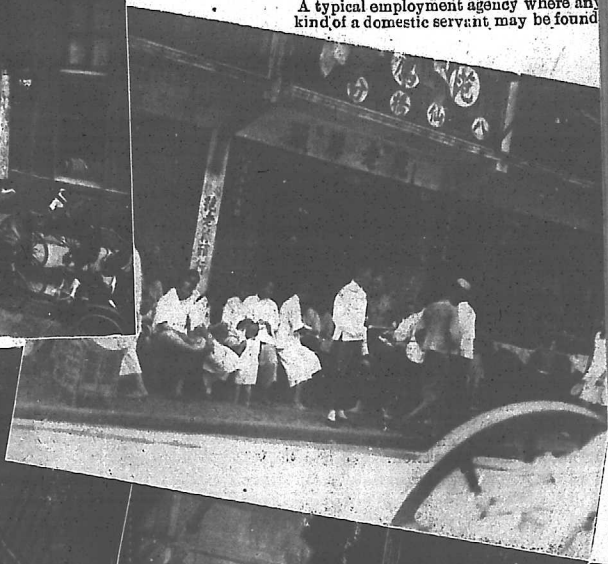
舊貨店區 在公共租界北京路，專門買賣各式舊貨如電燈，刀叉，皮帶等。

In the vicinity of Fukien Road near the intersections with Hankow & Fochow Roads, shops selling clothes abound in large numbers. They not only specialize in selling apparel, but also in "soaking" the Shanghai visitor. Prices many times those at which articles may be ultimately sold are frequently asked and it is by much bargaining that a reasonable price may be obtained.

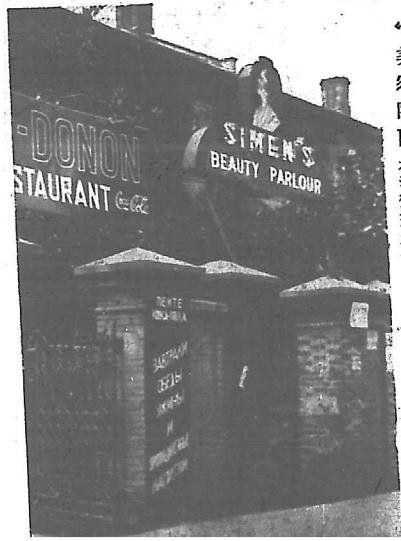


洋行區 公共租界江西路一帶。
Kiangsa Road, center of the foreign hongts.

薦頭店區 在八仙橋及愛文義路等處。
A typical employment agency where any kind of a domestic servant may be found



鞋子店區 在小花園，接連有數十家之多，皆女鞋。



美容院區 在法租界廣東路一帶 Beauty parlors.

Above. Shoe-maker's shop.

戲靴區 在法租界廣東路一帶 A fast dying trade.

印度眼科區 在公共租界北泥城橋一帶 Indian opticians favor.

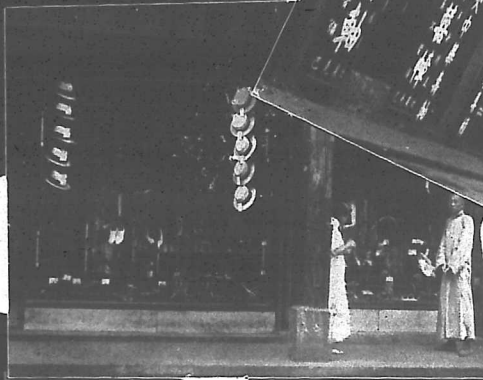


繡幛店區
在公共租界三
馬路一帶，專
門製售喜帳
壽幛等。



會 報館印刷區在三馬路望平
街，除各報館外，並有印刷各種字
店極多。

Shanghai's Fleet Street, in the
vicinity of the Shantung and
Hankow Roads intersection.



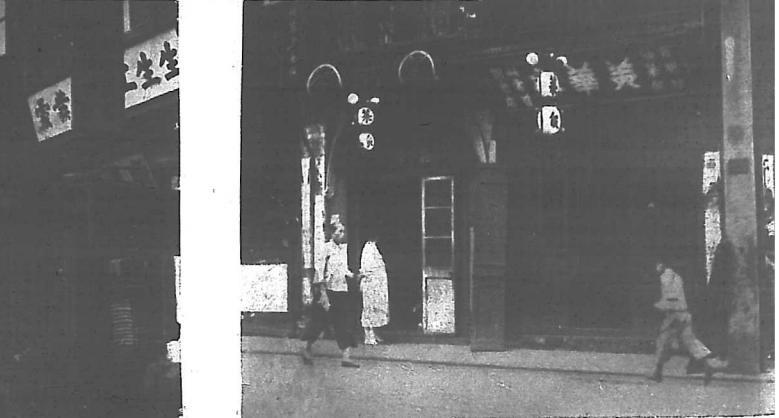
The "scrolls district" with scores
of shops making and selling
scrolls both for weddings, birth-
days, and funerals.

鞋店區 在三馬路大新街一帶
The shoes center, on Hupeh Road.



會 坐褥店區 在二馬路，專製
門製售各式坐褥。

Mattress shops prefer Kit-
kiang Road where scores of
them may be found in one
block.



會 菜飯店區 在六馬路東
新橋，各式葷素菜飯，價極低
廉，座地不甚清潔。

Restaurant Row, otherwise
Canton Road near Che-
kiang Road. These restaur-
ant's cater to all tastes.
Whether one abstains from
meat, as the Buddhist, or
from pork, as the Moham-
medan, he may find his
dishes here.

會 水菓行區 在南市十六
舖一帶，發售各地出產水菓。

At Marche de l'Est, where
fruits stalls abound.

上海之馬路營業

Business Ventures on Shanghai Sidewalks

年來商業受戰事影響，不景氣之現象，到處可見，然馬路商店之設立反層出不窮，益覺熱鬧，由是可見小本經紀之可為也。

Despite the general trade depression, these modest business ventures flourish on the sidewalks of Shanghai, being probably the only profitable enterprises in these hard times.

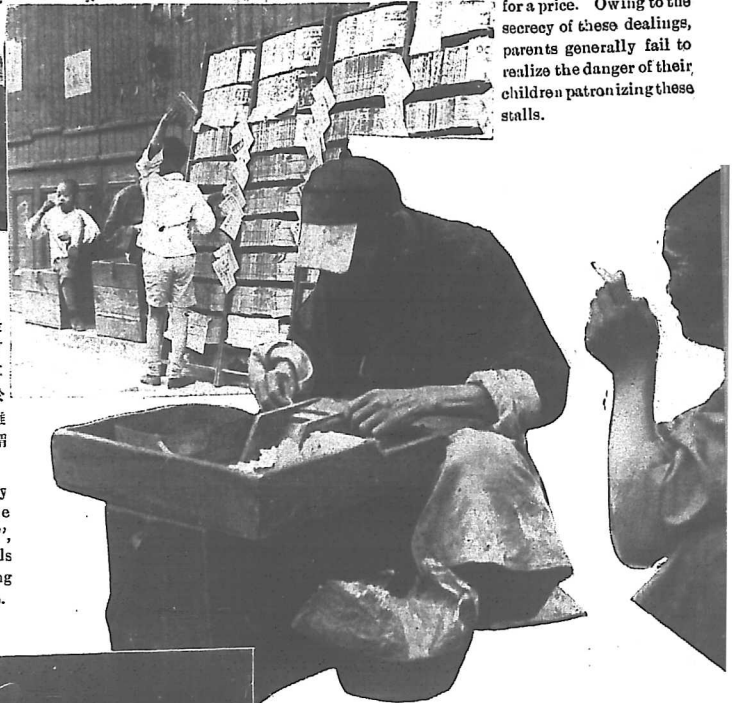
馬路書局——專門銷售不文不武一類惡劣書本為營業，間有暗下出賣淫書春畫者，此種書畫暗藏於水箱中，得善價即沽，其營業大宗為畫書，兒童之愛閱圖畫者，出少些代價，即可租讀，然不得攜歸，……（按此種書畫兒童每易得不良之刺激，本局出版之“兒童史畫叢書”及“小畫報”，實為兒童最淺顯而高尚之讀物也。）

Portable Libraries. While legitimate books are on display at these stalls, obscene literature is also available. The latter are being loaned to children for a price. Owing to the secrecy of these dealings, parents generally fail to realize the danger of their children patronizing these stalls.



馬路銀行——此種銀行大都開設在十六舖外灘路邊，專門招徠行人兌換洋元，發售煙紙，號稱錢莊，實則煙兌店耳，以地居行人道上，故生頭領不惡，至於上門主顧，新舊十六舖一帶之工人，進門應答市，進出則頗微細也，諺者稱之謂「馬路銀行」。

Sidewalk "Banks". These stalls may be found on the waterfront at Marche de l'Est. Styling themselves "banks", they are not more than cigarette stalls with money exchange (the scale being in dimes and coppers) as a side line.



馬路煙草公司——滬游民中有稱蕪三者，專門在交通要道或十字街頭，以及車站，橋畔，拾取行人或電車乘客所拋棄之煙頭，（俗名香煙屁股）集攏一袋，轉售諸江北人所擺設之馬路煙草公司，（如上圖）江北人得煙頭後，一一拆開，然後捲成紙煙，向十六舖一帶之賣包車夫及苦力兜售，生涯鼎盛。

Cigarette "Manufacturers". Beggars may frequently be seen on the streets of Shanghai picking up cigarette ends. These are sold to men as the one shown above who make cigarettes out of the tobacco and in turn sell them to rickshaw coolies and other laborers. What they consider a comfortable living is thus earned.

馬路文具店——此種文具店，無一定地點，大都開設在大商店之階沿上，或新屋落成而尚未租出之店面門前，出售信箋信封，及歌譜等物，價較廉，貨亦較劣。Stationers. They have no fixed stalls but move their businesses around town as they find suitable spots. Their favorite business sites are usually outside unoccupied shops and their wares include envelopes, letter sheets, music pieces, etc.





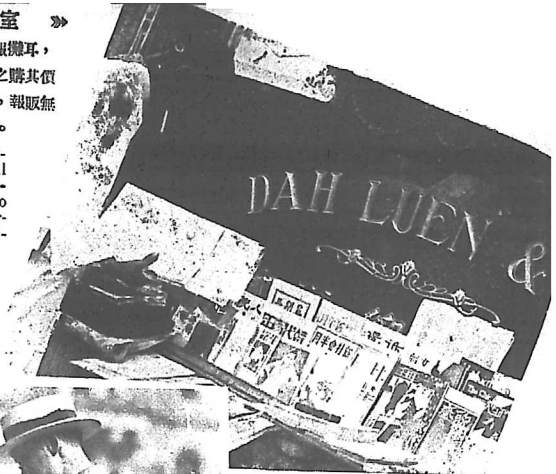
馬路洗衣作業此者大都自俄自製油膩厚皂，強拉行人代指代刷，以示其厚皂去跡之靈驗與否。

Traveling laundry. This trade was invented by "White" Russians stranded in Shanghai who peddle benzene and other soil removers on the streets, supported frequently by actual demonstrations.

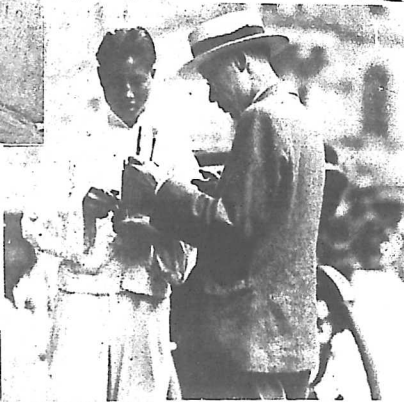
馬路閱報室

所謂閱報室者，報攤耳，經濟家輒翻閱久之購其價值最低廉者而去，報販無可如何也。

A side-walk library where all kinds of newspapers, mosquito papers, and periodicals are displayed for sale.



馬路理髮店大都為江北籍未成年之孩童，為一般小工理髮，代價僅銅元十枚，A barber stall. The barbers of these stalls are mostly boys of 16 or 18 years old and their clients those from the poorer classes.



馬路胡開文胡開文為海上聞名之筆舖，故我人習以胡開文稱實筆者，此種人行走於四馬路一帶，向行人兜售，價較廉，貨亦稍劣。

Peddling stationery supplies on the streets.

Below. This man displays copies of ideographic writings made by famous ideographers of the past. He has no fixed site for the stall.



馬路湘繡莊 業此者以其特製之針，在階沿上大繡枕頭鞋面或風景，張清楊壁或鐵門上，以銷售其特製之針。

Embroidery works on the sidewalks. This man may be working on a pair of shoes, or a pillow-case, or embroidering a scenic picture.



馬路碑帖店無一定地點，大都階沿之上，或弄堂口，銷售脫形走樣之劣種碑帖。

上海之中西木器店

毛全泰

為海上西式木器店之負有盛名者，在四川路一九八號至二〇二號
電話號碼一三一〇〇號。

Chun Tai & Sons, one of the oldest Chinese firm of
furnishers in Shanghai.

水明昌

專製中國油漆木器，在
四川路一六八號至七〇
號，電話一七二八四。
Producing furnitures
in the native style.

沈南昌木器號

開設已七十餘年為滬上著名木器
店之一，專製各種中西器具經理
沈企文君，地址南市小南門街八
十七號，電話南市二一〇二四號
Shen Nan Chang. This firm
dates back more than 70 years.

張元春號

張元春木器號

總號在南市紫霞路八十八號另設北市分店於法租界樂
來街電話八一九二八號。

Chang Yuan Chun, furnishers
of the older school.

王順泰木器號

為滬上木器店中之聲譽者開設南市民國路四百廿五號
(新北門相近)。

Wang Chen Tai, one of the more popular firms
of furnishers in the Native City.

上海之大巫與小巫

Fortune Tellers

Let. Siao Wu Tu, who tells fortunes from words or characters drawn out of a drum, enjoys a good reputation among the superstitious due to the truth of many of his predictions. Whether it was his fortune or his real mystic power of foreseeing the future, only he himself knows.



小胡塗 為上海測字先生之最負盛名者也，居南京路大慶里，為人判斷吉凶，頗多實現，滬人視為神仙。



吳鑒光 向居南京路紅廟對門，歷數十年，今則以原地房屋翻造，乃遷居房址後身，設壇指迷，並為人消災拜懺，生涯頗不惡。

Wu Chien-kwang, once the victim of a kidnapping plot, could predict the future for his clients but not for himself. It was rumored that a small fortune was paid for his release.

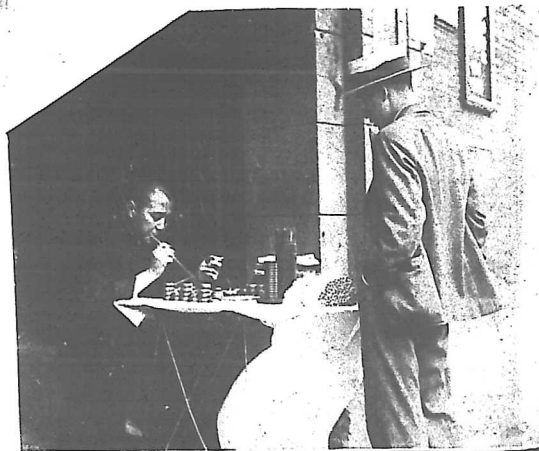


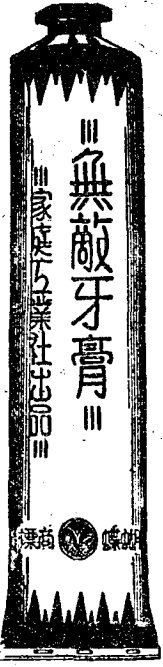
莫數起課 此輩才不富之小巫也，我人於街頭巷尾每能見此輩在席前孤坐，聞腳步聲起則擊課箱作聲以廣招徠，故發極廉，大約銅元數枚即可聽妄言一番矣。

A less fortunate member of the trade. Who knows but that one day he may win the affluence of his more fortunate brothers?

文王神課 此種課壇，大都於鬧市弄堂之口，備有籤筒紙捲，隨客捻取，以占休咎，其言亦多妄也。 →

Another member of the guild. Though his business "premises" are no better than a sidewalk stall, the modern young Chinese succumbs to the lure of his encouraging, though perhaps false, predictions, as note the man in the picture.





<p>名試用者姓名及詳細住址</p> <p>無敵牌牙膏實驗表</p> <p>另寄函索本表以答雅意</p>	
<p>明說點特著牙敵無</p> <p>質純及合精傷在齒和料本 性其良對牙潔能性係品 均他潔不礙不主房中取</p>	<p>果效驗實之期星一用試</p> <p>否已焦齒 ? 退黑面</p>
<p>固假疾滿除濁用不潔口 久可口故鹹水快潔時 時經受變潔品則潔潔</p>	<p>否舒口 ? 滴腔</p>
<p>失百然潤用化自常潔口 病紅眼水腫出現為腔 消潤自品久血障眼不</p>	<p>? 化有齒 否 變眼</p>
<p>之加味本之助津 好津自品功消殘用液增香故化有</p>	<p>否 增津液 ? 加液</p>
<p>除牙經點品常動損在亭一牙 痛安因牙用神潔牙房大姓 自定神潔水經激齒因苦為</p>	<p>否 減牙痛 ? 少痛</p>
<p>料出牙有料本品合香潔政 錄種故為專品之化料各現 入香無齒噴香用效僅種芝</p>	<p>否 合度香 ? 味味</p>
<p>品足之則亦舶為種上以合味牙 相與貨方一則效種生全配潔</p>	<p>否 嫌涼 ? 辣味</p>
<p>敵非昔種知慣經辣嫌初者本本試 其絕牙各種般用一太或最品用 記 附</p>	



上海東
海路
自無礙紙電掛號九四二四
電話四〇三三五



藥製牙粉

由含能除口腔
喉頭發炎損
爛牙痛諸
藥料為衛
生的妙
品也

PARIS SANITAS TOOTH POWDER
PARIS PARFUMERIE FABRIQUE

白
藥

PARIS
VANISHING CREAM

去雀斑
嫩肌膚
消晦容



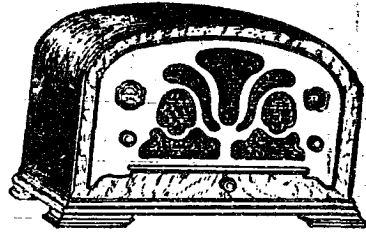
巴黎
香水
霜
膏
粉

永新
福安
華安
中
公
司
有
限
公
司

Head Office: Haining Road, Shanghai

愛寫
學生莫不人手一枝樂為
水筆所不及國內各學校
出品之精良為任何墨
風行歐美暢銷全球

愛
寫
牌
墨
水
筆



ATWATERKENT

愛
開
牌
無
線
電
收
音
機
式
樣
新
美
機
件
鞏
固
收
程
遙
遠
發
音
清
晰

先 施 公 司

◎ 理 經 家 獨 ◎



國
貨
星
嘜
牙
簽

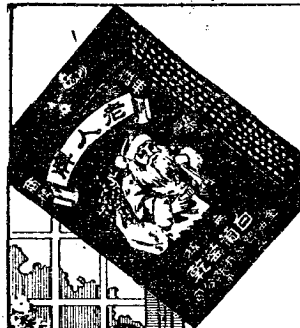
華北總經理處
華商金海貿易有限公司

上海英大馬路111號

華南
製造
公司
出品



售出有均店貨洋及華親所新純是安本



老人牌白葡萄乾為馳名
世界之一種高上產品香
甜適口氣味甘芬含有滋
養料極高食之補血強身
家庭常備益壽愉快美滿

華商金海貿易公司出品



老 人 牌 白 葡 萄 乾

南京路

知味觀

電話九〇二〇

石路口

早午名茶
精製麵點
半湯名酌
西湖名酒
包辦筵席
鑲湖名酒
金華蔣腿
土產食品



開設上海

天福南貨號

南京路中

在同業中
最稱改良
規模宏大
設備完善
信譽久著



南貨部
海味部
預定部
參燕部
火腿部
糖菓部
罐頭部
醬菜部
批發部
郵寄部

南北果品 官禮茶食
採擇上等 雅觀適口
國貨海產 名貴美味
極力推銷 無美不備
預定盆景 壽桃油包
喜糕吉餅 龍鳳金匾
官燕銀耳 北洋骨膠
人參鹿茸 花旗洋參
各種海味 風肉鄉肉
金華蔣腿 零切熟腿
糖菓餅乾 歐美食品
罐頭食物 講介果蔬
飛禽走獸 應時俱備
醬菜露酒 四時糟醉
各種臘味 美味可口
巨額備貨 各貨批發
剔選精良 比眾便宜
外埠函購 裝寄迅速
包紮堅固 絕對可靠

天廚味精

調味上品



中國天廚味精公司出品

天天土產公司

專辦各省鄉村名產

蘇州：糖菜瓜蹄、醬鴨元蹄、常熟、醬鴨排骨、醬鴨雞什、鎮江、餛飩風雞、蟹粉饅頭、金果米粉

南京：板鴨油雞、鴨肥百合、徐州：糯米山楂、水晶皮糖、常州：童子燻雞、天津：金絲皮蛋、五茄皮酒

烟台：梨蓀水菓、對蝦魚乾、杭州：胡桃榧子、米粉茶葉

清平：水湖、大西、蟹瓜

支店四川路武昌路口 電話四〇五五三

電話購貨 隨接隨送 送費不取

不論遠近

地址：浙江路牛莊路 電話：九〇三二

港粵滬 安樂園

莫使金錢輸外溢

還期合力挽狂瀾

糖菓餅干 兩種食物 莫大銷場 外洋運入
 千數百萬 金錢外溢 似此漏卮 伊于胡極
 所幸國人 感覺時勢 喜用國貨 提倡土製
 本號主人 為救國計 用新機器 設廠自製
 上等糖菓餅干 味美甘芳鬆脆 滋養極之豐富
 裝璜十分華麗 價格分外低廉 國貨之中稱最
送禮響客 家庭用作茶點
 舟車攜作乾糧 均最適宜之物
 諸君愛國尙祈留意

香港安樂園有限公司

上海支店

地址南京路一四一號陸場電話九七〇六九



本公司小沙渡路製造廠

著名出品略列數種如下

罐頭肉類	加風鷄肉	紅燒牛肉	南乳牛肉	冬筍扣肉	五香鳳尾魚
上等餅乾	地波餅乾	馬利士餅乾	蘇打餅乾	杏仁餅乾	早茶餅乾

總發行所上海南京路中市 電話九四一〇九



本公司創辦於清光緒三十年廠設於上海小沙
 渡路迄今已有二十八年之久歷史在此二十
 年中餅乾製造已推進至五十餘種各種精美
 食品比數亦不相上下價廉物美無匹同業
 一致提倡以挽外溢無任全幸

利利土產公司

支店飛霞路馬斯南東路
 電話八五五二九

上海總店浙江路天津路口
 電話九二三一

中國人應當用本國的土產
 用利利土產公司的禮券送
 人就是提倡國貨為本國國
 產增元氣救濟農村經濟亦
 就是土產救國這才是真真
 的愛國

早生貴子喜菓

口彩好●果盒美麗
 糖果好●價值低廉
 電話購貨 無論遠近
 不計多少 概免送力

禮券

重慶聘請精製維揚細點
 楊州技師

經理 青元消上大
 青純元毒海
 養淨元毒海
 蜂農牛奶糖
 場蜜糖菓

專員選辦各鄉著名土產
 製家園美味珍品逐日運到
 時鮮佳看糖菓茶食等品

杭州支店延齡路仁路口電話三五四六

蘇州支店觀前街涑巷東路電話一七八

上海之南貨店

Native Grocery Stores



↑ 邵萬生原在虹廟相近，現改遷至南京路石路新屋，為滬上南貨店中之牌子最老者。

Tu Wan Sang, perhaps the oldest grocery store in this city.

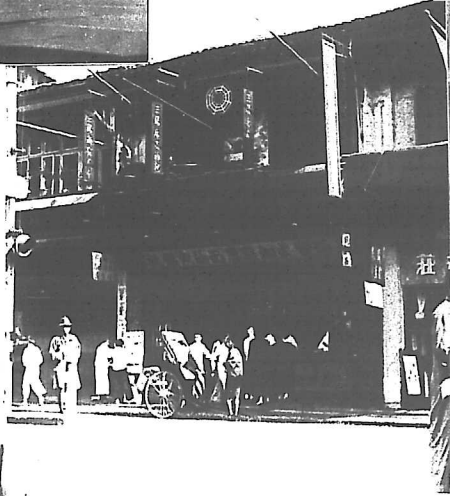


← 天福在南京路虹廟左近，亦為上海南貨店中有悠久歷史者。

Tien Fook, one of the oldest grocery shops in Shanghai, occupying spacious premises on Nanking Road.

↓ 三陽南貨店，開設在南京路日昇樓角，營業之盛數十年如一日。

San Yang, another store that dates back several decades. It is also located on Nanking Road.



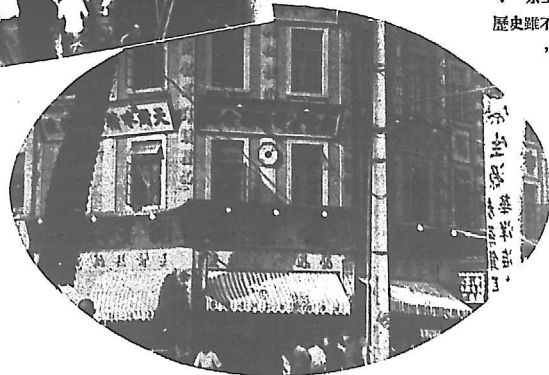
↓ 余生源南貨店，其開設之歷史雖不遠然以貨真價實之故，亦頗負盛名。

Yu Seng Yuan, another new-comer in the trade.



↑ 老瑞豐號，亦為南貨業中之著名者，價廉貨真，頗受當地顧客之贊許。

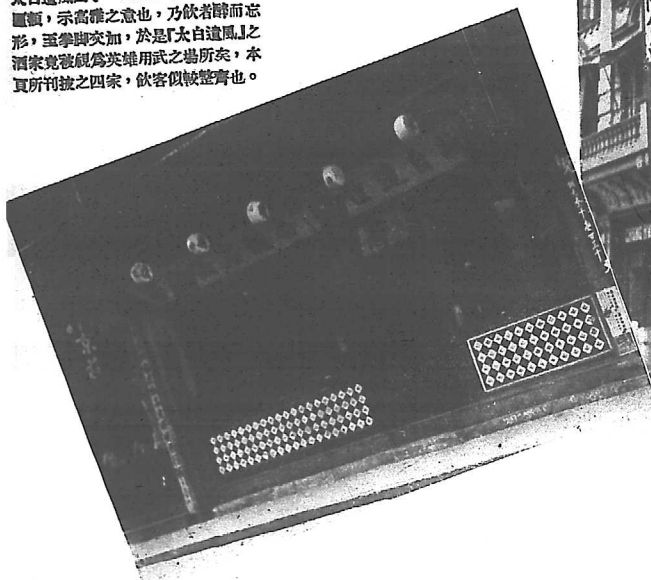
Lao Zay Foong Mou, which despite its comparative youth, enjoys much popularity among the local housekeepers.



上海之太白遺風

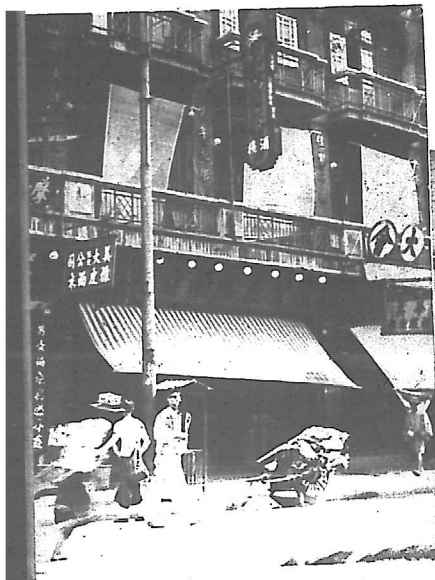
Chinese "Public Houses"

太白遺風四字，上海酒家，每用以爲匾額，示高雅之意也，乃飲者醉而忘形，至拳脚交加，於是「太白遺風」之酒家竟演劇爲英雄用武之場所矣，本頁所刊號之四家，飲客似較整齊也。



廣 茅長順 在山西路二一八號。
Mao Chang Shun, a popular house
serving old Chinese liquors
on Shansee Road.

泰 同寶泰 在福州路六五六號。
Tung Pao Tai, another similar
establishment on Foochow Road.

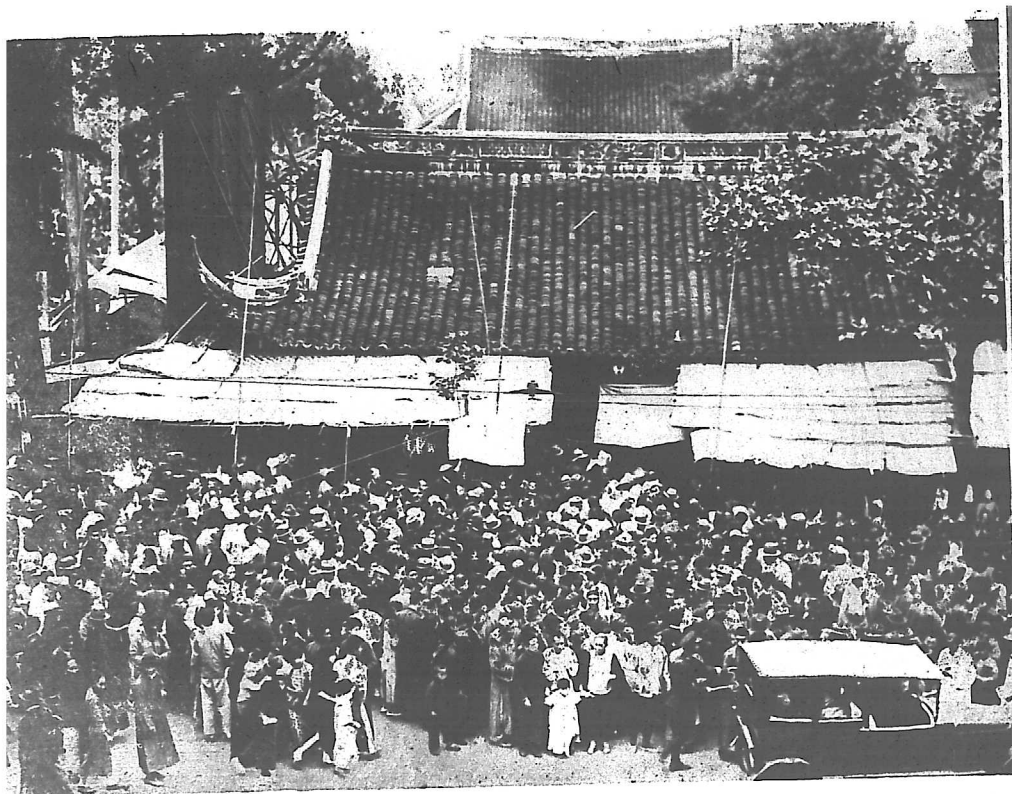


泰 豫豐泰 在福州路三八一至二號。
Yu Foong Tai, also on Foochow Road.



同寶和 在浙江路十七號。 ➤
Tung Pao Ho, on Chekiang Road.

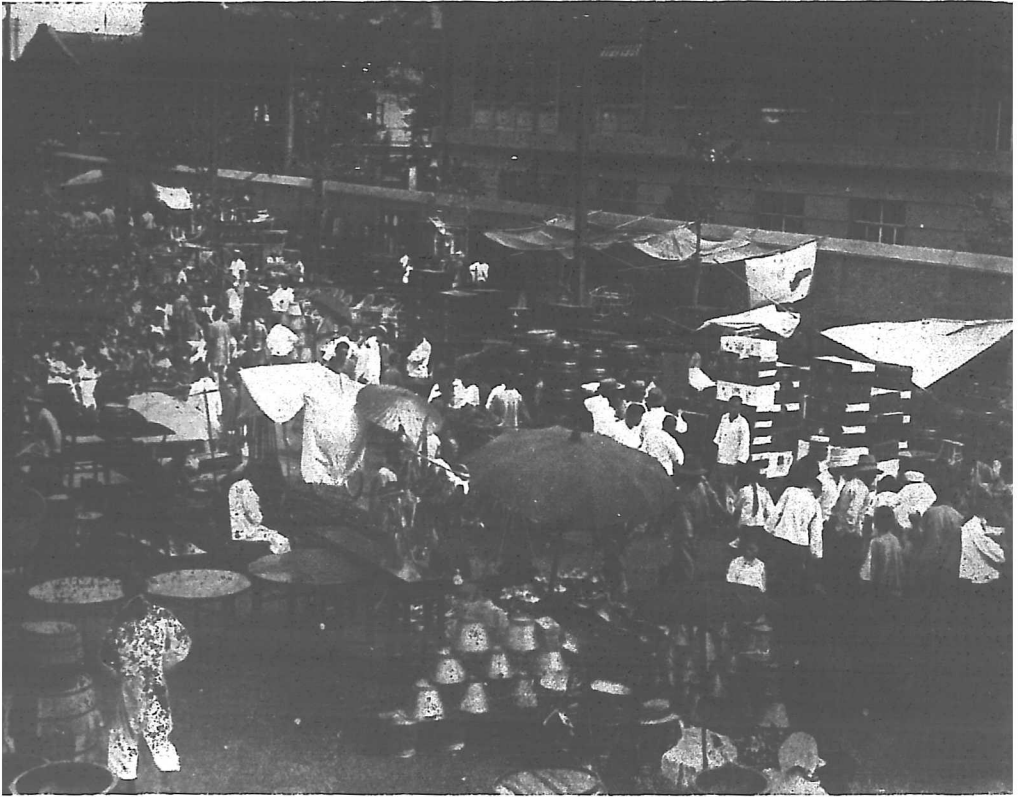
讀者注意
在大量上市時，讀者如
往酒家小酌，可自購大
蟹命酒家代送，若恐調
換可以墨筆在蟹背上簽
字爲記，每蟹深費一分



靜安寺浴佛節之盛況

每年舊曆四月初三日，善男信女稱之謂大佛生日，一名浴佛節，其實廟會而已，期前二三日，一般小販，或盆桶業商人紛紛設攤於廟之附近塔沿上下，此舉為工部局所特許，絕對不加干涉，至會期過後為止，屆期滬上各處男女爭先恐後至該寺禮佛，情形備極擁擠，更有一般愛看熱鬧者亦相率前往參加盛典，因而愈見人數之衆，幾乎途為之塞，此圖可見當時情形之一斑。

The famous "Basket Fair", as the Shanghai foreigners call it. On the Buddha's birthday on the 3rd day of the lunar 4th month every year, pilgrims flocked to the Bubblingwell Temple and gave the opportunity to small merchants in selling them their wares which consisted of household articles of every description. Stalls lined the sidewalks in the vicinity of the Temple and do a thriving business for many days. As the Fair has become an established annual event, it was tolerated by the authorities despite the hindrance to vehicular traffic in that area.



三 官 生 日

Nantao's "Basket Fair"

每年三月二十七七月二十七十月二十七南市最熱鬧之日，其性質彷彿公共租界滬西一年一度之大佛生日，商人沿街擺攤，叫賣盆桶木器。

This religious festival is similar to the celebration of Buddha's birthday at the Bubblingwell Temple. Stalls displaying all kinds of domestic appliances are found on the sidewalks, doing a great business while the fair lasts.



四明儲蓄會

在南京路五福街口與女子銀行為比隣。
The Ningpo Savings Society, a new-comer in this class of business.



上海之儲蓄機關

中華儉德會

(即儉德儲蓄會) 在北四川路福生路口，其性質彷彿青年會，所異乎青年會者僅儲蓄之不同耳。

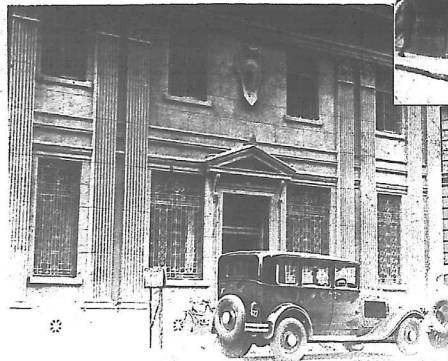
The Chien Teh Savings Society, an institution that is in many respects similar to the Y.M.C.A. except that its religion is Buddhism and the encouragement of thrift is one of its main objects.

中法儲蓄會

在廣東路四十一號，電話一三八〇號。

L'Épargne Franco-Chinoise, a savings society whose chief attraction lies in monthly prize drawings.

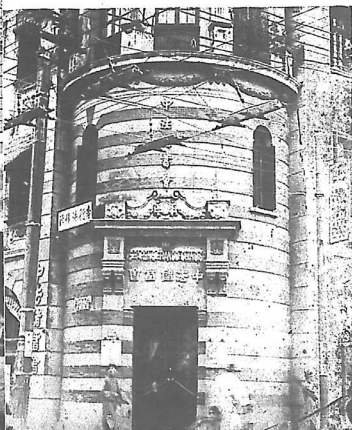
Savings Societies



萬國儲蓄會

本該會之會所在芝多亞路七號，電話八二一八〇號，右圖為該會每月開獎時之情形

The International Savings Society, the originators in China of the "savings" business with monthly prize drawings.



上海之女子職業

Women's Invasion into the Business World

上海的女子職業，大都為各商號之職員與工廠之女工，下列四圖，則為女子職業稍覺別緻者。

↓ 前電影明星王漢倫創辦之美容院整容時之攝影，為容整容者即院主王漢倫也。

The Han Lun Beauty Parlor, owned and personally operated by Miss Wang Han-lun retired movie star. Picture below shows Miss Wang personally attending a client.



女子之業醫者，大都產科，其包知內外各科醫者寥寥。上圖則為一內科女醫士為女孩檢驗肺部時之攝影。

One of the many women doctors practising in Shanghai.



↓ 織布廠之內景，時正一班女工照規定尺寸，剪摺成匹時之工作寫照。

Mill hands, mostly women, are shown busy in a cotton weaving factory below.



↑ 盛行女子剪髮之上海，因而女理髮師乘機而起，圖為理髮時之神情也。
Tensorial artists among the fair sex are giving the men barbers much cause for thought.



上海之化妝品公司

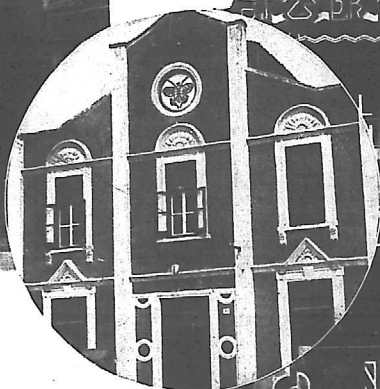
Native Manufactures of Modern Cosmetics

← 家庭工業社 在南京路跑球場附近，發售極上等之無敵化妝品，店員俱受和當訓練，對顧客極堪稱待之能，最近營業異常發達。



↑ The Home Industries, Ltd., who recently opened a modern sales office on Nanking Road.

無敵牌製造廠
在南市南車站路，屬西路，為無敵牌各種出品之製造廠。
The manufacturing plant of the Home Industries, Ltd.



↑ 為輝利化妝品公司門市部之攝影，該公司專門製造各種本牌化妝品，並附設美容院於店內，頗受時代女性之歡迎

Hui Lee Brothers are gradually gaining in popularity among the fair sex.

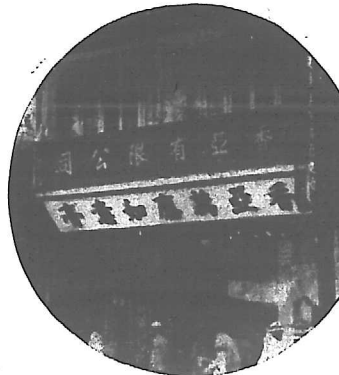
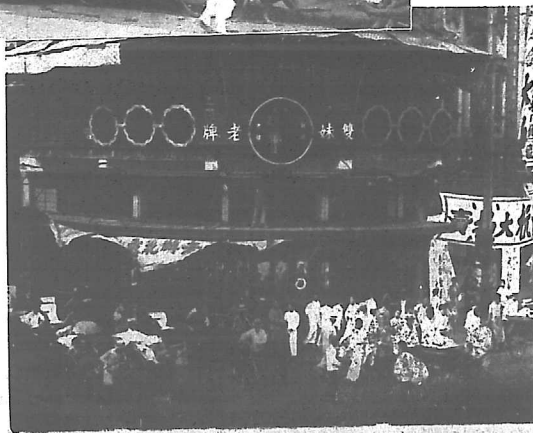
Left. Yung Ho Company another firm of cosmetic manufacturers.



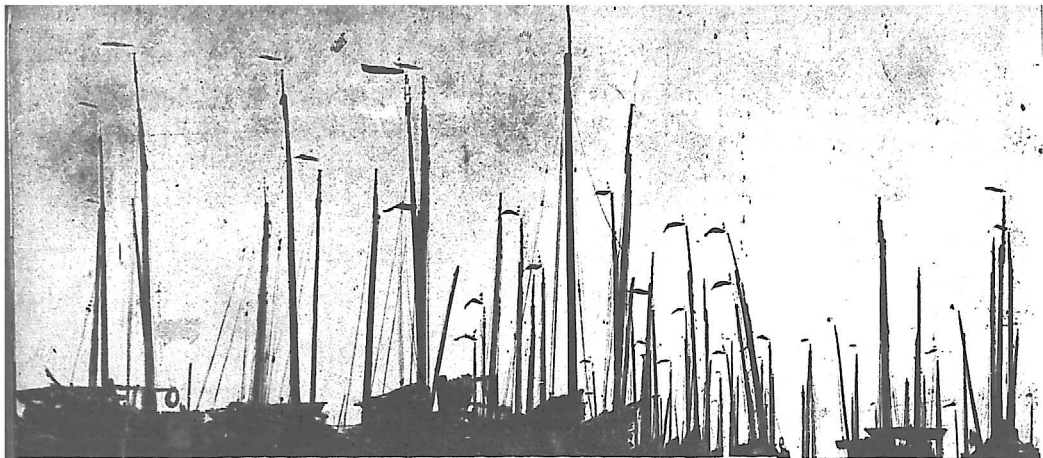
△

永和公司
門市部在江西路廣東路，製造廠在湖北。

廣生行
在南京路石路口，為滬化妝品業創設最早者。Kwong Sang Hong, perhaps the oldest in the trade, has its head office in Hongkong.



△ 香亞有限公司 在南京路。
Hsiang Ya, who ranks only second to Kwong Sang Hong in point of age.



上海之相對與相像

Similarities in Contrasts

(上) 黃浦江中成羣結隊之沙船其桅桿彷彿若叢林修竹

Above. masts of native junks on the Whangpoo stand out against the clear sky like trees in the forests from where they came.

(下) 瑞錦造船廠之起重機又彷彿若黃浦江停船之船桅

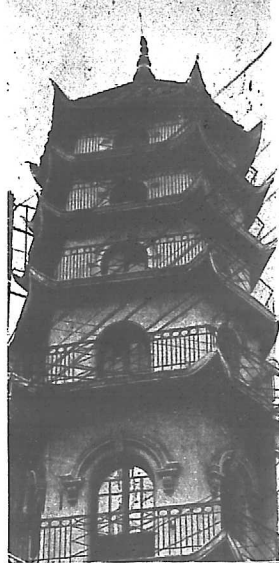
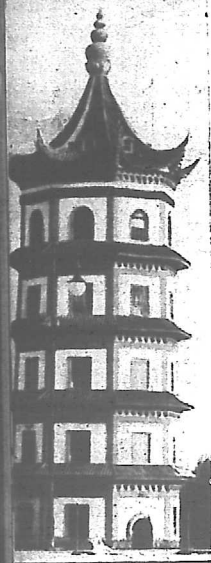
Below. Cranes of the Jui Jung Shipyard, representatives of this mechanical modern age, look unexpectedly like the masts of the junks above which were built after centuries old patterns and designs.

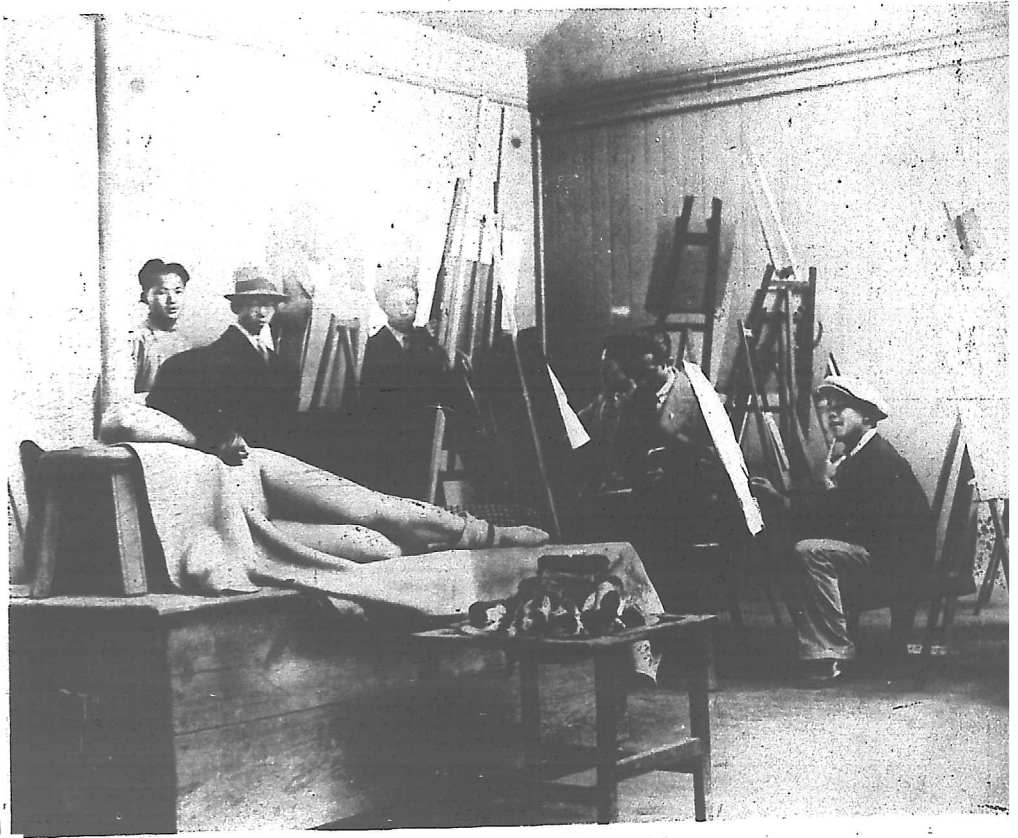
(左) 華界自來水公司之水塔，與望平街上海報館屋頂之塔形式相仿

Left. The water tower of the Chinese Water Works, though an important adjunct to this modern civilization, was built in typical Chinese architectural style in the form of a pagoda.

(右) 望平街頭時報屋頂之塔，其雄壯莊嚴之精神，又絕似龍華寺前之龍華古塔

Right. The pagoda that decorates the top of the Eastern Times building in many points resembles the famous pagoda of Lungwha.





上海之人體寫生

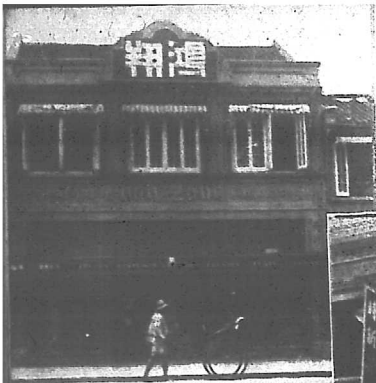
Victims to Art

上海多美術學校，早年美術專門學校，為求學生之深造計，校長劉海粟氏首創裸體寫生，即俗稱模特兒是也，因而各校競相模仿，至今已風行全滬矣，上圖為寫生時課室之寫照也，有女子赤身高臥於講台上者即模特兒也。

Above shows a scene at the Shanghai Art College where a nude model poses for art students. This institution was the first to bring nude models to the Chinese art world, such models hitherto being considered "Immoral."

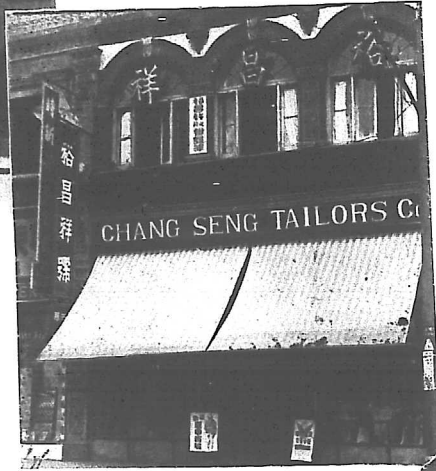
上海之時裝商店

Shanghai Tailors



鴻翔公司 (女式) 該公司之總店在靜安寺路八七一號電話三二六七支店在西藏路七十四號。

Hong Zang, foremost tailors for Chinese ladies, where are originated the newest fashions among the fair sex.



◀ 裕昌祥
在南京路為男式洋服專家。

Chang Seng, gentlemen's tailors, a popular establishment on Nanking Road.

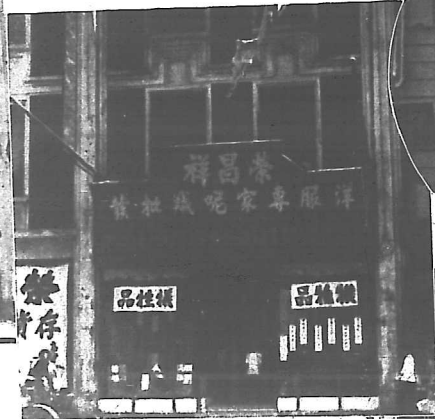
✦ 雲裳公司 (女式)
在靜安寺路斜橋附近創辦者為滬美飾界名人，極新穎。

Yun Siang, another popular tailoring establishment among fashionable ladies.



王興昌
在南京路，為男式洋服專家。

Wang Hsing Chong, Chang Seng's rivals on Nanking Road.



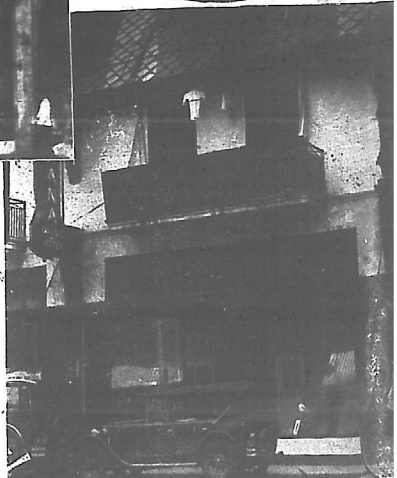
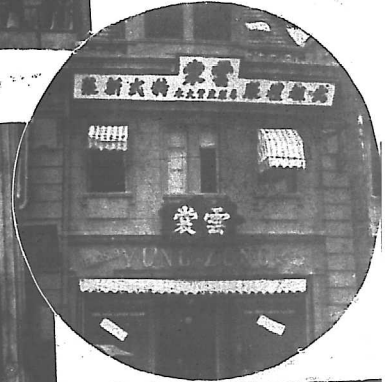
義 榮 昌 祥

在南京路六四八號，專製洋服並批發呢絨。
Yung Chong Ziang, another rival.

和 興 公 司

在四川路一九七號，為滬上最著名之洋服裁縫。

Wo Hsing, who prefer to ply his trade on Szechuen Road where he secludes himself from the keen competition of Nanking Road.



上海之按摩世界

Maasage Houses

本頁所載，僅透示上海最近風行之一種新奇事業，編者不負指示責任，讀者如果真需要按摩術治病者，可就診於平高學深之按摩醫生。



个 一二年來按摩院風起雲湧，競爭營業者遂不得不效法商店之大減價以資號召，上圖為土耳其浴室（即按摩院之另一名稱）之減價廣告也。

Even massage and turkish bath houses are affected by the vogue of "sales" now sweeping Shanghai. Above shows one of them advertising a sale. Perhaps this trade is also the victim of the depression.

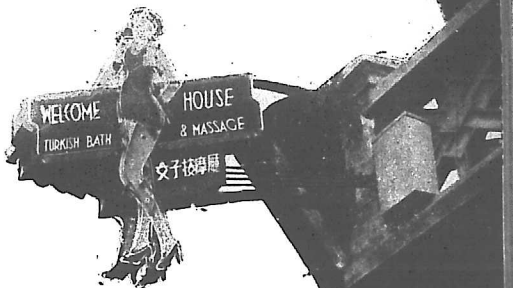
→ 透露按摩院真相之廣告牌，其語句中中有謂「年輕女子數位經本主教授瑞士式之按摩術以便來客沐浴後享受此種之樂趣」，由此便可窺見其大概。



个 拍上圖時，適有一西裝少年走入此門，其神情極慌張，蓋深恐為識者所見有喪體面也。Caught in the act! A well-dressed youth entered this house as the picture was snapped. He was none too comfortable being apparently conscious of the object of his visit.

↓ 按摩院用以招徠營業之年紅燈，燈上並有裸女畫象，即所謂年輕女子之代表語也，院中有浴室，曰「必諾」，玩其語意似乎含有「有求必應」之意焉。

Note the attractive signs employed by this enterprising establishment to advertise its business.



Below: In their advertisements, these houses employ very suggestive language and one with the slightest imaginary powers can easily visualize the kind of "ware" offered within.



↓ 俄婦創設之按摩院，規模較華人及日人創設者較小，為斯業之始作俑者。

Russians have joined the trade and though their establishments are less pretentious than those operated by Chinese and Japanese, they nevertheless offer keen competition to their older rivals.



上海之兩種齷齪工作

Unenviable
Occupations.

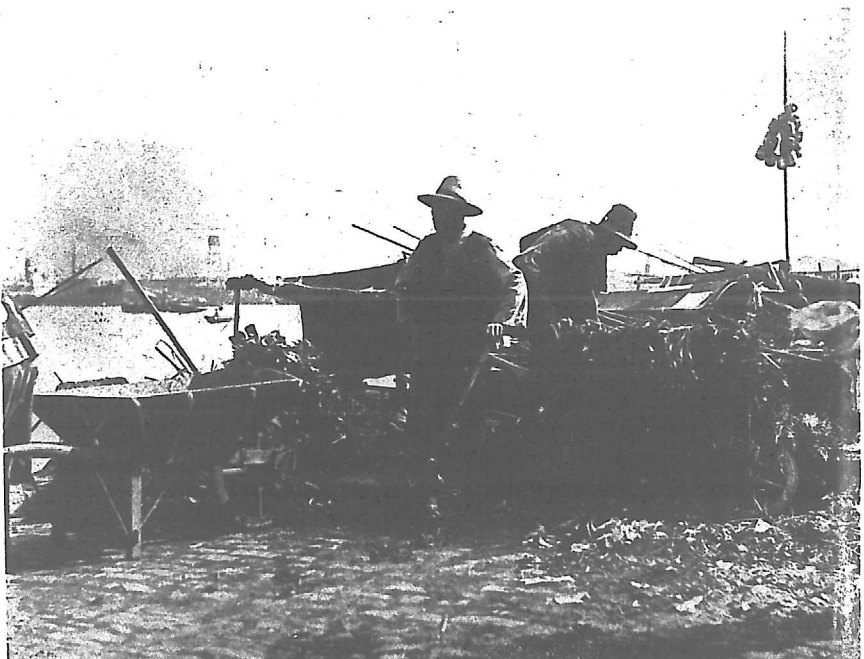


Above: These people collect kitchen wastes from households to feed their hogs. In most instances, however, such wastes are sold to farmers as the collectors themselves are too poor to own pigs, merely eking out a living with their lowly occupation.

Below: Coolies employed by the Settlement Authorities to push refuse carts which are usually wheelbarrows. They earn a miserly wage despite the unhealthy nature of their jobs.

貧 『收倒殘食者』
之總部，每晨或午
間，此種人專向居
戶收倒殘食，用以
饒養豬仔。

工部局垃圾碼
頭上之『垃圾工人』
傾倒垃圾時之情形
，工人身旁之獨輪
車，即用以推送垃
圾者也。



上海之棉毛織業



Cotton Weaving Enterprises

A.B.C. 內衣公司
在南京路四七二號
The A.B.C. Underwear and Weaving Company.

三星棉織廠
在南京路四六九號

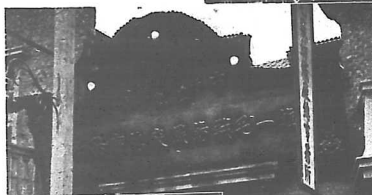
The San Sing Cotton Weaving Works
whose products are finding great favor among the Chinese.



三友實業社門市部在南京路四九七號
The San Yon Zoo & Co., pioneers in Chinese cotton weaving industry.



中國維一毛絨紡織廠
The Yee Yi Cotton Weaving Works.

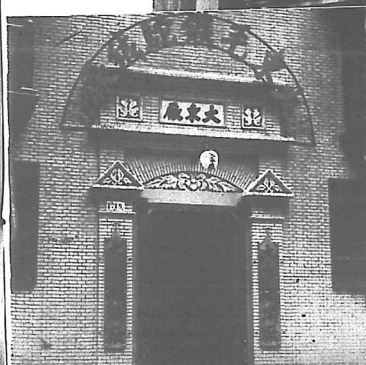


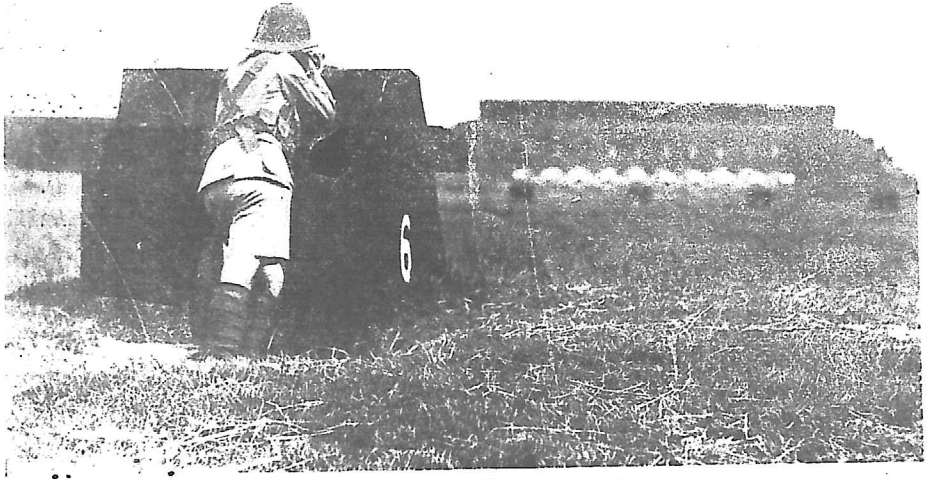
華華毛織廠在南京路二一號
The Chang Hwa Cotton Weaving Company.

三友實業社小史

該社創始於民國元年，創辦人為沈君九庚。辛亥革命之後，精心製造於大東紡織工廠於湖北機織棉疋名曰三友，元年八月參加華年出品研究得優等獎，民國四年，增加股本，織衣工廠，民六年，出品三角牌毛巾。民七收足股本二十萬，建廠於引港，民九添製浴衣、床巾，全廠被毀等事。民國十一年於四川路，民十則創布疋，民十六十年間營業發達，乃增加資本為六十萬元，並年受收買航油益公局廠，以謀原料之自給，乃改名為三友實業社有限公司，廿年又增資八十萬，計共資本為二百萬元云。

大東毛織絨絨廠
The Ta Tung Cotton Weaving Company.





上海之靶子場 The Rifle Range

公共租界北四川路底虹口公園中靶子場之攝影，場在園之東北隅僑滬西人及萬國商團常演習打靶於此，每年舉行槍賽，會場亦在此處，場地甚廣，有靶座多處靶台居中，台上標以號碼，藉資練習，演習時以嘯場之故鎗彈出處應聲四響，震耳欲聾，附近居民初居此間者，莫不提心吊胆，及聞之既久，則亦不加其意矣，說者謂『上海固無一處非西人之靶子場也』可謂概乎言之矣。

Foreign troops stationed in Shanghai as well as members of the Shanghai Volunteer Corps have their target practices here almost daily. The range is situated east of Hongkew Park and is well equipped rifle and machine-gun practices.

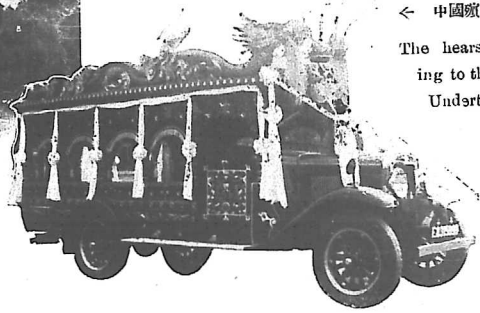
上海之 殯儀館與公墓

The Last Rites and Respects.

← 海格路六七〇號中國殯儀館之門景與辦事處
The office building of the China Undertakers.



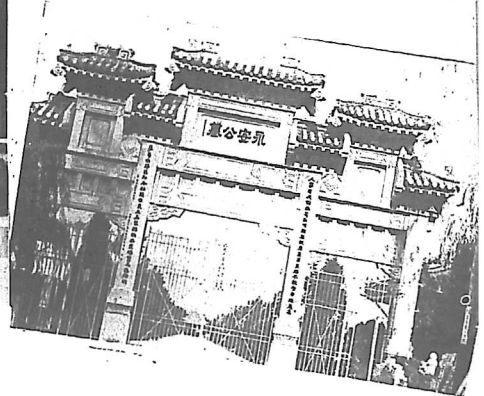
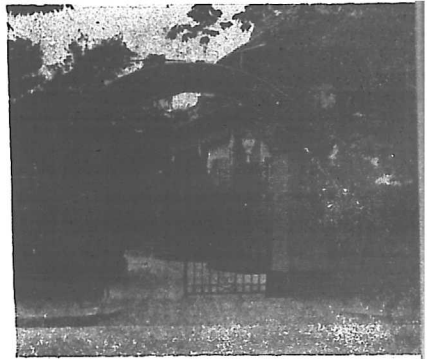
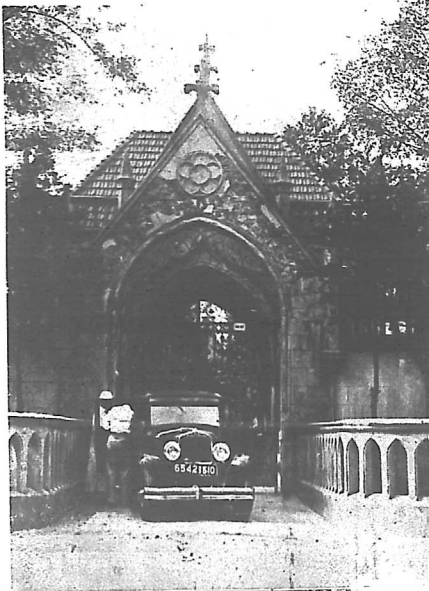
← 中國殯儀館之柩車
The hearse belonging to the China Undertakers.



膠州路萬國殯儀館之門景
Entrance to the International Funeral Directors

→ 上海公墓
之門景

At the entrance to the Shanghai Cemetery.



↑ 永安公墓之門景
The Yung An Cemetery.

← 靜安寺路上之萬國公墓
The Bubblingwell Cemetery where many "Oldtimers" among Shanghai's foreign residents are buried.



The Devils' World in Shanghai

南京路上之鬼銀行

王昌泰為南京路上最老之錫箔香燭店，人稱鬼銀行，其右鄰即虹廟也。

The Devils' Bank, the biggest incense and paper money shop in Shanghai.



鬼錢莊跑街

大小月底，必有婦人担長綵奔走於大街小巷之間，搗浦東白高呼「長綵要賣長綵」，是鬼錢莊之跑街也。

Salesmen and saleswomen for the Devils' Banks, these people eke out a living selling paper money on the streets on days of worship.

上海之神鬼勾當

大會主席 舉行關盆會者，必特製一身高丈餘之大鬼端立於羣鬼之間，人稱之謂鬼主席。

The presiding officer of any religious parade.

羣賢畢集 諸神百鬼，閻弟光臨，七月間之上海關盆聯會到處可見。

A religious festival in the 7th month in which paper figures of all descriptions participate.



沈南昌木器發行所

本號開設七十餘年首先創用紅木製造

製各種用具各項出品 素蒙 各界

主顧贊許近因濫貨充斥選料不易

故自辦萬昌洪源兩紅木行直接

向廣東購運精選剔配鞏固製

造出品精良經年不損上年

陳列 工商部國貨展覽

會以價廉物美譽滿觀

衆並獲最優等獎憑

獎章

地址

上海南市小南門
街八十七號

電話 南市
二一〇二四

藝術傢具

摩登房間

廳堂重件

雲石屏對

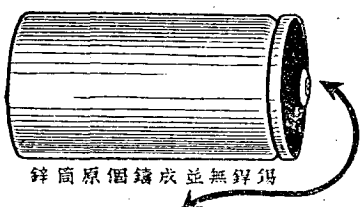
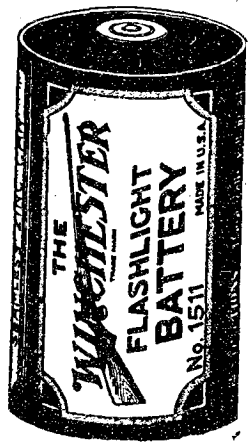
時樣嫁粧

書房陳設

商號生財

中西木器

槍牌乾電池



膠質頂蓋 永無發漲

美國文極司脫軍械廠製品

經理處

上海南京路四八一至三號
港粵滬華美電器行

上海廣東路五百五十號
孔明電器行

從事國貨工作最努力最切實者：

中華瑤瑯廠股份有限公司

1. 業務範圍

創製國產原料精造瑤瑯器皿承定招牌門牌

總公司
上海法租界老北門路

2. 主要出品

面盆火油爐食籃飯盤杯盤等一切日用器具

製造之部
第一廠 上海南市迎勳路
第二廠 上海南市徽寧路
第三廠 上海南市車站路

3. 銷行區域

長江流域華北兩廣滇梧諸埠以及南洋各屬

營業業之部

總發行所 上海老北門路
漢口發行所 漢口民生路

4. 榮譽一斑

中華國貨展覽會西湖博覽會及實業部特獎

杭州發行所 杭州延齡大馬路
南京發行所 南京淮清橋東

● 備有營業章程及出品樣本函索即寄

山東發行所 青島中山路中
第一門市部 上海老北門路
第二門市部 上海蓬萊市場內
第三門市部 上海天后宮橋

王開照相

攝影術登峰造極

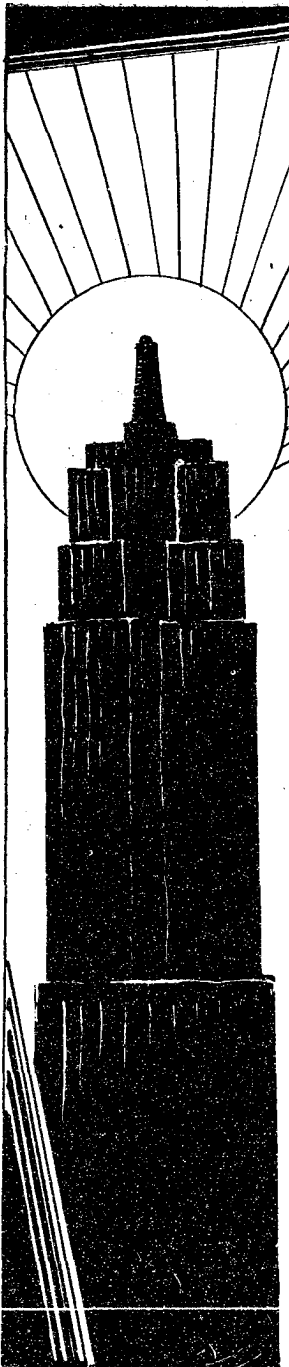
如崇厦高樓

惠顧

諸君盍興乎來

上海南京路三另八號

電話 九一二四五





老牌

依爾福軟片

及

特快

有下列

軟片

◎點優大六◎

- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 感 | 光 | 特 | 快 |
| 二 | 多 | 層 | 藥 | 膜 |
| 三 | 膠 | 膜 | 細 | 膩 |
| 四 | 光 | 影 | 清 | 晰 |
| 五 | 不 | 畏 | 反 | 光 |
| 六 | 膠 | 膜 | 堅 | 固 |

各大照相材料行均有出售

上海

依爾福洋行

廣東路二十九號

電話一八五四五



上海南京路中市輝利化妝品公司內設
美容室從事修甲美容之一瞥



閨閣名媛，聯翩蒞止，修甲整容，併佳皆妙，
逸興而來，滿意而去，免費歡迎，香車請駐！

今無可慮矣
賴有伊的
美容霜在

各大公司大商店藥房均有出售



北風凜烈損及皮膚
若得精品晨夕敷之
非但膚如凝脂且覺
顏如舜華



敝公司為便利愛國仕女試
用本廠出品起見特設美容室
于南京路門市部並聘有美容
專家招待來賓美容修指甲及
試用各種出品完全免費聞
名媛惠然肯來竭誠歡迎

輝利製造成粧香品有限公司出品

總發行所南京路大商場店面

華美術圖書印刷公司承印部添闢仿宋零件部

總廠：上海周家嘴路保定路口 電話號碼五〇九一二號

營業部：上海英租界河南路泗涇路口 電話號碼一〇〇四九號

己往的工作己使社會羣衆同感十分滿意！

現在的承印工作更精益求精較前尤為進步

本公司承印部承接各式印件在己往的紀錄上很得到不少的榮譽這就是由於我們在工作上的認真得到的無論何種煩複的印件我們都在慎重考慮之下給惠顧者以滿意的愉快最近我們為着迎合時代的需要特地又添設了

仿宋部：專門承印各式仿宋之印件字體優秀整齊排印迅速精美

零件部：承印公司商號日常應用的公事文件格式優美訂價低廉

為便利顧客起見

電話接貨本埠客戶如有印件賜顧請打

一〇〇四九

號當即派人前來領樣估價一經接印無不按期交貨外埠函議至於價格的低廉又為其它承印公司所不及幸希各界注意

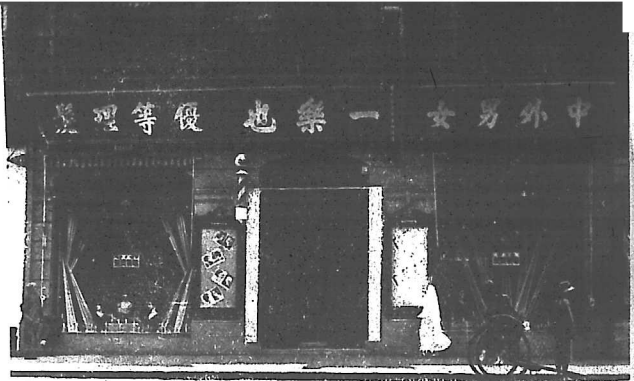
又本公司製版部最近又添置各種新機承製三色版二色版單色版銅鋅版

訂價特廉交貨奇速

一樂也理髮店為上海大規模理髮店之鼻祖，裝飾富麗，技師精良，深受時代青年之贊許。

Yi Loh Yeh, a name when translated means "one of the pleasures." This is the favorite establishment where modern Shanghai flappers get their coiffure trimmed.

白玫瑰 原在北四川路，因漏稅遷法租界霞飛路三三八號，以燙髮負盛名。
The White Rose, a popular establishment in the Hongkew district.



上海之理髮店

Hair Dressing Saloons

紫羅蘭理髮店 在北四川路，九二號電話號碼四五〇六號，為虹口一帶最精雅之理髮店，

"Violet", which competes keenly with the White Rose.



白牡丹理髮店 開設在西藏路四三三號。
Picture below shows another modern hair dressing saloon.



讀者須知

君如愛好整潔而特究美容者，可就本頁所介紹之四家理髮店整容，定價既廉，設備又完善，整容之後，照定價付值，小照可隨給，決無爭索之陋習也。

Above are but a few of the many hair dressing saloons in the city. Their charges are low, far below the service that they offer.

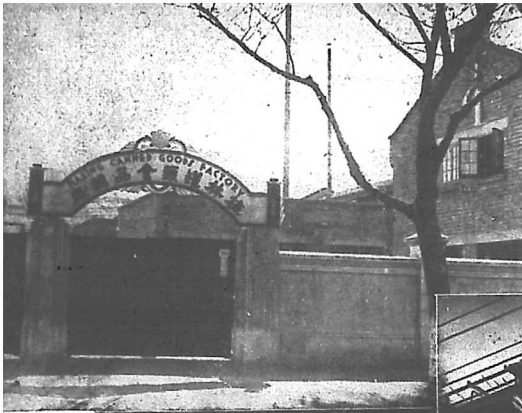
上海之百業彙編

Miscellaneous Enterprises

梅林罐頭食品公司

該公司專門製造各種高等罐頭食品，出品精良足以抵抗舶來，一方面並介紹土產運銷國外，創辦以來，營業異常發達，為中國罐頭廠之魁楚，該廠發行所在法租界敏體尼路路伍茂里，總廠在虹橋路。

Making Canned Goods Factory. Its products competes favorably with imported canned goods.



華茶公司

為粵商李瑞君所創辦，營業極稱發達，地址在虹口天浦路口自建大廈。

The China Tea Co. biggest Chinese tea exporters.

▷ 天土產公司專辦各省鄉村土產，地址在四浙江路牛莊路支

店在四川路武昌路口電話九二〇三四號。

Tien Tsen Company, dealers exclusively of native products.



矮克發洋行冲晒部

在北四川路峨山路為專售照相材料之唯一商店。

Agfa interests in Shanghai are represented by the firm shown above. It also runs a developing and printing service.

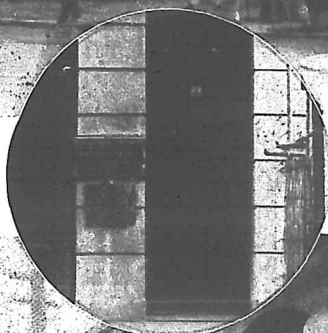
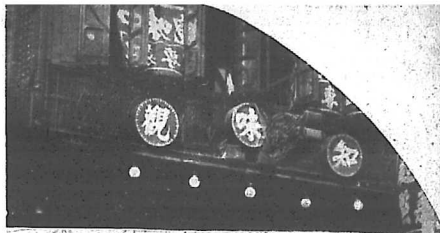


科學儀器館

在河南路泗涇路口，為發售科學儀器之著名商店。Scientific Apparatus Company, Chinese manufacturers, whose products are now widely used in schools and scientific laboratories.

知味觀 在南京路石路口電話九〇二四〇，爲滬上著名杭菜，早午茶點。 →
Tse Yee Kwan, popular restaurant serving typical Hangchow food.

永豐祥 地址廣西路小花園，首創薄利主義，推銷呢絨嗶嘰。
Yung Foong Ziang, dealers in woolen piece goods, the first to adopt the slogan and policy of "small profits and big sales."



益泰信記廠 用自製鋼精片，製造鋼精器皿，輕巧耐用，銷行極廣，地址在愛多亞路帶鉤橋，電話九二四八三號。

Yih Tai, manufacturers of steel products, chiefly household articles.

都錦生 發明絲織風景繡品，總店在北四川路。

Ta Ching Seng Silk works, originally established in Hangchow. It is noted for its silk woven pictures which are being sold all over the world.



大豐

專辦工業原料，定價低廉，理貨齊全，地址在交通路。

Dah Foong Industrial Supply Co., No. 28 & 32 Chaotung Road, Shanghai. Phone: 92844
Tel. Address: 4457.





四川商店

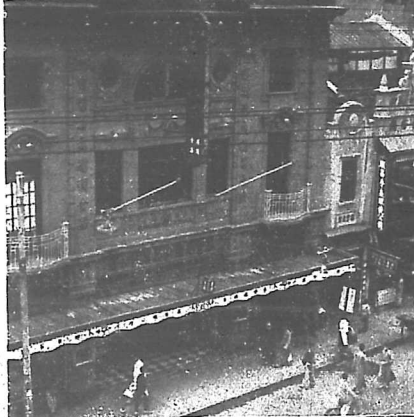
開設上海公共租界南京路拋球場口，專門經營四川銀耳各種川產，兼售參 等品，並在四川自置有廣大銀耳山場多處為全中國最優良名專售滋補品之商店。電話九二〇〇三號。

The Szechuan Store, importers and dealers in Szechuan products. It owns extensive fields in its home province where various native medicinal herbs and growths are grown.



合羣自來水筆公司在五馬路棋盤街經理華字金筆價廉物美銷行頗廣。

Hoh Chun Fountain Pen Company.



泰豐公司

在南京路，為國人製造精美餅干之最大商店。

Tai Foong Canned Goods Company.
pioneer canners in China.

老悅生號

在五馬路中市石路東首，電話九一八〇九號，統辦國產綢緞布疋，雲紗拷綢，為八十餘年之老店。

Lao Yueh Seng, wholesalers in native silks.



安樂園

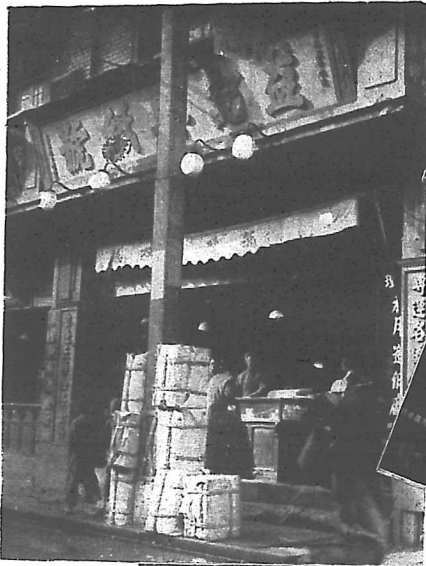
香港安樂園，在南京路二四一號，製售精美餅干銷路奇廣。

On Loh Yuen.



益記紙號 專門運銷各國名廠紙料，貨色齊全，
價格低廉。

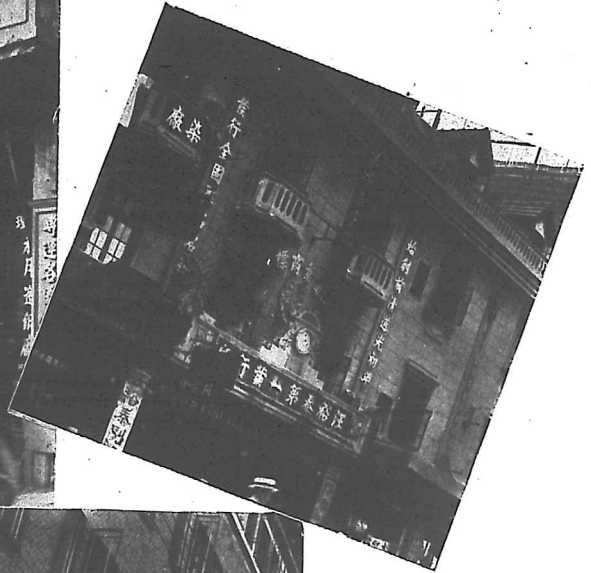
Yih Kee paper hong, veteran paper importers.



汪裕泰茶號

始創於清道光初年，分號頗多，為國產茶業店之
最有聲名者。

Wang Yu Tai, the oldest and most famous tea
hong in Shanghai. Its establishment dates
back fully a hundred years.



港粵滬華美行
在南京路，經售各
國名廠燈泡無線電
，並經理棉牌乾電
池，價廉物美。

Wah May,
of
Hangkong, Can-
ton, & Shanghai.



柯達公司

該公司經理各種照相材料，在中國最
行銷，滬總公司在圓明園路三四號，
電話一五三一〇號。

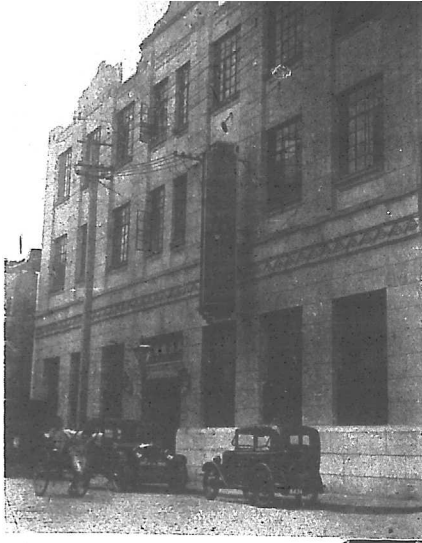
Eastman Kodak's Shanghai
branch, specialists in came-
ras and photographic
supplies.



照相化學工業廠

為陳筱舫君所創辦，專門
陳君發明之國貨照相材料

Photographic Chemical Works,
Chinese competitor for Kodak.
It manufactures exclusively
photographic supplies.



美亞織綢廠

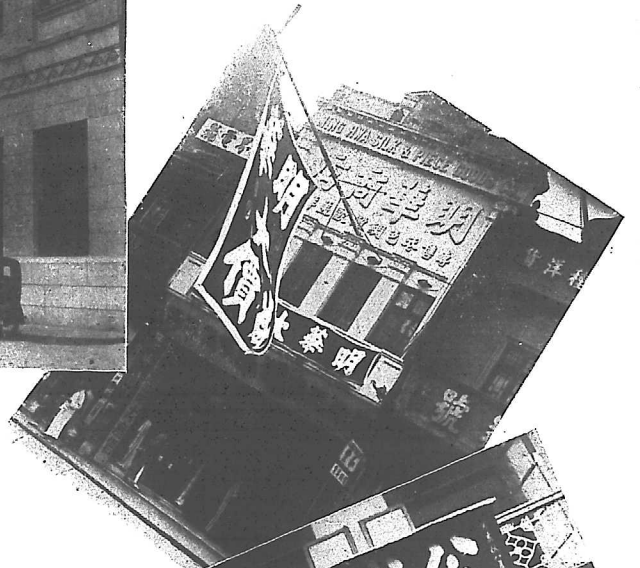
為滬織造國貨綢緞之著名大廠家。

Mayar Silk Works, foremost silk weaving factory in Shanghai.

明華商店

選辦綢緞洋貨，搜羅豐富，地址在南京路石路四首。

Ming Hwa Store, dealers in piece goods and dry goods.



公盛行

公盛行

自製星牌油墨純全國貨，定價低廉，人人樂用，行址交通路。

Kung Sheng Hong, manufacturers of inks. It is proud of the fact that it employs no imported materials and its products find much favor among the public.

均益防雨綢布

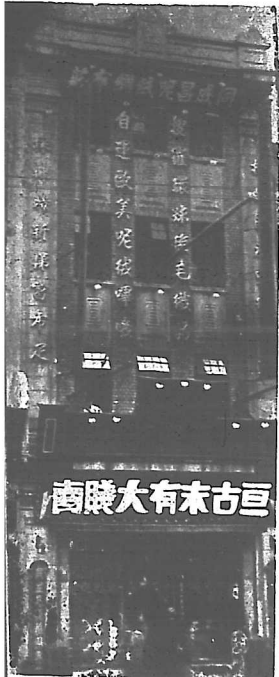
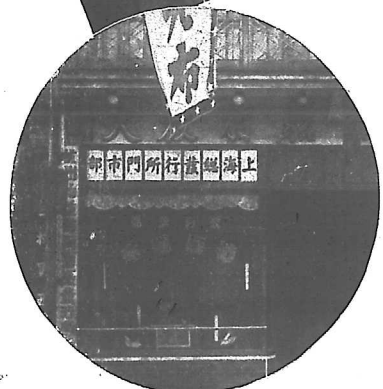
在老西門，為首廠先發明防雨呢布者。

Chun Yih, famous for its water-proof silks. Its products are now widely sold.

同成昌

統辦各種呢絨及名貴綢緞，首俱權利有口皆碑，地址在南京路益湯弄東首，電話九一二九七號。

Tung Cheng Chong, dealers and wholesalers in Cotton, woolen and silk piece goods.



上海之 矛盾心理

A Study in Psychology

『上海人』之愛貪小利，已為久居上海之小本商人精通心理，故凡利用大廉價大贈品以招徠營業，無不利市百倍，若待以『貨真價實』『童叟無欺』為號召者，反使所業得不可思議之失敗，不信但看近年來上海之棧機商人，固無一不窮思竭想，謀迎合心理之方法也。左圖為五馬路上之一廣式叉燒舖為誘人上門計於舖之門首大書『燒肉買二角送四角共三包』讀者試想若果其如此便宜，不使該舖主人傾家蕩產耶。

Having discovered the power and attraction of "cheap sales" over the average shopper of Shanghai, shop-keepers now emphasize on the "cheapness" instead of quality of their wares in their advertisements. A typical instance is shown at right where a shop advertises that 40 cents worth of meat is given away for each 20-cent purchase!



上海人有一種特殊心理，譬如中途便急，必擇大街小巷牆壁上書有『不許小便』者而小便之，若招貼，則循找牆壁上寫有『不准招貼』者而貼之，因而所謂『不准小便』竟彷彿酒舖之為『隨意小酌』『不准招貼』反視若商店之『歡迎來賓』，其矛盾也如是。

The sign at the top of the picture says "Post no Bills", yet note the numerous posters right next to it. Why must this prohibited space, of all others, is chosen for the posters, only the one that did the posting know.





上海之一頂天橋

A Unique Structure

橋在華租交界臨平路，該地兩面均屬市房，早年房主為發展市面計，在屋頂設遊戲場一所，兩面可由橋面通過，今以開支浩大，遊戲場已停辦，此橋則至今猶雄佔於大道之上也。

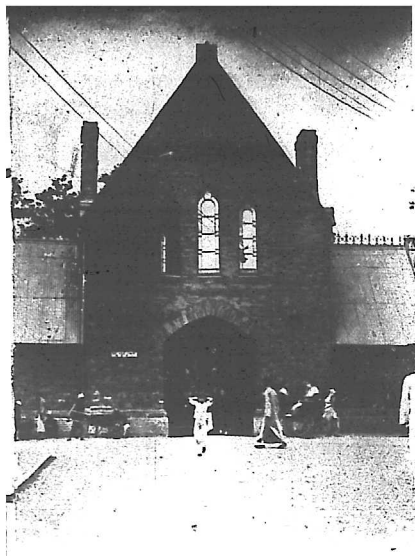
This bridge spanning over a public highway is the only one in this city. It is located over Linping Road directly across the International Settlement boundary in Chinese controlled territory. It was built many years ago by the owner of the properties of which it forms a connection. A roof garden and amusement center was operated above these two properties and the bridge was built as an added attraction but the enterprise failed though the structure was not taken down.

上海之三個外國坟山

Foreign Cemeteries

下圖為南市新橋街之法國義塚，相傳此塚之所在地即前之城脚，今城雖拆除而此為塚猶在，墓中相傳人相均為法國士兵，當年中國土匪為禍法兵助我則匪而身亡者，均葬葬於此。

The French Public Cemetery at Nantao. It is reported that here lie buried the remains of French soldiers who once assisted the Chinese authorities in suppressing a bandit outbreak in the vicinity.



上圖為法租界維爾蒙路上之法國坟山，墓身此地者多法兵。

The new French cemetery in the French Concession, the last resting place for many French residents and soldiers who died in China.



右圖為公共租界二馬路望平街上之外國坟山，租界坟山之處於鬧市之中者僅此一所而已，前租界火政會之鐘樓即建築其中，今已廢除矣。

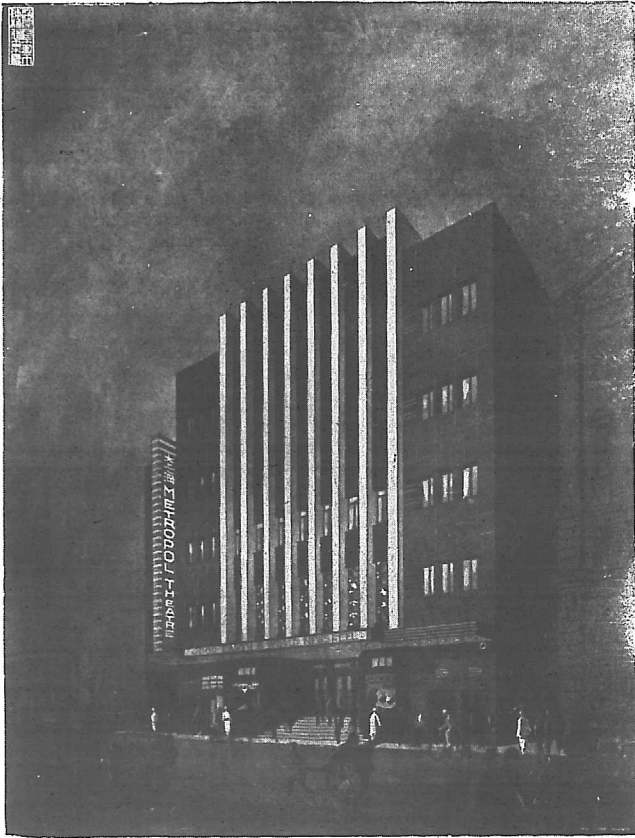
One of the public cemeteries in the International Settlement, on Shantung Road, the only one that is located in the heart of the business district.



大上海大

戲

院



遠東建築

之新軍

海上銀壇

之權威

時代化的極峯
藝術化的尖頂

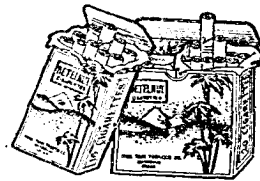
一切的一切站在
時代藝術最前綫

板榔牌香煙

雙重贈品不費分文

遵令取銷獎券
改換航空獎券
增加吸戶興趣
空殼另換贈品

廿支裝板榔空壳只
換大精火柴壹盒
廿支裝板榔空壳十只
換大精固本皂壹塊
廿支裝板榔空壳廿只
換五彩毛巾壹條
十支裝板榔空壳知
倍得換



每盒烟內另附板榔牌香煙字券
（注意牌字凡拼成滿五字全套者
可換足赤金手鐲一副價值洋壹
百元）
凡拼成板榔牌香煙字券之一者
均可掉換航空獎券一條有得獎
五萬元之希望每字券中須有本
公司硬印者方為有效各烟紙店
均有掉換

中國華康烟公司出品

本埠總經理處煙公司電話九〇四四

新國音一九學生字典

本字典係最近發明屢經實驗之一九檢字法詳載小學三年生
路受指導可以應用便提自驗翻檢其法以首筆分類次筆分部
全書僅七部九類只須認明號碼不必翻查部首一檢即得毫無
其他手續記憶部類極其容易
甲一元二角 丙五角 寄費國內五角 國外一角五分

漢英學生字典

謝君本其二十餘年之英文經驗，編成此書，將中文字之字
成英文，然後用最適當的方法，依次排列，凡通行之字及
新出名詞，亦經編者一一編入，應有盡力美備無缺最合中
等學生之用，亦為翻譯及教界育界之懷中秘本。
寄費國內加八分 國外加三角六分

各科常識問答

王傳曾等編
本書包括黨義，國學，中國歷史，世界歷史，中國地理，
世界地理，英文，數學，理化，博覽等科，共計一千七百
四十五題，為投考初高中學之寶庫，手此一輯，不致名落
孫山，再版時，又有增加，更為美備，應用，用考得此，尤
稱趁航。
兩册定價大洋二元四角 寄費國內一角四分 國外五角五分

世界史要

威爾斯原著 謝頌羔譯述
威氏的歷史名著，夙負盛名，此書經謝先生取其精華，節
譯而成，附有習題及英文註釋，用作中等學校的歷史教本
最為合宜，書中譯名根據「標準漢釋外國人名表」，前後
統一，尤為特色。
一册精裝一元五角 平裝八角 寄費國內一角二分 國外五角

現代學生唱歌集

陳彭壽編
本公司鑒于各學校唱歌一門，關係學生身心極大，特聘富
有經驗之專家，廣集材料編成本書，內容之精良完美，特
現代流行本所不及，不但教師得此，非常便利，即自修音
樂諸君亦有莫大之幫助。用作學校音樂教材，亦極適宜。
一册定價大洋一元 特價八角 寄費國內八分 國外一角五分

兒童玩具製造法

周逸休等編
本書詳述兒童玩具製造方法有百餘種之多，種種皆可實地
製作，迎合兒童心理且方法簡便。
定價大洋五角

錄目書圖版出司公書圖術美華文

<p>史書類</p> <p>淞濕御日血戰大畫史 精裝二冊實價大洋六元</p> <p>日本交略中國史畫 實價一角</p> <p>熱河血戰書史 兩集每冊四角</p> <p>華北戰事書史 兩集每冊四角</p> <p>兒童史書叢刊</p> <p>已出十種每種實價大洋八分</p> <p>國民會議寫真 定價大洋一元</p> <p>書畫類</p> <p>仇文合製西廂記畫冊 精裝一巨冊每冊實售五元</p> <p>鼎銘的畫 兩集每集大洋一元</p> <p>時賢書畫集 兩集每集一元</p> <p>藝苑 兩集每集大洋一元二角</p> <p>王濟遠歌遊作品</p> <p>其二集每集大洋一元四角</p> <p>活頁古今名畫選粹</p> <p>已出六十種每種一角二分</p> <p>魚山風景十六圖 每冊二元</p> <p>畫閣集 實價大洋六角</p> <p>書畫真蹟大全 已出廿二集每集一元</p> <p>攝影類</p> <p>文華一屆影展 每冊一元五角</p> <p>克立攝影集 大洋二元</p> <p>屠盾隱攝影集 大洋一元</p> <p>復中影展 每冊定價一元</p> <p>好友佳作集 精二元三角平八角</p>	<p>影畫集</p> <p>▲風景圖及掛圖</p> <p>孫先主陵園寫真 大洋四角</p> <p>大日勝景 每冊實價一元六角</p> <p>東北富源圖 大洋一元二角</p> <p>日本侵略中國漫畫鳥瞰掛圖 每幅實售大洋八角</p> <p>淞濕戰蹟掛圖 已出四幅每幅洋二元</p> <p>畫像類</p> <p>蔣光鼎總指揮近像 大洋二角</p> <p>蔡廷楷將軍畫像 每張二角</p> <p>電影明星像片 百種每張五分</p> <p>電影明星最近芳容 三色精印十二種每張一角</p> <p>字典類</p> <p>精國音一九學生字典 甲一元乙八角丙五角</p> <p>漢英學生字典 精八角半五角</p> <p>小說類</p> <p>宿桑探案彙刊 第一集各出六冊二元四角</p> <p>第二集各出六冊二元四角</p> <p>程小荷著</p> <p>本刊十二種單行本列下：</p> <p>貓眼寶 每冊大洋七角</p> <p>舞女血 每冊大洋五角</p> <p>彈子綫路 每冊大洋五角</p> <p>第二張照片 每冊大洋七角</p> <p>五幅燕 每冊大洋五角</p>	<p>黑地牢 每冊大洋五角</p> <p>案中案 每冊大洋五角</p> <p>毒與刀 每冊大洋四角</p> <p>魔力 每冊大洋五角</p> <p>社會之敵 每冊大洋五角</p> <p>湖亭慘案 每冊大洋五角</p> <p>戰神的微笑 每冊大洋四角</p> <p>糖與醋 定價大洋三角</p> <p>王妃 定價大洋六角</p> <p>第一夜 定價大洋四角</p> <p>陶醉 定價大洋五角</p> <p>鸚哥 定價大洋五角</p> <p>死倖 定價大洋五角</p> <p>手巾 定價大洋五角</p> <p>二男之間 定價大洋二角五分</p> <p>臨時夫人 定價大洋四角</p> <p>獸鴉 定價大洋四角</p> <p>這工頭阿桂 定價大洋五角</p> <p>從文學到戀愛 定價大洋五角</p> <p>消失了的情緒 定價大洋三角</p> <p>現代明星 定價大洋一角</p> <p>嘉寶 定價大洋一角</p> <p>情書集 定價大洋一角</p> <p>戀愛紀錄 定價大洋一角</p> <p>史料及世界史</p> <p>華僑革命史蹟 精二元平一元</p> <p>世界史要 精一元五角平八角</p> <p>東北失陷與抵抗 每冊大洋四角</p>	<p>彈戈錄 一冊大洋五角</p> <p>國聯調解東北及報告書全文 每冊大洋一角</p> <p>民間諺語 每冊大洋六角</p> <p>世界電影明星小史 精二元平一元六角</p> <p>民間傳說 共四冊各一角二分</p> <p>樂譜及歌詞附戲考</p> <p>五線譜易通表 精二元平一角五分</p> <p>音樂調號移動表 精二元平一角五分</p> <p>香鏡調號移動表 精二元平一角五分</p> <p>現代學生唱歌集 每冊一元</p> <p>歌場春色 每冊一元五角</p> <p>戲考大全 共六集一元五角</p> <p>日記類</p> <p>懷中日記實錄 大洋一角五分</p> <p>抗日救國袖珍日記 甲種四角乙種三角</p> <p>常識與技能類</p> <p>兒童常識問答 兩冊二元四角</p> <p>汽電玩具製造法 實價一元五角</p> <p>汽電構造與修理 實價一元五角</p> <p>無線電原理 實價一元二角</p> <p>英華汽車名詞 實價一元二角</p> <p>家庭簿記 實價三角</p> <p>地理類</p> <p>南邊風情記 精二元平一元</p> <p>新嘉坡指南 精二元平一元</p> <p>明信片類</p> <p>美術明信片 每張三分每打三角</p> <p>美抗戰明信片 每張三分每打三角</p> <p>電抗戰明信片 每張三分每打三角</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

特 點

首 先 發 明 雙 鹿 牌

純毛駱駝絨

全 免 稅

針織細密
毛身濃厚
背面光潔
花樣新穎
純毛織造
輕暖適體
耐久經穿
品高價廉

上海中國維一毛絨紡織廠出品

工馬白路第
廠一七〇號
事年莊路第
町七六九號

富民棉毛內衣廠

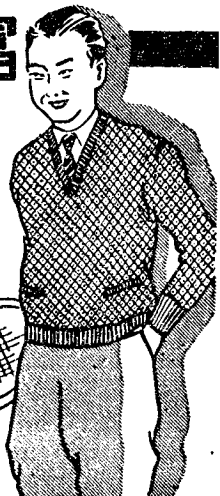
上海康腦脫南路姚橋二十二號

標商 **FULLMOON** 冊註



質地精
式樣新
色澤鮮
價目廉

- 品 織 棉
- 帽 網 汗 游 運
- 子 球 線 泳 球 動
- 衣 衣 衫 衣 衣 青
- 品 織 毛
- 帽 小 足 游 提
- 子 童 球 大 球 花
- 衣 褲 衣 反 衣 衣 衫



THE FULL MOON COTTON & WOOLEN KNITTING MILL CO., LTD

21 SOUTH YAO CHAO BANK CONNAUGHT ROAD SHANGHAI

一衣兩用
晴雨可穿
廢除一切
雨衣雨

防雨

呢布綢

具的麻煩
和耗費
經濟耐久
美觀舒適

總廠杭州長山門漢口保華街五一
杭州發行所國貨陳列館樓上
上海發行所老西門上海銀行隔壁
滬西分銷處勞動路大自鳴鐘口
滬西百貨商店

均益防雨綢布廠啓



八十餘年老店 定價公道童叟無欺

老悅生號

統辦中華國產名廠綢緞布疋雲紗拷
網呢絨嘜以及華洋百貨名目繁多
不及備載倘蒙 賜顧竭誠歡迎

地址：五馬路中市石路東首
電話：九一八〇九

三美主義

三輪牌出品
是改良國貨

- 1 提倡國貨實業救國
- 2 努力改良優裕出品
- 3 始終杜絕仇貨原料

三輪老牌

標商

義主大三之者

中外各埠大公司百貨商店均有經售

著名國貨
中外風行
羊毛游泳衫袂
圍巾帽子手套
提花運動毛衫
純羊毛內衫袂
足球線衣背心
羊毛高而當襪
羊毛摩登外套
絲毛線線襪
中西男女背心
種種毛織物品

上海北河南路一四八號
聯華毛織廠謹啓

擴充營業 抱薄利主義的實行家

永豐祥綢緞布疋局

國產綢緞 呢絨嘜 搜羅豐富
質地優美 花式齊備 崇尚實際
薄利多賣 歡迎參觀 比較批評

地址：廣西路小花園
電話：九一七三九

品精畫圖西中版出司公書圖術美華文

仇洲文西廂記圖冊

這是王珉從先生所珍藏的墨寶，十洲寫狀，至極精細，確守宋法。微明楷書，清勁秀逸，無一敗筆。以此點綴佳人才子，真是豔絕千古，希世奇寶，非尋常書畫可比。本公司用極優卡紙，細網紋原版絲印，與原作精神不爽毫厘。中國式樣面線裝訂，並特製木質刻字護書版，古色古香之至。

精印廿二張每集定價一元五角實售一元
郵費國內一角國外五角

時賢書畫集

王觀從先生鑒藏
王先生從政之餘，雅好藝術，所集書畫達千餘件，無一膺品，具有極大價值，曾在杭州西湖博覽會藝術館中公開陳列，一般人無不贊賞。山水、花鳥、人物、走獸、博古、仕女、草蟲、佛像，燦然具備。作者皆當代名人，向為藝林所推重，今由王君選出精品三百餘件，交本公司精印問世，凡吾同好，皆當人手一編。

兩集每集定價大洋一元
郵費國內一角國外五角

鼎銘的畫

梁先生既饒美術天才，又肯努力研究，其作品之佳妙，在國內可稱首屈一指，無與倫比，本書所刊均屬作者親自選出之得意作品，經本公司再三請求，方允刊行。用三色版及一色版精印成冊。每集有粉畫，水彩畫，木炭畫，油畫，鉛筆速寫等類。存畫無多，欲購從速。

兩集每集定價大洋一元五角實售一元
郵費國內一角國外五角

藝苑

本集是全國著名之七十六位作家之精粹，用上等銅版紙，三色版及單色版精印成冊，凡欲鑑賞中國近代藝術畫家之作品者，不可不看。各作家姓名，一一羅列於此，以誌景慕。

兩集每集一元二角實價八角寄費國內八分國外五角

五代名人書畫真蹟大全

本集集山國內著名收藏家借印原稿，主人對於中國歷代名人墨寶，愛好無匹，歷年所得，不下數千餘件，均經專家鑒定，無一膺品，亦無一下品，本公司以藝術公開向主人商懇。蒙允選擇若干付印，用最名貴之珂羅版影印成書，以備同好。

精印廿二張每集定價一元五角實售一元
郵費國內一角國外五角

焦山風景十六圖

陸鐵夫先生作
陸先生晚年退隱焦山，興之所至，輒揮毫作畫，當前好景一一留入筆底，先生素以山水人物稱著，惟質地寫生，則僅本書所刊之十六圖而已。神韻氣魄，與平時嚮虛造者完全不同，每圖之旁並有名人題詞，更覺生色，令人百讀不厭。

精印一冊特價一元 寄費國內一角國外二角五分

畫蘭集

高愚農作
繪畫中最難的是畫蘭，故以畫蘭傳名的人很少。高先生獨致力于此，造詣極高；所謂「揮筆如篆，點心似隸，花是其字，草是草字，」有子右任，伯文蔚，李根源，馬企周，王一亭，張大千，王真如，張善孖等諸先生題辭，既足供鑑賞，尤便於學習，誠藝術界不可不備之美妙畫本也。

一冊定價一元實價六角
郵費國內五角國外二角五分

王濟遠歐遊作品

王先生以西洋畫馳名海內，有許多作品流傳在外，被人視如瑰璧，本集是王君遊歐時所作，第一集收入以在巴黎的傑構為多，第二集在巴黎的還多。而且皆精心之作。經本公司用三色版寫真版精印成冊。愛好藝術者，既可得觀摹之益，更可得臨池之助。

共兩集每集定價一元四角特價一元二角郵費國內一角三分國外五角

說小種各版出司公書圖術美華

霍桑探案彙刊

程小青著

坊間偵探小說的譯作雖多，大都艱異難解，不合中國人的胃口，本書取材以中國社會為背景，立言造意，都有科學的根據，描寫逼真，情節緊張，真是中國偵探小說的大成功，已出兩集，第一集六冊，定價三元四角，第二集六冊，定價二元。另有單行本出售，其書名及價目如下：

第一集

- 貓眼寶 定價大洋七角 特價五角五分
- 第二張照片 定價大洋七角 特價五角五分
- 彈之線路 定價大洋五角 特價大洋四角
- 五福黨 定價大洋五角 特價大洋四角
- 黑地牢 定價大洋五角 特價大洋四角
- 毒與刀 定價大洋四角 特價三角二分

第二集

- 湖亭慘案 定價大洋五角 特價大洋四角
- 社會之敵 定價大洋五角 特價大洋四角
- 魔力 定價大洋五角 特價大洋四角
- 舞女血 定價大洋五角 特價大洋四角
- 父與女 定價大洋五角 特價大洋四角
- 案中案 定價大洋五角 特價大洋四角

玉樓春暖記

幻雲生著

全書四冊 定價三元 特價一元八角

幻雲生是海上某某小說大家的化名，他因為要把現社會一般男女的荒唐唐更浪漫趣聞，逐件逐件的描寫着，深刻的描寫着，心思越苦，用筆越細膩，甚而至于把他們倆的醜史穢事，亦不顧一切的宣佈出來，書中主角，大半係屬作者老友，因恐取怨朋友，不得不將自己的真姓名埋隱了，至于書中的內容，更能把教育界的敗壞，官場中的黑幕，和盤托出，尤覺難得可貴，用筆輕靈，佈局奇突，寫不盡旖旎風情，話不盡驚人奇事，隨而不淫，樂不傷俗，是當代社會說部的代表作，是最近香豔寫情的第一奇書，與張恨水先生的啼笑因緣有異曲同工之妙，謂予不信，盡速購閱。

糖與醋

張蓮舟著

實價大洋三角

本書描寫歐戰後時代，女性之自由戀愛，及情形，可以窺見一般。

王妃

謝頌燕著

實價四角二分

本書是由謝先生精心搜集其近年來最有力量的短篇小說而成，彩色封面，極其美觀。

陶醉

王天價著

特價二角八分

本集包含六個短篇，完全是情愛問題下的產物，描寫熱而不火，過而不俗，確是佳作。

死

沈白文著

特價三角五分

本書用文字經營者，請到後邊，簡潔明淨，毫無拖泥帶水之病。實不可多得之佳作也。

鸚鵡

徐絲夫著

特價三角五分

本書作者用幽默的思想，超羣的筆調描寫青年男女們的真情感悟，十分深刻，愛好文藝諸君，快來一讀。

二男之間

洪魯法著

實售三角二分

本書紀述兩個男子同時戀一女子，而兩男子原為至友，一經發覺，彼此自動均行監視，結果同時失敗，描寫極極興味。

臨時夫人

定價四角

特價三角二分

此係譯本，內容與遠兩個美觀女子，幾幾個深交男子所追求，大家都弄得顛倒倒結果如何，請看本書。

這工頭阿桂

定價五角

實售四角

本書是記述詩，描寫一種窮人受壓迫的情形，在工作的時候，工頭怎樣壓迫，怎樣侮辱，都在書中詳述。

從文學到戀愛

一厚冊定價大洋五角

本書是香豔的文學論，用極其美妙的筆調，把文學的真義，在一對少男少女的往還情書之中，論得極其異常。

消失了的情緒

定價大洋五角

本書作者富有詩天才，把一切一切的情緒，統統在一首詩中表決，實是不可多得之佳作，凡研究詩者不可不備。

中華民國二十二年十一月十五日出版

上海市大觀

實價大洋三元郵費另加

編輯者

周世勳

攝影者

朱順麟

翻譯者

李啓洲

發行人

陸步洲

發行者兼印刷者

上海周家嘴路保定路口
文華美術圖書公司
電話五〇九一二

總發行所

上海河南路泗涇路口
文華美術圖書公司
電話一〇〇四九

分發行所

南京太平街 廣州永漢南路 北平西京
文華美術圖書公司

代銷處

鐵道 汕頭至平路一號 漢口交通路
各省大書局

不許轉載翻印

"The Greater Shanghai"

1st. Edition, November, 1933

All Rights Reserved

Price: \$3.00 per copy, postage extra

Editor

S. S. CHOU

Published by

WEN HWA FINE ARTS PRESS, LTD.

Sales Office: Honan Road corner of Siking Road

Works: Point Road corner of Pao-Ting Road

SHANGHAI, CHINA

